



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第11/2016號行政長官公告，命令公佈包含《貿易便利化協定》的《修正〈馬拉喀什建立世界貿易組織協定〉議定書》。.....	5175
批示摘錄一份。.....	5259

政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。.....	5259

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 11/2016, que manda publicar o Protocolo que Emenda o Acordo de Marraquexe que institui a Organização Mundial do Comércio, que contém o Acordo de Facilitação do Comércio.	5175
Extracto de despacho.	5259

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos.	5259

經濟財政司司長辦公室：

第50/2016號經濟財政司司長批示，將澳門電貿股份有限公司董事長的委任續期。	5259
第51/2016號經濟財政司司長批示，將兩名澳門電貿股份有限公司董事的委任續期。	5260
第52/2016號經濟財政司司長批示，撥予懲教管理局一常設基金。	5260
第53/2016號經濟財政司司長批示，將代表澳門特別行政區在澳門世界貿易中心股份有限公司擔任職務的多名人士的委任續期。	5261

保安司司長辦公室：

第37/2016號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，以便與一名人士續簽個人勞動合同。	5262
第38/2016號保安司司長批示，批准在澳門友誼大馬路823號司法警察局總部大樓大堂報案及緊急行動中心的錄像監視系統增添兩個鏡頭，並廢止另外兩個鏡頭的使用許可。	5262

社會文化司司長辦公室：

第28/2016號社會文化司司長批示，將若干權限轉授予體育局局長及體育基金行政管理委員會主席。	5263
第30/2016號社會文化司司長批示，續任婦女事務委員會秘書長。	5265
第31/2016號社會文化司司長批示，委任旅遊發展委員會成員。	5265
批示摘錄數份。	5268

運輸工務司司長辦公室：

第10/2016號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於路環島鄉村馬路，稱為9地段的土地的批給。	5268
第11/2016號運輸工務司司長批示，將一幅位於澳門半島連丁里的地塊脫離國家公產及納入其私產作為可處置的土地，並將另一幅無帶任何責任或負擔，其上建有澳門半島龍安圍6號樓宇的土地的利用權讓與國家。	5276
第12/2016號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島龍眼園的土地的批給。	5285

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 50/2016, que renova a nomeação do presidente do conselho de administração da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A.	5259
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 51/2016, que renova as nomeações de dois administradores do conselho de administração da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A.	5260
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 52/2016, que atribui à Direcção dos Serviços Correccionais um fundo permanente.	5260
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 53/2016, que renova as nomeações de várias individualidades para o exercício de funções, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, no Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A. (World Trade Center Macau Co., Ltd.).	5261

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 37/2016, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária para outorgar a renovação do contrato individual de trabalho com um indivíduo.	5262
Despacho do Secretário para a Segurança n.º 38/2016, que autoriza a adição de duas câmaras novas ao sistema de videovigilância instalado no Edifício Sede da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, no rés-do-chão desse edifício, no átrio do Núcleo de Denúncias e Intervenção e revoga a autorização de funcionamento de duas câmaras entretanto desactivadas.	5262

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 28/2016, que subdelega competências no presidente do Instituto do Desporto e do presidente do Conselho Administrativo do Fundo do Desporto.	5263
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 30/2016, que renova a nomeação da secretária-geral da Comissão dos Assuntos das Mulheres.	5265
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 31/2016, que nomeia os membros do Conselho para o Desenvolvimento Turístico.	5265
Extractos de despachos.	5268

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2016, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno designado por lote 9, situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia.	5268
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2016, que desafecta do domínio público do Estado e integra no seu domínio privado como terreno disponível, a parcela de um terreno situado no Beco de Carpideira, e cede ao Estado, livre de quaisquer ónus ou encargos, o domínio útil de outro terreno situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 6 do Pátio da Lenha.	5276
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 12/2016, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, no Pátio das Flores.	5285

第13/2016號運輸工務司司長批示，將若干權限轉 授予環境保護局局長。	5292	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 13/2016, que subdelega competências no director dos Serviços de Protecção Ambiental.	5292
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。	5295	Extracto de despacho.	5295
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。	5295	Extractos de deliberações.	5295
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。	5296	Extractos de despachos.	5296
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄數份。	5296	Extractos de despachos.	5296
聲明書數份。	5297	Declarações.	5297
禮賓公關外事辦公室：		Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:	
批示摘錄數份。	5297	Extractos de despachos.	5297
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。	5298	Extractos de despachos.	5298
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。	5299	Extractos de despachos.	5299
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。	5300	Extractos de deliberações.	5300
批示摘錄數份。	5301	Extractos de despachos.	5301
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。	5302	Extractos de despachos.	5302
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。	5308	Extracto de despacho.	5308
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份。	5308	Extracto de despacho.	5308
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。	5309	Extractos de despachos.	5309
聲明書數份。	5310	Declarações.	5310
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。	5311	Extractos de despachos.	5311
博彩監察協調局：		Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。	5311	Extractos de despachos.	5311
人力資源辦公室：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
批示摘錄數份。	5314	Extractos de despachos.	5314
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。	5314	Extractos de despachos.	5314
聲明書一份。	5315	Declaração.	5315

治安警察局：

批示摘錄數份。..... 5315

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 5316

懲教管理局：

批示摘錄一份。..... 5318

衛生局：

批示摘錄數份。..... 5319

文化局：

批示摘錄數份。..... 5324

社會工作局：

批示摘錄數份。..... 5324

體育局：

批示摘錄數份。..... 5327

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄數份。..... 5328

旅遊學院：

批示摘錄數份。..... 5328

社會保障基金：

批示摘錄一份。..... 5329

旅遊危機處理辦公室：

批示摘錄數份。..... 5330

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 5331

聲明書數份。..... 5331

海事及水務局：

批示摘錄數份。..... 5332

郵政局：

批示摘錄數份。..... 5333

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份。..... 5334

聲明書一份。..... 5334

建設發展辦公室：

批示摘錄一份。..... 5335

民航局：

批示摘錄一份。..... 5335

運輸基建辦公室：

批示摘錄數份。..... 5336

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 5315

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 5316

Direcção dos Serviços Correccionais:

Extracto de despacho. 5318

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 5319

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 5324

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 5324

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 5327

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extractos de despachos. 5328

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos. 5328

Fundo de Segurança Social:

Extracto de despacho. 5329

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:

Extractos de despachos. 5330

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 5331

Declarações. 5331

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Extractos de despachos. 5332

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 5333

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos. 5334

Declaração. 5334

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Extracto de despacho. 5335

Autoridade de Aviação Civil:

Extracto de despacho. 5335

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Extractos de despachos. 5336

政府機關通告及公告**海關佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員一缺（土木工程範疇）及二等行政技術助理員八缺入職開考的准考人確定名單。..... 5338

立法會輔助部門佈告：

為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 5338

終審法院院長辦公室佈告：

法院助理書記員晉升培訓課程入學試的應考人最後評核名單。..... 5339

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺及首席行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 5341

個人資料保護辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5341

澳門特別行政區政府政策研究室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 5342

行政公職局佈告：

為填補首席特級技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 5342

為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5343

為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的投考人成績表。..... 5344

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺及特級技術輔導員一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 5344

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5345

公告一則，關於張貼為填補公共部門法律範疇一高等級技術員職缺三十五缺對外入職中央開考專業面試的地點、日期及時間。..... 5345

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。..... 5346

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega:**

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil, e oito de assistente técnico administrativo de 2.ª classe. 5338

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 5338

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto. 5339

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal e uma de assistente técnico administrativo principal. 5341

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 5341

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de adjunto-técnico principal. 5342

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista principal. 5342

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 5343

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 5344

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista e uma de adjunto-técnico especialista. 5344

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal. 5345

Anúncio sobre a afixação do local, data e hora da entrevista profissional relativa ao concurso centralizado, de ingresso externo, para o preenchimento de trinta e cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. 5345

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de informática. 5346

法務局佈告：

為填補法律範疇首席顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人成績表。 5346

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。 5347

將若干職權授予並轉授予兩名副局長及多名主管。 5348

身份證明局佈告：

為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 5352

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員三缺晉級開考的通告。 5353

民政總署佈告：

二零一五年第四季度的資助名單。 5354

將若干權限授予及轉授予兩名副主席及多名委員。 5376

將若干權限授予及轉授予多名附屬單位主管。 ... 5383

將若干權限轉授予一名委員及多名附屬單位主管。 5388

將若干權限轉授予多名委員及多名主管。 5391

法律及司法培訓中心佈告：

通告一則，關於法院首席書記員晉升培訓課程大綱。 5395

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員四缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 5399

財政局佈告：

為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 5400

將若干權限轉授予多名主管。 5401

統計暨普查局佈告：

為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 5404

博彩監察協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級督察十三缺晉級開考的通告。 5404

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員兩缺及首席督察一缺晉級開考的准考人臨時名單。 5405

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área jurídica. 5346

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 5347

Delegação e subdelegação de competências nas duas subdirectorias e em várias chefias. 5348

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 5352

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista. 5353

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2015. 5354

Delegação e subdelegação de competências nos dois vice-presidentes e em vários administradores. 5376

Delegação e subdelegação de competências em várias chefias das subunidades. 5383

Subdelegação de competências no administrador e em várias chefias das subunidades. 5388

Subdelegação de competências em vários administradores e em várias chefias. 5391

Centro de Formação Jurídica e Judiciária:

Aviso sobre o programa do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial principal. 5395

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal e uma de adjunto-técnico principal. 5399

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 5400

Subdelegação de competências em várias chefias. 5401

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 5404

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de treze vagas de inspector especialista principal. 5404

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal e uma de inspector principal. 5405

消費者委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5405

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於修訂強制性保險之統計制度。... 5406

人力資源辦公室佈告：

為填補首席技術員兩缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5407

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。..... 5408

公告一則，關於為取得「光學證件及護照閱讀器」及「用戶軟件、軟件使用權和用戶資訊設備」進行公開招標。..... 5410

治安警察局佈告：

通告一則，關於副警長晉升課程之錄取考試，以填補普通職程五十缺及音樂職程三缺。..... 5411

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5412

公告一則，關於張貼為填補特級技術員（培訓範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5412

公告一則，關於張貼為填補二等刑事偵查員四十五缺入職開考的知識考試（筆試）及格並獲准進入體格檢查（醫生檢查第一部分）之准考人名單。..... 5413

澳門保安部隊高等學校佈告：

第十三屆警官/消防官培訓課程學生之課程最後成績及名次。..... 5413

衛生局佈告：

二零一五年第四季度的資助名單。..... 5414

公告一則，關於張貼為填補技術工人（水喉工範疇）一缺入職開考的投考人知識考試成績名單。..... 5435

公告一則，關於張貼為填補技術工人（木器工範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。..... 5435

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（廚師職務範疇）三缺入職開考的投考人確定名單。..... 5435

Conselho de Consumidores:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória de candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 5405

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso sobre a alteração do sistema de estatísticas para os seguros obrigatórios. 5406

Gabinete para os Recursos Humanos:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal e uma de adjunto-técnico principal. 5407

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 5408

Anúncio referente aos concursos públicos para a aquisição de «Leitores ópticos de BIR e de Passaportes» e para a aquisição de «Softwares do utilizador, direito de utilização de softwares e equipamento de informática do utilizador». 5410

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe, para o preenchimento de cinquenta vagas da carreira ordinárias e três da carreira de músico. 5411

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. .. 5412

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área de formação. 5412

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (prova escrita) e admitidos no exame médico (inspecção médica 1.ª parte) do concurso de ingresso, para o preenchimento de quarenta e cinco vagas de investigador criminal de 2.ª classe. 5413

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:

Lista de classificações finais de curso e consequentes números de curso dos alunos do 13.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao CPSP e ao CB. 5413

Serviços de Saúde:

Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2015. 5414

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de canalizador. 5435

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de carpinteiro. 5435

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de auxiliar, área de cozinheiro. 5435

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5436	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor principal.	5436
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員七缺晉級開考的通告。.....	5436	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5436
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員四缺及首席行政技術助理員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5437	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe e três de assistente técnico administrativo principal.	5437
公告一則，關於“向衛生局供應疫苗”公開招標的解答事宜。.....	5437	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos relativos ao concurso público para o «Fornecimento de vacinas aos Serviços de Saúde».	5437
通告一則，關於更正公佈於二零一五年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組的資助名單。.....	5438	Aviso sobre a rectificação da lista dos apoios financeiros concedidos publicada no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 38/2015, II Série, de 23 de Setembro.	5438
通告一則，關於展開取得醫院職務範疇內科顧問醫生級別資格的程序。.....	5438	Aviso sobre o procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de medicina interna.	5438
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補多個教師職缺入職開考的准考人專業面試及試教的相關資料。.....	5441	Anúncio sobre a afixação das informações referentes à realização da entrevista profissional e prova prática pedagógica dos candidatos admitidos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de vagas de docente.	5441
公告一則，關於張貼為填補多個職位入職開考的准考人專業面試的相關資料。.....	5442	Anúncio sobre a afixação das informações referentes à realização da entrevista profissional dos candidatos admitidos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de várias vagas.	5442
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
公告一則，關於重新公佈及張貼為填補二等技術員（傳意範疇）一缺及（行政範疇）三缺入職開考的准考人確定名單。.....	5442	Anúncio sobre a republicação e afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de vagas de técnico de 2.ª classe, uma da área de comunicação e três da área de administração.	5442
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5443	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga técnico principal.	5443
為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5443	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	5443
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺及首席技術員一缺晉級開考的通告。.....	5444	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal e uma de técnico principal.	5444
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於張貼為填補職業治療範疇及財務範疇首席高級技術員兩缺及公共關係範疇一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5445	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área de terapia ocupacional e da área financeira, e uma de técnico de 1.ª classe, área de relações públicas.	5445
公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇首席特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。...	5446	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal, área de serviço social.	5446
公告一則，關於梁文燕托兒所裝修承攬工程的公開招標。.....	5446	Anúncio referente ao concurso público para a empreitada da obra de remodelação da Creche Helen Liang.	5446

澳門大學佈告：

將若干職權轉授予多名人士。 5448

旅遊學院佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 5450

體育基金佈告：

將若干權力授予行政管理委員會主席。 5451

文化基金佈告：

二零一五年第四季度的資助名單。 5451

文化產業基金佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資助監察範疇）兩缺入職開考的知識考試成績名單。 .. 5452

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 5453

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。 5453

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺及首席特級行政技術助理員三缺晉級開考的准考人臨時名單。 5454

海事及水務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（沿岸設施範疇）兩缺入職開考的投考人確定名單。 ... 5455

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。 5455

公告一則，關於海事及水務局設施保安服務的公開招標。 5456

地球物理暨氣象局佈告：

為填補特級氣象技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 5458

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於「路氹城蓮花路排水系統改善工程」的公開招標。 5459

環境保護局佈告：

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 5460

Universidade de Macau:

Delegação de competências em várias entidades. 5448

Instituto de Formação Turística:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 5450

Fundo do Desporto:

Delegação de competências no presidente do Conselho Administrativo. 5451

Fundo de Cultura:

Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2015. 5451

Fundo das Indústrias Culturais:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova escrita de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de fiscalização de apoio financeiro. 5452

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 5453

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 5453

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal e três de assistente técnico administrativo especialista principal. 5454

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de instalações costeiras. 5455

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 5455

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de segurança nas instalações da DSAMA. 5456

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista operacional especialista. 5458

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de melhoramento do sistema de drenagem na Estrada Flor de Lótus, Cotai». 5459

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 5460

燃料安全委員會佈告：

為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5461

運輸基建辦公室佈告：

為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 5462

為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員一缺入職開考的投考人最後成績表。..... 5462

交通事務局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 5463

公告一則，關於「經營的士客運業務特別准照公開競投」的開標會議日期。..... 5466

公證署公告及其他公告

專業的士司機聯合會——章程。..... 5467

澳門陽江青年聯合會——章程。..... 5467

澳門岩畫研究中心——章程。..... 5468

澳門青年文創魔術協會——章程。..... 5469

澳門社區文化協進會——章程。..... 5471

澳門動物拯救協會—ANIHELP——章程。..... 5473

澳門新新藝術會——章程。..... 5474

澳門廣西政協聯誼總會——章程。..... 5475

澳門廣西政協慈善會——章程。..... 5476

澳門葡萄酒業交流協會——章程。..... 5477

澳門病人權益促進會——章程。..... 5478

葉挺研究會——章程。..... 5479

澳門濠江中學家長會——修改章程。..... 5480

中國銀行澳門分行之家聯誼會——修改章程。... 5480

澳門屠宰場有限公司——召集書。..... 5480

澳門電力股份有限公司——召集書。..... 5480

Comissão de Segurança dos Combustíveis:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 5461

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 5462

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. 5462

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 5463

Anúncio referente à data do acto público de aberturas de propostas do «Concurso público para a concessão de licença especial para a exploração da indústria de transportes de passageiros em táxis». 5466

Anúncios notariais e outros

Federação de Motoristas de Táxi Profissional. — Estatutos. 5467

Federação de Juventude de Ieong Kong de Macau. — Estatutos. 5467

澳門岩畫研究中心. — Estatutos. 5468

Associação da Juventude Magical Cultural Criativa de Macau. — Estatutos. 5469

Macau Community Cultural Advance Association. — Estatutos. 5471

Associação de Salvamento de Animais de Macau — ANIHELP. — Estatutos. 5473

Associação de Arte de Sansan de Macau. — Estatutos. . 5474

Associação Geral de Amizade dos Delegados da Conferência Consultiva Política de Guangxi em Macau. — Estatutos. 5475

Associação de Beneficência da Conferência Consultiva Política de Guangxi de Macau. — Estatutos. 5476

Associação de Intercâmbio Comercial de Vinhos Macau. — Estatutos. 5477

Macau Patient Rights Promotion Association. — Estatutos. 5478

Associação de Estudos de Yeting. — Estatutos. 5479

Associação de Pais da Escola Hou Kong de Macau. — Alteração dos estatutos. 5480

Associação de Confraternização da Casa do Banco da China, Sucursal em Macau. — Alteração dos estatutos. 5480

Matadouro de Macau, S.A.R.L. — Convocatória..... 5480

Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A. — Convocatória. 5480

澳門生產力暨科技轉移中心——召集書。.....	5481	Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau. — Convocatória.	5481
澳門生產力暨科技轉移中心——召集書。.....	5481	Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau. — Convocatória.	5481
澳門賽馬有限公司——召集書。.....	5481	Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L. — Convocatória.	5481
澳門新福利公共汽車有限公司——召集書。.....	5482	TRANSMAC — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L. — Convocatória.	5482
澳門通股份有限公司——召集書。.....	5482	Macau Pass, S.A. — Convocatória.	5482
澳門國際機場專營股份有限公司——召集書。...	5483	CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. — Convocatória.	5483
宇宙衛星通信服務股份有限公司——召集書。...	5483	TELESAT — Comunicações por Satélite, S.A. — Convocatória.	5483
澳門衛視股份有限公司——召集書。.....	5483	MSTV Televisão por Satélite, S.A. — Convocatória.	5483
澳門電力股份有限公司——公告一則，關於“公共照明網絡之施工、保養、維修及緊急服務”的公開招標。.....	5483	Anúncio referente ao concurso público para a construção, manutenção, operações, serviço de emergência da rede de iluminação pública da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.	5483

附註：印發二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊、二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊，內容如下：

二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊：

Nota: Foram publicados o suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 9/2016, II Série, de 2 de Março e 2.º suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 9/2016, II Série, de 2 de Março, inserindo o seguinte:

No Boletim Oficial da RAEM n.º 9/2016, II Série, suplemento, de 2 de Março:

目 錄

澳門特別行政區

經濟局佈告：

商標的保護。.....	4610
設計及新型的保護。.....	4792
發明專利延伸的保護。.....	4793
授權的發明專利的延伸。.....	4793
發明專利的保護。.....	4808
實用專利之保護。.....	4810

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção de marca.	4610
Protecção de desenho e modelo.	4792
Protecção de extensão de patente de invenção.	4793
Extensão de patente de invenção concedida.	4793
Protecção de patente de invenção.	4808
Protecção de patente de utilidade.	4810

二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊：

No Boletim Oficial da RAEM n.º 9/2016, II Série, 2.º suplemento, de 2 de Março:

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第54/2016號行政長官批示，委任都市更新委員會委員。.....	4814
第9/2016號行政長官公告，命令公佈二零零一年十月五日訂於倫敦的《控制船舶有害防污底系統國際公約》。.....	4814
第10/2016號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一五年七月二十日通過的關於防擴散核武器問題的第2231（2015）號決議。...	4878

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2016, que designa os vogais do Conselho para a Renovação Urbana.	4814
Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2016, que manda publicar a Convenção Internacional relativa ao Controlo dos Sistemas Antivegetativos Nocivos nos Navios, concluída em Londres em 5 de Outubro de 2001.	4814
Aviso do Chefe do Executivo n.º 10/2016, que manda publicar a Resolução n.º 2231 (2015), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 20 de Julho de 2015, relativa à não proliferação de armas nucleares.	4878

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 11/2016 號行政長官公告****Aviso do Chefe do Executivo n.º 11/2016**

澳門特別行政區是世界貿易組織（下稱“世貿組織”）的正式成員；

世貿組織於二零一三年十二月在日內瓦召開的第九屆部長級會議上通過了《貿易便利化協定》；

世貿組織總理事會於二零一四年十一月二十七日通過了《修正〈馬拉喀什建立世界貿易組織協定〉議定書》（下稱“議定書”），將《貿易便利化協定》作為附件納入《馬拉喀什建立世界貿易組織協定》；

根據《馬拉喀什建立世界貿易組織協定》第十條第三款的規定，議定書經三分之二多數成員接受後，即對接受這些修正的成員生效，故議定書目前尚未生效；

行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含《貿易便利化協定》的議定書的英文正式文本及中文譯本。

二零一六年二月二十九日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando que a Região Administrativa Especial de Macau é membro de pleno direito da Organização Mundial do Comércio, adiante designada por OMC;

Considerando igualmente que a OMC adoptou, em Dezembro de 2013, na sua 9.ª Conferência Ministerial realizada em Genebra, o Acordo de Facilitação do Comércio;

Mais considerando que o Conselho Geral da OMC aprovou, em 27 de Novembro de 2014, o Protocolo que Emenda o Acordo de Marraquexe que institui a Organização Mundial do Comércio, adiante designado por Protocolo, e que inclui em anexo do Acordo de Marraquexe que institui a Organização Mundial do Comércio, o Acordo de Facilitação do Comércio;

Considerando ainda que, nos termos do n.º 3 do artigo X do Acordo de Marraquexe que institui a Organização Mundial do Comércio, o Protocolo produzirá efeitos, no que respeita aos membros que o tenham aceite, a partir do momento em que tenha sido aceite por dois terços dos membros, pelo que o mesmo ainda não entrou em vigor;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), o Protocolo que contém o Acordo de Facilitação do Comércio, no seu texto autêntico em língua inglesa acompanhado da respectiva tradução em língua chinesa.

Promulgado em 29 de Fevereiro de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**PROTOCOL AMENDING THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING
THE WORLD TRADE ORGANIZATION**

DECISION OF 27 NOVEMBER 2014

The General Council;

Having regard to paragraph 1 of Article X of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization ("the WTO Agreement");

Conducting the functions of the Ministerial Conference in the interval between meetings pursuant to paragraph 2 of Article IV of the WTO Agreement;

Recalling the General Council Decision to commence negotiations on the basis of the modalities set out in Annex D to that decision, adopted on 1 August 2004, as well as the Ministerial Decision of 7 December 2013 to draw up a Protocol of Amendment to insert the Agreement on Trade Facilitation into Annex 1A of the WTO Agreement (the "Protocol");

Recalling paragraph 47 of the Doha Ministerial Declaration of 20 November 2001;

Recalling paragraphs 2 and 3 of the Doha Ministerial Declaration, Annex D of the General Council Decision of August 2004 and Article 13.2 of the Agreement on Trade Facilitation on the importance of the provision of assistance and support for capacity building to help developing and least-developed countries to implement the provisions of the Agreement on Trade Facilitation;

Welcoming the Director General's announcement setting up, within the existing WTO structures, a Trade Facilitation Agreement Facility to manage support that Members volunteer to provide to the WTO in furtherance of supplementary assistance to implement the provisions of the Trade Facilitation Agreement and to facilitate coherence of assistance with the Annex D plus agencies;

Having considered the Agreement submitted by the Preparatory Committee on Trade Facilitation (WT/L/931);

Noting the consensus to submit this proposed amendment to the Members for acceptance;

Decides as follows:

1. The Protocol amending the WTO Agreement attached to this Decision is hereby adopted and submitted to the Members for acceptance.
2. The Protocol shall hereby be open for acceptance by Members.
3. The Protocol shall enter into force in accordance with the provisions of paragraph 3 of Article X of the WTO Agreement.

**PROTOCOL AMENDING THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING
THE WORLD TRADE ORGANIZATION**

Members of the World Trade Organization;

Referring to the Agreement on Trade Facilitation;

Having regard to the Decision of the General Council in document WT/L/940, adopted pursuant to paragraph 1 of Article X of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization ("the WTO Agreement");

Hereby agree as follows:

1. Annex 1A to the WTO Agreement shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 4, be amended by the insertion of the Agreement on Trade Facilitation, as set out in the Annex to this Protocol, to be placed after the Agreement on Safeguards.
2. Reservations may not be entered in respect of any of the provisions of this Protocol without the consent of the other Members.
3. This Protocol is hereby open for acceptance by Members.
4. This Protocol shall enter into force in accordance with paragraph 3 of Article X of the WTO Agreement.¹
5. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the World Trade Organization who shall promptly furnish to each Member a certified copy thereof and a notification of each acceptance thereof pursuant to paragraph 3.
6. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this twenty-seventh day of November two thousand and fourteen, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic.

¹ For the purposes of calculation of acceptances under Article X.3 of the WTO Agreement, an instrument of acceptance by the European Union for itself and in respect of its Member States shall be counted as acceptance by a number of Members equal to the number of Member States of the European Union which are Members to the WTO.

**ANNEX TO THE PROTOCOL AMENDING THE MARRAKESH AGREEMENT
ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION**

AGREEMENT ON TRADE FACILITATION

Preamble

Members,

Having regard to the negotiations launched under the Doha Ministerial Declaration;

Recalling and reaffirming the mandate and principles contained in paragraph 27 of the Doha Ministerial Declaration (WT/MIN(01)/DEC/1) and in Annex D of the Decision of the Doha Work Programme adopted by the General Council on 1 August 2004 (WT/L/579), as well as in paragraph 33 of and Annex E to the Hong Kong Ministerial Declaration (WT/MIN(05)/DEC);

Desiring to clarify and improve relevant aspects of Articles V, VIII and X of the GATT 1994 with a view to further expediting the movement, release and clearance of goods, including goods in transit;

Recognizing the particular needs of developing and especially least-developed country Members and desiring to enhance assistance and support for capacity building in this area;

Recognizing the need for effective cooperation among Members on trade facilitation and customs compliance issues;

Hereby *agree* as follows:

SECTION I

ARTICLE 1: PUBLICATION AND AVAILABILITY OF INFORMATION

1 Publication

1.1 Each Member shall promptly publish the following information in a non-discriminatory and easily accessible manner in order to enable governments, traders, and other interested parties to become acquainted with them:

- (a) procedures for importation, exportation, and transit (including port, airport, and other entry-point procedures), and required forms and documents;
- (b) applied rates of duties and taxes of any kind imposed on or in connection with importation or exportation;
- (c) fees and charges imposed by or for governmental agencies on or in connection with importation, exportation or transit;
- (d) rules for the classification or valuation of products for customs purposes;
- (e) laws, regulations, and administrative rulings of general application relating to rules of origin;
- (f) import, export or transit restrictions or prohibitions;
- (g) penalty provisions for breaches of import, export, or transit formalities;
- (h) procedures for appeal or review;
- (i) agreements or parts thereof with any country or countries relating to importation, exportation, or transit; and

- (j) procedures relating to the administration of tariff quotas.

1.2 Nothing in these provisions shall be construed as requiring the publication or provision of information other than in the language of the Member except as stated in paragraph 2.2.

2 Information Available Through Internet

2.1 Each Member shall make available, and update to the extent possible and as appropriate, the following through the internet:

- (a) a description¹ of its procedures for importation, exportation, and transit, including procedures for appeal or review, that informs governments, traders, and other interested parties of the practical steps needed for importation, exportation, and transit;
- (b) the forms and documents required for importation into, exportation from, or transit through the territory of that Member;
- (c) contact information on its enquiry point(s).

2.2 Whenever practicable, the description referred to in subparagraph 2.1(a) shall also be made available in one of the official languages of the WTO.

2.3 Members are encouraged to make available further trade-related information through the internet, including relevant trade-related legislation and other items referred to in paragraph 1.1.

3 Enquiry Points

3.1 Each Member shall, within its available resources, establish or maintain one or more enquiry points to answer reasonable enquiries of governments, traders, and other interested parties on matters covered by paragraph 1.1 and to provide the required forms and documents referred to in subparagraph 1.1(a).

3.2 Members of a customs union or involved in regional integration may establish or maintain common enquiry points at the regional level to satisfy the requirement of paragraph 3.1 for common procedures.

3.3 Members are encouraged not to require the payment of a fee for answering enquiries and providing required forms and documents. If any, Members shall limit the amount of their fees and charges to the approximate cost of services rendered.

3.4 The enquiry points shall answer enquiries and provide the forms and documents within a reasonable time period set by each Member, which may vary depending on the nature or complexity of the request.

4 Notification

Each Member shall notify the Committee on Trade Facilitation established under paragraph 1.1 of Article 23 (referred to in this Agreement as the "Committee") of:

- (a) the official place(s) where the items in subparagraphs 1.1(a) to (j) have been published;
- (b) the Uniform Resource Locators of website(s) referred to in paragraph 2.1; and
- (c) the contact information of the enquiry points referred to in paragraph 3.1.

¹ Each Member has the discretion to state on its website the legal limitations of this description.

ARTICLE 2: OPPORTUNITY TO COMMENT, INFORMATION BEFORE ENTRY INTO FORCE, AND CONSULTATIONS

1 Opportunity to Comment and Information before Entry into Force

1.1 Each Member shall, to the extent practicable and in a manner consistent with its domestic law and legal system, provide opportunities and an appropriate time period to traders and other interested parties to comment on the proposed introduction or amendment of laws and regulations of general application related to the movement, release, and clearance of goods, including goods in transit.

1.2 Each Member shall, to the extent practicable and in a manner consistent with its domestic law and legal system, ensure that new or amended laws and regulations of general application related to the movement, release, and clearance of goods, including goods in transit, are published or information on them made otherwise publicly available, as early as possible before their entry into force, in order to enable traders and other interested parties to become acquainted with them.

1.3 Changes to duty rates or tariff rates, measures that have a relieving effect, measures the effectiveness of which would be undermined as a result of compliance with paragraphs 1.1 or 1.2, measures applied in urgent circumstances, or minor changes to domestic law and legal system are each excluded from paragraphs 1.1 and 1.2.

2 Consultations

Each Member shall, as appropriate, provide for regular consultations between its border agencies and traders or other stakeholders located within its territory.

ARTICLE 3: ADVANCE RULINGS

1. Each Member shall issue an advance ruling in a reasonable, time-bound manner to the applicant that has submitted a written request containing all necessary information. If a Member declines to issue an advance ruling, it shall promptly notify the applicant in writing, setting out the relevant facts and the basis for its decision.

2. A Member may decline to issue an advance ruling to the applicant where the question raised in the application:

- (a) is already pending in the applicant's case before any governmental agency, appellate tribunal, or court; or
- (b) has already been decided by any appellate tribunal or court.

3. The advance ruling shall be valid for a reasonable period of time after its issuance unless the law, facts, or circumstances supporting that ruling have changed.

4. Where the Member revokes, modifies, or invalidates the advance ruling, it shall provide written notice to the applicant setting out the relevant facts and the basis for its decision. Where a Member revokes, modifies, or invalidates advance rulings with retroactive effect, it may only do so where the ruling was based on incomplete, incorrect, false, or misleading information.

5. An advance ruling issued by a Member shall be binding on that Member in respect of the applicant that sought it. The Member may provide that the advance ruling is binding on the applicant.

6. Each Member shall publish, at a minimum:

- (a) the requirements for the application for an advance ruling, including the information to be provided and the format;
- (b) the time period by which it will issue an advance ruling; and

- (c) the length of time for which the advance ruling is valid.
7. Each Member shall provide, upon written request of an applicant, a review of the advance ruling or the decision to revoke, modify, or invalidate the advance ruling.²
8. Each Member shall endeavour to make publicly available any information on advance rulings which it considers to be of significant interest to other interested parties, taking into account the need to protect commercially confidential information.
9. Definitions and scope:
- (a) An advance ruling is a written decision provided by a Member to the applicant prior to the importation of a good covered by the application that sets forth the treatment that the Member shall provide to the good at the time of importation with regard to:
- (i) the good's tariff classification; and
- (ii) the origin of the good.³
- (b) In addition to the advance rulings defined in subparagraph (a), Members are encouraged to provide advance rulings on:
- (i) the appropriate method or criteria, and the application thereof, to be used for determining the customs value under a particular set of facts;
- (ii) the applicability of the Member's requirements for relief or exemption from customs duties;
- (iii) the application of the Member's requirements for quotas, including tariff quotas; and
- (iv) any additional matters for which a Member considers it appropriate to issue an advance ruling.
- (c) An applicant is an exporter, importer or any person with a justifiable cause or a representative thereof.
- (d) A Member may require that the applicant have legal representation or registration in its territory. To the extent possible, such requirements shall not restrict the categories of persons eligible to apply for advance rulings, with particular consideration for the specific needs of small and medium-sized enterprises. These requirements shall be clear and transparent and not constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination.

² Under this paragraph: (a) a review may, either before or after the ruling has been acted upon, be provided by the official, office, or authority that issued the ruling, a higher or independent administrative authority, or a judicial authority; and (b) a Member is not required to provide the applicant with recourse to paragraph 1 of Article 4.

³ It is understood that an advance ruling on the origin of a good may be an assessment of origin for the purposes of the Agreement on Rules of Origin where the ruling meets the requirements of this Agreement and the Agreement on Rules of Origin. Likewise, an assessment of origin under the Agreement on Rules of Origin may be an advance ruling on the origin of a good for the purposes of this Agreement where the ruling meets the requirements of both agreements. Members are not required to establish separate arrangements under this provision in addition to those established pursuant to the Agreement on Rules of Origin in relation to the assessment of origin provided that the requirements of this Article are fulfilled.

ARTICLE 4: PROCEDURES FOR APPEAL OR REVIEW

1. Each Member shall provide that any person to whom customs issues an administrative decision⁴ has the right, within its territory, to:

- (a) an administrative appeal to or review by an administrative authority higher than or independent of the official or office that issued the decision;

and/or

- (b) a judicial appeal or review of the decision.

2. The legislation of a Member may require that an administrative appeal or review be initiated prior to a judicial appeal or review.

3. Each Member shall ensure that its procedures for appeal or review are carried out in a non-discriminatory manner.

4. Each Member shall ensure that, in a case where the decision on appeal or review under subparagraph 1(a) is not given either:

- (a) within set periods as specified in its laws or regulations; or

- (b) without undue delay

the petitioner has the right to either further appeal to or further review by the administrative authority or the judicial authority or any other recourse to the judicial authority.⁵

5. Each Member shall ensure that the person referred to in paragraph 1 is provided with the reasons for the administrative decision so as to enable such a person to have recourse to procedures for appeal or review where necessary.

6. Each Member is encouraged to make the provisions of this Article applicable to an administrative decision issued by a relevant border agency other than customs.

ARTICLE 5: OTHER MEASURES TO ENHANCE IMPARTIALITY, NON-DISCRIMINATION AND TRANSPARENCY**1 Notifications for enhanced controls or inspections**

Where a Member adopts or maintains a system of issuing notifications or guidance to its concerned authorities for enhancing the level of controls or inspections at the border in respect of foods, beverages, or feedstuffs covered under the notification or guidance for protecting human, animal, or plant life or health within its territory, the following disciplines shall apply to the manner of their issuance, termination, or suspension:

- (a) the Member may, as appropriate, issue the notification or guidance based on risk;
- (b) the Member may issue the notification or guidance so that it applies uniformly only to those points of entry where the sanitary and phytosanitary conditions on which the notification or guidance are based apply;

⁴ An administrative decision in this Article means a decision with a legal effect that affects the rights and obligations of a specific person in an individual case. It shall be understood that an administrative decision in this Article covers an administrative action within the meaning of Article X of the GATT 1994 or failure to take an administrative action or decision as provided for in a Member's domestic law and legal system. For addressing such failure, Members may maintain an alternative administrative mechanism or judicial recourse to direct the customs authority to promptly issue an administrative decision in place of the right to appeal or review under subparagraph 1(a).

⁵ Nothing in this paragraph shall prevent a Member from recognizing administrative silence on appeal or review as a decision in favor of the petitioner in accordance with its laws and regulations.

- (c) the Member shall promptly terminate or suspend the notification or guidance when circumstances giving rise to it no longer exist, or if changed circumstances can be addressed in a less trade-restrictive manner; and
- (d) when the Member decides to terminate or suspend the notification or guidance, it shall, as appropriate, promptly publish the announcement of its termination or suspension in a non-discriminatory and easily accessible manner, or inform the exporting Member or the importer.

2 Detention

A Member shall promptly inform the carrier or importer in case of detention of goods declared for importation, for inspection by customs or any other competent authority.

3 Test Procedures

3.1 A Member may, upon request, grant an opportunity for a second test in case the first test result of a sample taken upon arrival of goods declared for importation shows an adverse finding.

3.2 A Member shall either publish, in a non-discriminatory and easily accessible manner, the name and address of any laboratory where the test can be carried out or provide this information to the importer when it is granted the opportunity provided under paragraph 3.1.

3.3 A Member shall consider the result of the second test, if any, conducted under paragraph 3.1, for the release and clearance of goods and, if appropriate, may accept the results of such test.

ARTICLE 6: DISCIPLINES ON FEES AND CHARGES IMPOSED ON OR IN CONNECTION WITH IMPORTATION AND EXPORTATION AND PENALTIES

1 General Disciplines on Fees and Charges Imposed on or in Connection with Importation and Exportation

1.1 The provisions of paragraph 1 shall apply to all fees and charges other than import and export duties and other than taxes within the purview of Article III of GATT 1994 imposed by Members on or in connection with the importation or exportation of goods.

1.2 Information on fees and charges shall be published in accordance with Article 1. This information shall include the fees and charges that will be applied, the reason for such fees and charges, the responsible authority and when and how payment is to be made.

1.3 An adequate time period shall be accorded between the publication of new or amended fees and charges and their entry into force, except in urgent circumstances. Such fees and charges shall not be applied until information on them has been published.

1.4 Each Member shall periodically review its fees and charges with a view to reducing their number and diversity, where practicable.

2 Specific disciplines on Fees and Charges for Customs Processing Imposed on or in Connection with Importation and Exportation

Fees and charges for customs processing:

- (i) shall be limited in amount to the approximate cost of the services rendered on or in connection with the specific import or export operation in question; and
- (ii) are not required to be linked to a specific import or export operation provided they are levied for services that are closely connected to the customs processing of goods.

3 Penalty Disciplines

3.1 For the purpose of paragraph 3, the term "penalties" shall mean those imposed by a Member's customs administration for a breach of the Member's customs laws, regulations, or procedural requirements.

3.2 Each Member shall ensure that penalties for a breach of a customs law, regulation, or procedural requirement are imposed only on the person(s) responsible for the breach under its laws.

3.3 The penalty imposed shall depend on the facts and circumstances of the case and shall be commensurate with the degree and severity of the breach.

3.4 Each Member shall ensure that it maintains measures to avoid:

- (a) conflicts of interest in the assessment and collection of penalties and duties; and
- (b) creating an incentive for the assessment or collection of a penalty that is inconsistent with paragraph 3.3.

3.5 Each Member shall ensure that when a penalty is imposed for a breach of customs laws, regulations, or procedural requirements, an explanation in writing is provided to the person(s) upon whom the penalty is imposed specifying the nature of the breach and the applicable law, regulation or procedure under which the amount or range of penalty for the breach has been prescribed.

3.6 When a person voluntarily discloses to a Member's customs administration the circumstances of a breach of a customs law, regulation, or procedural requirement prior to the discovery of the breach by the customs administration, the Member is encouraged to, where appropriate, consider this fact as a potential mitigating factor when establishing a penalty for that person.

3.7 The provisions of this paragraph shall apply to the penalties on traffic in transit referred to in paragraph 3.1.

ARTICLE 7: RELEASE AND CLEARANCE OF GOODS

1 Pre-arrival Processing

1.1 Each Member shall adopt or maintain procedures allowing for the submission of import documentation and other required information, including manifests, in order to begin processing prior to the arrival of goods with a view to expediting the release of goods upon arrival.

1.2 Each Member shall, as appropriate, provide for advance lodging of documents in electronic format for pre-arrival processing of such documents.

2 Electronic Payment

Each Member shall, to the extent practicable, adopt or maintain procedures allowing the option of electronic payment for duties, taxes, fees, and charges collected by customs incurred upon importation and exportation.

3 Separation of Release from Final Determination of Customs Duties, Taxes, Fees and Charges

3.1 Each Member shall adopt or maintain procedures allowing the release of goods prior to the final determination of customs duties, taxes, fees, and charges, if such a determination is not done prior to, or upon arrival, or as rapidly as possible after arrival and provided that all other regulatory requirements have been met.

3.2 As a condition for such release, a Member may require:

- (a) payment of customs duties, taxes, fees, and charges determined prior to or upon arrival of goods and a guarantee for any amount not yet determined in the form of a surety, a deposit, or another appropriate instrument provided for in its laws and regulations; or
- (b) a guarantee in the form of a surety, a deposit, or another appropriate instrument provided for in its laws and regulations.

3.3 Such guarantee shall not be greater than the amount the Member requires to ensure payment of customs duties, taxes, fees, and charges ultimately due for the goods covered by the guarantee.

3.4 In cases where an offence requiring imposition of monetary penalties or fines has been detected, a guarantee may be required for the penalties and fines that may be imposed.

3.5 The guarantee as set out in paragraphs 3.2 and 3.4 shall be discharged when it is no longer required.

3.6 Nothing in these provisions shall affect the right of a Member to examine, detain, seize or confiscate or deal with the goods in any manner not otherwise inconsistent with the Member's WTO rights and obligations.

4 Risk Management

4.1 Each Member shall, to the extent possible, adopt or maintain a risk management system for customs control.

4.2 Each Member shall design and apply risk management in a manner as to avoid arbitrary or unjustifiable discrimination, or a disguised restriction on international trade.

4.3 Each Member shall concentrate customs control and, to the extent possible other relevant border controls, on high-risk consignments and expedite the release of low-risk consignments. A Member also may select, on a random basis, consignments for such controls as part of its risk management.

4.4 Each Member shall base risk management on an assessment of risk through appropriate selectivity criteria. Such selectivity criteria may include, *inter alia*, the Harmonized System code, nature and description of the goods, country of origin, country from which the goods were shipped, value of the goods, compliance record of traders, and type of means of transport.

5 Post-clearance Audit

5.1 With a view to expediting the release of goods, each Member shall adopt or maintain post-clearance audit to ensure compliance with customs and other related laws and regulations.

5.2 Each Member shall select a person or a consignment for post-clearance audit in a risk-based manner, which may include appropriate selectivity criteria. Each Member shall conduct post-clearance audits in a transparent manner. Where the person is involved in the audit process and conclusive results have been achieved the Member shall, without delay, notify the person whose record is audited of the results, the person's rights and obligations, and the reasons for the results.

5.3 The information obtained in post-clearance audit may be used in further administrative or judicial proceedings.

5.4 Members shall, wherever practicable, use the result of post-clearance audit in applying risk management.

6 Establishment and Publication of Average Release Times

6.1 Members are encouraged to measure and publish their average release time of goods periodically and in a consistent manner, using tools such as, *inter alia*, the Time Release Study of the World Customs Organization (referred to in this Agreement as the "WCO").⁶

6.2 Members are encouraged to share with the Committee their experiences in measuring average release times, including methodologies used, bottlenecks identified, and any resulting effects on efficiency.

7 Trade Facilitation Measures for Authorized Operators

7.1 Each Member shall provide additional trade facilitation measures related to import, export, or transit formalities and procedures, pursuant to paragraph 7.3, to operators who meet specified criteria, hereinafter called authorized operators. Alternatively, a Member may offer such trade facilitation measures through customs procedures generally available to all operators and is not required to establish a separate scheme.

7.2 The specified criteria to qualify as an authorized operator shall be related to compliance, or the risk of non-compliance, with requirements specified in a Member's laws, regulations or procedures.

(a) Such criteria, which shall be published, may include:

- (i) an appropriate record of compliance with customs and other related laws and regulations;
- (ii) a system of managing records to allow for necessary internal controls;
- (iii) financial solvency, including, where appropriate, provision of a sufficient security or guarantee; and
- (iv) supply chain security.

(b) Such criteria shall not:

- (i) be designed or applied so as to afford or create arbitrary or unjustifiable discrimination between operators where the same conditions prevail; and
- (ii) to the extent possible, restrict the participation of small and medium-sized enterprises.

7.3 The trade facilitation measures provided pursuant to paragraph 7.1 shall include at least three of the following measures:⁷

- (a) low documentary and data requirements, as appropriate;
- (b) low rate of physical inspections and examinations, as appropriate;
- (c) rapid release time, as appropriate;
- (d) deferred payment of duties, taxes, fees, and charges;

⁶ Each Member may determine the scope and methodology of such average release time measurement in accordance with its needs and capacity.

⁷ A measure listed in subparagraphs 7.3 (a) to (g) will be deemed to be provided to authorized operators if it is generally available to all operators.

- (e) use of comprehensive guarantees or reduced guarantees;
- (f) a single customs declaration for all imports or exports in a given period; and
- (g) clearance of goods at the premises of the authorized operator or another place authorized by customs.

7.4 Members are encouraged to develop authorized operator schemes on the basis of international standards, where such standards exist, except when such standards would be an inappropriate or ineffective means for the fulfilment of the legitimate objectives pursued.

7.5 In order to enhance the trade facilitation measures provided to operators, Members shall afford to other Members the possibility of negotiating mutual recognition of authorized operator schemes.

7.6 Members shall exchange relevant information within the Committee about authorized operator schemes in force.

8 Expedited Shipments

8.1 Each Member shall adopt or maintain procedures allowing for the expedited release of at least those goods entered through air cargo facilities to persons who apply for such treatment, while maintaining customs control.⁸ If a Member employs criteria⁹ limiting who may apply, the Member may, in published criteria, require that the applicant shall, as conditions for qualifying for the application of the treatment described in paragraph 8.2 to its expedited shipments:

- (a) provide adequate infrastructure and payment of customs expenses related to processing of expedited shipments in cases where the applicant fulfils the Member's requirements for such processing to be performed at a dedicated facility;
- (b) submit in advance of the arrival of an expedited shipment the information necessary for the release;
- (c) be assessed fees limited in amount to the approximate cost of services rendered in providing the treatment described in paragraph 8.2;
- (d) maintain a high degree of control over expedited shipments through the use of internal security, logistics, and tracking technology from pick-up to delivery;
- (e) provide expedited shipment from pick-up to delivery;
- (f) assume liability for payment of all customs duties, taxes, fees, and charges to the customs authority for the goods;
- (g) have a good record of compliance with customs and other related laws and regulations;
- (h) comply with other conditions directly related to the effective enforcement of the Member's laws, regulations, and procedural requirements, that specifically relate to providing the treatment described in paragraph 8.2.

8.2 Subject to paragraphs 8.1 and 8.3, Members shall:

- (a) minimize the documentation required for the release of expedited shipments in accordance with paragraph 1 of Article 10 and, to the extent possible, provide for release based on a single submission of information on certain shipments;

⁸ In cases where a Member has an existing procedure that provides the treatment in paragraph 8.2, this provision does not require that Member to introduce separate expedited release procedures.

⁹ Such application criteria, if any, shall be in addition to the Member's requirements for operating with respect to all goods or shipments entered through air cargo facilities.

- (b) provide for expedited shipments to be released under normal circumstances as rapidly as possible after arrival, provided the information required for release has been submitted;
- (c) endeavour to apply the treatment in subparagraphs (a) and (b) to shipments of any weight or value recognizing that a Member is permitted to require additional entry procedures, including declarations and supporting documentation and payment of duties and taxes, and to limit such treatment based on the type of good, provided the treatment is not limited to low value goods such as documents; and
- (d) provide, to the extent possible, for a *de minimis* shipment value or dutiable amount for which customs duties and taxes will not be collected, aside from certain prescribed goods. Internal taxes, such as value added taxes and excise taxes, applied to imports consistently with Article III of the GATT 1994 are not subject to this provision.

8.3 Nothing in paragraphs 8.1 and 8.2 shall affect the right of a Member to examine, detain, seize, confiscate or refuse entry of goods, or to carry out post-clearance audits, including in connection with the use of risk management systems. Further, nothing in paragraphs 8.1 and 8.2 shall prevent a Member from requiring, as a condition for release, the submission of additional information and the fulfilment of non-automatic licensing requirements.

9 Perishable Goods¹⁰

9.1 With a view to preventing avoidable loss or deterioration of perishable goods, and provided that all regulatory requirements have been met, each Member shall provide for the release of perishable goods:

- (a) under normal circumstances within the shortest possible time; and
- (b) in exceptional circumstances where it would be appropriate to do so, outside the business hours of customs and other relevant authorities.

9.2 Each Member shall give appropriate priority to perishable goods when scheduling any examinations that may be required.

9.3 Each Member shall either arrange or allow an importer to arrange for the proper storage of perishable goods pending their release. The Member may require that any storage facilities arranged by the importer have been approved or designated by its relevant authorities. The movement of the goods to those storage facilities, including authorizations for the operator moving the goods, may be subject to the approval, where required, of the relevant authorities. The Member shall, where practicable and consistent with domestic legislation, upon the request of the importer, provide for any procedures necessary for release to take place at those storage facilities.

9.4 In cases of significant delay in the release of perishable goods, and upon written request, the importing Member shall, to the extent practicable, provide a communication on the reasons for the delay.

ARTICLE 8: BORDER AGENCY COOPERATION

1. Each Member shall ensure that its authorities and agencies responsible for border controls and procedures dealing with the importation, exportation, and transit of goods cooperate with one another and coordinate their activities in order to facilitate trade.

2. Each Member shall, to the extent possible and practicable, cooperate on mutually agreed terms with other Members with whom it shares a common border with a view to coordinating procedures at border crossings to facilitate cross-border trade. Such cooperation and coordination may include:

¹⁰ For the purposes of this provision, perishable goods are goods that rapidly decay due to their natural characteristics, in particular in the absence of appropriate storage conditions.

- (a) alignment of working days and hours;
- (b) alignment of procedures and formalities;
- (c) development and sharing of common facilities;
- (d) joint controls;
- (e) establishment of one stop border post control.

ARTICLE 9: MOVEMENT OF GOODS INTENDED FOR IMPORT UNDER CUSTOMS CONTROL

Each Member shall, to the extent practicable, and provided all regulatory requirements are met, allow goods intended for import to be moved within its territory under customs control from a customs office of entry to another customs office in its territory from where the goods would be released or cleared.

ARTICLE 10: FORMALITIES CONNECTED WITH IMPORTATION, EXPORTATION AND TRANSIT

1 Formalities and Documentation Requirements

1.1 With a view to minimizing the incidence and complexity of import, export, and transit formalities and to decreasing and simplifying import, export, and transit documentation requirements and taking into account the legitimate policy objectives and other factors such as changed circumstances, relevant new information, business practices, availability of techniques and technology, international best practices, and inputs from interested parties, each Member shall review such formalities and documentation requirements and, based on the results of the review, ensure, as appropriate, that such formalities and documentation requirements are:

- (a) adopted and/or applied with a view to a rapid release and clearance of goods, particularly perishable goods;
- (b) adopted and/or applied in a manner that aims at reducing the time and cost of compliance for traders and operators;
- (c) the least trade restrictive measure chosen where two or more alternative measures are reasonably available for fulfilling the policy objective or objectives in question; and
- (d) not maintained, including parts thereof, if no longer required.

1.2 The Committee shall develop procedures for the sharing by Members of relevant information and best practices, as appropriate.

2 Acceptance of Copies

2.1 Each Member shall, where appropriate, endeavour to accept paper or electronic copies of supporting documents required for import, export, or transit formalities.

2.2 Where a government agency of a Member already holds the original of such a document, any other agency of that Member shall accept a paper or electronic copy, where applicable, from the agency holding the original in lieu of the original document.

2.3 A Member shall not require an original or copy of export declarations submitted to the customs authorities of the exporting Member as a requirement for importation.¹¹

¹¹ Nothing in this paragraph precludes a Member from requiring documents such as certificates, permits or licenses as a requirement for the importation of controlled or regulated goods.

3 Use of International Standards

3.1 Members are encouraged to use relevant international standards or parts thereof as a basis for their import, export, or transit formalities and procedures, except as otherwise provided for in this Agreement.

3.2 Members are encouraged to take part, within the limits of their resources, in the preparation and periodic review of relevant international standards by appropriate international organizations.

3.3 The Committee shall develop procedures for the sharing by Members of relevant information, and best practices, on the implementation of international standards, as appropriate.

The Committee may also invite relevant international organizations to discuss their work on international standards. As appropriate, the Committee may identify specific standards that are of particular value to Members.

4 Single Window

4.1 Members shall endeavour to establish or maintain a single window, enabling traders to submit documentation and/or data requirements for importation, exportation, or transit of goods through a single entry point to the participating authorities or agencies. After the examination by the participating authorities or agencies of the documentation and/or data, the results shall be notified to the applicants through the single window in a timely manner.

4.2 In cases where documentation and/or data requirements have already been received through the single window, the same documentation and/or data requirements shall not be requested by participating authorities or agencies except in urgent circumstances and other limited exceptions which are made public.

4.3 Members shall notify the Committee of the details of operation of the single window.

4.4 Members shall, to the extent possible and practicable, use information technology to support the single window.

5 Preshipment Inspection

5.1 Members shall not require the use of preshipment inspections in relation to tariff classification and customs valuation.

5.2 Without prejudice to the rights of Members to use other types of preshipment inspection not covered by paragraph 5.1, Members are encouraged not to introduce or apply new requirements regarding their use.¹²

6 Use of Customs Brokers

6.1 Without prejudice to the important policy concerns of some Members that currently maintain a special role for customs brokers, from the entry into force of this Agreement Members shall not introduce the mandatory use of customs brokers.

6.2 Each Member shall notify the Committee and publish its measures on the use of customs brokers. Any subsequent modifications thereof shall be notified and published promptly.

6.3 With regard to the licensing of customs brokers, Members shall apply rules that are transparent and objective.

¹² This paragraph refers to preshipment inspections covered by the Agreement on Preshipment Inspection, and does not preclude preshipment inspections for sanitary and phytosanitary purposes.

7 Common Border Procedures and Uniform Documentation Requirements

7.1 Each Member shall, subject to paragraph 7.2, apply common customs procedures and uniform documentation requirements for release and clearance of goods throughout its territory.

7.2 Nothing in this Article shall prevent a Member from:

- (a) differentiating its procedures and documentation requirements based on the nature and type of goods, or their means of transport;
- (b) differentiating its procedures and documentation requirements for goods based on risk management;
- (c) differentiating its procedures and documentation requirements to provide total or partial exemption from import duties or taxes;
- (d) applying electronic filing or processing; or
- (e) differentiating its procedures and documentation requirements in a manner consistent with the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.

8 Rejected Goods

8.1 Where goods presented for import are rejected by the competent authority of a Member on account of their failure to meet prescribed sanitary or phytosanitary regulations or technical regulations, the Member shall, subject to and consistent with its laws and regulations, allow the importer to re-consign or to return the rejected goods to the exporter or another person designated by the exporter.

8.2 When such an option under paragraph 8.1 is given and the importer fails to exercise it within a reasonable period of time, the competent authority may take a different course of action to deal with such non-compliant goods.

9 Temporary Admission of Goods and Inward and Outward Processing

9.1 Temporary Admission of Goods

Each Member shall allow, as provided for in its laws and regulations, goods to be brought into its customs territory conditionally relieved, totally or partially, from payment of import duties and taxes if such goods are brought into its customs territory for a specific purpose, are intended for re-exportation within a specific period, and have not undergone any change except normal depreciation and wastage due to the use made of them.

9.2 Inward and Outward Processing

- (a) Each Member shall allow, as provided for in its laws and regulations, inward and outward processing of goods. Goods allowed for outward processing may be re-imported with total or partial exemption from import duties and taxes in accordance with the Member's laws and regulations.
- (b) For the purposes of this Article, the term "inward processing" means the customs procedure under which certain goods can be brought into a Member's customs territory conditionally relieved, totally or partially, from payment of import duties and taxes, or eligible for duty drawback, on the basis that such goods are intended for manufacturing, processing, or repair and subsequent exportation.
- (c) For the purposes of this Article, the term "outward processing" means the customs procedure under which goods which are in free circulation in a Member's customs territory may be temporarily exported for manufacturing, processing, or repair abroad and then re-imported.

ARTICLE 11: FREEDOM OF TRANSIT

1. Any regulations or formalities in connection with traffic in transit imposed by a Member shall not be:
 - (a) maintained if the circumstances or objectives giving rise to their adoption no longer exist or if the changed circumstances or objectives can be addressed in a reasonably available less trade-restrictive manner;
 - (b) applied in a manner that would constitute a disguised restriction on traffic in transit.
2. Traffic in transit shall not be conditioned upon collection of any fees or charges imposed in respect of transit, except the charges for transportation or those commensurate with administrative expenses entailed by transit or with the cost of services rendered.
3. Members shall not seek, take, or maintain any voluntary restraints or any other similar measures on traffic in transit. This is without prejudice to existing and future national regulations, bilateral or multilateral arrangements related to regulating transport, consistent with WTO rules.
4. Each Member shall accord to products which will be in transit through the territory of any other Member treatment no less favourable than that which would be accorded to such products if they were being transported from their place of origin to their destination without going through the territory of such other Member.
5. Members are encouraged to make available, where practicable, physically separate infrastructure (such as lanes, berths and similar) for traffic in transit.
6. Formalities, documentation requirements, and customs controls in connection with traffic in transit shall not be more burdensome than necessary to:
 - (a) identify the goods; and
 - (b) ensure fulfilment of transit requirements.
7. Once goods have been put under a transit procedure and have been authorized to proceed from the point of origination in a Member's territory, they will not be subject to any customs charges nor unnecessary delays or restrictions until they conclude their transit at the point of destination within the Member's territory.
8. Members shall not apply technical regulations and conformity assessment procedures within the meaning of the Agreement on Technical Barriers to Trade to goods in transit.
9. Members shall allow and provide for advance filing and processing of transit documentation and data prior to the arrival of goods.
10. Once traffic in transit has reached the customs office where it exits the territory of a Member, that office shall promptly terminate the transit operation if transit requirements have been met.
11. Where a Member requires a guarantee in the form of a surety, deposit or other appropriate monetary or non-monetary¹³ instrument for traffic in transit, such guarantee shall be limited to ensuring that requirements arising from such traffic in transit are fulfilled.

¹³ Nothing in this provision shall preclude a Member from maintaining existing procedures whereby the means of transport can be used as a guarantee for traffic in transit.

12. Once the Member has determined that its transit requirements have been satisfied, the guarantee shall be discharged without delay.

13. Each Member shall, in a manner consistent with its laws and regulations, allow comprehensive guarantees which include multiple transactions for same operators or renewal of guarantees without discharge for subsequent consignments.

14. Each Member shall make publicly available the relevant information it uses to set the guarantee, including single transaction and, where applicable, multiple transaction guarantee.

15. Each Member may require the use of customs convoys or customs escorts for traffic in transit only in circumstances presenting high risks or when compliance with customs laws and regulations cannot be ensured through the use of guarantees. General rules applicable to customs convoys or customs escorts shall be published in accordance with Article 1.

16. Members shall endeavour to cooperate and coordinate with one another with a view to enhancing freedom of transit. Such cooperation and coordination may include, but is not limited to, an understanding on:

- (a) charges;
- (b) formalities and legal requirements; and
- (c) the practical operation of transit regimes.

17. Each Member shall endeavour to appoint a national transit coordinator to which all enquiries and proposals by other Members relating to the good functioning of transit operations can be addressed.

ARTICLE 12: CUSTOMS COOPERATION

1 Measures Promoting Compliance and Cooperation

1.1 Members agree on the importance of ensuring that traders are aware of their compliance obligations, encouraging voluntary compliance to allow importers to self-correct without penalty in appropriate circumstances, and applying compliance measures to initiate stronger measures for non-compliant traders.¹⁴

1.2 Members are encouraged to share information on best practices in managing customs compliance, including through the Committee. Members are encouraged to cooperate in technical guidance or assistance and support for capacity building for the purposes of administering compliance measures and enhancing their effectiveness.

2 Exchange of Information

2.1 Upon request and subject to the provisions of this Article, Members shall exchange the information set out in subparagraphs 6.1(b) and/or (c) for the purpose of verifying an import or export declaration in identified cases where there are reasonable grounds to doubt the truth or accuracy of the declaration.

2.2 Each Member shall notify the Committee of the details of its contact point for the exchange of this information.

3 Verification

A Member shall make a request for information only after it has conducted appropriate verification procedures of an import or export declaration and after it has inspected the available relevant documentation.

¹⁴ Such activity has the overall objective of lowering the frequency of non-compliance, and consequently reducing the need for exchange of information in pursuit of enforcement.

4 Request

4.1 The requesting Member shall provide the requested Member with a written request, through paper or electronic means in a mutually agreed official language of the WTO or other mutually agreed language, including:

- (a) the matter at issue including, where appropriate and available, the number identifying the export declaration corresponding to the import declaration in question;
- (b) the purpose for which the requesting Member is seeking the information or documents, along with the names and contact details of the persons to whom the request relates, if known;
- (c) where required by the requested Member, confirmation¹⁵ of the verification where appropriate;
- (d) the specific information or documents requested;
- (e) the identity of the originating office making the request;
- (f) reference to provisions of the requesting Member's domestic law and legal system that govern the collection, protection, use, disclosure, retention, and disposal of confidential information and personal data.

4.2 If the requesting Member is not in a position to comply with any of the subparagraphs of paragraph 4.1, it shall specify this in the request.

5 Protection and Confidentiality

5.1 The requesting Member shall, subject to paragraph 5.2:

- (a) hold all information or documents provided by the requested Member strictly in confidence and grant at least the same level of such protection and confidentiality as that provided under the domestic law and legal system of the requested Member as described by it under subparagraphs 6.1(b) or (c);
- (b) provide information or documents only to the customs authorities dealing with the matter at issue and use the information or documents solely for the purpose stated in the request unless the requested Member agrees otherwise in writing;
- (c) not disclose the information or documents without the specific written permission of the requested Member;
- (d) not use any unverified information or documents from the requested Member as the deciding factor towards alleviating the doubt in any given circumstance;
- (e) respect any case-specific conditions set out by the requested Member regarding retention and disposal of confidential information or documents and personal data; and
- (f) upon request, inform the requested Member of any decisions and actions taken on the matter as a result of the information or documents provided.

5.2 A requesting Member may be unable under its domestic law and legal system to comply with any of the subparagraphs of paragraph 5.1. If so, the requesting Member shall specify this in the request.

¹⁵ This may include pertinent information on the verification conducted under paragraph 3. Such information shall be subject to the level of protection and confidentiality specified by the Member conducting the verification.

5.3 The requested Member shall treat any request and verification information received under paragraph 4 with at least the same level of protection and confidentiality accorded by the requested Member to its own similar information.

6 Provision of Information

6.1 Subject to the provisions of this Article, the requested Member shall promptly:

- (a) respond in writing, through paper or electronic means;
- (b) provide the specific information as set out in the import or export declaration, or the declaration, to the extent it is available, along with a description of the level of protection and confidentiality required of the requesting Member;
- (c) if requested, provide the specific information as set out in the following documents, or the documents, submitted in support of the import or export declaration, to the extent it is available: commercial invoice, packing list, certificate of origin and bill of lading, in the form in which these were filed, whether paper or electronic, along with a description of the level of protection and confidentiality required of the requesting Member;
- (d) confirm that the documents provided are true copies;
- (e) provide the information or otherwise respond to the request, to the extent possible, within 90 days from the date of the request.

6.2 The requested Member may require, under its domestic law and legal system, an assurance prior to the provision of information that the specific information will not be used as evidence in criminal investigations, judicial proceedings, or in non-customs proceedings without the specific written permission of the requested Member. If the requesting Member is not in a position to comply with this requirement, it should specify this to the requested Member.

7 Postponement or Refusal of a Request

7.1 A requested Member may postpone or refuse part or all of a request to provide information, and shall inform the requesting Member of the reasons for doing so, where:

- (a) it would be contrary to the public interest as reflected in the domestic law and legal system of the requested Member;
- (b) its domestic law and legal system prevents the release of the information. In such a case it shall provide the requesting Member with a copy of the relevant, specific reference;
- (c) the provision of the information would impede law enforcement or otherwise interfere with an on-going administrative or judicial investigation, prosecution or proceeding;
- (d) the consent of the importer or exporter is required by its domestic law and legal system that govern the collection, protection, use, disclosure, retention, and disposal of confidential information or personal data and that consent is not given; or
- (e) the request for information is received after the expiration of the legal requirement of the requested Member for the retention of documents.

7.2 In the circumstances of paragraphs 4.2, 5.2, or 6.2, execution of such a request shall be at the discretion of the requested Member.

8 Reciprocity

If the requesting Member is of the opinion that it would be unable to comply with a similar request if it was made by the requested Member, or if it has not yet implemented this Article, it shall state that fact in its request. Execution of such a request shall be at the discretion of the requested Member.

9 Administrative Burden

9.1 The requesting Member shall take into account the associated resource and cost implications for the requested Member in responding to requests for information. The requesting Member shall consider the proportionality between its fiscal interest in pursuing its request and the efforts to be made by the requested Member in providing the information.

9.2 If a requested Member receives an unmanageable number of requests for information or a request for information of unmanageable scope from one or more requesting Member(s) and is unable to meet such requests within a reasonable time, it may request one or more of the requesting Member(s) to prioritize with a view to agreeing on a practical limit within its resource constraints. In the absence of a mutually-agreed approach, the execution of such requests shall be at the discretion of the requested Member based on the results of its own prioritization.

10 Limitations

A requested Member shall not be required to:

- (a) modify the format of its import or export declarations or procedures;
- (b) call for documents other than those submitted with the import or export declaration as specified in subparagraph 6.1(c);
- (c) initiate enquiries to obtain the information;
- (d) modify the period of retention of such information;
- (e) introduce paper documentation where electronic format has already been introduced;
- (f) translate the information;
- (g) verify the accuracy of the information; or
- (h) provide information that would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

11 Unauthorized Use or Disclosure

11.1 In the event of any breach of the conditions of use or disclosure of information exchanged under this Article, the requesting Member that received the information shall promptly communicate the details of such unauthorized use or disclosure to the requested Member that provided the information and:

- (a) take necessary measures to remedy the breach;
- (b) take necessary measures to prevent any future breach; and
- (c) notify the requested Member of the measures taken under subparagraphs (a) and (b).

11.2 The requested Member may suspend its obligations to the requesting Member under this Article until the measures set out in paragraph 11.1 have been taken.

12 Bilateral and Regional Agreements

12.1 Nothing in this Article shall prevent a Member from entering into or maintaining a bilateral, plurilateral, or regional agreement for sharing or exchange of customs information and data, including on a secure and rapid basis such as on an automatic basis or in advance of the arrival of the consignment.

12.2 Nothing in this Article shall be construed as altering or affecting a Member's rights or obligations under such bilateral, plurilateral, or regional agreements, or as governing the exchange of customs information and data under such other agreements.

SECTION II

SPECIAL AND DIFFERENTIAL TREATMENT PROVISIONS FOR DEVELOPING COUNTRY MEMBERS AND LEAST-DEVELOPED COUNTRY MEMBERS

ARTICLE 13: GENERAL PRINCIPLES

1. The provisions contained in Articles 1 to 12 of this Agreement shall be implemented by developing and least-developed country Members in accordance with this Section, which is based on the modalities agreed in Annex D of the July 2004 Framework Agreement (WT/L/579) and in paragraph 33 of and Annex E to the Hong Kong Ministerial Declaration (WT/MIN(05)/DEC).

2. Assistance and support for capacity building¹⁶ should be provided to help developing and least-developed country Members implement the provisions of this Agreement, in accordance with their nature and scope. The extent and the timing of implementation of the provisions of this Agreement shall be related to the implementation capacities of developing and least-developed country Members. Where a developing or least-developed country Member continues to lack the necessary capacity, implementation of the provision(s) concerned will not be required until implementation capacity has been acquired.

3. Least-developed country Members will only be required to undertake commitments to the extent consistent with their individual development, financial and trade needs or their administrative and institutional capabilities.

4. These principles shall be applied through the provisions set out in Section II.

ARTICLE 14: CATEGORIES OF PROVISIONS

1. There are three categories of provisions:

- (a) Category A contains provisions that a developing country Member or a least-developed country Member designates for implementation upon entry into force of this Agreement, or in the case of a least-developed country Member within one year after entry into force, as provided in Article 15.
- (b) Category B contains provisions that a developing country Member or a least-developed country Member designates for implementation on a date after a transitional period of time following the entry into force of this Agreement, as provided in Article 16.
- (c) Category C contains provisions that a developing country Member or a least-developed country Member designates for implementation on a date after a transitional period of time following the entry into force of this Agreement and requiring the acquisition of implementation capacity through the provision of assistance and support for capacity building, as provided for in Article 16.

¹⁶ For the purposes of this Agreement, "assistance and support for capacity building" may take the form of technical, financial, or any other mutually agreed form of assistance provided.

2. Each developing country and least-developed country Member shall self-designate, on an individual basis, the provisions it is including under each of the Categories A, B and C.

ARTICLE 15: NOTIFICATION AND IMPLEMENTATION OF CATEGORY A

1. Upon entry into force of this Agreement, each developing country Member shall implement its Category A commitments. Those commitments designated under Category A will thereby be made an integral part of this Agreement.
2. A least-developed country Member may notify the Committee of the provisions it has designated in Category A for up to one year after entry into force of this Agreement. Each least-developed country Member's commitments designated under Category A will thereby be made an integral part of this Agreement.

ARTICLE 16: NOTIFICATION OF DEFINITIVE DATES FOR IMPLEMENTATION OF CATEGORY B AND CATEGORY C

1. With respect to the provisions that a developing country Member has not designated in Category A, the Member may delay implementation in accordance with the process set out in this Article.

Developing Country Member Category B

- (a) Upon entry into force of this Agreement, each developing country Member shall notify the Committee of the provisions that it has designated in Category B and their corresponding indicative dates for implementation.¹⁷
- (b) No later than one year after entry into force of this Agreement, each developing country Member shall notify the Committee of its definitive dates for implementation of the provisions it has designated in Category B. If a developing country Member, before this deadline, believes it requires additional time to notify its definitive dates, the Member may request that the Committee extend the period sufficient to notify its dates.

Developing Country Member Category C

- (c) Upon entry into force of this Agreement, each developing country Member shall notify the Committee of the provisions that it has designated in Category C and their corresponding indicative dates for implementation. For transparency purposes, notifications submitted shall include information on the assistance and support for capacity building that the Member requires in order to implement.¹⁸
- (d) Within one year after entry into force of this Agreement, developing country Members and relevant donor Members, taking into account any existing arrangements already in place, notifications pursuant to paragraph 1 of Article 22 and information submitted pursuant to subparagraph (c) above, shall provide information to the Committee on the arrangements maintained or entered into that are necessary to provide assistance and support for capacity building to enable implementation of Category C.¹⁹ The participating developing country Member shall promptly inform the Committee of such arrangements. The Committee shall also invite non-Member donors to provide information on existing or concluded arrangements.

¹⁷ Notifications submitted may also include such further information as the notifying Member deems appropriate. Members are encouraged to provide information on the domestic agency or entity responsible for implementation.

¹⁸ Members may also include information on national trade facilitation implementation plans or projects, the domestic agency or entity responsible for implementation, and the donors with which the Member may have an arrangement in place to provide assistance.

¹⁹ Such arrangements will be on mutually agreed terms, either bilaterally or through appropriate international organizations, consistent with paragraph 3 of Article 21.

- (e) Within 18 months from the date of the provision of the information stipulated in subparagraph (d), donor Members and respective developing country Members shall inform the Committee of the progress in the provision of assistance and support for capacity building. Each developing country Member shall, at the same time, notify its list of definitive dates for implementation.

2. With respect to those provisions that a least-developed country Member has not designated under Category A, least-developed country Members may delay implementation in accordance with the process set forth in this Article.

Least-Developed Country Member Category B

- (a) No later than one year after entry into force of this Agreement, a least-developed country Member shall notify the Committee of its Category B provisions and may notify their corresponding indicative dates for implementation of these provisions, taking into account maximum flexibilities for least-developed country Members.
- (b) No later than two years after the notification date stipulated under subparagraph (a) above, each least-developed country Member shall notify the Committee to confirm designations of provisions and notify its dates for implementation. If a least-developed country Member, before this deadline, believes it requires additional time to notify its definitive dates, the Member may request that the Committee extend the period sufficiently to notify its dates.

Least-Developed Country Member Category C

- (c) For transparency purposes and to facilitate arrangements with donors, one year after entry into force of this Agreement, each least-developed country Member shall notify the Committee of the provisions it has designated in Category C, taking into account maximum flexibilities for least-developed country Members.
- (d) One year after the date stipulated in subparagraph (c) above, least-developed country Members shall notify information on assistance and support for capacity building that the Member requires in order to implement.²⁰
- (e) No later than two years after the notification under subparagraph (d) above, least-developed country Members and relevant donor Members, taking into account information submitted pursuant to subparagraph (d) above, shall provide information to the Committee on the arrangements maintained or entered into that are necessary to provide assistance and support for capacity building to enable implementation of Category C.²¹ The participating least-developed country Member shall promptly inform the Committee of such arrangements. The least-developed country Member shall, at the same time, notify indicative dates for implementation of corresponding Category C commitments covered by the assistance and support arrangements. The Committee shall also invite non-Member donors to provide information on existing and concluded arrangements.
- (f) No later than 18 months from the date of the provision of the information stipulated in subparagraph (e), relevant donor Members and respective least-developed country Members shall inform the Committee of the progress in the provision of assistance and support for capacity building. Each least-developed country Member shall, at the same time, notify the Committee of its list of definitive dates for implementation.

3. Developing country Members and least-developed country Members experiencing difficulties in submitting definitive dates for implementation within the deadlines set out in paragraphs 1 and 2 because of the lack of donor support or lack of progress in the provision of assistance and

²⁰ Members may also include information on national trade facilitation implementation plans or projects, the domestic agency or entity responsible for implementation, and the donors with which the Member may have an arrangement in place to provide assistance.

²¹ Such arrangements will be on mutually agreed terms, either bilaterally or through appropriate international organizations, consistent with paragraph 3 of Article 21.

support for capacity building should notify the Committee as early as possible prior to the expiration of those deadlines. Members agree to cooperate to assist in addressing such difficulties, taking into account the particular circumstances and special problems facing the Member concerned. The Committee shall, as appropriate, take action to address the difficulties including, where necessary, by extending the deadlines for the Member concerned to notify its definitive dates.

4. Three months before the deadline stipulated in subparagraphs 1(b) or (e), or in the case of a least-developed country Member, subparagraphs 2(b) or (f), the Secretariat shall remind a Member if that Member has not notified a definitive date for implementation of provisions that it has designated in Category B or C. If the Member does not invoke paragraph 3, or in the case of a developing country Member subparagraph 1(b), or in the case of a least-developed country Member subparagraph 2(b), to extend the deadline and still does not notify a definitive date for implementation, the Member shall implement the provisions within one year after the deadline stipulated in subparagraphs 1(b) or (e), or in the case of a least-developed country Member, subparagraphs 2(b) or (f), or extended by paragraph 3.

5. No later than 60 days after the dates for notification of definitive dates for implementation of Category B and Category C provisions in accordance with paragraphs 1, 2, or 3, the Committee shall take note of the annexes containing each Member's definitive dates for implementation of Category B and Category C provisions, including any dates set under paragraph 4, thereby making these annexes an integral part of this Agreement.

ARTICLE 17: EARLY WARNING MECHANISM: EXTENSION OF IMPLEMENTATION DATES FOR PROVISIONS IN CATEGORIES B AND C

1.

- (a) A developing country Member or least-developed country Member that considers itself to be experiencing difficulty in implementing a provision that it has designated in Category B or Category C by the definitive date established under subparagraphs 1(b) or (e) of Article 16, or in the case of a least-developed country Member subparagraphs 2(b) or (f) of Article 16, should notify the Committee. Developing country Members shall notify the Committee no later than 120 days before the expiration of the implementation date. Least-developed country Members shall notify the Committee no later than 90 days before such date.
- (b) The notification to the Committee shall indicate the new date by which the developing country Member or least-developed country Member expects to be able to implement the provision concerned. The notification shall also indicate the reasons for the expected delay in implementation. Such reasons may include the need for assistance and support for capacity building not earlier anticipated or additional assistance and support to help build capacity.

2. Where a developing country Member's request for additional time for implementation does not exceed 18 months or a least-developed country Member's request for additional time does not exceed 3 years, the requesting Member is entitled to such additional time without any further action by the Committee.

3. Where a developing country or least-developed country Member considers that it requires a first extension longer than that provided for in paragraph 2 or a second or any subsequent extension, it shall submit to the Committee a request for an extension containing the information described in subparagraph 1(b) no later than 120 days in respect of a developing country Member and 90 days in respect of a least-developed country Member before the expiration of the original definitive implementation date or that date as subsequently extended.

4. The Committee shall give sympathetic consideration to granting requests for extension taking into account the specific circumstances of the Member submitting the request. These circumstances may include difficulties and delays in obtaining assistance and support for capacity building.

ARTICLE 18: IMPLEMENTATION OF CATEGORY B AND CATEGORY C

1. In accordance with paragraph 2 of Article 13, if a developing country Member or a least-developed country Member, having fulfilled the procedures set forth in paragraphs 1 or 2 of Article 16 and in Article 17, and where an extension requested has not been granted or where the developing country Member or least-developed country Member otherwise experiences unforeseen circumstances that prevent an extension being granted under Article 17, self-assesses that its capacity to implement a provision under Category C continues to be lacking, that Member shall notify the Committee of its inability to implement the relevant provision.
2. The Committee shall establish an Expert Group immediately, and in any case no later than 60 days after the Committee receives the notification from the relevant developing country Member or least-developed country Member. The Expert Group will examine the issue and make a recommendation to the Committee within 120 days of its composition.
3. The Expert Group shall be composed of five independent persons that are highly qualified in the fields of trade facilitation and assistance and support for capacity building. The composition of the Expert Group shall ensure balance between nationals from developing and developed country Members. Where a least-developed country Member is involved, the Expert Group shall include at least one national from a least-developed country Member. If the Committee cannot agree on the composition of the Expert Group within 20 days of its establishment, the Director-General, in consultation with the chair of the Committee, shall determine the composition of the Expert Group in accordance with the terms of this paragraph.
4. The Expert Group shall consider the Member's self-assessment of lack of capacity and shall make a recommendation to the Committee. When considering the Expert Group's recommendation concerning a least-developed country Member, the Committee shall, as appropriate, take action that will facilitate the acquisition of sustainable implementation capacity.
5. The Member shall not be subject to proceedings under the Dispute Settlement Understanding on this issue from the time the developing country Member notifies the Committee of its inability to implement the relevant provision until the first meeting of the Committee after it receives the recommendation of the Expert Group. At that meeting, the Committee shall consider the recommendation of the Expert Group. For a least-developed country Member, the proceedings under the Dispute Settlement Understanding shall not apply to the respective provision from the date of notification to the Committee of its inability to implement the provision until the Committee makes a decision on the issue, or within 24 months after the date of the first Committee meeting set out above, whichever is earlier.
6. Where a least-developed country Member loses its ability to implement a Category C commitment, it may inform the Committee and follow the procedures set out in this Article.

ARTICLE 19: SHIFTING BETWEEN CATEGORIES B AND C

1. Developing country Members and least-developed country Members who have notified provisions under Categories B and C may shift provisions between such categories through the submission of a notification to the Committee. Where a Member proposes to shift a provision from Category B to Category C, the Member shall provide information on the assistance and support required to build capacity.
2. In the event that additional time is required to implement a provision shifted from Category B to Category C, the Member may:
 - (a) use the provisions of Article 17, including the opportunity for an automatic extension; or
 - (b) request an examination by the Committee of the Member's request for extra time to implement the provision and, if necessary, for assistance and support for capacity building, including the possibility of a review and recommendation by the Expert Group under Article 18; or

- (c) in the case of a least-developed country Member, any new implementation date of more than four years after the original date notified under Category B shall require approval by the Committee. In addition, a least-developed country Member shall continue to have recourse to Article 17. It is understood that assistance and support for capacity building is required for a least-developed country Member so shifting.

ARTICLE 20: GRACE PERIOD FOR THE APPLICATION OF THE UNDERSTANDING ON RULES AND PROCEDURES GOVERNING THE SETTLEMENT OF DISPUTES

1. For a period of two years after entry into force of this Agreement, the provisions of Articles XXII and XXIII of GATT 1994 as elaborated and applied by the Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes shall not apply to the settlement of disputes against a developing country Member concerning any provision that the Member has designated in Category A.
2. For a period of six years after entry into force of this Agreement, the provisions of Articles XXII and XXIII of GATT 1994 as elaborated and applied by the Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes shall not apply to the settlement of disputes against a least-developed country Member concerning any provision that the Member has designated in Category A.
3. For a period of eight years after implementation of a provision under Category B or C by a least-developed country Member, the provisions of Articles XXII and XXIII of GATT 1994 as elaborated and applied by the Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes shall not apply to the settlement of disputes against that least-developed country Member concerning that provision.
4. Notwithstanding the grace period for the application of the Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes, before making a request for consultations pursuant to Articles XXII or XXIII of GATT 1994, and at all stages of dispute settlement procedures with regard to a measure of a least-developed country Member, a Member shall give particular consideration to the special situation of least-developed country Members. In this regard, Members shall exercise due restraint in raising matters under the Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes involving least-developed country Members.
5. Each Member shall, upon request, during the grace period allowed under this Article, provide adequate opportunity to other Members for discussion with respect to any issue relating to the implementation of this Agreement.

ARTICLE 21: PROVISION OF ASSISTANCE AND SUPPORT FOR CAPACITY BUILDING

1. Donor Members agree to facilitate the provision of assistance and support for capacity building to developing country and least-developed country Members on mutually agreed terms either bilaterally or through the appropriate international organizations. The objective is to assist developing country and least-developed country Members to implement the provisions of Section I of this Agreement.
2. Given the special needs of least-developed country Members, targeted assistance and support should be provided to the least-developed country Members so as to help them build sustainable capacity to implement their commitments. Through the relevant development cooperation mechanisms and consistent with the principles of technical assistance and support for capacity building as referred to in paragraph 3, development partners shall endeavour to provide assistance and support for capacity building in this area in a way that does not compromise existing development priorities.
3. Members shall endeavour to apply the following principles for providing assistance and support for capacity building with regard to the implementation of this Agreement:

- (a) take account of the overall developmental framework of recipient countries and regions and, where relevant and appropriate, ongoing reform and technical assistance programs;
 - (b) include, where relevant and appropriate, activities to address regional and sub-regional challenges and promote regional and sub-regional integration;
 - (c) ensure that ongoing trade facilitation reform activities of the private sector are factored into assistance activities;
 - (d) promote coordination between and among Members and other relevant institutions, including regional economic communities, to ensure maximum effectiveness of and results from this assistance. To this end:
 - (i) coordination, primarily in the country or region where the assistance is to be provided, between partner Members and donors and among bilateral and multilateral donors should aim to avoid overlap and duplication in assistance programs and inconsistencies in reform activities through close coordination of technical assistance and capacity building interventions;
 - (ii) for least-developed country Members, the Enhanced Integrated Framework for trade-related assistance for the least-developed countries should be a part of this coordination process; and
 - (iii) Members should also promote internal coordination between their trade and development officials, both in capitals and in Geneva, in the implementation of this Agreement and technical assistance.
 - (e) encourage use of existing in-country and regional coordination structures such as roundtables and consultative groups to coordinate and monitor implementation activities; and
 - (f) encourage developing country Members to provide capacity building to other developing and least-developed country Members and consider supporting such activities, where possible.
4. The Committee shall hold at least one dedicated session per year to:
- (a) discuss any problems regarding implementation of provisions or sub-parts of provisions of this Agreement;
 - (b) review progress in the provision of assistance and support for capacity building to support the implementation of the Agreement, including any developing or least-developed country Members not receiving adequate assistance and support for capacity building;
 - (c) share experiences and information on ongoing assistance and support for capacity building and implementation programs, including challenges and successes;
 - (d) review donor notifications as set forth in Article 22; and
 - (e) review the operation of paragraph 2.

**ARTICLE 22: INFORMATION ON ASSISTANCE AND SUPPORT FOR CAPACITY BUILDING
TO BE SUBMITTED TO THE COMMITTEE**

1. To provide transparency to developing country Members and least-developed country Members on the provision of assistance and support for capacity building for implementation of Section I, each donor Member assisting developing country Members and least-developed country Members with the implementation of this Agreement shall submit to the Committee, at entry into force of this Agreement and annually thereafter, the following information on its assistance and

support for capacity building that was disbursed in the preceding 12 months and, where available, that is committed in the next 12 months²²:

- (a) a description of the assistance and support for capacity building;
- (b) the status and amount committed/disbursed;
- (c) procedures for disbursement of the assistance and support;
- (d) the beneficiary Member or, where necessary, the region; and
- (e) the implementing agency in the Member providing assistance and support.

The information shall be provided in the format specified in Annex 1. In the case of Organisation for Economic Co-operation and Development (referred to in this Agreement as the "OECD") Members, the information submitted can be based on relevant information from the OECD Creditor Reporting System. Developing country Members declaring themselves in a position to provide assistance and support for capacity building are encouraged to provide the information above.

2. Donor Members assisting developing country Members and least-developed country Members shall submit to the Committee:

- (a) contact points of their agencies responsible for providing assistance and support for capacity building related to the implementation of Section I of this Agreement including, where practicable, information on such contact points within the country or region where the assistance and support is to be provided; and
- (b) information on the process and mechanisms for requesting assistance and support for capacity building.

Developing country Members declaring themselves in a position to provide assistance and support are encouraged to provide the information above.

3. Developing country Members and least-developed country Members intending to avail themselves of trade facilitation-related assistance and support for capacity building shall submit to the Committee information on contact point(s) of the office(s) responsible for coordinating and prioritizing such assistance and support.

4. Members may provide the information referred to in paragraphs 2 and 3 through internet references and shall update the information as necessary. The Secretariat shall make all such information publicly available.

5. The Committee shall invite relevant international and regional organizations (such as the International Monetary Fund, the OECD, the United Nations Conference on Trade and Development, the WCO, United Nations Regional Commissions, the World Bank, or their subsidiary bodies, and regional development banks) and other agencies of cooperation to provide information referred to in paragraphs 1, 2, and 4.

²² The information provided will reflect the demand driven nature of the provision of assistance and support for capacity building.

SECTION III**INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS AND FINAL PROVISIONS****ARTICLE 23: INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS****1 Committee on Trade Facilitation**

1.1 A Committee on Trade Facilitation is hereby established.

1.2 The Committee shall be open for participation by all Members and shall elect its own Chairperson. The Committee shall meet as needed and envisaged by the relevant provisions of this Agreement, but no less than once a year, for the purpose of affording Members the opportunity to consult on any matters related to the operation of this Agreement or the furtherance of its objectives. The Committee shall carry out such responsibilities as assigned to it under this Agreement or by the Members. The Committee shall establish its own rules of procedure.

1.3 The Committee may establish such subsidiary bodies as may be required. All such bodies shall report to the Committee.

1.4 The Committee shall develop procedures for the sharing by Members of relevant information and best practices as appropriate.

1.5 The Committee shall maintain close contact with other international organizations in the field of trade facilitation, such as the WCO, with the objective of securing the best available advice for the implementation and administration of this Agreement and in order to ensure that unnecessary duplication of effort is avoided. To this end, the Committee may invite representatives of such organizations or their subsidiary bodies to:

- (a) attend meetings of the Committee; and
- (b) discuss specific matters related to the implementation of this Agreement.

1.6 The Committee shall review the operation and implementation of this Agreement four years from its entry into force, and periodically thereafter.

1.7 Members are encouraged to raise before the Committee questions relating to issues on the implementation and application of this Agreement.

1.8 The Committee shall encourage and facilitate ad hoc discussions among Members on specific issues under this Agreement with a view to reaching a mutually satisfactory solution promptly.

2 National Committee on Trade Facilitation

Each Member shall establish and/or maintain a national committee on trade facilitation or designate an existing mechanism to facilitate both domestic coordination and implementation of the provisions of this Agreement.

ARTICLE 24: FINAL PROVISIONS

1. For the purpose of this Agreement, the term "Member" is deemed to include the competent authority of that Member.

2. All provisions of this Agreement are binding on all Members.

3. Members shall implement this Agreement from the date of its entry into force. Developing country Members and least-developed country Members that choose to use the provisions of Section II shall implement this Agreement in accordance with Section II.
4. A Member which accepts this Agreement after its entry into force shall implement its Category B and C commitments counting the relevant periods from the date this Agreement enters into force.
5. Members of a customs union or a regional economic arrangement may adopt regional approaches to assist in the implementation of their obligations under this Agreement including through the establishment and use of regional bodies.
6. Notwithstanding the general interpretative note to Annex 1A to the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, nothing in this Agreement shall be construed as diminishing the obligations of Members under the GATT 1994. In addition, nothing in this Agreement shall be construed as diminishing the rights and obligations of Members under the Agreement on Technical Barriers to Trade and the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.
7. All exceptions and exemptions²³ under the GATT 1994 shall apply to the provisions of this Agreement. Waivers applicable to the GATT 1994 or any part thereof, granted according to Article IX:3 and Article IX:4 of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization and any amendments thereto as of the date of entry into force of this Agreement, shall apply to the provisions of this Agreement.
8. The provisions of Articles XXII and XXIII of GATT 1994 as elaborated and applied by the Dispute Settlement Understanding shall apply to consultations and the settlement of disputes under this Agreement, except as otherwise specifically provided for in this Agreement.
9. Reservations may not be entered in respect of any of the provisions of this Agreement without the consent of the other Members.
10. The Category A commitments of developing country Members and least-developed country Members annexed to this Agreement in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 15 shall constitute an integral part of this Agreement.
11. The Category B and C commitments of developing country Members and least-developed country Members taken note of by the Committee and annexed to this Agreement pursuant to paragraph 5 of Article 16 shall constitute an integral part of this Agreement.

²³ This includes Articles V:7 and X:1 of the GATT 1994 and the Ad note to Article VIII of the GATT 1994.

ANNEX 1: FORMAT FOR NOTIFICATION UNDER PARAGRAPH 1 OF ARTICLE 22

Donor Member:

Period covered by the notification:

	Description of the technical and financial assistance and capacity building resources	Status and amount committed/disbursed	Beneficiary country/ Region (where necessary)	The implementing agency in the Member providing assistance	Procedures for disbursement of the assistance

修正《馬拉喀什建立世界貿易組織協定》議定書

2014 年 11 月 27 日決定

總理事會；

注意到《馬拉喀什建立世界貿易組織協定》（《WTO 協定》）第 10 條第 1 款；

根據《WTO 協定》第 4 條第 2 款，在部長級會議休會期間行使部長級會議職能；

憶及 2004 年 8 月 1 日通過的關於根據附件 D 所列談判模式啟動談判的總理事會決定及 2013 年 12 月 7 日通過的關於起草將《貿易便利化協定》納入《WTO 協定》附件 1A 的修正議定書（下稱《議定書》）的部長決定；

憶及 2001 年 11 月 20 日多哈部長宣言第 47 段；

憶及多哈部長宣言第 2 段和第 3 段、2004 年 8 月總理事會決定附件 D 以及《貿易便利化協定》第 13.2 款關於提供能力建設和支持以幫助發展中和最不發達國家實施《貿易便利化協定》條款的重要性；

歡迎總幹事關於在現有 WTO 機構內設立《貿易便利化協定》基金的聲明，以用於管理各成員為增加在實施《貿易便利化協定》條款方面的補充援助而自願向 WTO 提供的支持以及在援助方面與附件 D 所列機構保持一致；

慮及貿易便利化籌備委員會提交的《貿易便利化協定》
(WT/L/931)；

注意到各方一致同意將擬議修正提交各成員供接受；

決定如下：

1. 特此通過本決定所附《修正〈WTO 協定〉議定書》並提交各成員供接受。
2. 《議定書》特此開放供各成員接受。
3. 《議定書》應根據《WTO 協定》第 10 條第 3 款生效。

修正《馬拉喀什建立世界貿易組織協定》議定書

世界貿易組織各成員；

慮及《貿易便利化協定》；

注意到 WT/L/940 號文件所載總理事會決定已根據《馬拉喀什建立世界貿易組織協定》（《WTO 協定》）第 10 條第 1 款獲得通過；

特此協議如下：

1. 自本議定書根據第 4 款生效時起，《WTO 協定》附件 1A 應予以修正，其中納入本議定書附件所列《貿易便利化協定》，位列《保障措施協定》之後。

2. 未經其他成員同意，不得對本議定書任何條款提出保留。

3. 本議定書特此開放供各成員接受。

4. 本議定書應依照《WTO 協定》第 10 條第 3 款生效。¹

5. 本議定書應交存世界貿易組織總幹事，總幹事應及時向每一成員提供一份經核證無誤的副本，以及每一根據第 3 段作出接受的通報。

6. 本議定書應依照《聯合國憲章》第 102 條予以登記。

2014 年 11 月 27 日訂於日內瓦，正本一份用英文、法文和西班牙文寫成，三種文本具有同等效力。

¹ 為計算《WTO 協定》第 10 條第 3 款項下的接受情況，歐洲聯盟代表其自身及其成員國提交的接受書應計為與歐洲聯盟中屬 WTO 成員的成員國數量相同的成員接受協定。

修正《馬拉喀什建立世界貿易組織協定》議定書 的附件 貿易便利化協定

序言

各成員，

慮及根據《多哈部長宣言》啟動的談判；

憶及並重申《多哈部長宣言》(WT/MIN(01)/DEC/1)第27段、
總理事會於2004年8月1日通過的《關於多哈工作計劃的決定》
(WT/L/579)附件D以及《香港部長宣言》(WT/MIN(05)/DEC)
第33段和附件E所含授權和原則；

期望澄清和改善GATT 1994第5、8和10條的相關方面，以期進一步
加快貨物、包括過境貨物的流動、放行和結關；

認識到發展中特別是最不發達國家成員的特殊需要及期望增強在
此領域能力建設方面的援助和支持；

認識到成員間需要在貿易便利和海關守法問題上的有效合作；

特此協議如下：

第一部分

第 1 條：信息的公佈與可獲性

1 公佈

1.1 每一成員應以非歧視和易獲取的方式迅速公佈下列信息，以便政府、貿易商和其他利益相關方能夠知曉：

（a）進口、出口和過境程序（包括港口、機場和其他入境點的程序）及需要的表格和單證；

（b）對進口或出口徵收的或與進口或出口相關的任何種類的關稅和國內稅適用稅率；

（c）政府部門或代表政府部門對進口、出口或過境徵收的或與之相關的規費和費用；

（d）用於海關目的的商品歸類或估價規定；

（e）與原產地規則相關的普遍適用的法律、法規及行政裁決；

（f）進口、出口或過境的限制或禁止；

（g）針對違反進口、出口或過境程序行為的懲罰規定；

（h）申訴程序；

（i）與任何一國或多國締結的與進口、出口或過境有關的協定或協定部分內容；及

（j）與關稅配額管理有關的程序。

1.2 上述條款均不得解釋為要求成員以本國語文之外的語文公佈或提供信息，但第 2.2 款中的規定除外。

2 通過互聯網提供的信息

2.1 每一成員應通過互聯網提供並在可行的限度內酌情更新下列信息：

(a) 關於其進口、出口和過境程序的說明¹，包括申訴或審查程序，從而使政府、貿易商和其他利益相關方獲悉進口、出口和過境所需的實際步驟；

(b) 對該成員進口、自該成員出口和經該成員過境所需的表格和單證；

(c) 諮詢點的聯絡信息。

2.2 在可行的情況下，第 2.1 (a) 項所指的說明還應以 WTO 正式語文之一提供。

2.3 鼓勵各成員通過互聯網提供更多與貿易有關的信息，包括與貿易有關的立法以及第 1.1 款所指的其他項目。

3 諮詢點

3.1 每一成員應在其可獲資源內，建立或設立一個或多個諮詢點，以回答政府、貿易商和其他利益相關方就第 1.1 款所涵蓋事項提出的合理諮詢，並提供第 1.1 (a) 項中所指需要的表格和單證。

3.2 一關稅同盟的成員或參與區域一體化的成員可在區域一級建立或設立共同諮詢點，以針對共同程序滿足第 3.1 款的要求。

¹ 每一成員可決定在其網站上發佈關於這一說明的法律限制。

3.3 鼓勵各成員不對答覆諮詢和提供所需表格和單證收取費用。如收費，成員應將其規費和費用限制在所提供服務的近似成本以內。

3.4 諮詢點應在每一成員設定的合理時間範圍內答覆諮詢和提供表格和單證，該時限可因請求的性質或複雜程度而不同。

4 通知

每一成員應向根據第 23 條第 1.1 款設立的貿易便利化委員會（本協定中稱委員會）通知下列事項：

- （a）公佈第 1.1（a）至（j）項中各項目的官方地點；
- （b）第 2.1 款所指的網站鏈接地址；及
- （c）第 3.1 款所指的諮詢點聯絡信息。

第 2 條：評論機會、生效前信息及磋商

1 評論機會和生效前信息

1.1 每一成員應在可行的範圍內並以與其國內法律和法律體系相一致的方式，向貿易商及其他利益相關方提供機會和適當時限，就與貨物、包括過境貨物的流動、放行和結關相關的擬議或修正的普遍適用的法律法規進行評論。

1.2 每一成員應在可行的範圍內並以與其國內法律和法律體系相一致的方式，保證與貨物，包括過境貨物的流動、放行和結關相關的新立或修正的普遍適用的法律法規在生效前儘早公佈或使相關信息可公開獲得，以便貿易商和其他利益相關方能夠知曉。

1.3 關稅稅率的變更、具有免除效力的措施、如遵守第 1.1 和 1.2 款則會影響其效力的措施、在緊急情況下適用的措施或國內法律和法律體系的微小變更均不在第 1.1 和 1.2 款適用範圍內。

2 磋商

每一成員應酌情規定邊境機構與其領土內的貿易商或其他利害關係方之間進行定期磋商。

第 3 條：預裁定

1. 每一成員應以合理的方式並在規定時限內向已提交包括所有必要信息的書面請求的申請人作出預裁定。如一成員拒絕作出預裁定，則應立即書面通知申請人，列出相關事實和作出決定的依據。

2. 如申請中所提出的問題出現下列情形，則一成員可拒絕對一申請人作出預裁定：

（a） 所提問題已包含在申請人提請任何政府部門、上訴法庭或法院審理的案件中；或

（b） 所提問題已由任何上訴法庭或法院作出裁決。

3. 預裁定在作出後應在一合理時間內有效，除非支持該預裁定的法律、事實或情形已變化。

4. 如一成員撤銷、修改或廢止該預裁定，應書面通知申請人，列出相關事實和作出決定的依據。對於具有追溯效力的預裁定，該成員僅可在該預裁定依據不完整、不正確、錯誤或誤導性信息作出的情況下撤銷、修改或廢止該預裁定。

5. 對於尋求作出該裁定的申請人而言，一成員所作預裁定對該成員具有約束力。該成員可規定預裁定對申請人具有約束力。

6. 每一成員應至少公佈：

- (a) 申請預裁定的要求，包括應提供的信息和格式；
- (b) 作出預裁定的時限；及
- (c) 預裁定的有效期。

7. 應申請人書面請求，每一成員應提供對預裁定或對撤銷、修改或廢止預裁定的複審²。

8. 每一成員應努力公佈其認為對其他利益相關方具有實質利益的預裁定的任何信息，同時考慮保護商業機密信息的需要。

9. 定義和範圍：

(a) 預裁定指一成員在申請所涵蓋的貨物進口之前向申請人提供的書面決定，其中規定該成員在貨物進口時有關下列事項的待遇：

- (i) 貨物的稅則歸類；及
- (ii) 貨物的原產地；³

(b) 除第(a)項中所定義的預裁定外，鼓勵各成員提供關於下列事項的預裁定：

² 此款項下：(a) 複審可在裁定執行前或執行後由作出裁定的官員、機構或主管機關進行或由上一級或獨立的行政機關進行或由司法機關進行；及(b) 一成員無需向申請人提供對本協定第4條第1款的追索權。

³ 各方理解，如對貨物原產地的預裁定符合本協定和《原產地規則協定》的要求，則該預裁定可作為《原產地規則協定》意義內的對原產地的判定。同樣，如預裁定滿足兩協定的要求，根據《原產地規則協定》作出的原產地的判定可作為本協定意義內的對原產地的預裁定。在滿足本條要求的情況下，各成員無需針對原產地判定在已根據《原產地規則協定》所做安排之外根據本條規定另行作出安排。

(i) 根據特定事實用於確定完稅價格的適當方法或標準及其適用；

(ii) 成員對申請海關關稅減免要求的適用性；

(iii) 成員關於配額要求的適用情況，包括關稅配額；及

(iv) 成員認為適合作出預裁定的任何其他事項。

(c) 申請人指出口商、進口商或任何具有合理理由的人員或其代表。

(d) 一成員可要求申請人在其領土內擁有法人代表或進行註冊。在可行的限度內，此類要求不得限制有權申請預裁定的人員類別，並應特別考慮中小企業具體需要。這些要求應明確、透明且不構成任意的或不合理的歧視。

第 4 條：上訴或審查程序

1. 每一成員應規定海關作出的行政決定⁴所針對的任何人在該成員領土內有權：

(a) 向級別高於或獨立於作出行政決定的官員或機構提出行政申訴或複查或由此類官員或機構進行行政申訴或複查；及/或

(b) 對該決定進行司法上訴或審查。

⁴ 本條中的行政決定指影響一案件中特定人員權利和義務的具有法律效力的決定。各方理解，本條中的行政決定涵蓋 GATT 1994 第 10 條範圍內的行政行為或一成員國內法律和法律制度中所規定的行政行為或決定未予履行的情形。為處理此類未予履行的情形，各成員可設立替代性行政機制或司法權，指示海關迅速作出行政決定以代替第 1 (a) 項下的上訴權或審查權。

2 一成員的立法可要求在司法上訴或審查前開始進行行政申訴或複查。

3 每一成員應保證其上訴或審查程序以非歧視的方式進行。

4 每一成員應保證，如根據第 1（a）項作出的上訴或審查決定：

（a）未在其法律或法規所規定的期限內作出；或

（b）未能避免不適當拖延，

則申訴人有權向行政機關或司法機關進一步上訴或由此類機關進一步審查或向司法機關尋求任何其他救濟。⁵

5 每一成員應保證向第 1 款所指人員提供作出行政決定的理由，以便使其能夠在必要時提出上訴或審查。

6 應鼓勵每一成員將本條規定適用於海關以外的相關邊境機構所作出的行政決定。

第 5 條：增強公正性、非歧視性及透明度的其他措施

1 增強監管或檢查的通知

如一成員採用或設立對其有關主管機關發佈通知或指南的系統，旨在增強對通知或指南所涵蓋食品、飲料或飼料的邊境監管或檢查水平以保護其領土內的人類、動物或植物的生命或健康，則通知或指南的發佈、終止或中止的方式應適用以下紀律：

⁵ 本款中任何內容不得妨礙一成員依照其法律法規認為對上訴或審查保持行政沉默屬贊同申請人的決定。

(a) 該成員可酌情根據風險評估發佈通知或指南；

(b) 該成員可發佈通知或指南，從而使通知或指南僅統一適用於據以作出通知或指南的衛生和植物衛生條件適用的入境地點；

(c) 如據以作出通知或指南的情形不復存在或變化後的情形可以具有較低貿易限制作用的方式處理，則該成員應迅速終止或中止該通知或指南；

(d) 如該成員決定終止或中止通知或指南，則應酌情以非歧視和易獲取的方式迅速公佈終止或中止聲明，或通知出口成員或進口商。

2 扣留

如申報進口貨物因海關或任何其他主管機關檢查而予以扣留，則該成員應迅速通知承運商或進口商。

3 檢驗程序

3.1 在對取自申報進口貨物的樣品的首次檢驗為不利結果的情況下，一成員應請求可給予第二次檢驗的機會。

3.2 一成員應以非歧視和易獲取的方式公佈可以進行檢驗的實驗室的名稱和地址，或在其提供第 3.1 款所規定機會的情況下，向進口商提供這一信息。

3.3 一成員在貨物放行和結關時應考慮根據第 3.1 款進行的第二次檢驗的結果（如有），如可行，可接受此次檢驗的結果。

第 6 條：關於對進出口徵收或與進出口和處罰相關的規費 和費用的紀律

1 對進出口徵收或與進出口相關的規費和費用的一般紀律

1.1 第 1 款的規定應適用於除進出口關稅和 GATT 1994 第 3 條範圍內的國內稅外的、各成員對進出口徵收或與進出口相關的所有規費和費用。

1.2 有關規費和費用的信息應依照第 1 條予以公佈。該信息應包括將適用的規費和費用、徵收此類規費和費用的原因、主管機關以及支付時間和方式。

1.3 新增或修訂的規費和費用的公佈與生效之間應給予足夠的時間，但緊急情況除外。此類規費和費用在有關信息公佈前不得適用。

1.4 每一成員應定期審查其規費和費用，以期在可行的範圍內減少數量和種類。

2 對進出口徵收或與進出口相關的海關業務辦理規費和費用的特定紀律

海關業務辦理規費和費用：

(i) 應限定在對所涉特定進口或出口操作提供服務或與之相關服務的近似成本內；且

(ii) 如規費和費用針對與辦理貨物海關業務密切相關的服務而收取，則無需與特定進口或出口作業相關聯。

3 處罰紀律

3.1 就第 3 款而言，“處罰”應指一成員的海關針對違反其海關法律、法規或程序性要求而作出的處罰。

3.2 每一成員應保證對違反海關法律、法規或程序性要求行為的處罰僅針對其法律所規定的違法行為責任人實施。

3.3 處罰應根據案件的事實和情節實施，並應與違反程度和嚴重性相符。

3.4 每一成員應保證採取措施以避免：

(a) 在處罰和關稅的認定和收取方面發生利益衝突；及

(b) 形成對認定或收取與第 3.3 款不符的處罰的一種激勵。

3.5 每一成員應保證對違反海關法律、法規或程序性要求進行處罰時，應向被處罰人提供書面說明，列明違法性質和據以規定處罰金額或幅度所適用的法律、法規或程序。

3.6 如一當事人在一成員海關發現其違法行為前自願向海關披露其違反海關法律、法規或程序性要求的行為，則鼓勵該成員在確定對其的處罰時，適當考慮將此事實作為可能的減輕因素。

3.7 本款規定應適用於對第 3.1 款所指的對過境運輸的處罰。

第 7 條：貨物放行與結關

1 抵達前業務辦理

1.1 每一成員都應採用或設立程序，允許提交包括艙單在內的進口單證和其他必要信息，以便在貨物抵達前開始辦理業務，以期在貨物抵達後加快放行。

1.2 每一成員應酌情規定以電子格式提交單證，以便在貨物抵達前處理此類單證。

2 電子支付

每一成員應在可行的限度內，採用或設立程序，允許選擇以電子方式支付海關對進口和出口收取的關稅、國內稅、規費及費用。

3 將貨物放行與關稅、國內稅、規費及費用的最終確定相分離

3.1 每一成員應採用或設立程序，規定如關稅、國內稅、規費及費用的最終確定不在貨物抵達前或抵達時作出或不能在貨物抵達後儘可能快地作出，則可在最終確定作出前放行貨物，條件是所有其他管理要求均符合。

3.2 作為此種放行的條件，一成員可要求：

(a) 支付在貨物抵達前或抵達時確定的關稅、國內稅、規費及費用，對尚未確定的任何數額以保證金、押金等形式或其法律法規規定的另一適當形式提供擔保；或

(b) 以保證金、押金等形式或其法律法規規定的另一種形式提供擔保。

3.3 此類擔保不得高於該成員所要求的擔保所涵蓋貨物最終應支付的關稅、國內稅、規費及費用的金額。

3.4 如已發現應予以貨幣處罰或處以罰金的違法行為，則可要求對可能實施處罰和罰金提供擔保。

3.5 第 3.2 和 3.4 款所列擔保應在不再需要時予以退還。

3.6 本條規定不得影響一成員對貨物進行檢查、扣留、扣押或沒收或以任何與其 WTO 權利和義務不相衝突的方式處理貨物的權利。

4 風險管理

4.1 每一成員應儘可能採用或設立為海關監管目的的風險管理制度。

4.2 每一成員設計和運用風險管理時應以避免任意或不合理的歧視或形成對國際貿易變相限制的方式進行。

4.3 每一成員應將海關監管及在可能的限度內將其他相關邊境監管集中在高風險貨物上，對低風險貨物加快放行。作為其風險管理的一部分，一成員還可隨機選擇貨物進行此類監管。

4.4 每一成員應將通過選擇性標準進行的風險評估作為風險管理的依據。此類選擇性標準可特別包括協調制度編碼、貨物性質與描述、原產國、貨物裝運國、貨值、貿易商守法記錄以及運輸工具類型。

5 後續稽查

5.1 為加快貨物放行，每一成員應採用或設立後續稽查以保證海關及其他相關法律法規得以遵守。

5.2 每一成員應以風險為基礎選擇一當事人或貨物進行後續稽查，可包括適當的選擇標準。每一成員應以透明的方式進行後續稽查。如該當事人參與稽查且已得出結果，則該成員應立即將稽查結論、當事人的權利和義務以及作出結論的理由告知被稽查人。

5.3 在後續稽查中獲得的信息可用於進一步的行政或司法程序。

5.4 各成員在可行的情況下，應在實施風險管理時使用後續稽查結論。

6 確定和公佈平均放行時間

6.1 鼓勵各成員定期並以一致的方式測算和公佈其貨物平均放行時間，使用特別包括世界海關組織（本協定中稱 WCO）《世界海關組織放行時間研究》等工具。⁶

6.2 鼓勵各成員與委員會分享其在測算平均放行時間方面的經驗，包括所使用的方法、發現的瓶頸問題及對效率產生的任何影響。

7 對經認證的經營者的貿易便利化措施

7.1 每一成員應根據第 7.3 款給予滿足特定標準的經營者，下稱經認證的經營者，提供與進口、出口或過境手續相關的額外的貿易便利化措施。或者，一成員可通過所有經營者均可獲得的海關程序提供此類貿易便利化措施，而無需制定單獨計劃。

7.2 成為經認證的經營者的特定標準應與遵守一成員的法律、法規或程序所列要求或未遵守的風險相關。

（a）此類標準應予以公佈，可包括：

（i）遵守海關和其他相關法律、法規的適當記錄；

（ii）允許進行必要內部控制的記錄管理系統；

（iii）財務償付能力，在適當時，包括提供足夠的擔保/保證；

及

⁶ 每一成員可依照其需要和能力確定此種平均放行時間測算的範圍和方法。

(iv) 供應鏈安全。

(b) 此類標準不得：

(i) 設計或實施從而在適用相同條件的經營者之間給予或造成任意或不合理的歧視；且

(ii) 在可能的限度內，限制中小企業的參與。

7.3 根據第 7.1 款提供的貿易便利化措施應至少包括以下措施中的 3 條措施：⁷

(a) 酌情降低單證和數據要求；

(b) 酌情降低實際檢查和審查比例；

(c) 酌情加快放行時間；

(d) 延遲支付關稅、國內稅、規費和費用；

(e) 使用總擔保或減少擔保；

(f) 在特定時間內對所有進口或出口進行一次性海關申報；及

(g) 在經認證的經營者的場所或經海關批准的另外地點辦理貨物結關。

7.4 鼓勵各成員根據國際標準制定經認證的經營者計劃，如存在此類標準，除非此類標準對實現所追求的合法目標不適當或無效果。

7.5 為加強向經營者提供的貿易便利化措施，各成員應向其他成員提供通過談判互認經認證的經營者計劃的可能性。

⁷ 第 7.3 (a) 至 (g) 項所列措施如可使所有經營者普遍獲得，則將被視為已向經認證的經營者提供。

7.6 各成員應在委員會範圍內就有效的經認證的經營者計劃交流相關信息。

8 快運貨物

8.1 每一成員應採用或設立程序，在維持海關監管的同時，應申請人申請，至少允許快速放行通過航空貨運設施入境的貨物。⁸如一成員採用限制申請人的標準⁹，則該成員可在公佈的標準中要求申請人作為其快運貨物申請獲得第 8.2 款所述待遇的條件，應：

(a) 提供與處理快運貨物相關的充足基礎設施並支付海關費用，如申請人滿足該成員關於此類處理在一特定設施中進行的要求；

(b) 在快運貨物抵達前，提交放行所需的信息；

(c) 所確定的費用限於為提供第 8.2 款所述待遇所提供服務的近似成本內；

(d) 通過使用內部安保、物流和自提取到送達的追蹤技術，對快運貨物保持高度控制；

(e) 提供自提取到送達的快速運輸；

(f) 承擔向海關支付貨物全部關稅、國內稅、規費及費用的責任；

(g) 在遵守海關和其他有關法律法規方面擁有良好記錄；

(h) 遵守與有效執行成員法律法規和程序性要求直接相關的，特別與第 8.2 款中所述待遇相關的其他條件。

⁸ 如一成員已設立提供第 8.2 款中待遇的程序，則本規定不再要求成員再採用單獨的快速放程序。

⁹ 此類申請標準，如存在，應增至該成員關於所有通過航空運輸設施入境貨物的要求中。

8.2 在符合第 8.1 和 8.3 款的前提下，各成員應：

(a) 最大限度減少依照第 10 條第 1 款放行快運貨物所需的單證，並在可能的情況下，規定對某些貨物根據一次性提交的信息予以放行；

(b) 規定在正常情況下當快運貨物抵達後儘快放行，但條件是放行所需信息已提交；

(c) 努力將 (a) 和 (b) 項中所述的待遇適用於任何重量或價值的貨物，同時認可允許一成員要求額外入境程序，包括申報、證明單證及支付關稅和國內稅，並根據貨物種類限制此種待遇，但條件是此種待遇不僅限於如文件等低值貨物；及

(d) 在可能的情況下，除某些特定貨物外，規定免於徵收關稅和國內稅的微量貨值或應納稅額。與以 GATT 1994 第 3 條一致的方式適用於進口的國內稅，如增值稅和消費稅等，不受本條約束。

8.3 第 8.1 和 8.2 款不得影響一成員對貨物進行查驗、扣留、扣押、沒收或拒絕入境或實施後續稽查的權利，包括使用風險管理系統相關的權利。此外，第 8.1 和 8.2 款不得妨礙一成員作為放行的條件，要求提交額外信息和滿足非自動進口許可程序要求的權利。

9 易腐貨物¹⁰

9.1 為防止易腐貨物可避免的損失或變質，在滿足所有法規要求的前提下，每一成員應規定易腐貨物：

(a) 在通常情況下在可能的最短時間內予以放行；及

¹⁰ 就本款而言，易腐貨物指由於其自然特點，特別是在缺乏適當的儲藏條件下迅速變質的貨物。

(b) 在適當的例外情況下，在海關和其他相關主管機關工作時間之外予以放行。

9.2 每一成員在安排任何可能要求的查驗時，應適當優先考慮易腐貨物。

9.3 每一成員安排或允許一進口商安排在易腐貨物放行前予以正確儲藏。該成員可要求進口商安排的任何儲存設施均已經相關主管機關批准或指定。貨物運至該儲藏設施，包括經認證的經營者運輸該貨物，可能需獲得相關主管機關的批准。應進口商請求，在可行並符合國內法律的情況下，該成員應規定在此類儲藏設施中予以放行的任何必要程序。

9.4 如易腐貨物的放行受到嚴重延遲，應書面請求，進口成員應儘可能提供關於延遲原因的信函。

第 8 條：邊境機構合作

1. 每一成員應保證其負責邊境管制和貨物進口、出口及過境程序的主管機關和機構相互合作並協調行動，以便利貿易。

2. 每一成員應在可能和可行的範圍內，與擁有共同邊界的其他成員根據共同議定的條款進行合作，以期協調跨境程序，從而便利跨境貿易。此類合作和協調可包括：

(a) 工作日和工作時間的協調；

(b) 程序和手續的協調；

- (c) 共用設施的建設與共享；
- (d) 聯合監管；
- (e) 一站式邊境監管站的設立。

第 9 條：受海關監管的進口貨物的移動

每一成員應在可行的範圍內，並在所有管理要求得到滿足的前提下，允許進口貨物在其領土內在海關的監管下進行移動，從入境地海關移至予以放行或結關的其領土內另一海關。

第 10 條：與進口、出口和過境相關的手續

1 手續和單證要求

1.1 為使進口、出口和過境手續的發生率和複雜度降到最低，並減少和簡化進口、出口和過境的單證要求，同時考慮到合法政策目標及情形變化、相關新信息和商業慣例、方法和技術的可獲性、國際最佳實踐及利益相關方的意見，每一成員應審議此類手續和單證要求，並根據審議結果，酌情保證此類手續和單證要求：

- (a) 以貨物，特別是易腐貨物的快速放行和結關為目的而通過和/或適用；

(b) 以旨在減少貿易商和經營者的守法時間和成本的方式而通過和/或適用；

(c) 如存在兩種或兩種以上為實現政策目標或有關目標的可合理獲得的措施，則選擇對貿易限制最小的措施；且

(d) 如不再要求，則不再維持，包括不再維持其中部分要求。

1.2 委員會應酌情制定各成員分享相關信息和最佳實踐的程序。

2 副本的接受

2.1 每一成員應酌情努力接受進口、出口或過境手續所要求的證明單證的紙質或電子副本。

2.2 如一成員的政府機構已持有此單證的正本，則該成員的任何其他機構應接受來自持有單證正本部門的紙質或電子副本以替代正本。

2.3 一成員不得要求將提交出口成員海關的出口報關單正本或副本作為進口的一項要求。¹¹

3 國際標準的使用

3.1 鼓勵各成員使用或部分使用相關國際標準作為其進口、出口或過境手續和程序的依據，除非本協定另有規定。

3.2 鼓勵各成員在其資源限度內，參加適當國際組織對相關國際標準的制定和定期審議。

¹¹ 本款不妨礙一成員要求針對監管或管制貨物的進口提供證書、許可或執照等文件。

3.3 委員會應酌情制定供各成員分享實施國際標準的相關信息和最佳實踐的程序。

委員會還可邀請相關國際組織討論其關於國際標準的工作。委員會可酌情確定對成員具有特殊價值的特定標準。

4 單一窗口

4.1 各成員應努力建立或設立單一窗口，使貿易商能夠通過一單一接入點向參與的主管機關或機構提交貨物進口、出口或過境的單證和/或數據要求。待主管機關或機構審查單證和/或數據後，審查結果應通過該單一窗口及時通知申請人。

4.2 如單證和/或數據要求已通過單一窗口接收，參與的主管機關或機構不得提出提交相同單證和/或數據的要求，除非在緊急情況或其他已公開的有限例外情況下。

4.3 各成員應將單一窗口的運行細節通知委員會。

4.4 各成員應在可能和可行的限度內，使用信息技術支持單一窗口。

5 裝運前檢驗

5.1 成員不得要求使用與稅則歸類和海關估價有關的裝運前檢驗。

5.2 在不損害各成員使用第 5.1 款所涵蓋範圍外的其他形式的裝運前檢驗權利的前提下，鼓勵各成員對裝運前檢驗不再採用或適用新的要求。¹²

¹² 本款指《裝運前檢驗協定》所涵蓋的裝運前檢驗，且不排除為衛生與植物衛生目的所進行的裝運前檢驗。

6 報關代理的使用

6.1 在不影響一些成員目前對報關代理維持特殊作用的重要政策關注的前提下，自本協定生效時起，各成員不得要求強制使用報關代理。

6.2 每一成員應將其關於使用報關代理的措施向委員會作出通知並予以公佈。任何後續修改均應迅速作出通知並予以公佈。

6.3 對於報關代理的許可程序，各成員應適用透明和客觀的規定。

7 共同邊境程序和統一單證要求

7.1 每一成員應，在符合第 7.2 款的前提下，在其全部領土內對貨物放行和結關適用共同海關程序和統一單證要求。

7.2 本條不得妨礙一成員：

- (a) 根據貨物的性質和類型或其運輸方式區分程序和單證要求；
- (b) 根據風險管理區分貨物的程序和單證要求；
- (c) 區分提供進口關稅和國內稅的全部或部分免除的程序和單證要求；
- (d) 使用電子方式提交或辦理業務；或
- (e) 以與《實施衛生與植物衛生措施協定》相一致的方式區分其程序和單證要求。

8 拒絕入境貨物

8.1 如擬進境貨物因未能滿足規定的衛生或植物衛生法規或技術法規而被一成員主管機關拒絕，則該成員應在遵守和符合其法律法規

的前提下，允許進口商將退運貨物重新託運或退運至出口商或出口商指定的另一人。

8.2 如根據第 8.1 款給出此種選擇權而進口商未能在合理時間內行使該權利，則主管機關可採取另一種方法處理此種違規貨物。

9 貨物暫准進口及進境和出境加工

9.1 貨物暫准進口

如貨物為特定目的運入關稅區，並計劃在特定期限內復出口，且除因該貨物的用途所造成的正常折舊和磨損外未發生任何變化，則每一成員應按其法律法規規定，允許該貨物運入其關稅區，並有條件全部或部分免於支付進口關稅和國內稅。

9.2 進境和出境加工

(a) 每一成員應，按其法律法規規定，允許貨物進境和出境加工。允許出境加工的貨物可依照該成員有效法律法規全部或部分免除進口關稅和國內稅後復進口。

(b) 就本條而言，“進境加工”一詞指用於製造、加工或修理並隨後出口的貨物據以有條件運入一關境並有條件全部或部分免於支付進口關稅和國內稅或有資格獲得退稅的海關程序。

(c) 就本條而言，“出境加工”一詞指在一關稅區內自由流通的貨物據以暫時出口至國外用於製造、加工或修理並隨後復進口的海關程序。

第 11 條：過境自由

1. 一成員實施的與過境運輸有關的任何法規或程序：

(a) 如導致其採用的情形或目標已不復存在或如情形或目標發生變化可使用貿易限制程度更低的其他可合理獲得的方式處理，則不得維持；

(b) 不得以對過境運輸構成變相限制的方式適用。

2. 過境運輸不得以收取對過境徵收的規費或費用為條件，但運輸費用或過境所產生的行政費用或與所提供服務的成本相當的費用除外。

3. 各成員不得尋求、採取或設立對過境運輸的任何自願限制或任何其他類似措施。此規定不妨礙與管理過境相關的且與 WTO 規則相一致的現行或未來國內法規、雙邊或多邊安排。

4. 每一成員應給予自任何其他成員領土過境的產品不低於給予此類產品在不經其他成員領土而自原產地運輸至目的地所應享受的待遇。

5. 鼓勵各成員在可行的情況下為過境運輸提供實際分開的基礎設施（如通道、泊位及類似設施）。

6. 為實現以下目的的與過境運輸相關的手續和單證要求及海關監管的複雜程度不得超過必要限度：

(a) 確定貨物；及

(b) 保證符合過境要求。

7. 一旦貨物進入過境程序並獲准自一成員領土內始發地啟運，即不必支付任何海關費用或受到不必要的延遲或限制，直至其在該成員領土內的目的地結束過境過程。

8. 各成員不得對過境貨物適用《技術性貿易壁壘協定》範圍內的技術法規和合格評定程序。

9. 各成員應允許並規定貨物抵達前提前提交和處理過境單證和數據。

10. 一旦過境運輸抵達該成員領土內出境地點海關，如符合過境要求，則該海關應立即結束過境操作。

11. 如一成員對過境運輸要求以保證金、押金或其他適當貨幣或非貨幣¹³手段提供擔保，則此種擔保應僅以保證過境運輸所產生的要求得以滿足為限。

12. 一旦該成員確定其過境要求已得到滿足，應立即解除擔保。

13. 每一成員應以符合其法律法規的形式允許為同一經營者的多筆交易提供總擔保或將擔保展期轉為對後續貨物的擔保而不予解除。

14. 每一成員應使公眾獲得其用以設定擔保的相關信息，包括單筆交易擔保，以及在可行的情況下，包括多筆交易擔保。

15. 在存在高風險的情況下或在使用擔保不能保證海關法律法規得以遵守的情況下，成員可要求對過境運輸使用海關押運或海關護送。適用於海關押運或海關護送的一般規定應依照第 1 條予以公佈。

¹³ 本規定不阻止一成員維持以運輸方式作為過境運輸擔保的現行程序。

16. 各成員應努力相互合作和協調以增強過境自由。此類合作和協調可包括但不僅限於關於下列內容的諒解：

- (a) 費用；
- (b) 手續和法律要求；及
- (c) 過境體制的實際運行。

17. 每一成員應努力指定一國家級過境協調機構，其他成員提出的有關過境操作良好運行的所有諮詢和建議均可向該機構提出。

第 12 條：海關合作

1 促進守法和合作的措施

1.1 各成員同意保證下列事項具有重要意義，即貿易商知曉守法義務、鼓勵自願守法以允許進口商在適當情況下自我糾錯而免予處罰以及對違法貿易商適用守法措施以實施更為嚴厲的措施。¹⁴

1.2 鼓勵各成員通過委員會等方式分享保證海關規定得以遵守方面最佳做法的信息。鼓勵各成員在能力建設的技術指導或援助和支持方面開展合作，以管理守法措施並提高此類措施的有效性。

2 信息交換

2.1 應請求，並在符合本條規定的前提下，各成員應交換第 6.1 (b) 項和/或 (c) 項所列信息，以便在有合理理由懷疑一進口或出

¹⁴ 此種行為的總體目的在於降低違法行為的頻率，從而減少為執法而交換信息的需要。

口申報的真實性或準確性時，對該項申報進行核實。

2.2 每一成員應將其用於信息交換的聯絡點的詳細信息通知委員會。

3 核實

一成員應僅在其已對一進口或出口申報採取適當核實程序後且已檢查可獲得的相關單證後，方可提出提供信息的請求。

4 請求

4.1 提出請求的成員應向被請求成員以紙質或電子形式以共同議定的 WTO 工作語文或其他語文提出書面請求，內容包括：

(a) 所涉事項，在適當和可獲得的情況下，包括與所涉進口申報相對應的出口申報的序列號；

(b) 提出請求成員尋求信息或單證的目的，並附與該請求相關人員的姓名和聯繫方式，如可知；

(c) 如被請求成員要求，在適當時，提供對核實的確認¹⁵；

(d) 請求提供的具體信息或單證；

(e) 提出請求機構的身份認證；

(f) 提出請求成員所援引的管轄保密信息和個人數據收集、保護、使用、披露、保留及處置的國內法律和法律制度相關條款。

¹⁵ 可包括根據第 3 款進行核實的相關信息。此類信息應適用進行核實成員確定的保護和機密性水平。

4.2 如提出請求成員無法滿足第 4.1 款的任何規定，則其應在請求中說明。

5 保護和機密性

5.1 在符合第 5.2 款的前提下，提出請求成員應：

(a) 對被請求成員提供的所有信息或單證嚴格保密，並至少給予與被請求成員按第 6.1 (b) 和 (c) 項所描述的其國內法律和法律制度規定的同等水平的保護和機密性；

(b) 僅向處理所涉事項的海關提供信息或單證，並僅為請求中所列明的目的而使用該信息或單證，除非被請求成員書面同意用於其他目的；

(c) 未經被請求成員明確書面許可，不得披露信息或單證；

(d) 不得將未經被請求成員驗證的信息或單證用作在任何指定情況下減輕疑問的決定性因素；

(e) 尊重被請求成員就特定案件提出的關於保留和處置保密信息或單證及個人數據的任何條件；以及

(f) 應請求，將根據所提供的信息或單證就相關事項作出的任何決定或行動通知被請求成員。

5.2 如提出請求成員根據其國內法律和法律制度可能無法遵守第 5.1 款項下任何規定，則提出請求成員應在請求中對此予以說明。

5.3 被請求成員對於根據第 4 款收到的任何請求及核實信息，應給予至少與自身類似信息相同的保護和機密性等級。

6 信息的提供

6.1 在遵守本條的前提下，被請求成員應迅速：

(a) 通過紙質或電子形式予以書面答覆；

(b) 提供進口或出口申報中所列具體信息，或在可獲得的情況下提供申報本身，並附要求提出請求成員給予的保護和保密性等級的描述；

(c) 如提出請求，提供下列用於證明進口或出口申報的單證中所列具體信息，或在可獲得的情況下提供單證本身：商業發票、裝箱單、原產地證書以及提單，以單證提交的形式提供，無論紙質或電子形式，並附要求提出請求成員給予的保護和保密性等級的描述；

(d) 確認所提供單證為真實副本；

(e) 在可能的情況下，在提出請求之日起 90 天內提供信息或對請求作出答覆。

6.2 被請求成員可根據其國內法律和法律制度，在提供信息之前要求得到以下保證，即未經被請求成員明確書面許可，特定信息不被用作刑事調查或司法訴訟以及非海關訴訟的證據。如提出請求成員無法滿足這一要求，則應向被請求成員予以說明。

7 對請求的遲覆或拒絕

7.1 在下列情況下，被請求成員可對提供信息的請求予以遲覆或全部或部分拒絕，並應通知提出請求成員遲覆或拒絕的原因：

(a) 與被請求成員國內法律和法律制度所體現的公共利益相抵觸；

(b) 其國內法律和法律制度禁止發佈該信息。在此種情況下，應向提出請求成員提供相關具體引文的副本；

(c) 提供信息將妨礙執法或者干擾正在進行的行政或司法調查、起訴或訴訟；

(d) 管轄保密信息或個人數據的收集、保護、使用、披露、保留和處理的國內法律和法律制度要求必須獲得進口商或出口商同意，而未獲同意；

(e) 提供信息請求在被請求成員關於保留單證的法律規定失效後收到。

7.2 在第 4.2、5.2 或 6.2 款規定的情形下，是否執行此請求應由被請求成員自行決定。

8 對等

如提出請求成員認為，如被請求成員提出類似請求，其本身無法滿足，或其尚未實施本條，則應在請求中說明該事實。是否執行此請求應由被請求成員自行決定。

9 行政負擔

9.1 提出請求成員應考慮答覆信息請求對被請求成員資源和成本的影響。提出請求成員應考慮尋求請求獲得答覆的財政利益與被請求成員為提供信息所付出努力之間的均衡性。

9.2 如一被請求成員自一個或多個提出請求成員處收到數量龐大的提供信息請求，或信息請求範圍過大，無法在合理時間內滿足此類請求，則該成員可要求一個或多個提出請求成員列出優先順序，以期

在其資源限度內議定一可行的限額。如未能達成雙方同意的方式，則此類請求的執行應由被請求成員根據其自身優先排序結果自行決定。

10 限制

不得要求被請求成員：

- (a) 修改其進口或出口申報的格式或程序；
- (b) 要求提供第 6.1 (c) 項所列隨進口或出口申請提交單證以外的單證；
- (c) 為獲得信息而發起諮詢；
- (d) 修改保留此類信息的期限；
- (e) 要求對已採用電子格式的單證提供紙質單證；
- (f) 翻譯信息；
- (g) 核實信息的準確性；
- (h) 提供可能損害特定公私企業合法商業利益的信息。

11 未經授權的使用或披露

11.1 如發生任何違反本條項下關於交換信息的使用或披露條件的情形，則收到信息的提出請求成員應迅速將此類未經授權的使用或披露的詳細情況通知提供信息的被請求成員，同時：

- (a) 採取必要措施彌補違反行為；
- (b) 採取必要措施防止未來的任何違反行為；以及
- (c) 將根據 (a) 和 (b) 項採取的措施通知被請求成員。

11.2 被請求成員可暫停履行本條項下對提出請求成員的義務，直至第 11.1 款中所列措施已採取。

12 雙邊和區域協定

12.1 本條任何規定不得阻止一成員達成或維持關於海關信息和數據共享或交換，包括自動或在貨物抵達前等以安全快速為基礎的共享或交換的雙邊、諸邊或區域協定。

12.2 本條任何規定不得解釋為改變或影響各成員在此類雙邊、諸邊或區域協定項下的權利或義務，也不管轄根據其他此類協定項下的海關信息和數據交換。

第二部分

給予發展中國家成員和最不發達國家成員的特殊和差別待遇條款

第 13 條：總則

1. 發展中和最不發達國家成員應依照本部分實施本協定第 1 至 12 條，本部分根據 2004 年 7 月框架協議（WT/L/579）附件 D 及《香港部長宣言》（WT/MIN（05）/DEC）第 33 段和附件 E 中議定的模式制定。

2. 應向發展中和最不發達國家成員提供能力建設援助和支持¹⁶以幫助其依照本協定條款的性質和範圍實施這些條款。實施本協定條款的程度和時限應與發展中和最不發達國家成員的實施能力相關聯。如一發展中或最不發達國家成員仍然缺乏必要能力，則在獲得實施能力前，不要求實施相關條款。

3. 僅要求最不發達國家成員作出與其各自發展、財政和貿易需求或其管理和機構能力相一致的承諾。

4. 這些原則應適用於第二部分所列全部條款。

第 14 條：條款類別

1. 條款共分 3 類：

(a) A 類包含一發展中或最不發達國家成員指定的自本協定生效時起立即實施的條款，或對於最不發達國家成員在生效後 1 年內實施的條款，如第 15 條所規定。

(b) B 類包含一發展中或最不發達國家成員指定的在本協定生效後的一過渡期結束後的日期起實施的條款，如第 16 條所規定。

(c) C 類包含一發展中或最不發達國家成員指定的在本協定生效後的一過渡期結束後的日期起實施的、同時要求通過提供能力建設援助和支持以獲得實施能力的條款，如第 16 條所規定。

¹⁶ 就本協定而言，“能力建設援助和支持”可採取技術、資金或其他雙方議定的任何其他援助形式。

2. 每一發展中國家和最不發達國家成員應各自自行指定 A、B、C 類分別包含的條款。

第 15 條：關於 A 類條款的通知和實施

1. 自本協定生效時起，每一發展中國家成員應實施其 A 類條款。A 類項下所指定的承諾將因此成為本協定組成部分。
2. 一最不發達國家成員可在本協定生效後 1 年內向委員會通知其所指定的 A 類條款。每一最不發達國家成員在 A 類項下所指定的承諾將成為本協定組成部分。

第 16 條：關於 B 類和 C 類條款最終實施日期的通知

1. 對於一發展中國家成員未指定為 A 類條款的條款，該成員可依照本條所列程序推遲實施。

發展中國家成員 B 類條款

- (a) 自本協定生效時，每一發展中國家成員應將指定的 B 類條款及相應的指示性實施日期通知委員會。¹⁷

¹⁷ 提交的通知還可包括作出通知成員認為適當的進一步信息。鼓勵各成員提供關於負責實施的國內機構/實體的信息。

(b) 不遲於本協定生效後 1 年，每一發展中國家成員應將其實施 B 類條款的最終日期通知委員會。如一發展中國家成員在截止日期前，認為需要額外時間通知其最終日期，則該成員可請求委員會將期限延長至足以作出通知的長度。

發展中國家成員 C 類條款

(c) 自本協定生效時起，每一發展中國家成員應將指定的 C 類條款及相應的指示性實施日期通知委員會。為透明度目的，提交的通知應包括該成員為實施目的而要求的能力建設援助和支持的信息。¹⁸

(d) 自本協定生效後 1 年內，發展中國家成員及相關捐助成員，應在考慮任何已達成的現行安排、根據第 22 條第 1 款作出的通知以及根據上述 (c) 項提供的信息的情況下，向委員會提供關於為使其能夠實施 C 類條款而提供能力建設援助和支持所必需的現行或已達成安排的信息¹⁹。參與的發展中國家成員應將此類安排迅速通知委員會。委員會還應邀請非成員捐助方提供關於現行或已完成安排的信息。

(e) 在 (d) 項規定的提交信息日期起 18 個月內，捐助成員和相應發展中國家成員應將提供能力建設援助和支持方面的進展通知委員會。每一發展中國家成員應同時通知其最終實施日期清單。

2. 對於最不發達國家成員未指定為 A 類條款的條款，最不發達國家成員可依照本條所列程序推遲實施。

¹⁸ 各成員還可包括關於國家貿易便利化實施計劃或方案的信息；負責實施的國內機構/實體；以及已與該成員達成提供援助安排的援助方。

¹⁹ 此類安排將依據雙方議定的條件，通過雙邊或適當國際組織達成，並符合第 21 條第 3 款的規定。

最不發達國家成員 B 類條款

(a) 不遲於本協定生效後 1 年，一最不發達國家成員應將其 B 類條款通知委員會，還可通知這些條款相應的指示性實施日期，同時考慮給予最不發達國家成員的最大靈活性。

(b) 在不遲於 (a) 項規定的通知日期後 2 年，每一最不發達國家成員應向委員會作出通知，確認條款的指定情況，並通知其實施日期。如一最不發達國家成員在截止日期前，認為需要額外時間通知其最終日期，則該成員可請求委員會將期限延長至足以作出通知的長度。

最不發達國家成員 C 類條款

(c) 為透明度目的並為便利與援助方訂立安排，本協定生效 1 年後，每一最不發達國家成員應將其指定的 C 類條款通知委員會，同時考慮給予最不發達國家成員的最大靈活性。

(d) 在 (c) 項規定的日期後 1 年，最不發達國家成員應通知其為實施目的所要求的能力建設援助和支持的信息。²⁰

(e) 在根據以上 (d) 項作出通知後 2 年內，最不發達國家成員及相關援助成員應在考慮根據上述 (d) 項提供的信息的情況下，向委員會提供關於使其能夠執行 C 類條款而提供能力建設援助和支持所必需的現行或已達成安排的信息²¹。參與的最不發達國家成員應將此類安排迅速通知委員會。委員會還應邀請非成員捐助方提供關於現行或已完成安排的信息。

²⁰ 各成員還可包括關於國家貿易便利化實施計劃或方案的信息；負責實施的國內機構/實體；以及已與該成員達成提供援助安排的援助方。

²¹ 此類安排將依據雙方議定的條件，通過雙邊或適當國際組織達成，並符合第 21 條第 3 款的規定。

(f) 在(e)項規定的提交信息日期起 18 個月內，相關捐助成員和相應發展中國家成員應將提供能力建設援助和支持方面的進展通知委員會。每一最不發達國家成員應同時將其最終實施日期清單通知委員會。

3. 發展中國家成員和最不發達國家成員如因缺乏捐助支持或在提供援助和支持方面缺乏進展，致使其在第 1 和 2 款規定的截止日期內提交最終實施日期方面遇到困難，則應在截止日期期滿前儘早通知委員會。各成員同意開展合作以在處理此類困難方面提供協助，同時考慮有關成員所面臨的具體情況和特殊問題。委員會應酌情採取行動處理此類困難，包括如必要，延長有關成員通知其最終實施日期的截止日期。

4. 在第 1(b) 或(e) 項或對於最不發達國家成員而言在第 2(b) 或(f) 項所規定的截止日期前 3 個月，秘書處應提醒尚未通知 B 類或 C 類條款最終實施日期的成員。如該成員未援引第 3 款或對於發展中國家而言第 1(b) 項或對於最不發達成員而言第 2(b) 項以延長其截止日期，且尚未通知最終實施日期，則該成員應在第 1(b) 或(e) 項或對於最不發達國家成員而言第 2(b) 或(f) 項所規定的截止日期後 1 年內實施該條款，或根據第 3 款予以延長。

5. 不遲於依照第 1、2 或 3 款作出關於履行 B 類和 C 類條款的最終實施日期通知後 60 天，委員會應注意到包含每一成員 B 類和 C 類條款最終實施日期的附件，包括根據第 4 款設定的任何日期，並因此使這些附件成為本協定組成部分。

第 17 條：預警機制：B 類和 C 類條款實施日期的延長

1.

(a) 一發展中國家成員或最不發達國家成員認為根據第 16 條第 1 (b) 或 (e) 項或對於最不發達國家成員而言根據第 16 條 2 (b) 或 (f) 項確定的截止日期前，在實施其指定的 B 類和 C 類條款中一條款方面遇到困難，則應通知委員會。發展中國家成員應不遲於實施日期期滿前 120 天通知委員會。最不發達國家成員應不遲於 90 天通知委員會。

(b) 向委員會作出的通知應列明發展中國家成員或最不發達國家成員預計能夠實施有關規定的新日期。通知還應詳細說明推遲實施的原因。此類原因可包含有助於增加和支持能力建設的事先未預計到的或額外的援助和支持需求。

2. 如一發展中國家成員請求的額外實施時間不超過 18 個月或一最不發達國家成員請求的額外實施時間不超過 3 年，則提出請求成員有權獲得此額外時間而無需委員會採取任何進一步行動。

3. 如一發展中國家或最不發達國家成員認為其所需第 1 次延期長於第 2 款所規定期限或需要第 2 次或後續延期，則該成員應向委員會提交包含 1 (b) 項所述信息的延期請求，發展中國家成員應不遲於原定最終實施日期或後續延長日期期滿前 120 天提交，最不發達國家成員應不遲於 90 天提交。

4. 委員會應對延期請求給予同情考慮，同時考慮提交請求成員的具體情況。這些情況可包括獲得能力建設支持的援助和支持方面的困難和延遲。

第 18 條：B 類和 C 類條款的實施

1. 依照第 13 條第 2 款，如一發展中國家成員或最不發達國家成員，在履行第 16 條第 1 款或第 2 款和第 17 條所列程序後，且如延期請求未獲批准或如該發展中國家或最不發達國家成員遇到未預見的情況導致無法根據第 17 條獲得延期，且自我評估認為自身仍然缺乏實施一 C 類條款的能力，則該成員應向委員會通知其無能力執行相關條款的情況。

2. 委員會應立即設立一專家小組，無論如何不遲於委員會自相關發展中國家成員或最不發達國家成員處收到通知後 60 天。專家小組將在組成後 120 天內，審查該事項並向委員會提出建議。

3. 專家小組應由 5 位在貿易便利化及能力建設援助和支持領域的資深獨立人員組成。專家小組的組成應保證來自發展中和發達國家成員國民的平衡性。如涉及最不發達國家成員，則專家小組應至少包含一位來自最不發達國家成員的國民。如在專家小組設立後 20 天內無法就其組成達成一致，則總幹事在與委員會主席磋商後，應依照本款所列條款決定專家小組的組成。

4. 專家小組應考慮該成員關於缺乏能力的自我評估，並應向委員會提出建議。在審議專家小組有關一最不發達國家成員的建議時，委員會應酌情採取行動，以便利可持續的實施能力的獲得。

5. 自該發展中國家成員向委員會通知其無能力實施相關條款時起至委員會收到專家小組建議後的第一次會議時止，該成員在此事項上不受《爭端解決諒解》訴訟的管轄。在第一次會議上，委員會應審

議專家小組的建議。對於最不發達國家成員而言，自其向委員會通知其無能力實施相關條款時起至委員會就此事項作出決定或在委員會上述會議後 24 個月內，以較早者為準，《爭端解決諒解》訴訟不適用於相關條款。

6. 如一最不發達國家失去實施 C 類條款的能力，則應通知委員會，並遵循本條所列程序。

第 19 條：B 類和 C 類條款之間的轉換

1. 已對 B 類和 C 類條款作出通知的發展中國家成員和最不發達國家成員，可通過向委員會提交通知在兩類別之間對條款進行轉換。如一成員提出將一條款自 B 類轉換至 C 類，則該成員應提供關於能力建設所需的技術援助和支持的信息。

2. 如一條款自 B 類轉換至 C 類而需要額外時間實施，則該成員可：

(a) 使用第 17 條的規定，包括自動延期的機會；或

(b) 請求委員會審查該成員關於為實施該條款的額外時間請求，如必要，審查能力建設援助和支持請求，包括由第 18 條項下的專家小組進行審議並提出建議；或

(c) 對於最不發達國家成員而言，在 B 類條款項下作出通知的原定日期後超過 4 年的新實施日期應獲得委員會批准。此外，最不發達國家應可繼續引用第 17 條。各方理解對於作出此類轉換的最不發達國家成員需要能力建設援助和支持。

第 20 條：適用《關於爭端解決規則與程序的諒解》的寬限期

1. 本協定生效後 2 年內，經《關於爭端解決規則與程序的諒解》詳述和適用的 GATT 1994 第 22 條和第 23 條的規定不得適用於針對發展中國家成員的、涉及該成員指定列入 A 類條款的任何條款的爭端解決。

2. 本協定生效後 6 年內，經《關於爭端解決規則與程序的諒解》詳述和適用的 GATT 1994 第 22 條和第 23 條的規定不得適用於針對最不發達國家成員的、涉及該成員指定列入 A 類條款的任何條款的爭端解決。

3. 最不發達國家成員實施 B 類或 C 類條款後 8 年內，經《關於爭端解決規則與程序的諒解》詳述和適用的 GATT 1994 第 22 條和第 23 條的規定不得適用於針對最不發達國家成員的、涉及此類條款的爭端解決。

4. 儘管存在適用《關於爭端解決規則與程序的諒解》的寬限期，但是針對最不發達國家成員的一措施，在按照 GATT 1994 第 22 條或第 23 條提出磋商請求前及在爭端解決程序各階段，一成員應對最不發達國家成員的特殊情況給予特別考慮。在此方面，各成員應在《關於爭端解決的規則與程序的諒解》項下提出涉及最不發達國家成員的事項方面保持適當的克制。

5. 每一成員應請求，在本條允許的寬限期內，應向其他成員提供充分機會，以討論與實施本協定相關的任何問題。

第 21 條：能力建設援助的提供

1. 捐助成員同意依據共同議定的條款，通過雙邊或適當國際組織，便利向發展中國家和最不發達國家成員提供能力建設援助和支持。目標旨在援助發展中國家和最不發達國家成員實施本協定第一部分條款。

2. 考慮到最不發達國家成員的特殊需要，應向最不發達國家成員提供定向援助和支持，以幫助其增強實施承諾的可持續能力。通過相關發展合作機制，並在與第 3 款所指的能力建設的技術援助和支持原則相一致的前提下，發展夥伴應努力以不妥協現有發展優先事項的方式對此領域提供能力建設援助和支持。

3. 各成員應努力在提供實施本協定的能力建設援助和支持方面適用下列原則：

（a） 考慮接受國和地區的整體發展框架及在相關和適當時，考慮正在開展的改革和技術援助項目；

（b） 在相關和適當時，包括用以處理區域和次區域挑戰並促進區域和次區域一體化的活動；

（c） 保證將正在開展的私營部門貿易便利化改革活動納入援助活動；

（d） 促進各成員間及與包括區域經濟共同體在內的其他相關機構之間的合作，以保證自援助中獲得最大效益和結果。為此：

(i) 主要在提供援助的對象國家和地區中開展的、在合作夥伴成員和援助方之間及在雙邊和多邊援助方之間的協調，應旨在通過技術援助與能力建設干預的緊密協調，避免援助項目的重疊和重複及改革中的不一致性；

(ii) 對於最不發達國家成員，給予最不發達國家貿易相關援助的增強一體化框架應成為該協調過程的一部分；以及

(iii) 各成員在實施本協定和技術援助時，還應促進其在首都和日內瓦的貿易和發展官員之間的內部協調。

(e) 鼓勵使用現有的如圓桌會議和協商小組等國內和區域協調構架，以協調和監督實施活動；及

(f) 在可能的情況下，鼓勵發展中國家成員向其他發展中和最不發達國家成員提供能力建設，並考慮支持此類活動。

4. 委員會應至少每年舉行一次專門會議：

(a) 討論關於實施本協定條款或條款某部分的任何問題；

(b) 審議在為支持本協定實施所提供能力建設援助和支持方面的進展，包括任何未得到充足能力建設援助和支持的發展中或最不發達國家成員；

(c) 分享關於正在開展的能力建設援助和支持及實施項目的經驗和信息，包括挑戰和成就；

(d) 審議第 22 條所列捐助通知；以及

(e) 審議第 2 款的運用情況。

第 22 條：向委員會提交的援助信息

1. 為向發展中國家成員和最不發達國家成員提供關於實施第一部分的能力建設援助和支持的透明度，援助發展中國家成員和最不發達國家成員實施本協定的每一捐助成員應在本協定生效時及隨後每年，向委員會提交其此前 12 個月中支付的能力建設援助和支持的信息，及在可獲得的情況下，提交未來 12 個月中承諾提供的能力建設援助和支持的信息²²：

- (a) 能力建設援助和支持的描述；
- (b) 承諾/支付狀態和金額；
- (c) 援助和支持支付的程序；
- (d) 受惠國，或在必要的情況下，受惠地區；及
- (e) 提供援助和支持成員的實施機構。

信息應按附件 1 規定的格式提供。對於經濟合作與發展組織（本協定中稱 OECD）成員，提交的信息可根據《OECD 債權人報告系統》中的相關信息。鼓勵宣佈有能力提供能力建設援助和支持的發展中國家成員提供上述信息。

2. 援助發展中國家成員和最不發達國家成員的捐助成員應向委員會提交：

- (a) 負責提供與實施本協定第一部分相關的能力建設援助和支持的機構的聯絡點，如可行，其國內或區域內提供此類援助和支持的

²² 提供的信息將反映提供能力建設援助和支持方面的需求驅動性質。

聯絡點的信息；及

(b) 關於請求獲得能力建設援助和支持的程序和機制的信息。

鼓勵宣佈有能力提供援助和支持的發展中國家成員提供上述信息。

3. 旨在獲得與貿易便利化相關的援助和支持的發展中國家成員和最不發達國家成員，應向委員會提交關於負責協調和確定能力建設援助和支持優先次序機構的聯絡點信息。

4. 各成員可通過互聯網提交第 2 款和第 3 款中所指的信息，並應在必要時更新信息。秘書處應使所有此類信息可公開獲得。

5. 委員會應邀請相關國際和區域組織（如國際貨幣基金組織、OECD、聯合國貿易與發展會議、WCO、聯合國各區域委員會、世界銀行及其附屬機構以及各區域開發銀行）及其他合作機構提供第 1、2 和 4 款中提及的信息。

第三部分

機構安排和最終條款

第 23 條：機構安排

1 貿易便利化委員會

1.1 特此設立貿易便利化委員會。

1.2 委員會應向所有成員開放參加，並選舉自己的主席。委員會應根據本協定有關條款的需要或設想舉行會議，但每年不能少於一次，以給予成員機會就有關本協定的運用或促進其目標實現的任何事項進行磋商。委員會應承擔由本協定或成員賦予其的各項職責。委員會應制定自己的議事規則。

1.3 委員會可按要求設立附屬機構。所有此類機構應向委員會報告。

1.4 委員會應制定供成員酌情分享相關信息和最佳做法的程序。

1.5 委員會應與貿易便利化領域中的其他國際組織，如 WCO，保持密切聯繫，旨在獲得關於實施和管理本協定的最佳建議，並保證避免不必要的重複工作。為此，委員會可邀請此類組織或其附屬機構的代表：

(a) 出席委員會會議；並

(b) 討論與本協定實施相關的具體事項。

1.6 委員會應自本協定生效起 4 年內並在此後定期審議本協定的運用和實施情況。

1.7 鼓勵各成員向委員會提出與本協定實施和適用相關的問題。

1.8 委員會應鼓勵和協助成員之間就本協定項下的特定問題進行專門討論，以期儘快達成雙方滿意的解決方案。

2 國家貿易便利化委員會

每一成員應建立並/或設立一國家貿易便利化委員會或指定一現有機制以促進國內協調和本協定條款的實施。

第 24 條：最後條款

1. 就本協定而言，“成員”一詞應理解為包含該成員有關主管機關。

2. 本協定全部條款對所有成員具有約束力。

3. 各成員應自本協定生效之日起實施本協定。選擇使用第二部分規定的發展中國家成員和最不發達國家成員應依照第二部分實施本協定。

4. 在本協定生效後接受本協定的成員應在實施其 B 類和 C 類承諾時計入自本協定生效之日起的時間。

5. 關稅同盟或區域經濟安排的成員可採用區域方式支持其實施本協定項下義務，包括通過建立和使用區域機構。

6. 儘管有《馬拉喀什建立世界貿易組織協定》附件 1A 的總體解釋性說明，但是本協定任何條款不得解釋為減損各成員在 GATT 1994 項下的義務。此外，本協定任何條款不得解釋為減損各成員在《技術性貿易壁壘協定》和《實施衛生與植物衛生措施協定》項下的權利和義務。

7. GATT 1994 項下所有例外和免除²³應適用於本協定。根據《馬拉喀什建立世界貿易組織協定》第 9.3 款和第 9.4 款及截止本協定生效之日的任何修正給予的、適用於 GATT 1994 或其一部分的豁免，

²³ 包括 GATT 1994 第 5 條第 7 款和第 10 條第 1 款及對 GATT 1994 第 8 條的補充註釋。

應適用於本協定的規定。

8. 經《關於爭端解決規則與程序的諒解》詳述和適用的 GATT 1994 第 22 條和第 23 條的規定應適用於本協定項下的磋商和爭端解決，除非本協定另有具體規定。

9. 未經其他成員同意不可對本協定的任何條款提出保留。

10. 依照第 15 條第 1 款和第 2 款附在本協定之後的發展中和最不發達國家成員的 A 類承諾應構成本協定組成部分。

11. 經委員會記錄在案的、依照第二部分第 16 條第 5 款附在本協定之後的發展中國家成員和最不發達國家成員的 B 類和 C 類承諾應構成本協定組成部分。

附件 1

第 22 條第 1 款項下的通知樣式

捐助成員：

通知涵蓋期限：

技術和財政 援助及能力 建設資源描 述	承諾/支付 狀態和金額	受惠國/地 區(如必要)	提供援助成 員的實施機 構	援助支付程 序

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一六年三月一日之批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條及第83/2007號行政長官批示第四款及第六款的規定，並維持先前有關委任的依據、報酬及福利，馮文莊擔任個人資料保護辦公室主任的定期委任，自二零一六年三月十三日起續期至二零一八年三月十二日。

二零一六年三月三日於行政長官辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

政 府 總 部 輔 助 部 門**批 示 摘 錄**

透過行政長官二零一六年二月四日批示：

林錦聰——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用其在政府總部輔助部門擔任第一職階二等高級技術員，為期六個月試用期，自二零一六年二月十五日生效。

透過行政長官辦公室代主任二零一六年二月十五日批示：

張曉聰——根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款的規定及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在政府總部輔助部門擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階為第二職階一等高級技術員，薪俸點510點，自二零一六年二月十八日起生效。

二零一六年三月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室**第 50/2016 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Março de 2016:

Fong Man Chong — renovada a comissão de serviço, como co-ordenador do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia) e dos n.ºs 4 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2007, de 13 de Março de 2016 a 12 de Março de 2018, mantendo-se os fundamentos, remuneração e regalias que prevaleceram à sua nomeação.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 3 de Março de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO**Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Fevereiro de 2016:

Lam Kam Chong — admitido por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses a título experimental, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 15 de Fevereiro de 2016.

Por despacho da chefe do Gabinete do Chefe do Executivo, substituta, de 15 de Fevereiro de 2016:

Cheong Hio Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo a técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos SASG, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Fevereiro de 2016.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Março de 2016. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 50/2016**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

項、第110/2014號行政命令第一款、澳門電貿股份有限公司章程第八條第三款及第九條第四款，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、羅銳榮代表澳門特別行政區以兼任制度擔任澳門電貿股份有限公司董事長的委任，由二零一六年三月二十五日起續期一年。

二、獲委任人士的職務報酬由該公司股東會訂定。

二零一六年二月二十四日

經濟財政司司長 梁維特

第 51/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、第110/2014號行政命令第一款、澳門電貿股份有限公司章程第八條第三款及第九條第二款，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、戴建業及孫家雄以兼任制度擔任澳門電貿股份有限公司董事的委任，分別由二零一六年三月二十五日及二零一六年四月一日起續期一年。

二、獲委任人士的職務報酬由該公司股東會訂定。

二零一六年二月二十四日

經濟財政司司長 梁維特

第 52/2016 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予懲教管理局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理》第二十六條至第二十九條的規定，以及載於第79/2010號經濟財政司司長批示附件之指引而設立的常設基金，金額為\$34,000.00（澳門幣叁萬肆仟元整）；

alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 1 da Ordem Executiva n.º 110/2014, n.º 3 do artigo 8.º e n.º 4 do artigo 9.º dos estatutos da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a nomeação, como presidente do conselho de administração da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, de Lo Ioi Weng, em regime de acumulação, pelo período de um ano, a partir de 25 de Março de 2016.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada pela assembleia geral da mesma sociedade.

24 de Fevereiro de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 51/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 1 da Ordem Executiva n.º 110/2014, n.º 3 do artigo 8.º e n.º 2 do artigo 9.º dos estatutos da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São renovadas as nomeações, como administradores do conselho de administração da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., de Tai Kin Ip e Shuen Ka Hung, em regime de acumulação, pelo período de um ano, a partir de 25 de Março de 2016 e 1 de Abril de 2016, respectivamente.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada pela assembleia geral da mesma sociedade.

24 de Fevereiro de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 52/2016

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Direcção dos Serviços Correccionais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 34 000,00 (trinta e quatro mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, conjugado com as instruções constantes do Anexo do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2010;

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予懲教管理局一項金額為\$34,000.00（澳門幣叁萬肆仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長黃妙玲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；若兩者皆因故不能視事時，由財政及財產處處長鄧敏心或其合法代任人代任；

委員：財政及財產處處長鄧敏心，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等高級技術員謝凱琪；

候補委員：首席技術員張翠儀；

候補委員：二等技術員張慧敏。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一六年二月三日。

二零一六年二月二十四日

經濟財政司司長 梁維特

第 53/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第110/2014號行政命令所授予的權限，並根據澳門世界貿易中心股份有限公司章程第十九條、第三十三條及第三十六條，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示：

一、下列代表澳門特別行政區在澳門世界貿易中心股份有限公司擔任職務人士的委任，由二零一六年五月一日起續期兩年：

（一）吳榮恪——董事會主席；

（二）Alberto Expedito Marçal——董事會常務董事兼執行委員會主席；

（三）戴建業——董事會成員。

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços Correccionais um fundo permanente de \$ 34 000,00 (trinta e quatro mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na falta de ambos, Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial, ou o seu substituto legal.

Vogal: Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Che Hoi Kei, técnica superior de 1.ª classe.

Vogal suplente: Cheong Choi I, técnica principal;

Vogal suplente: Cheong Wai Man, técnica de 2.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 3 de Fevereiro de 2016.

24 de Fevereiro de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 53/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 110/2014, e nos termos do artigo 19.º, artigo 33.º e artigo 36.º dos Estatutos do Centro de Comércio Mundial Macau, S.A. (World Trade Center Macau Co., Ltd.), e do n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São renovadas as nomeações para o exercício de funções, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, no Centro de Comércio Mundial Macau, S.A. (World Trade Center Macau Co., Ltd.), pelo período de dois anos, contados a partir do dia 1 de Maio de 2016, das seguintes individualidades:

1) Vitor Ng — Presidente do Conselho de Administração;

2) Alberto Expedito Marçal — Administrador-delegado do Conselho de Administração e presidente da Comissão Executiva;

3) Tai Kin Ip — Membro do Conselho de Administração.

二、執行上述各職務的報酬由該公司根據章程規定訂定。

二零一六年二月二十九日

經濟財政司司長 梁維特

二零一六年二月二十九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

2. A remuneração pelo exercício das funções acima referidas é a que for fixada nos termos estatutários pela Sociedade.

29 de Fevereiro de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 29 de Fevereiro de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

第 37/2016 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同十二月二十日第111/2014號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長周偉光或其法定代任人以澳門特別行政區名義與謝美華續簽個人勞動合同。

二零一六年三月一日

保安司司長 黃少澤

第 38/2016 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規（政府部門及實體的組織、職權與運作）第四條第二款、第111/2014號行政命令第一款，以及第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、按照第2/2012號法律第十一條第四款的規定，批准在澳門友誼大馬路823號司法警察局總部大樓大堂報案及緊急行動中心的錄像監視系統增添兩個鏡頭，編號為1104及1105。

二、廢止保安司司長第233/2013號及第243/2015號批示當中有關兩個鏡頭的投入使用之許可。

三、已遵從第2/2012號法律第十一條第一款關於事前聽取個人資料保護辦公室意見的程序。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 37/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugados com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 111/2014, de 20 de Dezembro, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, Chau Wai Kuong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, a renovação do contrato individual de trabalho, com Che Mei Wa.

1 de Março de 2016.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 38/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 111/2014 e do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, o Secretário para a Segurança manda:

1. Autorizo, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, a adição de duas câmaras novas, com os números 1104 e 1105, ao sistema de videovigilância instalado no Edifício Sede da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, no rés-do-chão desse edifício, no átrio do Núcleo de Denúncias e Intervenção;

2. Revogo os despachos do Secretário para a Segurança n.ºs 233/2013 e 243/2015, relativos à autorização de funcionamento de duas câmaras entretanto desactivadas;

3. Foi cumprido o procedimento previsto no n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, relativo ao parecer prévio do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais (GPDP).

四、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，可續期。為此，須提出維持作出許可的具理由說明的依據。

五、本批示於公布翌日生效。

六、將本批示通知司法警察局。

二零一六年三月一日

保安司司長 黃少澤

二零一六年三月二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

4. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012 é de dois anos, podendo este ser renovável mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

5. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

6. Dê-se conhecimento do presente despacho à Polícia Judiciária.

1 de Março de 2016.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 2 de Março de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 28/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第112/2014號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授予體育局局長潘永權作出下列行為的權限：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(四) 以澳門特別行政區的名義，簽署行政任用合同及個人勞動合同；

(五) 批准上項所指合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(六) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；

(七) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的轉移年假申請作出決定；

(八) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(九) 簽署計算及結算體育局工作人員服務時間的證明文件；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 28/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos) e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada no presidente do Instituto do Desporto, Pun Weng Kun, a competência para praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em nomeações definitivas;

4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, os contratos administrativos de provimento e os contratos individuais de trabalho;

5) Autorizar a renovação dos contratos referidos na alínea anterior, desde que não implique a alteração das condições remuneratórias;

6) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão dos contratos administrativos de provimento e dos contratos individuais de trabalho;

7) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre os pedidos de transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

8) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

9) Assinar os documentos comprovativos da contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores do Instituto do Desporto;

(十) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(十一) 批准體育局工作人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十二) 按照法律規定，批准向有關工作人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(十三) 決定工作人員出外公幹，但以有權收取三天日津貼的情況為限；

(十四) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外舉行的該等活動；

(十五) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與體育局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(十六) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於體育局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(十七) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十八) 批准提供與體育局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十九) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於體育局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣三十萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；

(二十一) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

(二十二) 批准將被視為對體育局運作已無用處的財產報廢；

(二十三) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在體育局範圍內訂立的有關合同的公文書；

10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

11) Autorizar a apresentação dos trabalhadores do Instituto do Desporto e dos seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

12) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e de subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos estabelecido na Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

13) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte o direito à percepção de ajudas de custo por três dias;

14) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com o Instituto do Desporto ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

16) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividades fora do quadro do pessoal do Instituto do Desporto;

17) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

18) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto do Desporto, com exclusão dos excepcionados por lei;

19) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Instituto do Desporto, até ao montante de 300 000,00 (trezentas mil) patacas, sendo este valor reduzido para metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

20) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos e necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, do pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou de outras da mesma natureza;

21) Autorizar despesas de representação até ao montante de 20 000,00 (vinte mil) patacas;

22) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos ao Instituto do Desporto que forem julgados inadequados para o serviço;

23) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito do Instituto do Desporto;

(二十四) 在體育局職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書。

二、轉授予體育基金行政管理委員會主席潘永權作出下列行為的權限：

(一) 批准發放載於體育基金本身預算開支表中的津貼，但以澳門幣三十萬元為限；

(二) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在體育基金範圍內訂立的有關合同的公文書。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、透過經社會文化司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

五、獲轉授權人自二零一六年二月二十二日起在本轉授權範圍內所作出的行為，予以追認。

六、在不妨礙前款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零一六年二月二十六日

社會文化司司長 譚俊榮

第 30/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第8/2012號行政法規修改的第6/2005號行政法規第十二條第二款的規定，作出本批示。

續任林佩嫦為婦女事務委員會秘書長，自二零一六年三月六日起，任期為一年。

二零一六年三月三日

社會文化司司長 譚俊榮

第 31/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第40/2011號行政法規第四條第一款及第二款及第五條第一款、第二款及第四款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為旅遊發展委員會成員：

(一) 社會文化司代表：林曉白；

24) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Instituto do Desporto.

2. É subdelegada no presidente do Conselho Administrativo do Fundo do Desporto, Pun Weng Kun, a competência para praticar os seguintes actos:

1) Autorizar a atribuição de quaisquer subsídios da tabela de despesa do Orçamento Privativo do Fundo do Desporto, até ao montante de 300 000,00 (trezentas mil) patacas;

2) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito do Fundo do Desporto.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

5. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 22 de Fevereiro de 2016.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

26 de Fevereiro de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 30/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2005, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2012, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovada a nomeação de Lam Pui Seong para exercer funções de secretária-geral da Comissão dos Assuntos das Mulheres, pelo período de um ano, a partir de 6 de Março de 2016.

3 de Março de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 31/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 4.º e 1, 2 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 40/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designados membros do Conselho para o Desenvolvimento Turístico:

1) Lam Io Pak, representante da Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura;

- (二) 保安司代表：鄭錦華；
- (三) 運輸工務司代表：林衍新；
- (四) 旅遊局代表：謝慶茜、程衛東；
- (五) 海關代表：黃文忠；
- (六) 旅遊學院代表：黃竹君；
- (七) 文化局代表：陳炳輝；
- (八) 勞工事務局代表：黃志雄；
- (九) 人力資源辦公室代表：盧瑞冰；
- (十) 民政總署代表：羅永德；
- (十一) 民航局代表：陳穎雄；
- (十二) 消費者委員會代表：黃翰寧；
- (十三) 澳門酒店協會代表：楊振業，如其不在或因故不能視事時由Antonio Pedro Sameiro代任；
- (十四) 澳門酒店旅業商會代表：張健中，如其不在或因故不能視事時由盧志良代任；
- (十五) 澳門酒店旅業職工會代表：張文紹，如其不在或因故不能視事時由李寶來代任；
- (十六) 澳門旅遊商會代表：李志忠，如其不在或因故不能視事時由崔慧雯代任；
- (十七) 澳門旅遊業議會代表：胡景光，如其不在或因故不能視事時由黃輝代任；
- (十八) 澳門旅行社協會代表：許文帛，如其不在或因故不能視事時由張志民代任；
- (十九) 澳門專業導遊協會代表：羅掌權，如其不在或因故不能視事時由胡惠芳代任；
- (二十) 澳門飲食業聯合商會（現改名為澳門餐飲業聯合商會）代表：李汝榮，如其不在或因故不能視事時由羅錦焜代任；
- (二十一) 澳門旅遊零售服務業總商會代表：葉榮發，如其不在或因故不能視事時由盧宏駿代任；
- 2) Cheang Kam Va, representante da Secretaria para a Segurança;
- 3) Lam Hin San, representante da Secretaria para os Transportes e Obras Públicas;
- 4) Tse Heng Sai e Cheng Wai Tong, representantes da Direcção dos Serviços de Turismo;
- 5) Vong Man Chong, representante dos Serviços de Alfândega;
- 6) Vong Chuk Kwan, representante do Instituto de Formação Turística;
- 7) Chan Peng Fai, representante do Instituto Cultural;
- 8) Wong Chi Hong, representante da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;
- 9) Lou Soi Peng, representante do Gabinete para os Recursos Humanos;
- 10) Lo Veng Tak, representante do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;
- 11) Chan Weng Hong, representante da Autoridade de Aviação Civil;
- 12) Wong Hon Neng, representante do Conselho de Consumidores;
- 13) Yeung Chun Yip Samuel, representante da Associação de Hotéis de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Antonio Pedro Sameiro;
- 14) Cheung Kin Chung, representante da Associação dos Hoteleiros de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lou Chi Leong;
- 15) Cheong Man Sio, representante da Associação de Empregados da Indústria Hoteleira de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lei Pou Loi;
- 16) Li Zhizhong, representante da Associação das Agências de Turismo de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Tsui Wai Man;
- 17) Wu Keng Kuong, representante da Associação de Indústria Turística de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Wong Fai;
- 18) Hoi Man Pak, representante da Associação das Agências de Viagens de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Cheong Chi Man;
- 19) Lucas Lo, representante da Associação de Guia Turístico de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Wu Wai Fong;
- 20) Lei U Weng, representante da Associação dos Proprietários de Restaurantes de Macau (agora denominada União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau), sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lo Kam Kuan;
- 21) Yip Wing Fat Frederick, representante da Associação de Retalhistas e Serviços de Turismo de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lo Wang Chun;

(二十二) 澳門營業汽車工商聯誼會代表：凌世威，如其不在或因故不能視事時由凌世豪代任；

(二十三) 澳門會議展覽業協會代表：何海明，如其不在或因故不能視事時由關永恆代任；

(二十四) 澳門國際機場專營股份有限公司代表：方曉健，如其不在或因故不能視事時由張美斯代任；

(二十五) 澳門機場管理有限公司代表：劉蘇寧，如其不在或因故不能視事時由王錦濤代任；

(二十六) 澳門航空股份有限公司代表：陳洪，如其不在或因故不能視事時由廖寒西代任；

(二十七) 澳門新福利公共汽車有限公司代表：廖僖芸，如其不在或因故不能視事時由陳曉陽代任；

(二十八) 澳門公共汽車有限公司代表：隋江，如其不在或因故不能視事時由張煒峰代任；

(二十九) 信德中旅船務管理（澳門）有限公司代表：康宇嫻，如其不在或因故不能視事時由許招賢代任；

(三十) 金光渡輪有限公司代表：鄭君諾，如其不在或因故不能視事時由黃英傑代任；

(三十一) 粵通船務有限公司代表：徐躍明，如其不在或因故不能視事時由莫紹鎮代任；

(三十二) 陳澤武；

(三十三) 陳志杰；

(三十四) 呂錫柱；

(三十五) 關恩賜；

(三十六) 何超瓊；

(三十七) 盧德華；

(三十八) 周錦輝；

(三十九) 簡萬寧；

(四十) 楊志華；

(四十一) 周海燕；

(四十二) 楊永成；

(四十三) 黃仁民；

(四十四) 李素茵。

二、本批示自二零一六年三月十二日起生效。

二零一六年三月四日

社會文化司司長 譚俊榮

22) Leng Sai Vai, representante da Associação dos Comerciantes e Operários de Automóveis de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Leng Sai Hou;

23) He Haiming, representante da Associação de Convenções e Exposições de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Kwan Wing Hang;

24) Fong Hio Kin, representante da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Cheong Mei Si;

25) Liu Suning, representante da ADA — Administração de Aeroportos, Lda, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Ong Kim Toh Patrick;

26) Chen Hong, representante da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L., sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Liao Hanxi;

27) Liu Hei Wan, representante da Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L., sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Chan Hio Ieong;

28) Sui Jiang, representante da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L., sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Zhang Weifeng;

29) Hong Yu Han Anna, representante da Shun Tak China Travel — Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Hui Chiu Yin John;

30) Chum Kwan Lock, Grant, representante da Cotai Companhia de Ferries Limitada, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Wong Ying Kit Alex;

31) Xu Yueming, representante da Agência de Transporte de Passageiros Yuet Tung, Limitada, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Mo Shaozhen;

32) Chan Chak Mo;

33) Chan Chi Kit;

34) Luís Lui;

35) Kwan Yany Yan Chi;

36) Ho Pansy Catilina Chiu King;

37) Lou I Wa;

38) Chow Kam Fai David;

39) Kan Man Neng;

40) Ieong Chi Wa;

41) Chao Hoi In;

42) Ieong Weng Seng;

43) Wong Ian Man;

44) Lei Sou Ian.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 12 de Março de 2016.

4 de Março de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年二月十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，李展潤擔任衛生局局長的定期委任，自二零一六年四月一日起續期兩年。

透過社會文化司司長二零一六年二月十九日批示：

劉玉葉，財政局第三職階首席顧問高級技術員——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條及第十九條的規定，在社會文化司司長辦公室擔任同一職務的徵用，自二零一六年三月二日起續期一年。

二零一六年三月四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 10/2016 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積264平方米，經重新量度後修正為261平方米，位於路環島鄉村馬路，稱為9地段，其上建有1088至1092號樓宇，標示於物業登記局第22422號的土地的批給，以興建一幢樓高六層，其中四層為地庫的獨立式別墅。

二、本批示即時生效。

二零一六年二月二十五日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第8396.01號案卷及
土地委員會第41/2015號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Fevereiro de 2016:

Lei Chin Ion — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director dos Serviços de Saúde, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Abril de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Fevereiro de 2016:

Lau Ioc Ip, técnica superior assessora principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças — prorrogada, pelo período de um ano, a sua requisição para o exercício das mesmas funções no Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, nos termos dos artigos 18.º e 19.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 2 de Março de 2016.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 4 de Março de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 10/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 264 m², rectificada por novas medições para 261 m², designado por lote 9, situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 1 088 a 1 092, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 422, destinado à construção de uma vivenda unifamiliar de seis pisos, sendo quatro em cave.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

25 de Fevereiro de 2016.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

(Processo n.º 8 396.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 41/2015 da
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

乙方——蕭頌銘及其配偶戴月嫦。

鑒於：

一、蕭頌銘及其配偶戴月嫦，以一般共同財產制結婚，通訊處位於澳門南灣大馬路325號，昌輝大廈1字樓A及B座，根據以其名義作出的第265679G號登錄，該等人士為一幅以租賃制度批出，面積264平方米，經重新量度後修正為261平方米，位於路環島鄉村馬路，稱為9地段，其上建有1088至1092號樓宇，標示於物業登記局B27K冊第130頁第22422號土地的批給所衍生權利的共同持有人。

二、上述承批人擬重新利用該土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高六層，其中四層為地庫，包括停車場及專用花園的獨立式別墅，因此在二零一四年十一月二十一日向土地工務運輸局遞交了一份修改建築計劃，根據該局局長於二零一五年一月十六日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、為此，承批人根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，於二零一五年四月十五日請求批准按照土地工務運輸局所收到的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定了修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一五年八月二十八日遞交的聲明書表示同意。

五、合同標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十四日發出的第6729/2008號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”定界和標示，面積分別為121平方米、63平方米和77平方米。

“A1”和“A2”地塊作為興建獨立式別墅，而“B”地塊為非建築範圍。

六、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一五年九月二十四日舉行會議，同意批准有關申請。

七、根據土地委員會意見書的建議，行政長官於二零一五年十月二十日在運輸工務司司長二零一五年九月三十日意見書上作出批示，批准修改批給的申請。

八、由本批示作為憑證的修改批給合同條件已通知承批人，承批人透過於二零一五年十二月一日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

Sio Chong Meng e cônjuge, Tai Ut Seong, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Sio Chong Meng e cônjuge, Tai Ut Seong, casados no regime da comunhão geral, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 325, 1.º andar, A e B, Edifício Cheong Fai, são co-titulares do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 264 m², rectificada por novas medições para 261 m², designado por lote 9, situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 1 088 a 1 092, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 422 a fls. 130 do livro B27K, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 265 679G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com a construção de uma vivenda unifamiliar, em regime de propriedade única, compreendendo 6 pisos, sendo 4 em cave, incluindo estacionamento e área ajardinada para uso exclusivo, em 21 de Novembro de 2014 os concessionários submeteram à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de alteração de arquitectura, que foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 16 de Janeiro de 2015.

3. Nestas circunstâncias, em 15 de Abril de 2015, os concessionários solicitaram autorização para modificação do aproveitamento do terreno em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que foi aceite pelos concessionários, mediante declaração apresentada em 28 de Agosto de 2015.

5. O terreno objecto do contrato, com a área de 261 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2» e «B», respectivamente, com a área de 121 m², 63 m² e 77 m², na planta n.º 6 729/2008, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 14 de Abril de 2015.

As parcelas «A1» e «A2» destinam-se à implantação da moradia e a parcela «B» é área «non-aedificandi».

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 24 de Setembro de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. Por despacho do Chefe do Executivo de 20 de Outubro de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 30 de Setembro de 2015, foi autorizado o pedido de revisão de concessão, de acordo com o parecer da Comissão de Terras.

8. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 1 de Dezembro de 2015.

九、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第八條款1)項所訂的該期溢價金，及第十條款所訂因該土地批給期限獲續期而應付之特別稅捐。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，登記面積為264（貳佰陸拾肆）平方米，經重新量度後修正為261（貳佰陸拾壹）平方米，位於路環島，其上建有鄉村馬路1088至1092號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十四日發出的第6729/2008號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”定界及標示，並標示在物業登記局B27K冊第130頁第22422號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第265679G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期間

1. 租賃的期間續期十年至二零二六年六月四日。

2. 上款所訂定的租賃期間可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的重新利用及用途

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十四日發出的第6729/2008號地籍圖中以字母“A1”及“A2”定界及標示，總面積184（壹佰捌拾肆）平方米的地塊，重新利用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高6（陸）層，其中4（肆）層為地庫的獨立式別墅，其用途分配如下：

- 1) 獨立式別墅：..... 建築面積789平方米；
- 2) 停車場：..... 建築面積24平方米；
- 3) 專用花園：..... 面積140平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積77（柒拾柒）平方米的地塊被視作為“非建築”範圍。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

4. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第四條款——租金

1. 乙方每年繳付租金如下：

1) 在土地重新利用的期間，每平方米批出土地的租金為\$30.00（澳門幣叁拾元整），總金額為\$7,830.00（澳門幣柒仟捌佰叁拾元整）；

9. Os concessionários pagaram a prestação do prémio e a contribuição especial devida pela renovação do prazo de concessão do terreno, estipuladas, respectivamente, na alínea 1) da cláusula oitava e na cláusula décima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área registada de 264 m² (duzentos e sessenta e quatro metros quadrados), rectificada por novas medições para 261 m² (duzentos e sessenta e um metros quadrados), situado na ilha de Coloane, onde se encontra construído o prédio n.ºs 1 088 a 1 092 da Estrada da Aldeia, demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2» e «B», na planta n.º 6 729/2008, emitida pela DSCC, em 14 de Abril de 2015, descrito na CRP sob o n.º 22 422 a fls. 130 do livro B27K e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito sob o n.º 265 679G, a favor dos segundos outorgantes.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno referido no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O prazo de arrendamento é renovado por dez anos até 4 de Junho de 2026.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. As parcelas de terreno com a área global de 184 m² (cento e oitenta e quatro metros quadrados), demarcadas e assinaladas com as letras «A1» e «A2», na planta n.º 6 729/2008, emitida pela DSCC, em 14 de Abril de 2015, são reaproveitadas com a construção de uma vivenda unifamiliar de 6 (seis) pisos, sendo 4 (quatro) em cave, em regime de propriedade única, afectada às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Vivenda unifamiliar: ... com a área bruta de construção de 789 m²;
- 2) Estacionamento: com a área bruta de construção de 24 m²;
- 3) Área ajardinada de uso exclusivo: com 140 m².

2. A parcela de terreno com a área de 77 m² (setenta e sete metros quadrados) demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta, é considerada área *non-aedificandi*.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

4. Os segundos outorgantes são obrigados a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

Cláusula quarta — Renda

1. Os segundos outorgantes pagam a seguinte renda anual:

1) Durante o período de reaproveitamento do terreno, \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 7 830,00 (sete mil, oitocentas e trinta patacas);

2) 在土地重新利用完成後，改為繳付：

(1) 獨立式別墅：建築面積每平方米\$15.00（澳門幣拾伍元整）；

(2) 停車場：建築面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元整）；

(3) 專用花園：面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元整）。

2. 租金可每五年調整一次，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為42（肆拾貳）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃必須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所述的申請須於相關期間屆滿前提出。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十四日發出的第6729/2008號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施；

2) Após o reaproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Vivenda unifamiliar: \$ 15,00 (quinze patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(2) Estacionamento: \$ 10,00 (dez patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(3) Área ajardinada de uso exclusivo: \$ 10,00 (dez patacas) por metro quadrado de área.

2. As rendas podem ser actualizadas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 42 (quarenta e dois) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento dos segundos outorgantes, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes:

1) A desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «A2» e «B», na planta n.º 6 729/2008, emitida pela DSCC, em 14 de Abril de 2015, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;

2) 根據於二零一四年二月二十日核准的第2008A104號街道準線圖，執行地段內斜坡的穩固工程；

3) 根據上項所述的街道準線圖，執行建築物四周範圍的景觀整治工程。

第七條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第五條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第八條款——合同溢價金

基於本批給合同修改，乙方須向甲方繳付總金額為\$6,867,325.00（澳門幣陸佰捌拾陸萬柒仟叁佰貳拾伍元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$3,000,000.00（澳門幣叁佰萬元整），當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時繳付；

2) 餘款\$3,867,325.00（澳門幣叁佰捌拾陸萬柒仟叁佰貳拾伍元整），連同年利率5%（百分之五）的利息分2（貳）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$2,006,473.00（澳門幣貳佰萬零陸仟肆佰柒拾叁元整）。第一期須於作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

第九條款——保證金

1. 根據第10/2013號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$7,830.00（澳門幣柒仟捌佰叁拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——特別稅捐

當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須根據八月二日第219/93/M號訓令的規定，就標示於物業登記局第22422號的土地的批給由二零一六年六月五日起續期10（拾）年，繳付金額為\$18,450.00（澳門幣壹萬捌仟肆佰伍拾元整）的特別稅捐。

2) A execução das obras de consolidação de taludes dentro do lote, de acordo com a planta de alinhamento oficial n.º 2008A104, aprovada em 20 de Fevereiro de 2014;

3) A execução das obras de tratamento paisagístico nas zonas envolventes da construção, de acordo com a planta de alinhamento oficial referida na alínea anterior.

Cláusula sétima — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 6 867 325,00 (seis milhões, oitocentas e sessenta e sete mil, trezentas e vinte e cinco patacas), da seguinte forma:

1) \$ 3 000 000,00 (três milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 3 867 325,00 (três milhões, oitocentas e sessenta e sete mil, trezentas e vinte e cinco patacas), que vence juros à taxa anual de 5% (cinco por cento), é pago em 2 (duas) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 2 006 473,00 (dois milhões, seis mil, quatrocentas e setenta e três patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 10/2013, os segundos outorgantes prestam uma caução no valor de \$7 830,00 (sete mil, oitocentas e trinta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida aos segundos outorgantes pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daqueles, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Contribuição especial

Os segundos outorgantes pagam uma contribuição especial devida pela renovação do prazo de concessão do terreno descrito sob o n.º 22 422 na CRP, por um período de 10 (dez) anos, a contar de 5 de Junho de 2016, no montante de \$ 18 450,00 (dezoito mil, quatrocentas e cinquenta patacas), de acordo com a Portaria n.º 219/93/M, de 2 de Agosto, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

第十一條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影响第十五條款之規定。

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第十二條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第八條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款訂定的溢價金的證明及履行第六條款訂定的義務，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十三條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十四條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有合理解釋且甲方認為充分的理由除外。

Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima quinta.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, os segundos outorgantes só podem constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula décima segunda — Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que os segundos outorgantes satisfizeram o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade e o cumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta, e desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima quarta — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sétima, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金以及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影响甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、租金或倘有的罰款。

第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1) 未經同意而更改土地的重新利用或修改批給用途；

2) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務；

3) 違反第十一條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

6) 轉租賃。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給被解除後，導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，但屬因城市規劃的變動而出現第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款的情況除外。

第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias de qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte dos segundos outorgantes, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, rendas em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

Cláusula décima quinta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula décima primeira;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subarrendamento.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

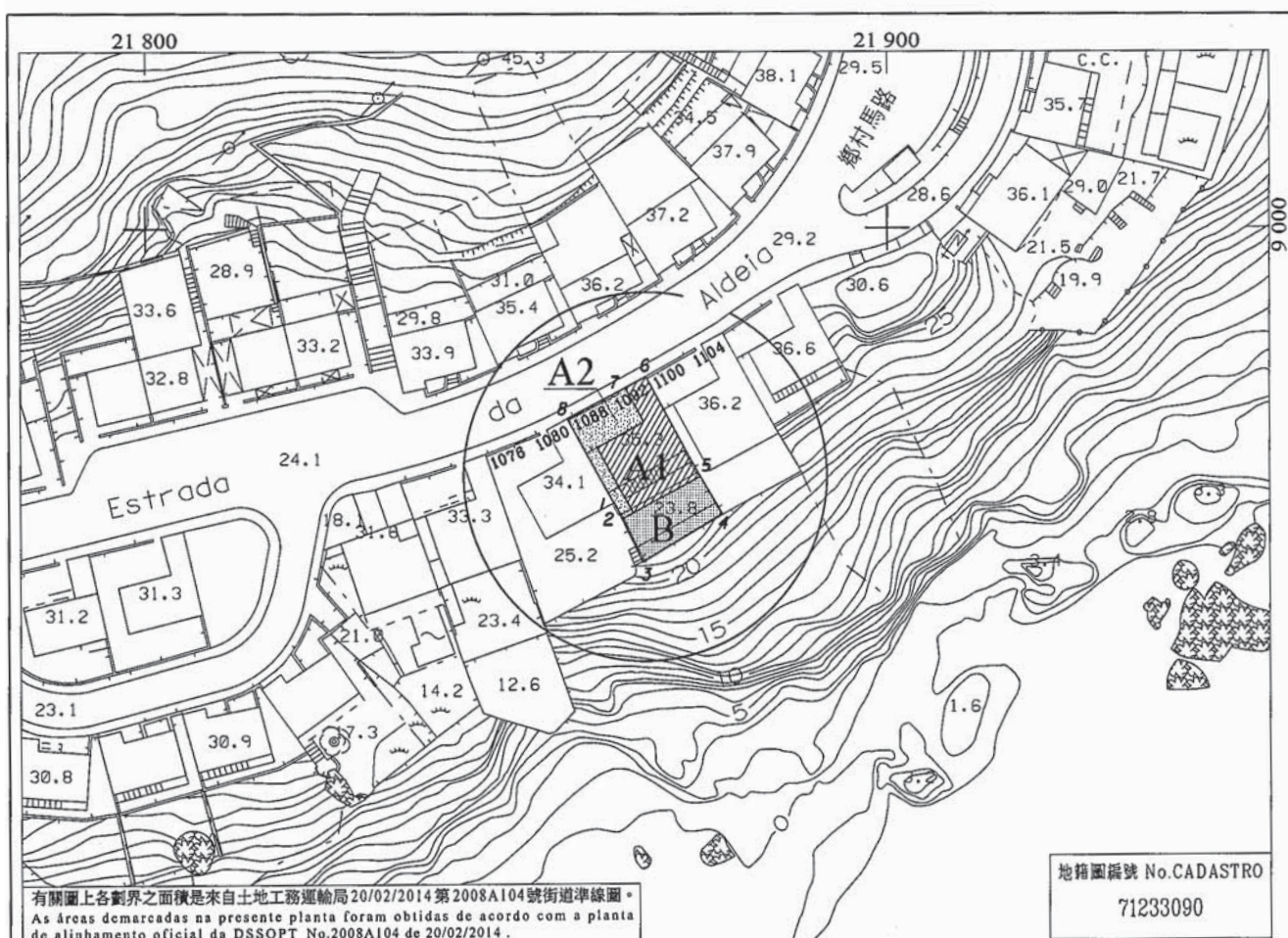
3. Rescindida a concessão, reverterem para o primeiro outorgante os prémios pagos e todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, não tendo os segundos outorgantes direito a serem indemnizados ou compensados, salvo nas situações previstas nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013, decorrentes da alteração do planeamento urbanístico.

Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



鄉村馬路1088-1092號 - 路環
Estrada da Aldeia n.ºs 1088-1092 - Coloane

	面積 "A1" = 121 平方米 Área
	面積 "A2" = 63 平方米 Área
	面積 "B" = 77 平方米 Área

N.º	M (m)	P (m)
1	21 863.0	8 963.3
2	21 863.9	8 961.8
3	21 866.9	8 955.5
4	21 877.7	8 961.8
5	21 874.3	8 967.6
6	21 867.4	8 980.3
7	21 863.6	8 978.3
8	21 856.7	8 974.7

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A1+A2+B:

- 北 - 鄉村馬路;
- N - Estrada da Aldeia;
- 南 - 位於鄰近鄉村馬路之土地 (n.º23009);
- S - Terreno junto à Estrada da Aldeia (n.º23009);
- 東 - 鄉村馬路 1100-1104號 (n.º22421);
- E - Estrada da Aldeia n.ºs1100-1104 (n.º22421);
- 西 - 鄉村馬路 1076-1080號 (n.º22423);
- W - Estrada da Aldeia n.ºs1076-1080 (n.º22423).

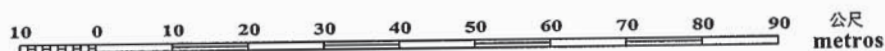
備註: - "A1+A2+B"地塊, 相應為標示編號 22422 (AR), 該標示之原登記面積為 264m², 而本局於 14/04/1994第 799/89號地籍圖中, 按實地圖網所量得的面積為 261m², 面積相差為減少了 1%。
OBS: As parcelas "A1+A2+B" correspondem à descrição n.º22422 (AR), cuja área do registo inicial é 264m². Segundo a planta cadastral emitida por esta Direcção, n.º799/89, de 14/04/1994, e o levantamento feito in loco, a área vedada é 261m², diminuindo 1%.

- "A1"地塊, 為馬路平水以上建築界線。
A parcela "A1" corresponde o limite de construção acima da cota de nível da estrada.
- "A1+A2"地塊, 為馬路平水以下建築範圍。
As parcelas "A1+A2" são área de construção abaixo da cota de nível da estrada.
- "B"地塊, 為非建築面積。
A parcela "B" é área non-aedificandi.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 10 / 運輸工務司 /2016
Despacho no. STOP

土地委員會意見書編號 98/2015 於 24/09/2015
Parecer da C.T. no. de

6729/2008 於 14/04/2015
de

第 11/2016 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第五條第二款、第八條第二款、第二十七條（一）項、第四十四條及續後數條、第五十五條第一款（三）項及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、將一幅面積1平方米，位於澳門半島連丁里，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年八月十一日發出的第5536/1997號地籍圖中以字母“C”定界及標示的地塊脫離國家公產及納入其私產作為可處置的土地。

二、將一幅無帶任何責任或負擔，其上建有澳門半島龍安圍6號樓宇，面積修正後為169平方米，標示於物業登記局第3579號的土地的利用權讓與國家。

三、為統一土地的法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載的規定及條件，以租賃制度批出上款所述一幅面積為131平方米及第一款所述一幅面積1平方米的毗鄰地塊，將其合併並組成一幅總面積132平方米的單一地段，用作興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

四、根據對該地點所訂定的新街道準線，將第二款所述土地餘下的面積38平方米的地塊納入公產，作為公共街道。

五、本批示即時生效。

二零一六年二月二十五日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第2632.01號案卷及
土地委員會第20/2015號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——戎偉傑。

鑒於：

一、戎偉傑，男性，未婚，成年人，通訊處位於澳門得勝馬路29號，栢景花園3樓E，根據以其名義作出的第149447G號登錄，其為一幅總面積169平方米，位於澳門半島，其上建有龍安圍6號

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 11/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º, do n.º 2 do artigo 8.º, da alínea 1) do artigo 27.º, do artigo 44.º e seguintes, da alínea 3) do n.º 1 do artigo 55.º e do artigo 129.º, todos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É desafectada do domínio público do Estado e integrada no seu domínio privado como terreno disponível, a parcela de terreno com a área de 1 m², compreendida no Beco da Carpi-deira, na península de Macau, demarcada e assinalada com a letra «C» na planta n.º 5 536/1997, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 11 de Agosto de 2014.

2. É cedido ao Estado, livre de quaisquer ónus ou encargos, o domínio útil do terreno com a área rectificada de 169 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 6 do Pátio da Lenha, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 3 579.

3. Para efeitos de unificação do regime jurídico, é concedida, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, uma parcela do terreno referido no número anterior, com a área de 131 m², e a parcela de terreno contígua com a área de 1 m² identificada no n.º 1, para serem anexadas e constituírem um único lote com a área total de 132 m², para ser aproveitado com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

4. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela remanescente do terreno identificado no n.º 2, com a área de 38 m², é integrada no domínio público, como via pública.

5. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

25 de Fevereiro de 2016.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

(Processo n.º 2 632.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 20/2015 da
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Iong Wai Kit, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Iong Wai Kit, solteiro, maior, com domicílio de correspondência em Macau, na Estrada da Vitória, Parkview Garden, n.º 29, 3.º andar E, é titular do domínio útil do terreno, concedido por aforamento, com a área global de 169 m², situado na pe-

樓宇，標示於物業登記局B18冊第62頁背頁第3579號，以長期租借方式批給的土地的利用權持有人。

二、該土地的田底權以國家的名義登錄於F41K冊第273頁第12108號。

三、持有人擬重新利用上述土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高七層，其中一層為地庫，作住宅和商業用途的樓宇，因此於二零一四年四月十一日向土地工務運輸局遞交一份建築計劃。根據該局副局長於二零一四年六月十六日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、根據對該地點訂定的街道準線，當對上述土地進行重新利用時，須將一幅面積38平方米的地塊脫離該土地，以納入國家公產，作為公共街道，並將一幅面積1平方米，屬於公產的毗鄰地塊與該土地合併，而按照第10/2013號法律《土地法》第五條的規定，該地塊必須脫離國家公產並歸併為其私產。

五、基此，為統一其法律制度，申請人表示自願將該幅總面積169平方米土地的利用權讓與國家，並同時請求以租賃制度將上述地塊及一幅面積1平方米的毗鄰地塊批予該申請人，以便將其合併並組成一幅總面積132平方米的單一地段。

六、合同標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一四年八月十一日發出的第5536/1997號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示，面積分別為131平方米、38平方米及1平方米。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一五年三月二十四日遞交的聲明書明確表示同意。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一五年五月二十八日舉行會議，同意批准有關申請。

九、根據行政長官於二零一五年六月八日在運輸工務司司長的二零一五年六月一日意見書上所作的批示，已按照土地委員會意見書上的建議，批准統一上述土地法律制度的申請。

十、已將由本批示作為憑證的合同條件通知申請人，該申請人透過於二零一五年七月二十七日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十一、申請人已支付由本批示作為憑證的合同第八條款1)項所規定的該期溢價金。

nínsula de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 6 do Pátio da Lenha, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 3 579 a fls. 62v do livro B18, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 149 447G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 12 108 a fls. 273 do livro F41K.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, sendo 1 em cave, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, o sobredito titular submeteu em 11 de Abril de 2014, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 16 de Junho de 2014.

4. Por força dos alinhamentos definidos para o local, a execução do reaproveitamento do referido terreno implica a desanexação de uma parcela do mesmo, com a área de 38 m², para ser integrada no domínio público de Estado, como via pública, e a anexação de uma parcela de terreno contígua, com 1 m², compreendida no domínio público, do qual deve ser desafectada e integrada no domínio privado, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

5. Nestas circunstâncias, em ordem a unificar o regime jurídico, o requerente veio manifestar a vontade de ceder ao Estado o domínio útil do terreno com a área global de 169 m² e, simultaneamente, solicitou a concessão por arrendamento de parte do mesmo e da parcela de terreno contígua com a área de 1 m², para serem anexadas e constituírem um único lote, com a área de 132 m².

6. O terreno objecto do contrato encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C», respectivamente, com a área de 131 m², de 38 m² e de 1 m², na planta n.º 5 536/1997, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 11 de Agosto de 2014.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 24 de Março de 2015.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 28 de Maio de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. Por despacho do Chefe do Executivo de 8 de Junho de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 1 de Junho de 2015, foi autorizado o pedido de unificação do regime jurídico de terrenos, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

10. As condições do contrato de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 27 de Julho de 2015.

11. O requerente pagou a prestação de prémio estipulada na alínea 1) da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

第一條款——合同標的

1. 為統一兩幅面積分別為169（壹佰陸拾玖）平方米及1（壹）平方米，位於澳門半島，在拆卸建於前述土地龍安圍6號的樓宇後合併而成，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年八月十一日發出的第5536/1997號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示的土地的法律制度，本合同的標的為：

1) 甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積為131（壹佰叁拾壹）平方米，價值為\$9,138,960.00（澳門幣玖佰壹拾叁萬捌仟玖佰陸拾元整），在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示的地塊的利用權；該地塊為標示於物業登記局B18冊第62頁背頁第3579號及以乙方名義登錄於第149447G號的土地的組成部分，納入私產；

2) 甲方接納乙方以無償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積為38（叁拾捌）平方米，價值為\$38,000.00（澳門幣叁萬捌仟元整），在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示的地塊的利用權；該地塊為標示於物業登記局B18冊第62頁背頁第3579號及以乙方名義登錄於第149447G號的土地的組成部分，納入公產，作為公共街道；

3) 以租賃制度及同等價值將1) 項所指，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示的地塊批給乙方；

4) 以租賃制度批給乙方一幅面積為1（壹）平方米，毗鄰1) 項所指地塊，未在物業登記局標示及於同一地籍圖中以字母“C”定界及標示，價值為\$69,763.00（澳門幣陸萬玖仟柒佰陸拾叁元整）的地塊。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A”及“C”定界及標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積132（壹佰叁拾貳）平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期間

1. 租賃的有效期為25（貳拾伍）年，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所訂定的租賃期間可按照適用法例連續續期。

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Para efeitos da unificação do regime jurídico de 2 (dois) terrenos com as áreas respectivas de 169 m² (cento e sessenta e nove metros quadrados) e 1 m² (um metro quadrado), resultante da anexação, logo que demolido o edifício existente naquele terreno com o n.º 6 do Pátio da Lenha, situado na península de Macau, demarcados e assinalados com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 5 536/1997, emitida em 11 de Agosto de 2014, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência, onerosa, pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil de 1 (uma) parcela de terreno com a área 131 m² (cento e trinta e um metros quadrados), com o valor atribuído de \$ 9 138 960,00 (nove milhões, cento e trinta e oito mil, novecentas e sessenta patacas), demarcada e assinalada com a letra «A» na referida planta, que faz parte integrante do terreno descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 3 579 a fls. 62v do livro B18, e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 149 447G, a qual passa a integrar o domínio privado;

2) A cedência, gratuita, pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil de 1 (uma) parcela de terreno com a área 38 m² (trinta e oito metros quadrados), com o valor atribuído de \$ 38 000,00 (trinta e oito mil patacas), demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta, que faz parte integrante do terreno descrito na CRP sob o n.º 3 579 a fls. 62v do livro B18, e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 149 447G, a qual passa a integrar o domínio público, como via pública;

3) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento e com o valor idêntico, da parcela de terreno identificada na alínea 1), demarcada e assinalada com a letra «A» na referida planta;

4) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno com a área de 1 m² (um metro quadrado), contígua à parcela de terreno identificada na alínea 1), não descrita na CRP, demarcada e assinalada com a letra «C» na mesma planta, à qual é atribuído o valor de \$ 69 763,00 (sessenta e nove mil, setecentas e sessenta e três patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «C» na planta acima identificada, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 132 m² (cento e trinta e dois metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高七（柒）層，其中一（壹）層為地庫的樓宇，其用途分配如下：

1) 住宅：.....建築面積576平方米；

2) 商業：.....建築面積331平方米。

2. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第四條款——租金

1. 乙方每年繳付租金如下：

1) 在土地利用的期間，每平方米批出土地的租金為\$6.00（澳門幣陸元整），總金額為\$792.00（澳門幣柒佰玖拾貳元整）；

2) 在土地利用完成後，改為繳付：

(1) 住宅：建築面積每平方米\$3.00（澳門幣叁元整）；

(2) 商業：建築面積每平方米\$4.50（澳門幣肆元伍角整）。

2. 租金可每五年調整一次，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用的期間

1. 土地利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado às seguintes finalidades de utilização:

1) Habitação: com a área bruta de construção de 576 m²;

2) Comércio: com a área bruta de construção de 331 m².

2. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno, \$ 6,00 (seis patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 792,00 (setecentas e noventa e duas patacas);

2) Após o aproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Habitação: \$ 3,00 (três patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 4,50 (quatro patacas e cinquenta avos) por metro quadrado de área bruta de construção.

2. As rendas podem ser actualizadas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto de obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. 為適用上款的規定，計劃必須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所述的申請須於相關期間屆滿前提出。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一四年八月十一日發出的第5536/1997號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料和基礎設施；

2) 妥善處理現存緊貼屋界的“土地公”社稷神址。

第七條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第五條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一），並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$9,208,723.00（澳門幣玖佰貳拾萬零捌仟柒佰貳拾叁元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$3,500,000.00（澳門幣叁佰伍拾萬元整），當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時繳付；

2) 餘款\$5,708,723.00（澳門幣伍佰柒拾萬零捌仟柒佰貳拾叁元整），連同年利率5%的利息分4（肆）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$1,517,481.00（澳門幣壹佰伍拾壹萬柒仟肆佰捌拾壹元整）。第一期須於作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

第九條款——保證金

1. 根據第10/2013號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$792.00（澳門幣柒佰玖拾貳元整）。

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 5 536/1997, emitida em 11 de Agosto de 2014 pela DSCC, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;

2) A manutenção e conservação do pagode «Tudigong», situado junto ao limite do terreno.

Cláusula sétima — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de aproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 9 208 723,00 (nove milhões, duzentas e oito mil, setecentas e vinte e três patacas), da seguinte forma:

1) \$ 3 500 000,00 (três milhões e quinhentas mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 5 708 723,00 (cinco milhões, setecentas e oito mil, setecentas e vinte e três patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 4 (quatro) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 1 517 481,00 (um milhão, quinhentas e dezassete mil, quatrocentas e oitenta e uma patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 10/2013, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 792,00 (setecentas e noventa e duas patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——移轉

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十四條款之規定。

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關利用的期間及附加溢價金方面。

4. 在未完成利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第十一條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第八條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款訂定的溢價金的證明及履行第六條款訂定的義務，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima quarta.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de aproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do aproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula décima primeira — Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade, e desde que as obrigações previstas na cláusula sexta estejam cumpridas e as multas, se as houver, pagas.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do aproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sétima, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) 連續或間斷中止利用土地超過90 (玖拾) 日, 但有合理解釋且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告, 並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金以及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有, 乙方無權獲得任何賠償或補償, 且不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、租金或倘有的罰款。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實, 本批給可被解除:

1) 未經同意而更改土地的利用或修改批給用途;

2) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務;

3) 違反第十條款第1款的規定, 未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉;

4) 土地的使用偏離批給目的, 或該等目的從未實現;

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行利用, 且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況;

6) 轉租賃。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告, 並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給被解除後, 導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有, 乙方無權獲得任何賠償或補償, 但屬因城市規劃的變動而出現第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款的情況除外。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏, 本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do aproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias de qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, rendas em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão ou da modificação do aproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula décima;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o aproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subarrendamento.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

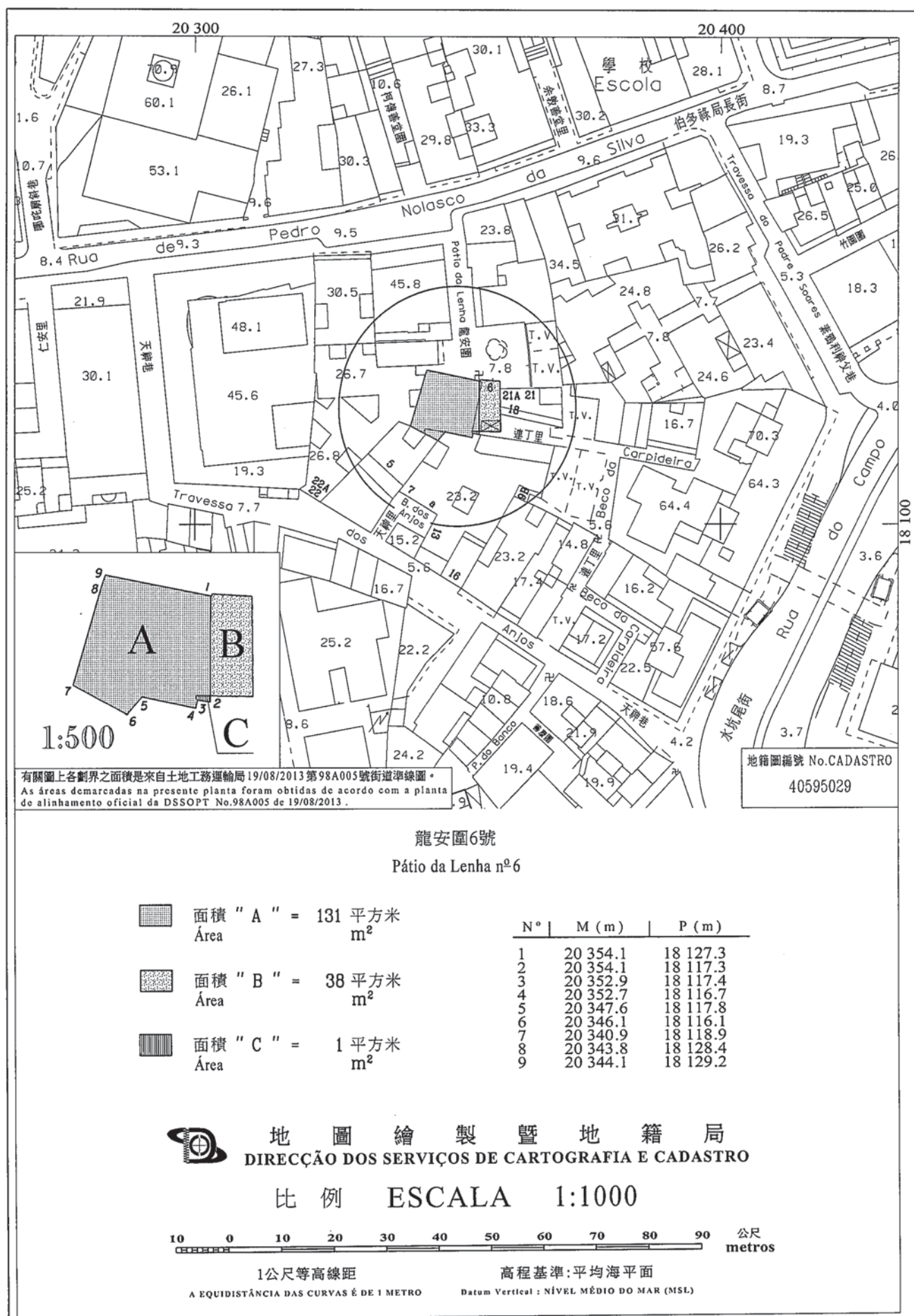
3. Rescindida a concessão, reverterem para o primeiro outorgante os prémios pagos e todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, não tendo o segundo outorgante direito a ser indemnizado ou compensado, salvo nas situações previstas nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013, decorrentes da alteração do planeamento urbanístico.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcelas A+C:

- 北 - 龍安圍;
- N - Pátio da Lenha;
- 南 - 天神巷 16號, 天神里 7-13號及連丁里 9B號(n°2654)及天神里 5號(n°2655);
- S - Travessa dos Anjos n°16, Beco dos Anjos n°s7-13 e Beco da Carpideira n°9B(n°2654) e Beco dos Anjos n°5(n°2655);
- 東 - B地塊, 天神巷 16號, 天神里 7-13號及連丁里 9B號(n°2654)及連丁里;
- E - Parcela B, Travessa dos Anjos n°16, Beco dos Anjos n°s7-13 e Beco da Carpideira n°9B(n°2654) e Beco da Carpideira;
- 西 - 天神巷 22-22A號(n°13320)及龍安圍;
- W - Travessa dos Anjos n°s22-22A(n°13320) e Pátio da Lenha;

- 地塊 Parcela B:

- 北 - 龍安圍;
- N - Pátio da Lenha;
- 南 - 連丁里;
- S - Beco da Carpideira;
- 東 - 龍安圍 21-21A號及連丁里 18號(n°1073), 龍安圍及連丁里;
- E - Pátio da Lenha n°s21-21A e Beco da Carpideira n°18(n°1073), Pátio da Lenha e Beco da Carpideira;
- 西 - A地塊。
- W - Parcela A.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 3579(AF)。

OBS: - As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n°3579(AF)。

- "B"地塊, 用作公共街道用途, 應被騰空及歸入國有公產土地。

A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público do Estado.

- "C"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記, 為符合街道準線要求, 應向澳門特別行政區政府申請批給此部份土地。

A parcela "C" é terreno que se presume omisso na C.R.P., por força do novo alinhamento deve ser solicitada à Administração a concessão da parcela em causa.

註: - 於二零一四年八月十一日發出的地籍圖, 為地圖繪製暨地籍局於二零一三年九月十六日發出編號 5536/1997地籍圖之副本。

Nota: Esta planta emitida em 11/08/2014 é uma cópia da planta da D.S.C.C. n°5536/1997 de 16/09/2013.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 12/2016 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十五條第二款及第二百一十三條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積114平方米，位於澳門半島龍眼圍，其上建有5號和7號樓宇，標示於物業登記局第3624號及3625號的土地的批給，以便用作興建一幢樓高五層，其中一層為地庫，屬單一所有權制度，作二星級公寓用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一六年二月二十五日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第2752.01號案卷及
土地委員會第12/2015號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——家億一人有限公司。

鑒於：

一、家億一人有限公司，總辦事處設於澳門南灣大馬路中國法律大廈409號4樓B座，登記於商業及動產登記局第42139(SO)號，根據以其名義作出的第249585G號登錄，該公司是一幅面積114平方米，位於澳門半島，其上建有龍眼圍5號和7號樓宇，標示於物業登記局B18冊第108頁背頁第3624號及第109頁背頁第3625號的土地的利用權持有人。

二、土地的田底權以國家的名義登錄於F41K冊第259頁第12094號及第260頁第12095號。

三、承批公司擬重新利用該幅土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高五層，其中一層為地庫，作二星級公寓的樓宇，因此於二零一三年十一月七日向土地工務運輸局遞交修改建築的計劃。

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 12/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 125.º e do artigo 213.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 114 m², situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 5 e 7 do Pátio das Flores, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 3 624 e 3 625, para construção de um edifício de 5 pisos, sendo um em cave, em regime de propriedade única, destinado a pensão de duas estrelas.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

25 de Fevereiro de 2016.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

(Processo n.º 2 752.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 12/2015 da
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade «Ka Iek Sociedade Unipessoal Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Ka Iek Sociedade Unipessoal Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, n.º 409, 4.º andar B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 42 139 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 114 m², situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 5 e 7 do Pátio das Flores, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob os n.ºs 3 624 a fls. 108v e 3 625 a fls. 109v, ambos do livro B18, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 249 585G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado, sob os n.ºs 12 094 a fls. 259 e 12 095 a fls. 260, ambos do livro F41K.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 5 pisos, sendo 1 em cave, destinado a pensão de duas estrelas, a concessionária submeteu em 7 de Novembro de 2013, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o res-

根據該局副局長於二零一三年十一月二十五日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要求。

四、承批公司於二零一三年十二月十一日請求批准按照上述計劃更改土地的利用及根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後及經徵詢旅遊局的意見，該局表示贊同更改用途。土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。承批人透過於二零一五年三月二日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

六、合同標的土地的面積為114平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年五月二十七日發出的第5745/1999號地籍圖中已定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年三月二十六日舉行會議，同意批准有關申請。

八、根據行政長官於二零一五年四月二十三日在運輸工務司司長的二零一五年四月十七日意見書上所作的批示，已按照土地委員會的意見批准修改批給的申請。

九、由本批示作為憑證的合同條件已通知承批公司，該公司透過於二零一五年六月三日遞交由張志良，男性，已婚，中國籍，職業住所位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈4樓B座，以家億一人有限公司的行政管理機關成員身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身份及權力已經第一公證署核實。

十、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金的差額及第七條款所規定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積114（壹佰壹拾肆）平方米，位於澳門半島，其上建有龍眼圍5號及7號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年五月二十七日發出的第5745/1999號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B18冊第108頁背頁第3624號及B18冊第109頁背頁第3625號，以及其利用權以乙方名義登錄於第249585G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

pectivo projecto de alteração de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes serviços, de 25 de Novembro de 2013.

4. Em 11 de Dezembro de 2013 a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento e colhido o parecer da Direcção dos Serviços de Turismo, que se pronunciou favoravelmente à alteração de finalidade, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 2 de Março de 2015.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 114 m², encontra-se demarcado na planta n.º 5 745/1999, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 27 de Maio de 2013.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 26 de Março de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo de 23 de Abril de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 17 de Abril de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 3 de Junho de 2015, assinada por Cheong Chi Leong, casado, de nacionalidade chinesa, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Praia Grande, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, n.º 409, 4.º andar B, na qualidade de administrador e em representação da sociedade «Ka Iek Sociedade Unipessoal Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil e a prestação de prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 114 m² (cento e catorze metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 5 e 7 do Pátio das Flores, demarcado e assinalado na planta n.º 5 745/1999, emitida pela DSCC, em 27 de Maio de 2013, descrito na CRP sob o n.º 3 624 a fls. 108v do livro B18 e o n.º 3 625 a fls. 109v do livro B18 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 249 585G, a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高5（伍）層，其中一層為地庫，用作二星級公寓，建築面積為542（伍佰肆拾貳）平方米的樓宇。

2. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$86,720.00（澳門幣捌萬陸仟柒佰貳拾元整）。

2. 當接納第10/2013號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，乙方須一次性全數繳付上款訂定經調整後的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$217.00（澳門幣貳佰壹拾柒元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 5 (cinco) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado a pensão de 2 estrelas, com a área bruta de construção de 542 m² (quinhentos e quarenta e dois metros quadrados).

2. A área referida no n.º 1 pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 86 720,00 (oitenta e seis mil, setecentas e vinte patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 217,00 (duzentas e dezassete patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completam e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一三年五月二十七日發出的第5745/1999號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一），且不少於\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$699,180.00（澳門幣陸拾玖萬玖仟壹佰捌拾元整）的合同溢價金。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不少於第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控股股東公司資本超過50%（百分之五十）；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控股股東資本公司資本超過10%（百分之十），須在有關移轉事實發生後30（叁拾）日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金1%（百分之一）的罰款，而屬第二次違反者則收回土地。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 5 745/1999, emitida pela DSCC, em 27 de Maio de 2013, e a remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio e não inferior a \$ 1 000,00 (mil patacas) por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 699 180,00 (seiscentas e noventa e nove mil, cento e oitenta patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, este deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de devolução na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

5. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para o primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração não autorizada da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) 第二次違反第八條款第3款的規定；

5) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

6) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

7) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款6) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

4) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 da cláusula oitava;

5) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

6) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

7) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

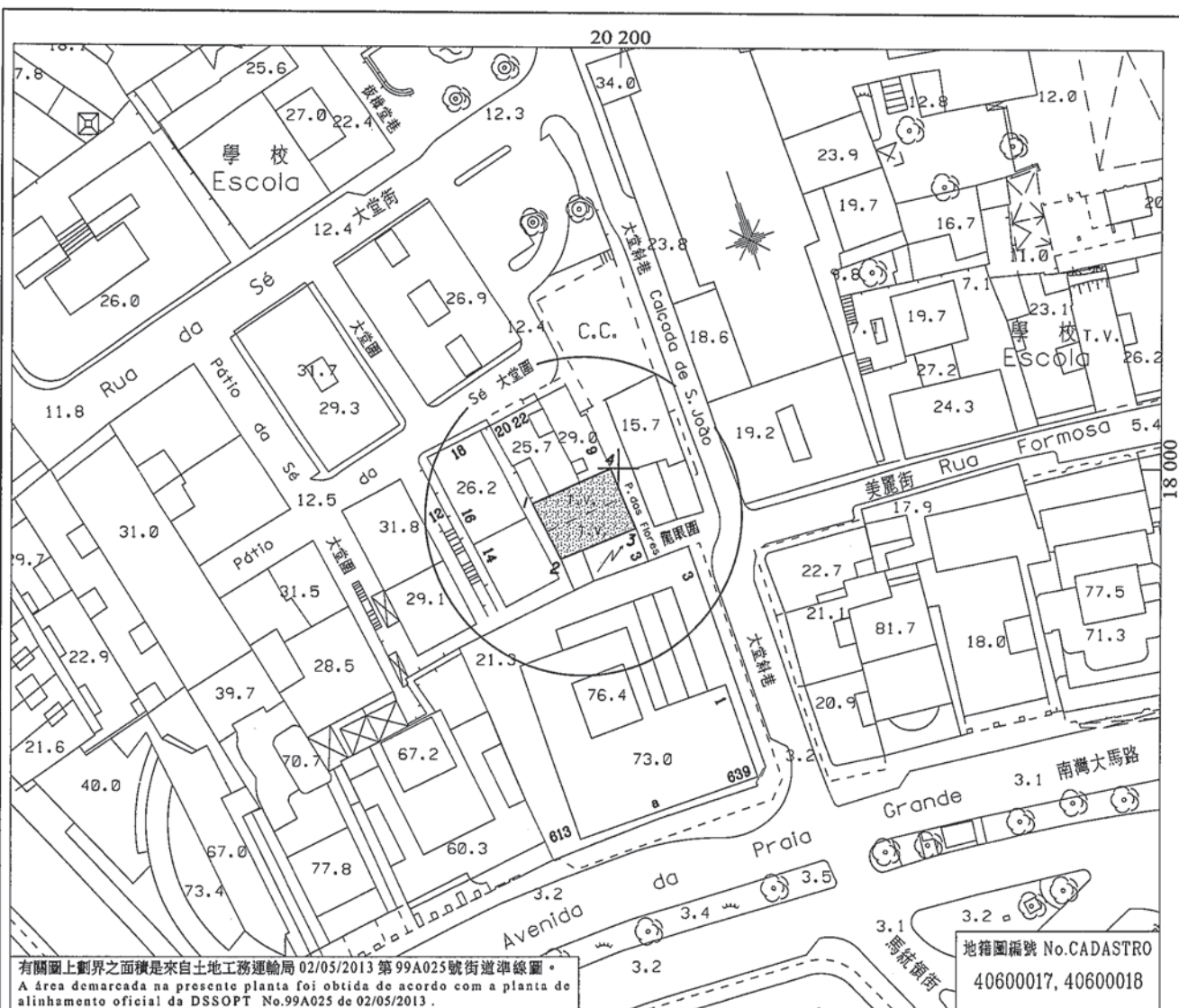
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 6) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



龍眼園 5-7 號
Pátio das Flores nºs 5-7

面積 = 114 平方米
Área = m²

標示編號 3624 及 3625 (AF)
Descrições nºs 3624 e 3625 (AF)

四至 Confrontações actuais:

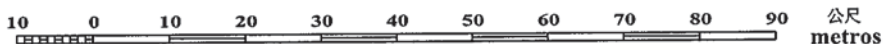
N.º	M (m)	P (m)
1	20 187.4	17 995.0
2	20 191.6	17 986.7
3	20 202.6	17 991.3
4	20 198.9	17 999.9

- 東北 - 龍眼園;
- NE - Pátio das Flores;
- 東南 - 南灣大馬路 613-639 號, 大堂斜巷 1-3 號及龍眼園 3 號 (n.º 4273);
- SE - Avenida da Praia Grande nºs 613-639, Calçada de S. João nºs 1-3 e Pátio das Flores nº 3 (n.º 4273);
- 西南 - 位於鄰近大堂園 12-18 號樓宇之天井;
- SW - Pátio junto ao prédio nºs 12-18 do Pátio da Sé;
- 西北 - 大堂園 20-22 號及龍眼園 9 號 (n.º 20617);
- NW - Pátio da Sé nºs 20-22 e Pátio das Flores nº 9 (n.º 20617).



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 12 / 運輸工務司 / 2016
Despacho no. STOP

土地委員會意見書編號 35/2015 於 26/03/2015
Parecer da C.T. no. de

5745/1999 於 27/05/2013
de

第 13/2016 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第113/2014號行政命令第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予環境保護局局長譚偉文作出下列行為的權限：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(四) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；

(五) 批准行政任用合同及個人勞動合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(六) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；

(七) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(八) 批准環境保護局人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及批准環境保護局人員的缺勤解釋；

(九) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十) 簽署計算及結算環境保護局人員服務時間的證明文件；

(十一) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(十二) 批准環境保護局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十三) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 13/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São subdelegadas no director dos Serviços de Protecção Ambiental, Tam Vai Man, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

5) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

6) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

7) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

8) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação das faltas do pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

9) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por faltas por motivo de doença;

10) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

11) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

12) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

13) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

(十四) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；

(十五) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十六) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與環境保護局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(十七) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在環境保護局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(十八) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十九) 批准提供與環境保護局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於環境保護局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣捌拾萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十一) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，如動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、除蟲、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(二十二) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

(二十三) 批准將被視為對環境保護局運作已無用處的財產報廢；

(二十四) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在環境保護局範圍內訂立的有關合同的公文書；

(二十五) 在環境保護局職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十六) 按照(二十)項轉授予的權限，批准根據現行有關法例所載的公共承攬工程的後加或後減工程；

14) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias até três dias;

15) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

16) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

17) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

18) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

19) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, com exclusão dos excepcionados por lei;

20) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, até ao montante de \$ 800 000,00 (oitocentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

21) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as despesas com a locação de bens móveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfestação, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

22) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

23) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, que forem julgados incapazes para o serviço;

24) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

25) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

26) Autorizar a realização de trabalhos a mais e autorizar trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas, cuja competência é subdelegada, nos termos da alínea 20), decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

(二十七) 接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程及取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者；

(二十八) 確認取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(二十九) 確認公共承攬工程的委託工程筆錄、臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(三十) 在工程及取得財貨和勞務的程序方面，以澳門幣一千八百萬元為限，如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，則以澳門幣九百萬元為限；

(1) 核准承投規則、競投方案及其他重要的程序文書；

(2) 委任開啟標書及評審標書的委員會成員；

(3) 核准擬訂立的合同擬本，並代表澳門特別行政區簽署有關合同；

(三十一) 核准公共承攬工程的工作計劃；

(三十二) 批准給予私立機構或組織金額最高為澳門幣三萬元的資助。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經運輸工務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、獲轉授權人自二零一六年三月二日起在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

六、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零一六年三月三日

運輸工務司司長 羅立文

二零一六年三月三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

27) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras ou aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas incluídas no PIDDA;

28) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços;

29) Homologar os autos de consignação, recepção provisória e definitiva nas empreitadas de obras públicas;

30) No âmbito dos procedimentos relativos à realização de obras e à aquisição de bens e serviços que não envolvam despesas superiores ao montante de \$ 18 000 000,00 (dezoito milhões de patacas) ou, quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito, ao montante de \$ 9 000 000,00 (nove milhões de patacas);

(1) Aprovar o caderno de encargos, o programa de concurso e outras peças procedimentais relevantes;

(2) Designar os membros das comissões que conduzem a abertura e a apreciação das propostas;

(3) Aprovar a minuta do contrato a celebrar e representar a Região Administrativa Especial de Macau na sua assinatura;

31) Aprovar os planos de trabalho nas empreitadas de obras públicas;

32) Conceder subsídio às instituições ou organismos particulares até ao montante de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas).

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 2 de Março de 2016.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

3 de Março de 2016.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 3 de Março de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一六年二月十五日所作的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，下述海關人員，由二零一六年二月十六日起，以派駐方式在保安協調辦公室擔任職務，為期一年。

關務督察編號 27871 — 馮錦權

" 109920 — 高潔儀

二零一六年二月二十九日於海關

副關長 冼栢球

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Fevereiro de 2016:

O seguinte pessoal destes Serviços — designado para exercer funções, em regime de destacamento, no Gabinete Coordenador de Segurança, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, vigente, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 16 de Fevereiro de 2016:

Inspector alfandegário n.º 27 871 — Fong Kam Kun

» n.º 109 920 — Kou Kit I

Serviços de Alfândega, aos 29 de Fevereiro de 2016. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

立 法 會 輔 助 部 門

議 決 摘 錄

立法會執行委員會於二零一六年一月十三日議決如下：

Bruno Cardoso Brazão——根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款及第四款之規定，在本會輔助部門擔任第二職階顧問高級技術員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一五年十二月一日起生效。

Manuela Rosa Franco Serpa Mendes da Costa——根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款及第四款之規定，在本會輔助部門擔任第二職階顧問高級技術員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年一月三日起生效。

立法會執行委員會於二零一六年二月十七日議決如下：

區文華——根據第12/2015號法律第四條、第六條及第二十四條第二款之規定，在本會輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機的行政任用合同續期一年，自二零一六年三月十四日起生效。

劉國華——根據第12/2015號法律第四條、第六條及第二十四條第二款之規定，在本會輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機的行政任用合同續期一年，自二零一六年四月十九日起生效。

鄭兆佳、趙美華及譚文艷——根據第12/2015號法律第四條、第六條及第二十四條第二款之規定，在本會輔助部門擔任第一職階勤雜人員的行政任用合同續期一年，自二零一六年三月一日起生效。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 13 de Janeiro de 2016:

Bruno Cardoso Brazão, técnico superior assessor, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3 e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2015.

Manuela Rosa Franco Serpa Mendes da Costa, técnica superior assessora, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3 e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Janeiro de 2016.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 17 de Fevereiro de 2016:

Ao Man Wa — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 6.º e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Março de 2016.

Lao Kuok Wa — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 6.º e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Abril de 2016.

Cheang Sio Kai, Chiu Mei Va e Tam Man Im — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 6.º e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Março de 2016.

劉麗芳——根據第12/2015號法律第四條、第六條及第二十四條第二款之規定，在本會輔助部門擔任第一職階勤雜人員的行政任用合同續期一年，自二零一六年三月十四日起生效。

二零一六年三月三日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一六年二月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第1/GPTUI/2016號批示第一款第（五）項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，本辦公室第一職階二等技術員游毅華及甘智茵，屬臨時委任，現以同一職級獲確定委任，自二零一六年二月二十五日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一六年三月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第1/GPTUI/2016號批示第一款第（六）項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第一職階一高等級技術員余嘉雯的不具期限的行政任用合同獲更改為第二職階，薪俸點510，自二零一六年二月二十一日起生效。

二零一六年三月三日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一五年十二月四日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，以附註形式修改孔志

Lao Lai Fong — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 6.º e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Março de 2016.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 3 de Março de 2016. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, substituta, de 27 de Fevereiro de 2016:

Iao Ngai Wa e Kam Chi Ian, ambas técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeadas, definitivamente na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 5), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 1/GPTUI/2016 e artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, desde de 25 de Fevereiro de 2016.

Por despacho da chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, substituta, de 2 de Março de 2016:

U Ka Man, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 510, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 1/GPTUI/2016, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, desde de 21 de Fevereiro de 2016.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Março de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Dezembro de 2015:

Hong Chi Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento para regime de

偉在本辦公室擔任職務的行政任用合同第二條款，轉為不具期限的行政任用合同，自二零一五年十一月六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年二月十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款及第二十四條第一款及第二款，第一職階二等技術員譚康威在本辦公室擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一六年四月六日起生效。

摘錄自行政長官於二零一六年二月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，以附註形式修改蔣暉在本辦公室擔任職務的行政任用合同第二條款，轉為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年一月一日起生效。

聲 明

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第九條第一款及第十五條第三款的規定，本辦公室行政任用合同第一職階顧問高級技術員陳嘉宜，自二零一六年三月一日起，調職往身份證明局擔任職務之日起在本辦公室的合同失效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第九條第一款及第十五條第三款的規定，本辦公室行政任用合同第二職階首席行政技術助理員戴民雄，自二零一六年三月一日起，調職往身份證明局擔任職務之日起在本辦公室的合同失效。

二零一六年三月一日於個人資料保護辦公室

主任 馮文莊

禮 賓 公 關 外 事 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一六年一月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三款（一）項之規定，以下人員的編制外合同獲准修改為長期行政任用合同，期間為三年，自二零一五年十一月一日起生效：

潘穎瑜，第一職階一等高級技術員；

contrato administrativo de provimento sem termo, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 6 de Novembro de 2015.

Por despacho do signatário, de 17 de Fevereiro de 2016:

Tam Hong Wai — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 6 de Abril de 2016.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Fevereiro de 2016:

Jiang Hui — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento para regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 1 de Janeiro de 2016.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara o contrato administrativo de provimento com Chan Ka I, como técnica superior assessora, 1.º escalão, deste Gabinete, caduca a partir de 1 de Março de 2016, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), data em que inicia funções na Direcção dos Serviços de Identificação, em caso de mobilidade.

— Para os devidos efeitos se declara o contrato administrativo de provimento com Tai Man Hong, como assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, deste Gabinete, caduca a partir de 1 de Março de 2016, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), data em que inicia funções na Direcção dos Serviços de Identificação, em caso de mobilidade.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, 1 de Março de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Fong Man Chong*.

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Janeiro de 2016:

O seguinte pessoal em regime de contrato além do quadro, deste Gabinete — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2015:

Pun Weng U, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

黎可宜，第一職階一等技術員；

陳添花、張永揚、何添弟、呂倩姬、蘇建英及鄧茜嘉，第一職階一等公關督導員。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三款（二）項之規定，以下人員的編制外合同獲准修改為不具期限的行政任用合同，自二零一五年十一月一日起生效：

鄧素嫻，第三職階顧問高級技術員；

張瑩暉、林曉欣及劉菲銀，第一職階首席高級技術員；

錢玉麟，第二職階一等高級技術員；

鄭文華及韋健瑩，第一職階一等高級技術員；

劉皚瑩，第一職階首席技術員；

黃芷婷，第二職階一等技術員；

周苑玲、古夢思、黎漢輝及鄧海星，第一職階一等技術員；

劉秀卉及黃詠欣，第一職階特級公關督導員；

戴明暉，第一職階首席公關督導員。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三款（二）項之規定，以下人員的散位合同獲准修改為不具期限的行政任用合同，自二零一五年十一月一日起生效：

韋嘉麗，第六職階技術工人；

甘鳳顏，第三職階技術工人。

二零一六年二月二十六日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

Lai Ho I, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão;

Chan Tim Fa, Cheong Weng Ieong, Ho Tim Tai, Loi Sin Kei, So Kin Ying e Tang Sin Ka, assistentes de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão.

O seguinte pessoal em regime de contrato além do quadro, deste Gabinete — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2015:

Tang Sou Han, técnica superior assessora, 3.º escalão;

Cheong Ieng Fai, Lam, Isabel e Lao Fei Ngan, técnicas superiores principais, 1.º escalão;

Chin Iok Lon, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão;

Cheang Man Wa e Wai Kin Ieng, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão;

Lao Ngoi Ieng, técnica principal, 1.º escalão;

Wong Chi Teng, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão;

Chow Yuen Ling, Ku Mong Si, Lai Hon Fai e Tang Hoi Seng, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Lao Sao Wai Margarida e Wong Weng Ian, assistentes de relações públicas especialistas, 1.º escalão;

Tai Meng Fai, assistente de relações públicas principal, 1.º escalão.

O seguinte pessoal em regime de contrato de assalariamento, deste Gabinete — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2015:

Carla Idalina Sok Veiga, operária qualificada, 6.º escalão;

Kam Fong Ngan, operário qualificado, 3.º escalão.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 26 de Fevereiro de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按簽署人於二零一五年十一月三十日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，許鴻燕、林麗琮及戚雪梅在本局擔任第一職階首席技術輔導員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零一五年十一月十八日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 30 de Novembro de 2015:

Hoi Hong In, Lam Lai Keng e Chek Sut Mui, adjuntas-técnicas principais, 1.º escalão, providas em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Novembro de 2015.

按簽署人於二零一五年十二月三十一日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，陳冠豪在本局擔任第一職階特級技術輔導員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點415，自二零一五年十二月十日起生效。

按本局副局長於二零一五年十二月三十一日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，陳麗娟及許榮聰在本局擔任第一職階首席技術輔導員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零一五年十二月二十六日起生效。

按行政法務司司長於二零一六年二月三日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局公眾接待範疇第二職階一等技術輔導員張維雯的行政任用合同第三條款修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一六年二月五日起生效。

按行政法務司司長於二零一六年二月四日作出之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，本局第二職階一等行政技術助理員鄭淑儀的長期行政任用合同以同一職級及職階修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年一月十三日起生效。

二零一六年三月一日於法務局

局長 劉德學

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零一六年一月四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，黃雄傑在本局擔任第二職階勤雜人員職務的行政任用合同，自二零一六年一月四日起續期一年。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，以附註形式修改黃雄傑在本局擔任職務

Por despacho do signatário, de 31 de Dezembro de 2015:

Chan Kun Hou, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Dezembro de 2015.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 31 de Dezembro de 2015:

Chan Lai Kun e Hoi Weng Chong, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Dezembro de 2015.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Fevereiro de 2016:

Cheong Wai Man, adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Fevereiro de 2016.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Fevereiro de 2016:

Júlia da Conceição Silva, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, provida em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração — alterado o contrato para o contrato administrativo de provimento sem termo, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Janeiro de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Março de 2016. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 4 de Janeiro de 2016:

Wong Hong Kit — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Janeiro de 2016.

Wong Hong Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nestes Serviços,

的行政任用合同第三條款，轉為第三職階勤雜人員，薪俸點130點，自二零一六年一月六日起生效。

按本局局長於二零一六年一月十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，鍾少銀及David Carlos Santos Almeida在本局擔任第一職階勤雜人員職務的行政任用合同，自二零一六年二月十六日起續期一年。

按本局副局長於二零一六年一月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳婉麗、吳俊峰及吳雲嶺在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點565點，自二零一六年二月五日起生效。

按本局副局長於二零一六年一月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改程慧嫻、廖凱雯及麥倩盈在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點，自二零一六年二月五日起生效。

二零一六年三月三日於身份證明局

局長 歐陽瑜

nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Janeiro de 2016.

Por despachos da directora dos Serviços, de 15 de Janeiro de 2016:

Chong Sio Ngan e David Carlos Santos Almeida — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Fevereiro de 2016.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 18 de Janeiro de 2016:

Chan Un Lai, Ng Chon Fong e Ng Wan Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Fevereiro de 2016.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Janeiro de 2016:

Cheng Wai Han, Lio Hoi Man e Mak Sin Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Fevereiro de 2016.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 3 de Março de 2016. — A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零一六年二月十二日會議所作之決議：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項規定，以行政任用合同任用的資訊處第二職階首席高級技術員王曉航，獲准職級調整為第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一六年二月十二日起生效。

按本署管理委員會於二零一六年二月二十六日會議所作之決議：

Daniela Maria Costa Mendes——為有關考試唯一之合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Fevereiro de 2016:

Wong Hio Hong, técnico superior principal, 2.º escalão, da DI, provido em regime de contrato administrativo de provimento — alterada a categoria para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 12 de Fevereiro de 2016, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Fevereiro de 2016:

Daniela Maria Costa Mendes, candidata única aprovada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto, em conformidade com o

該名人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一六年一月十五日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條規定，以行政任用合同任用的市民事務辦公室第八職階輕型車輛司機關金波，獲准調整為同一職級第九職階，薪俸280點，自二零一六年一月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一六年一月二十八日作出之批示，並於同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據第12/2015號法律第六條的規定，以行政任用合同任用的環境衛生及執照部第七職階勤雜人員陳佩玲，獲准續有關行政任用合同，薪俸180點，自二零一六年五月一日起生效至二零一八年四月二十五日止。

按本署管理委員會主席於二零一六年一月二十九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條規定，以行政任用合同任用的行政輔助部下列員工獲准調整職階：

岑寶芬——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一六年二月二十一日起生效；

李華富——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零一六年二月二十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一六年二月一日作出之批示，並於同月五日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條規定，以行政任用合同任用的財務資訊部第一職階首席技術輔導員韋新美，獲准調整為同一職級第二職階，薪俸365點，自二零一六年二月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一六年二月二日作出之批示，並於同月五日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條規定，以行政任用合同任用的衛生監督部下列員工獲准調整職階：

張艷蘭——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零一六年二月二十一日起生效；

羅金成及梁財生——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一六年二月二十八日起生效。

artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Janeiro de 2016, e presente na sessão realizada no mesmo dia:

Kuan Kam Po, motorista de ligeiros, 8.º escalão, do GC, provido em regime de contrato administrativo de provimento — alterada para a mesma categoria, 9.º escalão, índice 280, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Janeiro de 2016.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Janeiro de 2016, e presente na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Chan Pui Leng, auxiliar, 7.º escalão, índice 180, dos SAL — renovado o respectivo contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, de 1 de Maio de 2016 a 25 de Abril de 2018.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Janeiro de 2016, e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAA, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Pou Fan Sam Simões, técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Lei Wa Fu, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 21 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Fevereiro de 2016, e presente na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Wai San Mei, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, dos SFI, provido em regime de contrato administrativo de provimento — alterada para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, a partir de 21 de Fevereiro de 2016, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Fevereiro de 2016, e presentes na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Cheong Im Lan, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Lo Kam Seng e Leong Choi Sang, auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 28 de Fevereiro de 2016.

按本署管理委員會副主席於二零一六年二月三日作出之批示，並於同月五日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條規定，以行政任用合同任用的技術輔助辦公室第七職階重型車輛司機莫社賢，獲准調整為同一職級第八職階，薪俸280點，自二零一六年二月十九日起生效。

二零一六年三月二日於民政總署

管理委員會委員 馬錦強

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Fevereiro de 2016, e presente na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Mok Se In, motorista de pesados, 7.º escalão, do GAT, provido em regime de contrato administrativo de provimento — alterado para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 280, a partir de 19 de Fevereiro de 2016, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Março de 2016. — O Administrador do Conselho de Administração, *Ma Kam Keong*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年二月二十三日作出的批示：

(一) 衛生局第四職階專科護士張偉凌，退休及撫卹制度會員編號14648，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年二月二十五日作出的批示：

(一) 治安警察局第四職階一等警員詹少財，退休及撫卹制度會員編號90387，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年一月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Fevereiro de 2016:

1. Cheong Vai Ling Teresa, enfermeira-especialista, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14648 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 1 de Fevereiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Fevereiro de 2016:

1. Chim Sio Choi, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90387 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 8 de Janeiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任消防局局長之消防總監馬耀榮，退休及撫卹制度會員編號8249，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年二月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的1100點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員羅富明，退休及撫卹制度會員編號88498，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第八職階一般服務助理員楊惠珍，退休及撫卹制度會員編號15750，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一六年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階首席警員區兆基，退休及撫卹制度會員編號51675，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ma Io Weng, chefe-mor do Corpo de Bombeiros, exercendo em comissão de serviço o cargo de comandante do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8249 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 3 de Fevereiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 1100 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lo Fu Meng, bombeiro-principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 88498 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 1 de Fevereiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ieong Vai Chan, auxiliar de serviços gerais, 8.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15750 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Au Sio Kei, guarda principal, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 51675 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 8 de Janeiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 350 da tabela em vigor, cal-

計算，由二零一六年一月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 350 點訂出，並在有關金額上加上六個根據第 1/2014 號法律第一條所指附表並配合第 2/2011 號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警長容永富，退休及撫卹制度會員編號 51047，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年一月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 500 點訂出，並在有關金額上加上六個根據第 1/2014 號法律第一條所指附表並配合第 2/2011 號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警長龔健平，退休及撫卹制度會員編號 90018，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年一月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 500 點訂出，並在有關金額上加上六個根據第 1/2014 號法律第一條所指附表並配合第 2/2011 號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員郭北南，退休及撫卹制度會員編號 90190，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年一月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 370 點訂出，並在有關金額上加上六個根據第 1/2014 號法律第一條所指附表並配合第 2/2011 號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階副警長李炳堅，退休及撫卹制度會員編號 90344，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第

culada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iong Veng Fu, chefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 51047 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 8 de Janeiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 500 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kong Kin Peng, chefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90018 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 8 de Janeiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 500 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kok Pak Nam, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90190 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 8 de Janeiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lee Peng Kin, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90344 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do

二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年一月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的400點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第四職階副警長冼容華，退休及撫卹制度會員編號90034，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年一月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第三職階副警長陳國恩，退休及撫卹制度會員編號90077，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年一月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的400點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第四職階首席警員高子良，退休及撫卹制度會員編號52299，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年一月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 8 de Janeiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 400 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sin Iong Wa, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90034 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 11 de Janeiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Kok Ian, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90077 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 11 de Janeiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 400 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kou Chi Leong, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 52299 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 15 de Janeiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第六職階警長劉永康，退休及撫卹制度會員編號90115，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年一月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年二月二十五日作出的批示：

民政總署勤雜人員何沃宜，供款人編號6050237，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一四年十一月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十二。

按照行政法務司司長於二零一六年二月二十九日作出的批示：

經濟局技術輔導員朱璧麗，供款人編號3012157，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年二月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十七。

行政公職局技術輔導員陳自好，供款人編號6019429，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一六年二月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局技術輔導員黃泳豪，供款人編號6103802，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一六年一月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四

1. Lau José, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90115 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 15 de Janeiro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Fevereiro de 2016:

Ho Iok Sun, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6050237, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Novembro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Fevereiro de 2016:

Chu Pek Lai, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de contribuinte 3012157, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Fevereiro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Manuela Chan Chi Hou, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6019429, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Fevereiro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Wong Weng Hou, adjunto-técnico dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6103802, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Janeiro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 —

條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

治安警察局警員甘冠威，供款人編號6152137，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一六年一月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員鮑浩源，供款人編號6202711，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年二月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

移轉價值

按照二零一六年二月二十三日行政管理委員會主席的批示及經二零一六年二月二十六日行政法務司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
32158	Maria Gabriela Tche Costa	澳門保安部隊事務局

按照二零一六年二月十八日行政管理委員會副主席的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項、第四款及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條之規定，以附註方式修改本會下列人員在本會擔任職務之不具期限的行政任用合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

關國楠、黃陸榮及李儉榮，自二零一五年十一月二十七日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

陳月華，自二零一五年十二月十日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

洪佳燕，自二零一五年十二月十三日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Kam Kun Wai, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6152137, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Janeiro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Pao Hou Un, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6202711, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Fevereiro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 23 de Fevereiro de 2016, confirmado pela Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 26 do mesmo mês e ano:

A trabalhadora abaixo mencionada — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de Aposentação e Sobrevida em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevida	Nome	Serviço
32158	Maria Gabriela Tche Costa	DSFSM

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração, de 18 de Fevereiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Fundo, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos):

Kuan Kok Nam, Wong Lok Veng e Lei Kim Weng, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 27 de Novembro de 2015;

Chan Iut Va, para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 10 de Dezembro de 2015;

Hong Kai In, para adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 13 de Dezembro de 2015;

英光耀，自二零一五年十二月十一日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

伍東明，自二零一五年十二月十一日起轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275。

按照行政法務司司長於二零一六年二月二十五日的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本會第一職階首席顧問高級技術員Helena Cristina Minhava Afonso及第一職階首席行政技術助理員梁子健的長期行政任用合同獲修改為不具期限的行政任用合同，分別自二零一六年一月十二日起及二零一六年二月二十二日起生效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，本會第十職階輕型車輛司機黃耀華及第三職階勤雜人員陳錦新的行政任用合同獲修改為長期行政任用合同，自二零一六年一月二十九日起生效。

二零一六年三月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經 濟 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一六年二月三日之批示：

根據第12/2015號法律第四條，聯同第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，並按照《行政程序法典》第一百一十八條第二款（a）項之規定，以附註形式修改下列工作人員在經濟局擔任職務的不具期限行政任用合同第三條款如下：

趙詠瑩及梁慧敏自二零一六年一月二十七日晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點。

二零一六年二月二十九日於經濟局

局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一六年二月四日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款

Ieng Kuong Io, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 11 de Dezembro de 2015;

Felisberto Ng, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 11 de Dezembro de 2015.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Fevereiro de 2016:

Helena Cristina Minhava Afonso, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, e Leong Chi Kin, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Fundo — alterado para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), desde 12 de Janeiro de 2016 e 22 de Fevereiro de 2016, respectivamente.

Wong Io Wa, motorista de ligeiros, 10.º escalão, e Chan Kam San, auxiliar, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Fundo — alterados para contratos administrativos de provimento de longa duração, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), desde 29 de Janeiro de 2016.

Fundo de Pensões, aos 4 de Março de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 3 de Fevereiro de 2016:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para o exercício de funções na Direcção dos Serviços de Economia, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, conforme a seguir discriminado:

Chiu Weng Ieng e Leung Vai Man, progridem para técnicas superiores assessoras, 2.º escalão, índice 625, a partir de 27 de Janeiro de 2016.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Fevereiro de 2016. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Fevereiro de 2016:

Roberta Carla Osório, assistente técnica administrativa especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista

a) 項的規定，在二零一六年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人特級行政技術助理員方文靜，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員，空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及由附於第69/2010號行政命令之表一取代，並已被其本人填補。

二零一六年二月二十六日於財政局

局長 容光亮

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零一六年二月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十四條的規定，處於短期無薪假狀況的本局確定委任的第一職階顧問文案鄭麗湘，獲批准接續為長期無薪假，自二零一六年三月一日起，為期九年。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年二月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項的規定，在二零一六年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第三職階顧問高級技術員趙不還，獲確定委任為本局人員編制高級技術員組別的第一職階首席顧問高級技術員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項的規定，在二零一六年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第三職階特級普查暨調查員陳思廉，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別的第一職階首席特級普查暨調查員。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年二月二十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五

classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2016, II Série, de 13 de Janeiro — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na vaga criada pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituída pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e preenchida pela mesma.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Fevereiro de 2016. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Fevereiro de 2016:

Cheang Lai Seong, letrada assessora, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços, na situação de licença sem vencimento de curta duração — autorizada a prorrogação da licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Fevereiro de 2016:

Chiu Pat Wan, técnica superior assessora, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2016, II Série, de 20 de Janeiro — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chan Si Lim, agente de censos e inquéritos especialista, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2016, II Série, de 20 de Janeiro — nomeado, definitivamente, agente de censos e inquéritos especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Fevereiro de 2016:

Choi Ka I — nomeada, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Promoção e Difusão

條、第七條及第九條，並配合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項的規定，以及三月十五日第81/99/M號訓令修改之十月十四日第61/96/M號法令第二條第二款f)項的規定，以定期委任方式委任蔡嘉儀為本局推廣暨資料發表處處長，自二零一六年三月二日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——蔡嘉儀的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局推廣暨資料發表處處長一職。

2. 學歷：

——英文學士（傳意專業）；

——工商管理碩士。

3. 專業簡歷：

——由二零零六年九月十八日起，以散位合同方式於本局，擔任二等高級技術員；

——由二零零七年三月十八日起，以編制外合同方式於本局，擔任二等高級技術員；

——由二零一零年三月十八日起，以編制外合同方式於本局，擔任一等高級技術員；

——由二零一二年七月二十五日起，以編制外合同方式於本局，擔任首席高級技術員；

——由二零一五年一月二十一日起，以編制外合同方式於本局，擔任顧問高級技術員；

——由二零一五年十一月一日起，以不具期限的行政任用合同方式於本局，擔任顧問高級技術員；

——由二零一五年三月二日起，以代任方式於本局，擔任推廣暨資料發表處處長。

聲 明

為著有關效力，茲聲明蔡嘉儀因獲定期委任為本局推廣暨資料發表處處長，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以不具期

são de Informação destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), e 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, e 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea b), 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 2.º, n.º 2, alínea f), do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro, na redacção da Portaria n.º 81/99/M, de 15 de Março, a partir de 2 de Março de 2016.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por motivo das atribuições destes Serviços;

— Choi Ka I possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Promoção e Difusão de Informação destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Estudos Ingleses (Especialização em Comunicação);

— Mestrado em Gestão de Empresas.

3. Currículo profissional:

— Exerceu funções na categoria de técnico superior de 2.ª classe destes Serviços, em regime de contrato de assalariamento, a partir de 18 de Setembro de 2006;

— Exerceu funções na categoria de técnico superior de 2.ª classe destes Serviços, em regime de contrato além do quadro, a partir de 18 de Março de 2007;

— Exerceu funções na categoria de técnico superior de 1.ª classe destes Serviços, em regime de contrato além do quadro, a partir de 18 de Março de 2010;

— Exerceu funções na categoria de técnico superior principal destes Serviços, em regime de contrato além do quadro, a partir de 25 de Julho de 2012;

— Exerceu funções na categoria de técnico superior assessor destes Serviços, em regime de contrato além do quadro, a partir de 21 de Janeiro de 2015;

— Exerceu funções na categoria de técnico superior assessor destes Serviços, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, a partir de 1 de Novembro de 2015;

— Assumiu o cargo de chefe da Divisão de Promoção e Difusão de Informação destes Serviços, em regime de substituição, a partir de 2 de Março de 2015.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Choi Ka I cessou automaticamente a função de técnica superior assessora, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, a partir de 2 de Março de 2016, por nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Promoção e Di-

限的行政任用合同方式擔任第一職階顧問高級技術員之職務，自二零一六年三月二日起自動終止。

本局編制內第一職階首席特級統計技術員林志宏，因自願退休而離職，自二零一六年三月一日起生效。

二零一六年三月二日於統計暨普查局

局長 楊名就

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一六年二月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款連同第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改梁超豪在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取第四職階輕型車輛司機的180點薪俸，自二零一六年一月三十日起生效。

摘錄自本人於二零一六年二月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款連同第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改李子俊在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取第四職階勤雜人員的140點薪俸，自二零一六年一月一日起生效。

二零一六年二月二十六日於勞工事務局

局長 黃志雄

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一六年一月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款（二）項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條之規定，以附註形式修改老如意及賈進樂行政任用合同的第三條款，轉為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點315，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，追溯自二零一五年十月三日起生效。

fusão de Informação destes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

— Para os devidos efeitos se declara que Lam Chi Wang, técnico de estatística especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, foi desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Março de 2016.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 2 de Março de 2016. — O Director dos Serviços, *leong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 3 de Fevereiro de 2016:

Leong Chio Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Janeiro de 2016.

Por despacho do signatário, de 5 de Fevereiro de 2016:

Lei Chi Chon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de auxiliar, 4.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Janeiro de 2016.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 26 de Fevereiro de 2016. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do director, de 19 de Janeiro de 2016:

Lou Iu I e Junero Alfredo da Costa Garcia — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Outubro de 2015, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年一月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改本局下列工作人員行政任用合同的第三條款，分別晉級為如下職位，自二零一六年一月二十七日起生效：

葉兆棠、Nuno Vong Machado de Mendonça、梁振波、陳偉浩、秦顯偉、潘立行、施力棋、陸尊易、冼家傑、劉御誠、李卓華及李劍峰，第一職階首席特級督察，薪俸點480；

葛積年及鄭桂玲，第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年一月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改楊海恩在本局擔任職務的行政任用合同的第三條款，晉升為第一職階特級技術員，薪俸點505，自二零一六年二月二日起生效。

摘錄自局長於二零一六年一月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註形式修改陳麗玲及Griselda de Natividade Madeira行政任用合同的第三條款，轉為第二職階一等技術員，薪俸點420，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一六年一月七日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註形式修改周子鋒行政任用合同的第三條款，轉為第二職階一等督察，薪俸點340，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一六年一月七日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註形式修改丁文香行政任用合同的第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一六年一月十四日起生效。

摘錄自局長於二零一六年二月二日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Janeiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento ascendendo às categorias a seguir indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, vigente, a partir de 27 de Janeiro de 2016:

Yip Sio Tong, Nuno Vong Machado de Mendonça, Leong Chan Po, Chan Wai Hou, Chon Hin Wai, Pun Lap Hang, Henrique da Silva, Lok Chun I, Sin Ka Kit, Lau Yu Shing, Lei Cheok Wa e Lei Kim Fong, para inspectores especialistas principais, 1.^o escalão, índice 480;

Kot Jack Nee Jackney e Chiang Kuai Leng, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.^o escalão, índice 305.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Janeiro de 2016:

Ieong Hoi Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato ascendendo a técnico especialista, 1.^o escalão, índice 505, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, vigente, a partir de 2 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do director, de 27 de Janeiro de 2016:

Chan Lai Leng e Griselda de Natividade Madeira — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 420, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o da Lei n.^o 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA.

Chao Chi Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de inspector de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 340, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o da Lei n.^o 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA.

Teng Man Heong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o da Lei n.^o 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 14 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do director, de 2 de Fevereiro de 2016:

Lai Nga Lon — renovado o contrato administrativo de provimento, por mais um ano, como técnico superior principal,

規定，黎雅倫在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的行政任用合同續期一年，自二零一六年三月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年二月十八日作出的批示：

根據第34/2003號行政法規《博彩監察協調局的組織及運作》第六條、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款一)項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第一款、第五條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任Júlio Augusto Pinto do Amaral擔任本局幸運博彩監察廳廳長，自二零一六年三月十一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位空缺；

——Júlio Augusto Pinto do Amaral熟悉幸運博彩監察廳的運作，擁有豐富的工作經驗，於二零零四年被委任擔任幸運博彩監察廳的職務主管，連同其個人履歷，顯示具備專業能力及才幹擔任本局幸運博彩監察廳廳長一職。

2. 學歷：

——澳門理工學院中葡翻譯學士學位。

3. 專業簡歷：

——1980年3月進入公職，並在統計暨普查局擔任輔助普查員；

——1982年5月至1983年4月，在教育暨青年局擔任技術助理員；

——1983年4月至11月，在司法警察局擔任輔警；

——1983年11月至1984年1月，在前民政廳擔任打字員；

——1984年2月至3月，在前園林及農業廳擔任三等文員；

——1984年3月至1996年1月，在經濟局擔任督察；

——1996年1月至今，在博彩監察協調局擔任督察；

——2004年1月至今，擔任博彩監察協調局職務主管。

二零一六年三月三日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, vigente, a partir de 1 de Março de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Fevereiro de 2016:

Júlio Augusto Pinto do Amaral — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Jogos de Fortuna ou Azar, nos termos dos artigos 6.º do Regulamento Administrativo n.º 34/2003 (Organização e Funcionamento da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos), 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia) e 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), a partir de 11 de Março de 2016.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Júlio Augusto Pinto do Amaral, titular de vasta experiência e conhecimento no funcionamento do Departamento de Inspeção e Jogos de Fortuna ou Azar, tendo sido nomeado como chefia funcional desde 2004, possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do DIJFA, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Curso de Tradução e Interpretação, conferida pelo Instituto Politécnico de Macau.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na função pública como auxiliar de apuramentos estatísticos da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em Março de 1980;

— Auxiliar-técnico da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Maio de 1982 a Abril de 1983;

— Agente-auxiliar da Directoria da Polícia Judiciária, em Abril a Novembro de 1983;

— Escriturário-dactilógrafo da ex-Administração Civil, em Novembro de 1983 a Janeiro de 1984;

— Terceiro-oficial da ex-Direcção dos Serviços Florestais e Agrícolas, em Fevereiro a Março de 1984;

— Inspector da Direcção dos Serviços de Economia, em Março de 1984 a Janeiro de 1996;

— Inspector da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, desde Janeiro de 1996 até à presente data;

— Nomeado chefia funcional da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, desde Janeiro de 2004 até à presente data.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Março de 2016. — O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年二月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改梁曉菁在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350點，自二零一六年二月二十二日起生效。

摘錄自本人於二零一六年三月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改黃子龍在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術員的薪俸點420點，自二零一六年二月十四日起生效。

摘錄自本人於二零一六年三月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第六條及第二十四條的規定，陳凱汶及區妙思在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員職務的行政任用合同，分別自二零一六年五月二十九日及六月四日起獲續期一年，薪俸點為260點。

二零一六年三月三日於人力資源辦公室

代主任 陳元童

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一六年一月十二日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第五條之規定，自二零一六年三月一日起，與彭淑嫻簽訂為期六個月試用期之行政任用合同，以擔任第一職階二等翻譯員之職務，薪俸點為440。

摘錄自保安司司長於二零一六年二月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一六年三月九日起，本局與黃桂萍、阮雲龍、張志恆、梁文肇、李潔盈、王映芳及鍾麗森簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階特級技術輔導員，並收取薪俸點400之薪酬。

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Fevereiro de 2016:

Leong Hio Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do signatário, de 1 de Março de 2016:

Wong Chi Long — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do signatário, de 2 de Março de 2016:

Chan Hoi Man e Ao Mio Si, contratadas por contratos administrativos de provimento, deste Gabinete — renovados os contratos, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 6.º e 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Maio e 4 de Junho de 2016, respectivamente.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 3 de Março de 2016. — O Coordenador, substituto, *Chan Un Tong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Janeiro de 2016:

Pang Sok Han — contratada por contrato administrativo de provimento, por um período experimental de seis meses, como intérprete-tradutor de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 440, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Março de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Fevereiro de 2016:

Wong Kuai Peng, Un Wan Long, Cheong Chi Hang, Leong Man Sio, Lei Kit Ieng, Wong Ieng Fong e Chong Lai Sam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus CAP ascendendo a adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Março de 2016.

聲 明

本局不具期限的行政任用合同第八職階勤雜人員李燕清，因聲明願意退休而離職，由二零一六年三月一日起生效。

二零一六年三月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei In Cheng, auxiliar, 8.º escalão, contratado em regime de CAP sem termo, destes Serviços, desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Março de 2016.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Março de 2016. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治 安 警 察 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一六年二月三日作出的第23/2016號批示：

根據第22/2001號行政法規第五十八條以及《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項之規定，治安警察局警員編號217141周智偉，由二零一五年十二月二十五日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年二月十六日作出的第32/2016號批示：

根據第22/2001號行政法規第五十八條以及《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項之規定，治安警察局警員編號168991吳驅辰，由二零一六年一月十六日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年二月十六日作出的第33/2016號批示：

根據第22/2001號行政法規第五十八條以及《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項之規定，治安警察局首席警員編號233981林詠龍，由二零一六年二月一日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年三月二日所作之第43/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條、第2/2008號法律《重組保安部隊及保安部門職程》第五條第一款，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第一款、第八十條(a)項、第九十七條及第一百條之規定，自二零一六年三月七日起以確定委任方式任用下列澳門保安部隊第十三屆警官培訓課程之準警官為治安警察局人員編制高級職程之第一職階副警司：

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 23/2016, de 3 de Fevereiro de 2016:

Chao Chi Wai, guarda n.º 217 141, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 e 98.º, alínea e), do EMFSM, a partir de 25 de Dezembro de 2015.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 32/2016, de 16 de Fevereiro de 2016:

Ung Koi San, guarda n.º 168 991, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 e 98.º, alínea e), do EMFSM, a partir de 16 de Janeiro de 2016.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2016, de 16 de Fevereiro de 2016:

Lam Weng Long, guarda principal n.º 233 981, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 e 98.º, alínea e), do EMFSM, a partir de 1 de Fevereiro de 2016.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 43/2016, de 2 de Março de 2016:

Os seguintes aspirantes a oficial do 13.º Curso de Formação de Oficiais — nomeados, definitivamente, subcomissários, 1.º escalão, da carreira superior do quadro do pessoal do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007, n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e dos artigos 79.º, n.º 1, 80.º, alínea a), e 97.º e 100.º do EMFSM, vigente, a partir de 7 de Março de 2016:

副警司編號	姓名	年資排序
100161	何嘉傑	1
168050	黃榕榕	2
203050	李嘉儀	3
108001	張志輝	4
124100	余美雪	5
212050	黎燕鴻	6
114051	鍾振業	7
105091	甘嘉傑	8
101161	余勝超	9
335081	歐陽宜光	10
163041	梁英東	11
141101	徐玉健	12
102041	丘威富	13
167041	戴良鵬	14
102161	黃偉俊	15
331051	梁志成	16

二零一六年三月四日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

Subcomissário n.º	Nome	Ordem por antiguidade
100 161	Ho Ka Kit	1
168 050	Wong Iong Iong	2
203 050	Lei Ka I	3
108 001	Cheong Chi Fai	4
124 100	U Mei Sut	5
212 050	Lai In Hong	6
114 051	Chong Chan Ip	7
105 091	Kam Ka Kit	8
101 161	U Seng Chio	9
335 081	Ao Ieong I Kuong	10
163 041	Leong Ieng Tong	11
141 101	Choi Iok Kin	12
102 041	Iao Wai Fu	13
167 041	Tai Leong Pang	14
102 161	Wong Wai Chon	15
331 051	Leong Chi Seng	16

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 4 de Março de 2016. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一五年十二月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條及第二十一條，第12/2015號法律第三條第二款、第四條、第五條第一款、第二十四條第六款，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以行政任用合同方式聘用陳倩婷擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零一六年二月三日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之350點。

摘錄自本人於二零一六年一月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，第12/2015號法律第四條、第二十四條第一款及第七款、第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（六）項之規定，以附註形式修改本局與林錦雲簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一五年十二月十一日起，更改為第二職階首席技術員，薪俸為現行薪俸表470點。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Dezembro de 2015:

Chan Sin Teng — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.^o e 21.^o do ETAPM, vigente, e 3.^o, n.^o 2, 4.^o, 5.^o, n.^o 1, e 24.^o, n.^o 6, da Lei n.^o 12/2015, conjugados com o artigo 11.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 5/2006, a partir de 3 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do signatário, de 18 de Janeiro de 2016:

Lam Kam Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para técnica principal, 2.^o escalão, índice 470, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, e 4.^o, 24.^o, n.^{os} 1 e 7, e 26.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, conjugados com o artigo 11.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 5/2006, e 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 57/99/M, e com referência ao disposto no n.^o 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.^o 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.^o 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 11 de Dezembro de 2015.

根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款，第12/2015號法律第四條、第二十四條第一款及第七款、第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定，以附註形式修改本局與吳國良簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一五年十二月十八日起，更改為第七職階技術工人，薪俸為現行薪俸表240點。

摘錄自本人於二零一六年一月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定，以附註形式修改本局與黃綺綺簽訂的長期行政任用合同第三條款，自二零一六年一月二日起，更改為第二職階首席行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表275點。

摘錄自本人於二零一六年三月二日作出的批示：

官琪峰、麥俊傑、李錦豪、陳策倫、袁汝宏、黃海陽、蘇國輝、梁志強、陳嘉健、梁展文、談啟雄、歐陽健豪、余衍釗、何志威、林泳兒、方志豪、梁志華、梁志明、蘇小微、詹浩傑、楊榮亮、譚海亮、王志超、溫志明、蘇偉達、陳達安、甘子幫、黃浩慈、鄭家樂、陳雄冠及黃惠玲，司法警察局實習刑事偵查員，於二零一六年一月二十日第三期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之有關實習的最後成績名單中，分別名列第三名、第八名、第九名、第十二名、第十三名、第十四名、第十五名、第十八名、第十九名、第二十名、第二十一名、第二十五名、第二十九名、第三十二名、第三十六名、第三十八名、第三十九名、第四十名、第五十二名、第五十三名、第六十一名、第六十三名、第六十七名、第六十九名、第七十一名、第七十二名、第七十三名、第七十五名、第七十六名、第七十七名及第七十八名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第二十三條第十款，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，第26/99/M號法令第三條第五款，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(三)項之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，以填補經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

Ung Kuok Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.ºs 1 e 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 18 de Dezembro de 2015.

Por despacho do signatário, de 29 de Janeiro de 2016:

Wong I I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento de longa duração para assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 2 de Janeiro de 2016.

Por despachos do signatário, de 2 de Março de 2016:

Kun Kei Fong, Mak Chon Kit, Lei Kam Hou, Chan Chak Lon, Un U Wang, Wong Hoi Ieong, Sou Kuok Fai, Leong Chi Keong, Chan Ka Kin, Leong Chin Man, Tam Kai Hong, Au Ieong Kin Hou, U In Chio, Ho Chi Wai, Lam Weng I, Fong Chi Hou, Leong Chi Wa, Leong Chi Meng, Sou Sio Mei, Chim Hou Kit, Ieong Weng Leong, Tam Hoi Leong, Wong Chi Chio, Wan Chi Meng, Sou Wai Tat, Chan Tat On, Kam Chi Pong, Wong Hou Chi, Kuong Ka Lok, Chan Hong Kun e Wong Wai Leng, investigadores criminais estagiários, da Polícia Judiciária, classificados em 3.º, 8.º, 9.º, 12.º, 13.º, 14.º, 15.º, 18.º, 19.º, 20.º, 21.º, 25.º, 29.º, 32.º, 36.º, 38.º, 39.º, 40.º, 52.º, 53.º, 61.º, 63.º, 67.º, 69.º, 71.º, 72.º, 73.º, 75.º, 76.º, 77.º e 78.º lugares, respectivamente, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 3/2016, II Série, de 20 de Janeiro — nomeados, definitivamente, investigadores criminais de 2.^a classe, 1.º escalão, do grupo do pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 23.º, n.º 10, do ETAPM, vigente, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

洪永忠、陳卓江、許松峰、樊文輝、劉羽藝、張遠鴻、高聲龍、蔡偉萍、丁梓聰、李常暖、源浩華、陳詠嘉、林嘉政、王彥、陳遵焰、曹植培、洪金龍、庄嘉杰、倪少文、顏美儀、何綺明、蘇瑞林、林龍斌、江良楠、周炯照、伍凱嘉、禰嘉明、周美華、周國洪、何嘉俊、姚智雄、陳嘉輝、曾力衡、何靜儀、鄭敬文、黃祺峻、黃偉松、陳俊豪、劉長廣、林華慶、方君瑞、蕭欣華、吳嘉豪、高志明、陳錦新、林俊傑、黃啟謙、黃健桑、歐陽智誠及黃國輝，司法警察局實習刑事偵查員，於二零一六年一月二十日第三期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之有關實習的最後成績名單中，分別名列第一名、第二名、第四名、第五名、第六名、第七名、第十名、第十一名、第十六名、第十七名、第二十二名、第二十三名、第二十四名、第二十六名、第二十七名、第二十八名、第三十名、第三十一名、第三十三名、第三十四名、第三十五名、第三十七名、第四十一名、第四十二名、第四十三名、第四十四名、第四十五名、第四十六名、第四十七名、第四十八名、第四十九名、第五十名、第五十一名、第五十四名、第五十五名、第五十六名、第五十七名、第五十八名、第五十九名、第六十名、第六十二名、第六十四名、第六十五名、第六十六名、第六十八名、第七十名、第七十四名、第七十九名、第八十名及第八十一名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第二十二條第四款，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，第26/99/M號法令第三條第五款，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(三)項之規定，獲臨時委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，為期一年，以填補經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

二零一六年三月四日於司法警察局

局長 周偉光

懲 教 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一六年二月二十四日作出的批示：

何美燕、梁敏華、韋竣星、梁成業、楊敏霞、陳志祥、蕭榕櫻、楊穎瑩、林斯斯、吳燕玲、畢韻儀、庄曉玲、施嘉杰、林偉達、梁麗霞、黎偉康、張洪威、何凱欣、湯焯彬、劉伍華、吳家俊、

Hong Weng Chong, Chan Cheok Kong, Júlio Quishor Lotlicar, Fan Man Fai, Lao U Ngai, Cheong Un Hong, Kou Seng Long, Choi Wai Peng, Teng Chi Chong, Lei Seong Nun, Un Ho Wah, Chan Weng Ka, Lam Ka Cheng, Wong In, Chan Chon Im, Chou Chek Pui, Hong Kam Long, Chong Ka Kit, Ngai Sio Man, Ngan Mei I, Ho I Meng, Sou Soi Lam, Lam Long Pan, Kong Leong Nam, Chao Kueng Chio, Ng Hoi Ka, Hun Ka Meng, Chao Mei Wa, Chao Kuok Hong, Ho Ka Chon, Io Chi Hong, Chan Ka Fai, Chang Lek Hang, Ho Cheng I, Cheang Keng Man, Wong Kei Chon, Vong Wai Chong, Chan Chon Hou, Lao Cheong Kuong, Lam Wa Heng, Fong Kuan Soi, Sio Ian Wa, Ng Ka Hou, Kou Chi Meng, Chan Kam San, Lam Chon Kit, Wong Kai Him, Wong Kin San, Au Ieong Chi Seng e Wong Kuok Fai, investigadores criminais estagiários, da Polícia Judiciária, classificados em 1.º, 2.º, 4.º, 5.º, 6.º, 7.º, 10.º, 11.º, 16.º, 17.º, 22.º, 23.º, 24.º, 26.º, 27.º, 28.º, 30.º, 31.º, 33.º, 34.º, 35.º, 37.º, 41.º, 42.º, 43.º, 44.º, 45.º, 46.º, 47.º, 48.º, 49.º, 50.º, 51.º, 54.º, 55.º, 56.º, 57.º, 58.º, 59.º, 60.º, 62.º, 64.º, 65.º, 66.º, 68.º, 70.º, 74.º, 79.º, 80.º e 81.º lugares, respectivamente, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 3/2016, II Série, de 20 de Janeiro — nomeados, provisoriamente, pelo período de um ano, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo do pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 4 de Março de 2016. — O Director, Chau Wai Kuong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Fevereiro de 2016:

Ho Mei In, Leong Man Wa, Wai David, Leong Seng Ip, Ieong Man Ha, Chan Chi Cheong, Sio Iong Ieng, Ieong Weng Ieng, Lam Si Si, Ng In Leng, Pat Wan I, Chong Hio Leng, Si Ka Kit, Lam Wai Tat, Leong Lai Ha, Lai Wai Hong,

殷卓麟、鄭曉達、李子恩、李志雄、楊少程、蔡穎英、李芷晴、潘美蓮、陳雅真、黎智明、黎永豐、賴偉立、梁俊源、林裕祥、樊家勤、胡小東、關健華、梁建中、甄文倫、區健輝、張學謙、阮振揚、蘇杰東、練富斌、許玉婷、侯偉明、林翠萍、梁志榮、盧敏兒及羅智禮——根據經第2/2008號法律修改的第7/2006號法律第九條及第十一條，配合第13/2006號行政法規第十八條，及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款之規定，及刊登於二零一六年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內相關開考之“獄警隊伍人員培訓課程及實習”成績及格之投考人名單，獲臨時委任為懲教管理局第一職階警員；並於同日終止其行政任用合同。

二零一六年三月一日於懲教管理局

懲教管理局局長副局長代行 呂錦雲

衛生局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一五年十月十三日之批示：

劉敏——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月二十八日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等翻譯員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一五年十月十九日之批示：

盧寶雲、莊家惠、何麗忠和張妙芬——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月二十八日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一五年十月二十日之批示：

陳倩敏、趙錦蘭、王漢生、徐倩紅、湯耀平、葉騰輝、李嘉明、羅綺薇、黃秀敏、李麗菁、甘海晶、林奕婷、古詠琪、黃穎衡、黎佩婷、黃展娣和曾翔冲——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月十四日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階一級護士，試用期六個月。

Cheong Hong Wai, Ho Hoi Ian, Tong Cheok Pan, Lao Ng Wa, Ng Ka Chon, Ian Cheok Lon, Cheang Wai Tat, Lei Chi Ian, Lee Chi Hung, Yang Shaocheng, Choi Weng Ieng, Lei Chi Cheng, Pun Mei Lin, Chan Nga Chan, Lai Chi Meng, Lai Wing Fung, Lai Wai Lap, Leong Chon Un, Lam U Cheong, Fan Ka Kan, Wu Sio Tong, Kuan Kin Wa, Leung Kin Chung, Ian Man U, Ao Kin Fai, Cheung Hok Him, Un Chan Ieong, Sou Kit Tong, Lin Fu Pan, Hoi Iok Teng, Hao Wai Meng, Lam Choi Peng, Leong Chi Weng, Lou Man I e Lo Chi Lai, candidatos aprovados no curso de formação e estágio do pessoal do Corpo de Guardas Prisionais, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2016, II Série, de 20 de Janeiro — nomeados, provisoriamente, guardas, 1.º escalão, e cessam os relativos contratos administrativos de provimento no mesmo dia, nos termos dos artigos 9.º e 11.º da Lei n.º 7/2006, na redacção da Lei n.º 2/2008, conjugados com os artigos 18.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Correccionais, 1 de Março de 2016. —
Pel'O Director dos Serviços, *Loi Kam Wan*, subdirectora.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Outubro de 2015:

Lao Man — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2015:

Lou Pou Wan, Chong Ka Wai, Ho Lai Chong e Cheong Mio Fan — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Outubro de 2015:

Chan Sin Man, Chio Kam Lan, Wong Hon Sang, Choi Sin Hong, Tong Io Peng, Ip Tang Fai, Lei Ka Meng, Lo I Mei, Wong Sao Man, Lei Lai Cheng, Kam Hoi Cheng, Lam Iek Teng, Ku Weng Kei, Vong Weng Hang, Lai Pui Teng, Wong Chin Tai e Chang Cheong Chong — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Dezembro de 2015.

鍾文濤——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月十六日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一五年十月二十二日之批示：

梁鍵桑、何善為、梁綺婷、陳幼綿、陳美娟、羅尚芊、陳翠碧、何妍欣、鄭斌、馮小翠、梁兆璋、彭智濠、吳穎思、黃達洋、吳嘉琪和黃泳珊——根據第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》第十二條及附件表二、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七條第三款和第12/2015號法律第三條第二款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月十四日起，以行政任用合同制度聘用並以實習方式進入二等高級衛生技術員職程（康復職務範疇——職業治療），薪俸點為440點，為期一年。

摘錄自局長於二零一五年十月二十九日之批示：

陸倩凝——根據第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》第十二條及附件表二、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七條第三款和第12/2015號法律第三條第二款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月十四日起，以行政任用合同制度聘用並以實習方式進入二等高級衛生技術員職程（康復職務範疇——職業治療），薪俸點為440點，為期一年。

摘錄自局長於二零一五年十月三十日之批示：

根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款之規定，本局以下人員，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等診療技術員，試用期六個月：

麥駿鏗、陳穎怡、崔佩珊、吳衍超、謝達榮和董泳欣，從二零一五年十二月七日起；

林永文，從二零一五年十二月二十八日起。

根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款之規定，本局以下人員，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階一等翻譯員，試用期六個月：

張展望和劉蘭清，從二零一五年十二月十四日起；

廖志偉，從二零一五年十二月二十八日起。

摘錄自局長於二零一五年十一月三日之批示：

劉芷其、張善欣和許孟雄——根據第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》第十二條及附件表二、第14/2009

Chong Man Tou — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Outubro de 2015:

Leong Carlos Alberto, Ho Sin Wai, Leong I Teng, Chan Iao Min, Chan Mei Kun, Lo Seong Chin, Chan Choi Pek, Ho In Ian, Cheang Pang, Fong Sio Choi, Leung Siu Cheung, Pang Chi Hou, Ng Veng Si, Vong Tat Ieong, Ng Ka Kei e Wong Weng San — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, índice 440, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, ao abrigo dos artigos 12.º e do mapa 2 anexo da Lei n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde), 7.º, n.º 3, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 3.º, n.º 2, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Dezembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Outubro de 2015:

Lok Sin Ieng — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como estagiário ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, índice 440, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, ao abrigo dos artigos 12.º e do mapa 2 anexo da Lei n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde), 7.º, n.º 3, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 3.º, n.º 2, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Outubro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015:

Mak Chon Hang, Chan Weng I, Choi Pui Shan, Ng In Chio, Che Tat Weng e Tong Weng Ian, a partir de 7 de Dezembro de 2015;

Lam Weng Man, a partir de 28 de Dezembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015:

Cheong Chin Mong e Lao Lan Cheng, a partir de 14 de Dezembro de 2015;

Lio Chi Wai, a partir de 28 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Novembro de 2015:

Lau Jacqueline, Cheong Sin Ian e Hoi Mang Hong — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo pe-

號法律《公務人員職程制度》第七條第三款及第12/2015號法律第三條第二款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月十四日起，以行政任用合同制度聘用並以實習方式進入二等高級衛生技術員職程（康復職務範疇——語言治療），薪俸點為440點，為期一年。

摘錄自局長於二零一五年十一月四日之批示：

黃海紅、許家琪、梁沛祺、黎永鋒、潘誠皓、韋家韻、陳健培、李敏行、楊愛芳、余碧君、陳希文、陳潔芳、胡嘉玲、黃旭彤、林偉明、勞祥興、毛俊儒、蔡錦芳、李穎賢、傅子豪、范佩瑩、吳曼盈、崔蔚然、何子華和阮俊豪——根據第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》第六條第一款和附件表一、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七條第三款及第18/SS/2011號批示第九條、以及第12/2015號法律第三條第二款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月二十八日起，以行政任用合同制度聘用並以實習方式進入藥劑師職程，薪俸點480點，為期一年。

黃傑義和劉嘉欣——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月十四日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階一級護士，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一五年十一月五日之批示：

黃惠詩——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月二十八日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等診療技術員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一五年十一月十一日之批示：

根據第12/2015號法律第三條第二款及第二十四條第六款之規定，本局以下人員，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階一般服務助理員，為期六個月：

簡慧媚、歐偉財、譚佩玲、麥惠珍、周婉環、黃瑞強、何彩霞、余惠心、胡長友和李麗玲，從二零一五年十二月七日起；

趙碧華、李鳳媚、蘇漢屏、楊金帶、廖銀友、聶蘭、黎祖健、李秀英、郭鈺雲、陳艷梅和勞麗琼，從二零一五年十二月十四日起。

根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款之規定，本局以下人員，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階普通科醫生，試用期六個月：

劉錦瑜，從二零一五年十二月七日起；

ríodo de um ano, como estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, índice 440, área funcional de reabilitação — terapia da fala, ao abrigo dos artigos 12.º e do mapa 2 anexo da Lei n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde), 7.º, n.º 3, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 3.º, n.º 2, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Novembro de 2015:

Wong Hoi Hong, Hoi Ka Kei, Leong Pui Kei, Lai Weng Fong, Poon Shing Ho, Wai Ka Wan, Chan Kin Pui, Lei Man Hang, Leong Oi Fong, U Pek Kuan, Chan Hermione Heiman, Chan Kit Fong, Wu Ka Leng, Wong Iok Tong, Lam Wai Meng, Lou Cheong Heng, Mou Chon U, Choi Kam Fong, Lei Willie, Fu Chi Hou Quevin, Fan Pui Ieng, Ng Man Ieng, Chu Wai In, Ho Chi Wa e Un Chon Hou — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como estagiários ao estágio para ingresso na carreira de farmacêutico, índice 480, ao abrigo dos artigos 6.º, n.º 1, e do mapa 1 anexo da Lei n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde), 7.º, n.º 3, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), 9.º do Despacho n.º 18/SS/2011 e 3.º, n.º 2, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Dezembro de 2015.

Wong Kit I e Lau Ka Ian — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Dezembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2015:

Wong Wai Si — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Novembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período de seis meses, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015:

Kan Wai Mei, Ao Wai Choi, Tam Pui Leng, Mak Wai Chan, Chao Un Wan, Huang Ruiqiang, Ho Choi Ha, U Wai Sam, Wu Cheong Iao e Lei Lai Leng, a partir de 7 de Dezembro de 2015;

Chio Pek Wa, Lei Fong Mei, Sou Hon Peng, Yeung Kam Tai, Lio Ngan Iao, Nip Lan, Lai Chou Kin, Lei Sao Ieng, Kuok Iok Wan, Chan Im Mui e Lou Lai Keng, a partir de 14 de Dezembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como médicos gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015:

Lao Kam U, a partir de 7 de Dezembro de 2015;

陳思韻、林霜、李霆峰和趙淑文，從二零一五年十二月十四日起；

符明映，從二零一五年十二月二十八日起。

摘錄自局長於二零一五年十一月十八日之批示：

黃詠華——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月十四日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階一級護士，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一五年十一月十九日之批示：

根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款之規定，本局以下人員，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階普通科醫生，試用期六個月：

鄭婷，從二零一五年十二月十四日起；

黃仲禧，從二零一五年十二月二十八日起。

摘錄自局長於二零一五年十一月二十日之批示：

陳小媛——根據第12/2015號法律第三條第二款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月十四日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階一般服務助理員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一五年十一月二十四日之批示：

根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款之規定，本局以下人員，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階一等技術員，試用期六個月：

麥嘉威，從二零一五年十二月七日起；

陳毅東和馮紹恆，從二零一五年十二月二十八日起。

摘錄自局長於二零一五年十一月二十五日之批示：

孫偉——根據第12/2015號法律第三條第二款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月七日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等藥劑師，為期一年。

摘錄自局長於二零一五年十一月二十六日之批示：

關偉健——根據第8/2010號法律《衛生督察職程制度》第六條第三款第(一)項及第20/SS/2011號批示《衛生督察職程入職特別培訓規章》規定、以及第12/2015號法律第三條第二款及第二十四條第六款之規定，從二零一五年十二月一日起，以行政任用合同制度錄取並進行首席衛生督察的特別培訓，薪俸點350點，為期一年。

Chan Si Wan, Lam Seong, Lei Teng Fong Fernando e Chio Sok Man, a partir de 14 de Dezembro de 2015;

Fu Meng Ieng, a partir de 28 de Dezembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Novembro de 2015:

Wong Weng Wa — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Novembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como médicos gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015:

Cheang Teng, a partir de 14 de Dezembro de 2015;

Wong Chong Hei, a partir de 28 de Dezembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2015:

Chan Siu Wun — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Novembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015:

Mak Ka Wai, a partir de 7 de Dezembro de 2015;

Chan Ngai Tong e Fung Siu Hang, a partir de 28 de Dezembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Novembro de 2015:

Sun Wai — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Dezembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Novembro de 2015:

Kuan Wai Kin — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como formando à formação específica de inspector sanitário principal, índice 350, ao abrigo dos artigos 6.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 8/2010 (Regime da carreira de inspector sanitário), do Despacho n.º 20/SS/2011 (Regulamento da formação específica para ingresso na carreira de inspector sanitário) e 3.º, n.º 2, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2015.

摘錄自社會文化司司長於二零一六年二月十九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及第三十七條第一款、第8/2010號法律第九條第一款(二)項及第二款，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款規定，在二零一六年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以有限制及考核方式進行普通晉級開考，以填補衛生局人員編制內衛生督察職程第一職階首席特級衛生督察兩缺的最後成績名單分別排名第一及第二名的合格投考人Luiz, Arnaldo Claudio及Da Conceição Chan, Maria da Fatima，獲確定委任為本局人員編制內衛生督察職程第一職階首席特級衛生督察。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年二月二十三日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及第三十七條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款規定，在二零一六年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補衛生局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員三缺的最後成績名單分別排名第一、第二及第三名的合格投考人蕭琮、勞美盈及Iong Kon Ngai，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

按照副局長於二零一六年二月二十五日之批示：

應准照持有人銀雅投資有限公司的申請，取消編號為第214號以及商號名稱為“康城藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門路環路氹連貫公路第5及6部份金沙城中心金沙廣場1樓1033舖。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照副局長於二零一六年二月二十六日之批示：

核准准照編號為第242號的藥物產品出入口及批發商號“創基有限公司”的東主——創基有限公司法人地址的變更，新址位於澳門罽些喇提督大馬路(提督馬路)131號華隆工業大廈7樓A座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

二零一六年三月三日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Fevereiro de 2016:

Luiz, Arnaldo Claudio e Da Conceição Chan, Maria da Fatima, 1.º e 2.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de inspector sanitário especialista principal, 1.º escalão, da carreira de inspector sanitário do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2016, II Série, de 20 de Janeiro — nomeados, definitivamente, inspectores sanitários especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de inspector sanitário do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, 9.º, n.º 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 8/2010, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro de 2016:

Sio Keng, Lou Mei Ieng Maria Teresa e Iong Kon Ngai, 1.º, 2.º e 3.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2016, II Série, de 27 de Janeiro — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2016:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Companhia de Investimento HWY Limitada, é cancelado o alvará n.º 214 da Farmácia «MM», com local de funcionamento registado na Estrada do Istmo s/n, Sands Cotai Central Lot 5&6, Shoppes Cotai Central andar 1, loja 1033, Coloane-Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 26 de Fevereiro de 2016:

Foi autorizada a mudança da sede da Companhia Genesis, Limitada, titular do alvará n.º 242 pertencente à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia Genesis, Limitada». O novo endereço da sede está situado na Avenida do Almirante Lacerda n.º 131, Edifício Industrial Wa Long, 7.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Março de 2016. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年一月二十六日作出的批示：

容家倫，本局第一職階二等技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，自二零一六年二月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年二月二十三日作出的批示：

許國權，本局第三職階顧問高級技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，自二零一六年一月一日起生效。

許小英及吳薇薇，本局第一職階二等技術員——根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，與其訂立行政任用合同，為期兩年，自二零一六年三月一日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款及第23/2011號行政法規的規定，在二零一六年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的成績名單中之下列合格應考人，分別晉級為本局如下職位：

行政任用合同人員

根據第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款：

一等高級技術員梁英華，轉為第一職階首席高級技術員；

一等技術員林思恩、曾曉華、譚穎儀及梁祖賢，轉為第一職階首席技術員；

一等技術輔導員吳鳳英及司徒玉華，轉為第一職階首席技術輔導員；

一等技術輔導員鄧傲研，轉為第一職階首席技術輔導員。

二零一六年三月三日於文化局

局長 吳衛鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Janeiro de 2016:

Long Ka Lon, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.^o, n.^o 3, alínea 2), da Lei n.^o 12/2015, a partir de 3 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro de 2016:

Hui Koc Kun, técnico superior assessor, 3.^o escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.^o, n.^o 3, alínea 2), da Lei n.^o 12/2015, a partir de 1 de Janeiro de 2016.

Hoi Sio Ieng e Ng Mei Mei, técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, deste Instituto — celebrados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.^o, n.^o 1, e 24.^o, n.^{os} 1 e 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 1 de Março de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 3/2016, II Série, de 20 de Janeiro — ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 14/2009, e do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011:

Pessoal em regime de contrato administrativo de provimento

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos, nos termos do artigo 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015:

Leong Ieng Va, técnico superior de 1.^a classe, para técnico superior principal, 1.^o escalão;

Lam Si Ian, Chang Iu Wa, Tam Weng I e Leong Chou In, técnicas de 1.^a classe, para técnicas principais, 1.^o escalão;

Ng Fong Ieng e Si Tou Iok Wa, adjuntas-técnicas de 1.^a classe, para adjuntas-técnicas principais, 1.^o escalão;

Tang Ngou In, adjunta-técnica de 1.^a classe, para adjunta-técnica principal, 1.^o escalão.

Instituto Cultural, aos 3 de Março de 2016. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一六年二

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 43.^o do Regulamento Administrativo n.^o 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.^o 28/2009, publica-se a 1.^a alteração ao orçamento privativo

月二十三日批示核准之社會工作局二零一六年財政年度本身預算之第一修改：

do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro do mesmo ano:

社會工作局二零一六年財政年度本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do IAS — 2016

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação		
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas				
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.					
					經常開支 Despesas correntes	13,940,000.00			
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços				
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços				
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados				
02	03	09	00	99	其他 Outros				
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes				
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares				
04	02	00	00	10	社會援助活動 Actividades de apoio social				
總額 Total								13,940,000.00	13,940,000.00

摘錄自社會工作局局長於二零一六年二月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（四）項及第三款的規定，以附註形式修改關鍵開在本局擔任職務的不具限期的行政任用合同第三條款，自二零一六年二月三日起轉為第八職階輕型車輛司機，薪俸點為260。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員不具限期的行政任用合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

郭鈺婷，自二零一六年二月四日起轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

黃兆鏗，自二零一六年二月二十一日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

黃秀清，自二零一六年二月二十一日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

陳靄君、周惠玲、雷雲燕及譚錦雄，自二零一六年二月二十八日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

蔡輝明及李玉明，自二零一六年二月二十八日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

傅麗貞及傅麗明，自二零一六年二月二十八日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員長期行政任用合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

陳健熙，自二零一六年二月二十一日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

黃雪敏，自二零一六年二月二十一日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

朱毅仁，自二零一六年二月二十一日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

邵麗丹，自二零一六年二月二十八日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510。

摘錄自社會工作局局長於二零一六年二月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Por despachos da presidente do IAS, de 1 de Fevereiro de 2016:

Kuan Kin Hoi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º do «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos» da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Fevereiro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos do artigo 4.º do «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos» da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Celia Iok Teng da Silva Kok, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 4 de Fevereiro de 2016;

Wong Sio Hang, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Wong Sao Cheng, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Chan Oi Kuan, Chau Wai Leng, Loi Wan In e Tam Kam Hong, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 28 de Fevereiro de 2016;

Choi Fai Meng e Lei Yuk Ming, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 28 de Fevereiro de 2016;

Fu Lai Cheng e Fu Lai Meng, para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 28 de Fevereiro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos do artigo 4.º do «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos» da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Chan Kin Hei, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Wong Sut Man, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Chu Ngai Ian, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Sio Lai Tan Linda, para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 28 de Fevereiro de 2016.

Por despacho da presidente do IAS, de 24 de Fevereiro de 2016:

Lou Ka In, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM,

則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任第一職階二等技術員盧嘉賢，自二零一六年二月十九日起獲確定委任出任該職位。

二零一六年三月一日於社會工作局

局長 黃艷梅

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2016.

Instituto de Acção Social, 1 de Março de 2016. — A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

體育局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十一月二十七日作出的批示：

呂淑芬——根據第12/2015號法律第五條的規定，自二零一六年二月二十二日起與其簽訂為期六個月試用期的行政任用合同，以擔任本局第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點。

摘錄自本件簽署人於二零一六年二月二十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第二款的規定，何培生在本局擔任第一職階二等技術員的行政任用合同，自二零一六年三月二十二日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年二月二十九日作出的批示：

黃美瑜——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，自二零一六年三月十四日起與其簽訂為期一年的行政任用合同，以擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

周翠芬、趙永達、鍾志華及楊家明——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，自二零一六年三月十四日起與其簽訂為期一年的行政任用合同，以擔任本局第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點。

摘錄自本件簽署人於二零一六年三月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任第一職階二等技術員蘇曉晴，自二零一六年一月十六日起獲確定委任出任該職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任第一職階二等技術員容雪芳，自二零一六年一月二十七日起獲確定委任出任該職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任第一職階二等技術員鮑顯峰及吳國強，自

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Novembro de 2015:

Loi Sok Fan — celebrado o contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do signatário, de 23 de Fevereiro de 2016:

Ho Pui Sang — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Março de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Fevereiro de 2016:

Wong Mei U — celebrado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Março de 2016.

Chao Choi Fan, Chio Weng Tat, Chong Chi Wa e Jeong Ka Meng — celebrados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Março de 2016.

Por despachos do signatário, de 2 de Março de 2016:

Sou Hio Cheng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2016.

Iong Sut Fong, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Janeiro de 2016.

Pao Hin Fong e Ung Kuok Keong, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos

二零一六年二月十二日起獲確定委任出任該職位。

二零一六年三月三日於體育局

局長 潘永權

do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Fevereiro de 2016.

Instituto do Desporto, aos 3 de Março de 2016. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零一六年一月二十六日作出之批示：

羅嘉慧，根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，於附註修改行政任用合同第三條款，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一六年一月二十七日起生效。

按照簽署人於二零一六年二月二日作出之批示：

李耀發，根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，於附註修改行政任用合同第三條款，轉為第三職階輕型車輛司機，薪俸點為170，自二零一六年二月二日起生效。

二零一六年三月二日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Janeiro de 2016:

Lo Ka Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento ascendendo a adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Janeiro de 2016.

Por despacho do signatário, de 2 de Fevereiro de 2016:

Lei Io Fat — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Fevereiro de 2016.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 2 de Março de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據社會文化司司長於二零一五年十二月十七日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十五條第二款（二）項和第三款的規定，鍾詩煒獲訂立行政任用合同，擔任本學院第一職階首席技術輔導員，為期兩年，由二零一六年三月一日起生效。

根據社會文化司司長於二零一六年一月二十六日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十五條第二款（二）項和第三款的規定，下列人員獲訂立行政任用合同，為期兩年，由二零一六年三月一日起生效，有關職級及職階如下：

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Dezembro de 2015:

Chong Si Wai — celebrado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 25.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Março de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Janeiro de 2016:

O seguinte pessoal — celebrados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, com referência à categoria e escalão a cada um indicados, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 25.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Março de 2016:

姓名	職級	職階
馬秀玲	首席技術輔導員	1
梁慧玲	首席技術輔導員	1
鄭愛慈	首席技術輔導員	1
阮嘉暉	一等技術輔導員	1
梁沛女	勤雜人員	5
馮瑀	勤雜人員	5
湯錦華	重型車輛司機	4
梁韶東	重型車輛司機	4
黃均良	重型車輛司機	4
吳偉文	重型車輛司機	4
羅志智	重型車輛司機	4
羅遠根	重型車輛司機	3
劉柱洪	輕型車輛司機	3

根據社會文化司司長於二零一六年二月十七日之批示：

霍翰華，本學院第三職階二等技術員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階一等技術員，由二零一六年二月十九日起生效。

馬淑賢和黃瑩瑩，本學院第二職階一等行政技術助理員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階首席行政技術助理員，由二零一六年二月十九日起生效。

二零一六年三月四日於旅遊學院

副院長 甄美娟

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修訂及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一及四十三條的規定，茲公佈由社會文化司司長於二零一六年二月二十三日批示核准的社會保障基金二零一五財政年度第四次預算修改。

Nome	Categoria	Escalão
Ma Sao Leng	Adjunto-técnico principal	1
Leong Wai Leng	Adjunto-técnico principal	1
Cheang Oi Chi	Adjunto-técnico principal	1
Un Ka Fai	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1
Leong Pui Noi	Auxiliar	5
Fong U	Auxiliar	5
Tong Kam Wah	Motorista de pesados	4
Leong Sio Tong	Motorista de pesados	4
Wong Kuan Leong	Motorista de pesados	4
Ng Wai Man	Motorista de pesados	4
Lo Chi Chi	Motorista de pesados	4
Lo Un Kan	Motorista de pesados	3
Lao Chu Hong	Motorista de ligeiros	3

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Fevereiro de 2016:

Fok Hon Wa, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterado o seu contrato individual de trabalho para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Fevereiro de 2016.

Ma Shuk Yin e Wong Ieng Ieng, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterados os seus contratos individuais de trabalho para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Fevereiro de 2016.

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Março de 2016. —
A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2015, aprovada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro de 2016:

社會保障基金二零一五財政年度第四次預算修改

4.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2015

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	帳目名稱 Designação da conta	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
		費用 Gastos		
26-00		第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros		
26-07		廣告費及宣傳品 Publicidade e materiais promocionais		
	26-07-01	廣告及宣傳費 Publicidade e propaganda		64,000.00
29-00		其他費用及損失 Outros gastos e perdas		
29-01		資產處置損失 Perdas em alienações de activos		
	29-01-01	變賣或報銷固定資產損失 Perdas em alienados a título oneroso ou abatidos dos activos fixos	64,000.00	
總額 Total			64,000.00	64,000.00

二零一六年二月十九日於社會保障基金——行政管理委員會：容光耀，陳寶雲，劉永誠，李振宇，劉玉葉

Fundo de Segurança Social, aos 19 de Fevereiro de 2016. — O Conselho de Administração. — Iong Kong Io — Chan Pou Wan — Lau Veng Seng — Lei Chan U — Lau Ioc Ip.

旅 遊 危 機 處 理 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年二月十一日作出的批示：

陸正豪——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第一款及第三款（一）項之規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年一月十五日起生效。

鄧少明——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第一款及第三款（一）項之規定，其在本辦公室

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Fevereiro de 2016:

Lok Cheng Hou — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 15 de Janeiro de 2016.

Tang Sio Man — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 3,

擔任第一職階輕型車輛司機之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年一月十五日起生效。

二零一六年二月二十六日於旅遊危機處理辦公室

協調員 文綺華

alínea I), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 15 de Janeiro de 2016.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 26 de Fevereiro de 2016. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

土地工務運輸局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一六年二月十五日作出的批示：

下列本局合同人員——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款及第二十四條第二款之規定，簽訂為期一年之行政任用合同，並自二零一六年四月十三日起開始生效：

黃清怡，第一職階二等行政技術助理員；

潘婉媚，第一職階二等行政技術助理員；

黃彩英，第一職階二等行政技術助理員。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月十八日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條之規定，本局人力資源科科長Américo Galdino Dias因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一六年五月三日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局行政暨財政廳廳長張敏玉因自願退休而離職，由二零一六年三月一日起生效。

為著有關效力，茲聲明由於本局編制內第一職階首席顧問高級技術員吳永輝，自二零一六年三月一日起終止在建設發展辦公室之徵用，並於同日起返回本局擔任職務。

二零一六年三月三日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Fevereiro de 2016:

O pessoal contratado abaixo indicado, destes Serviços — celebra o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho dos Serviços Públicos), a partir de 13 de Abril de 2016:

Huang Qingyi, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão;

Pun Iun Mei, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão;

Wong Choi Ieng, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Fevereiro de 2016:

Américo Galdino Dias — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Recursos Humanos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Maio de 2016.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Cheong Man Iok, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, foi desligada do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Março de 2016.

— Para os devidos efeitos se declara que Arnaldo Lucas Batalha Ung, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, regressa a estes Serviços para exercer funções, por ter cessado a requisição no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-Estruturas, a partir de 1 de Março de 2016.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Março de 2016. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一六年一月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第五款及第二十四條第一款、第二款的規定，與下列人員簽訂為期兩年之行政任用合同，生效日期如下：

謝佑榮，第一職階輕型車輛司機，自二零一六年三月三十日起生效；

何錦添，第一職階技術工人，自二零一六年三月三十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第二十六條第一款的規定，何永安在本局擔任職務的行政任用合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450點，自二零一六年二月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年二月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第五款及第二十四條第一款、第二款的規定，與黃綽娜簽訂為期兩年之行政任用合同，擔任第一職階二等行政技術助理員，自二零一六年四月十四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月十七日作出的批示：

楊振雄學士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任規劃及推廣處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一六年四月七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第二十六條第一款的規定，戴美欣及林麗娟在本局擔任職務的行政任用合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階特級海上交通控制員，薪俸點為400點，自二零一六年二月二十三日起生效。

二零一六年三月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 26 de Janeiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.ºs 1 e 5, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas abaixo indicadas:

Che Iao Weng, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 30 de Março de 2016;

Ho Kam Tim, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 30 de Março de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Fevereiro de 2016:

Ho Weng On — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 4.º, n.º 2, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Fevereiro de 2016.

Por despacho da signatária, de 5 de Fevereiro de 2016:

Wong Cheok Na, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.ºs 1 e 5, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Abril de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Fevereiro de 2016:

Licenciado Yeung Chan Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de Divisão de Planeamento e Promoção destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 7 de Abril de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Fevereiro de 2016:

Tai Mei Yan e Lam Lai Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento com referência à categoria de controlador de tráfego marítimo especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 4.º, n.º 2, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Fevereiro de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Março de 2016. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年一月十一日作出的批示：

林美琮及黃嘉瑜——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第五條第一款的規定，以行政任用合同制度聘用為第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195點，為期六個月試用期，自二零一六年三月二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月四日作出的批示：

廖歡媚——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第五條第三款（二）項的規定，以行政任用合同制度聘用為第三職階勤雜人員，薪俸點130點，為期一年，自二零一六年三月二日起生效。

楊才雄——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第五條第一款的規定，以行政任用合同制度聘用為第三職階勤雜人員，薪俸點130點，為期六個月試用期，自二零一六年三月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年二月十九日作出的批示：

甯智威——本局（機電/電機/電訊範疇）第一職階一等技術員，屬臨時委任，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第二款及第五款的規定，其臨時委任獲續期一年，自二零一六年三月九日起生效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，第一職階特級行政技術助理員盧貴明在本局擔任職務的行政任用合同續期兩年，自二零一六年五月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年二月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項和第四款及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

梁偉棋，自二零一六年二月二十四日起轉為第二職階二等技術員（資訊範疇），薪俸點為370點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Janeiro de 2016:

Lam Mei Keng e Wong Ka U — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 do «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 2 de Março de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Fevereiro de 2016:

Lio Fun Mei — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 5.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 do «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 2 de Março de 2016.

Ieong Choi Hong — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 do «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 2 de Março de 2016.

Por despachos da signatária destes Serviços, de 19 de Fevereiro de 2016:

Leng Chi Wai Carlos Miguel, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica/eléctrica/telecomunicações, destes Serviços — autorizada a recondução da nomeação provisória, pelo período de um ano, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 2 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Março de 2016.

Lou Kuai Meng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Maio de 2016.

Por despachos da signatária, de 25 de Fevereiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 do «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos»:

Leong Wai Kei, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, área de informática, a partir de 24 de Fevereiro de 2016;

Francisco Pedro da Rosa及盧新華，自二零一六年二月二十五日起轉為第二職階首席技術輔導員（資訊範疇），薪俸點為365點；

陳穎汶、張金清、蔡美儀、何志承、何志榮、何雪欣、江淑芳、李學明、李慧嫻、梁心漢、萬錦圖、蕭兆霞、黃家寶及余偉仁，自二零一六年二月二十五日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365點。

二零一六年三月二日於郵政局

局長 劉惠明

Francisco Pedro da Rosa e Lou San Wa, como adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, área de informática, a partir de 25 de Fevereiro de 2016;

Chan Wing Man, Cheong Kam Cheng, Choi Mei I, Ho Chi Seng, Ho Chi Weng, Ho Sut Ian, Kong Sok Fong, Lei Hok Meng, Lei Wai Han, Leung Sum Hon, Man Kam Tou, Sio Sio Ha, Wong Ka Pou e U Wai Ian, como adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 25 de Fevereiro de 2016.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 2 de Março de 2016.
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月四日作出之批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局資訊處處長譚志文因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一六年三月三日起續任一年。

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局儀器暨維修處處長羅萬順因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一六年三月三日起續任一年。

摘錄自行政長官於二零一六年二月二十五日作出之批示：

根據八月十七日第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款的規定，以行政任用合同制度聘用韋海揚，在本局擔任第四職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為735點，為期兩年，自二零一六年三月二日起生效。

聲 明

為著應有之效力，茲聲明本局人事、接待暨文書處理科科长吳笑華，因自願退休而脫離公職，由二零一六年三月一日起生效。

二零一六年三月二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Fevereiro de 2016:

Tam Chi Man Benedito — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 3 de Março de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Lo Man Son — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Instrumentos e Manutenção destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 3 de Março de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Fevereiro de 2016:

Vai Hoi Ieong — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor principal, 4.º escalão, índice 735, nestes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», de 17 de Agosto, a partir de 2 de Março de 2016.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Ng Sio Wa, chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente, foi desligada do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Março de 2016.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 2 de Março de 2016. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Fevereiro de 2016:

Arnaldo Lucas Batalha Ung, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — dada por finda, a seu pedido, a requisição neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, a partir de 1 de Março de 2016, regressando no mesmo dia ao seu serviço de origem.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 25 de Fevereiro de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.

主任 周惠民

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Fevereiro do mesmo ano:

2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2016

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado		38,400.00
01	02	10	00	99	其他 Outros	18,400.00	
01	06	03	03	01	其他公幹負擔 Outros encargos com a deslocação em missão oficial de serviço	20,000.00	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	18,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência		18,000.00
總額 Total						56,400.00	56,400.00

二零一六年二月二十五日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表）——何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 25 de Fevereiro de 2016. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

運輸基建辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年十一月十二日作出的批示：

許秋雲——第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十五條第二款（二）項的規定，其個人勞動合同修改為行政任用合同，為期一年，自二零一五年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年二月二日作出的批示：

鄭艷霞——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的不具期限行政任用合同第三條款，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點565，自二零一六年二月一日起生效。

何翠怡——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點510，自二零一六年二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款第（二）項之規定，本辦下列長期行政任用合同人員獲修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年一月十六日起生效：

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Novembro de 2015:

Hoi Chao Wan, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650 — alterado o contrato individual de trabalho para contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, neste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 25.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2015.

Por despachos do signatário, de 2 de Fevereiro de 2016:

Cheang Im Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2016.

Ho Carolina Tsui Yee — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Fevereiro de 2016:

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Gabinete — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Janeiro de 2016:

第一職階首席高級技術員雷穎茹；

Loi Weng U Estela, técnica superior principal, 1.º escalão;

第一職階一等高級技術員洪知俊；

Hong Chi Chon, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

第一職階一等技術員張麗燕。

Cheong Lai In, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão.

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第一款及第三款第（一）項之規定，本辦下列行政任用合同工作人員獲修改為長期行政任用合同，為期三年，並自二零一六年一月十六日起生效：

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, 24.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Janeiro de 2016:

第一職階一等高級技術員Luz Elena Cruz Cabrales de Bernardes；

Luz Elena Cruz Cabrales de Bernardes, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

第一職階首席技術員黃敏強；

Wong Man Keong, técnico principal, 1.º escalão;

第一職階一等技術員陳思敏及郭穎希；

Chan Si Man e Kok Weng Hei, técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão;

第二職階二等技術員歐淑櫻。

Ao Sok Ieng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão.

二零一六年二月二十六日於運輸基建辦公室

辦公室主任 何蔣祺

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 26 de Fevereiro de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Ho Cheong Kei*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

公告

為填補澳門特別行政區海關以下空缺，經於二零一五年十二月二日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓或可瀏覽本部門網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱：

編制內第一職階二等技術員一缺（土木工程範疇）；

編制內第一職階二等行政技術助理員三缺及行政任用合同五缺（行政文員範疇）。

二零一六年三月四日於海關

副關長 冼恒球

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no Edifício dos Serviços de Alfândega, sito na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, as listas definitivas dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 2015, nos termos do artigo 19.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos). Podem também consultar as listas em causa através do *website* destes Serviços <http://www.customs.gov.mo>:

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro (da área de engenharia civil);

Três lugares do quadro e cinco lugares em regime de contrato administrativo de provimento de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão (da área de oficial administrativo).

Serviços de Alfândega, aos 4 de Março de 2016.

O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

立法會輔助部門

名單

立法會輔助部門為填補以行政任用合同任用的技術員組別的第一職階首席技術員一缺，經於二零一五年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人成績名單如下：

合格投考人：	分
陳劍燕.....	81.89

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 30 de Dezembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Kim In	81,89

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos

培訓》第二十八條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向立法會執行委員會提起上訴。

(經立法會執行委員會於二零一六年二月二十九日的議決確認)

二零一六年二月十九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

正選委員：綜合事務廳廳長 梁燕萍

人力資源暨財政處處長 陳家偉

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a Mesa da Assembleia Legislativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, aos 29 de Fevereiro de 2016).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 19 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora.

Vogais efectivos: Leong In Peng Erica, chefe do Departamento de Assuntos Gerais; e

Chan Ka Wai, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

終審法院院長辦公室

名單

按照刊登於二零一五年十一月十一日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組的通告，現公佈法院助理書記員晉升培訓課程入學試的應考人最後評核名單：

合格應考人：	最後評核
1.º 張琪琪.....	19.5
2.º 沈榮煦.....	19.0 a)
3.º 林潔雯.....	19.0
4.º 鄭意琴.....	18.5 a)
5.º 何國賢.....	18.5 c)
6.º 胡兆輝.....	18.5 b)
7.º 馮慧華.....	18.5 b)
8.º 何柳愛.....	18.5
9.º 何文進.....	18.0 c)
10.º 劉智銘.....	18.0 c)
11.º 庄曉聰.....	18.0 c)
12.º 何艷群.....	18.0 d)
13.º 馮瑞芳.....	18.0 b)
14.º 李秀華.....	18.0 a)
15.º 李洪耀.....	18.0
16.º 李穎思.....	17.0

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 11 de Novembro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	Classificação final
1.º Cheong Kei Kei	19,5
2.º Sam Weng Hoi	19,0 a)
3.º Lam Kit Man Antonieta Jesus	19,0
4.º Kuong I Kam.....	18,5 a)
5.º Ho Kuok In	18,5 c)
6.º Wu Sio Fai	18,5 b)
7.º Fong Wai Wa.....	18,5 b)
8.º Ho Lao Oi	18,5
9.º Ho Man Chon	18,0 c)
10.º Lau Chi Ming.....	18,0 c)
11.º Chong Hio Chong	18,0 c)
12.º Ho Im Kuan	18,0 d)
13.º Fong Soi Fong	18,0 b)
14.º Lei Sao Wa	18,0 a)
15.º Lei Hong Io	18,0
16.º Lei Veng Si	17,0

合格應考人:	最後評核
17.º 陳丹丹.....	16.5
18.º 陳南業.....	16.0
19.º 蘇雪雁.....	15.0

a) 根據第30/2004號行政法規第二十九條第二款(一)項的規定,學歷較高;

b) 根據第30/2004號行政法規第二十九條第二款(二)項的規定,於職級的年資較長;

c) 根據第30/2004號行政法規第二十九條第二款(二)項之規定,於公職的年資較長;

d) 根據第30/2004號行政法規第二十九條第二款(三)項之規定,工作評核得分較高。

根據第30/2004號行政法規第三十條之規定,合格之應考人按其於評核名單中的名次並按開考通告所定課程錄取名額獲錄取修讀培訓課程。

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定,應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內,就本名單提起上訴。

根據第30/2004號行政法規第二十九條第四款之規定,現公佈培訓課程開課日期、時間及報到地點,被接納入讀為晉升法院助理書記員而設的培訓課程的應考人必須按下列時間前往報到並正式上課:

日期:二零一六年三月三十日

時間:下午五時三十分

報到地點:澳門南灣羅保博士街1至3號國際銀行大廈法律及司法培訓中心10樓

(上述最後評核名單經二零一六年三月三日終審法院院長批示認可)

二零一六年三月二日於終審法院院長辦公室

典試委員會:

主席:初級法院法官 陳志榮

正選委員:行政法院代書記長 曾豔芬

初級法院代書記長 石明

(是項刊登費用為 \$3,530.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>Classificação final</i>
17.º Chan Tan Tan	16,5
18.º Chan Nam Ip.....	16,0
19.º Sou Sut Ngan.....	15,0

a) Nos termos do artigo 29.º, 2.º, alínea 1), do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, por maior habilitações académicas;

b) Nos termos do artigo 29.º, 2.º, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, por maior antiguidade na categoria;

c) Nos termos do artigo 29.º, 2.º, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, por maior antiguidade na função pública;

d) Nos termos do artigo 29.º, 2.º, alínea 3), do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, por maior classificação de serviço.

Nos termos do artigo 30.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, os candidatos aprovados no concurso são admitidos ao curso de formação segundo a ordenação da respectiva lista de classificação final e de acordo com o número de formandos a admitir ao curso indicado no aviso de abertura.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Nos termos do n.º 4 do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, são divulgados a data e hora do início do curso de formação e o local de apresentação dos formandos. Os candidatos admitidos ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto devem apresentar-se na hora abaixo indicada:

Data: 30 de Março de 2016.

Hora: 17, 30 horas.

Local de apresentação: Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edf. Banco Luso internacional, 10.º andar, Centro de Formação Jurídica e Judiciária, Macau.

(A lista de classificação final acima mencionada foi homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 3 de Março de 2016).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 2 de Março de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Chi Weng, juiz do Tribunal Judicial de Base.

Vogais efectivos: Chang Im Fan, secretária judicial, substituta, do Tribunal Administrativo; e

Thach Minh, secretário judicial, substituto, do Tribunal Judicial de Base.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

公 告

Anúncio

按照行政長官二零一六年二月二十九日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，通過審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，以填補新聞局行政任用合同人員以下空缺：

第一職階首席顧問高級技術員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並於新聞局網頁及行政公職局網頁內公佈。

報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一六年三月二日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Fevereiro de 2016, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento dos seguintes lugares dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento do Gabinete de Comunicação Social:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicado na página electrónica deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 2 de Março de 2016.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

個人資料保護辦公室

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

公 告

Anúncio

為填補個人資料保護辦公室行政任用合同人員之技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一六年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 20 de Janeiro de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一六年二月二十六日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 馮文莊

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 26 de Fevereiro de 2016.

O Coordenador do Gabinete, *Fong Man Chong*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

澳 門 特 別 行 政 區 政 府
政 策 研 究 室

公 告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現以有限制及審查文件方式，為政策研究室人員進行普通晉級開考，以填補以下空缺：

行政任用合同人員：

技術人員職程第一職階首席技術員一缺；

技術輔助人員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告張貼在氹仔體育路185-195號五樓政策研究室告示板，並於行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十日內遞交。

二零一六年三月四日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal provido por contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos dos concursos referidos encontram-se afixados no quadro de anúncio do GEP, sito na Rua do Desporto, n.ºs 185-195, 5.º andar, Taipa, e publicados no sítio da *internet* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 4 de Março de 2016.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

行 政 公 職 局

名 單

行政公職局為填補人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員兩缺，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告的公告已刊登於二零一五年十二月十六日

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira

第五十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績如下：

及格投考人：	分
1.º 鄭小任	91.56
2.º 李凱茵	91.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年二月二十九日行政法務司司長的批示認可)

二零一六年二月十五日於行政公職局

典試委員會：

主席：梁少峰

委員：何銳志

林詠詩

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

行政公職局為填補行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告的公告已刊登於二零一五年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績如下：

及格投考人：	分
盧詩奇	86.89

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年二月二十五日行政法務司司長的批示認可)

二零一六年二月十五日於行政公職局

典試委員會：

主席：林君凡

de adjunto-técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 16 de Dezembro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>Classificação</i>
1.º Chiang Sio Iam	91,56
2.º Lai Lei Hoi Ian Maria Paulina	91,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Fevereiro de 2016).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Leong Sio Fong.

Vogais: Ho Ioi Chi; e

Lam Veng Si.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 30 de Dezembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	<i>Classificação</i>
Garcia Lou Si Kei	86,89

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Fevereiro de 2016).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lam Kuan Fan.

委員：葉北棠

羅芷菁

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Vogais: Yip Pak Tong; e

Lo Chi Ching.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

行政公職局為填補行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告的公告已刊登於二零一六年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績如下：

及格投考人：	分
楊月燕	88.61

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年二月二十九日行政法務司司長的批示認可)

二零一六年二月二十二日於行政公職局

典試委員會：

主席：João Mario Esperança Ventura

正選委員：李毅

候補委員：鄒庭峰

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	<i>Classificação</i>
Jeong Ut In	88,61

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Fevereiro de 2016).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: João Mario Esperança Ventura.*Vogal efectivo:* Lei Ngai.*Vogal suplente:* Chau Teng Fong.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

公 告

為填補本局行政任用合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，經二零一六年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2016.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

為填補本局行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經二零一六年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年二月二十二日於行政公職局

局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

為填補本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員三缺，經二零一六年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年三月一日於行政公職局

局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$920.00)

茲公佈，為填補公共部門法律範疇高級技術員職程第一職階一等高級技術員職缺三十五個(35)以及未來兩年同一範疇出現的同一職缺而以考核方式進行的對外入職中央開考(開考通告刊登於二零一五年四月二十九日第十七期《澳門特別行政區公

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Fevereiro de 2016.

O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, 1 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontram afixados no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultados no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30

報》第二組），專業面試的地點、日期及時間，已張貼於澳門水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地下行政公職局接待處（查閱時間：周一至周四上午九時至下午五時四十五分；周五上午九時至下午五時三十分），並上載於行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一六年三月二日於行政公職局

局長 高炳坤

（是項刊登費用為 \$950.00）

為填補行政公職局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年三月七日於行政公職局

局長 高炳坤

（是項刊登費用為 \$950.00）

horas), e disponibilizados na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo> — o local, data e hora da entrevista profissional relativa ao concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de trinta e cinco lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 29 de Abril de 2015.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 2 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 7 de Março de 2016.

O Director, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

法 務 局

名 單

法務局為填補人員編制內高級技術員職程法律範疇第一職階首席顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2016:

合格准考人： 分
吳子健 84.69

Candidato aprovado: valores
Ng Chi Kin 84,69

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政法務司司長於二零一六年二月二十六日的批示確認)

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Fevereiro de 2016).

二零一六年二月十九日於法務局

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Fevereiro de 2016.

典試委員會：

O Júri:

主席：法務局廳長 趙占全

Presidente: Chio Chim Chun, chefe de departamento da DSAJ.

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

財政局首席顧問高級技術員 黎寶珊

Lai Pou San, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Finanças.

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

公 告

Anúncio

法務局為填補以下空缺，經二零一六年二月十七日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局內聯網內公布：

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publicadas na *intranet* da DSAJ, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 17 de Fevereiro de 2016:

以行政任用合同任用的人員空缺：

Lugares providos em regime de contrato administrativo de provimento:

公眾接待範疇第一職階特級技術輔導員三缺；

Três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de atendimento público;

行政財政範疇第一職階特級技術員一缺；

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de administrativa e financeira, 1.º escalão;

行政輔助範疇第一職階首席行政技術助理員一缺；

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de apoio administrativo;

公眾接待範疇第一職階一等技術輔導員兩缺；

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de atendimento público;

第一職階首席顧問高級技術員一缺。

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一六年三月三日於法務局

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 3 de Março de 2016.

局長 劉德學

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

通告

Avisos

第25/2016號批示

Despacho n.º 25/2016

根據第15/2009號法律第十條，第26/2009號行政法規第二十二條第一款及第二十三條，第26/2015號行政法規第五條第一款（二）項，以及第8/2015號行政法務司司長批示第三款的規定，本人決定：

一、將下列本身及獲轉授的職權授予並轉授予法務局副局長高舒婷：

（一）領導及協調法律翻譯廳及行政及財政管理廳；

（二）核准人員年假表；

（三）批准享受年假；

（四）批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

（五）審批合理或不合理解釋之缺勤；

（六）簽署並發出不需由局長決定且性質上非特別由其處理的文書；

（七）批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

（八）以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同和個人勞動合同；

（九）批准行政任用合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

（十）批准免職及解除行政任用合同和個人勞動合同；

（十一）批准編制內人員及行政任用合同制度任用的人員在職程職級內的職階變更；

（十二）按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

（十三）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（十四）批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, n.º 1 do artigo 22.º e artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2015 e n.º 3 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 8/2015, determino:

1. São delegadas e subdelegadas na subdirectora da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, Diana Maria Vital Costa, as minhas competências próprias e delegadas seguintes:

1) Dirigir e coordenar o Departamento de Tradução Jurídica e o Departamento de Gestão Administrativa e Financeira;

2) Aprovar anualmente o mapa de férias do pessoal;

3) Autorizar o gozo de férias;

4) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

5) Justificar ou injustificar faltas;

6) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços;

7) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em nomeações definitivas;

8) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

9) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

10) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

11) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento;

12) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

13) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

14) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

(十五) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；

(十六) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十七) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在法務局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(十八) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十九) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於法務局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣三十萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方的開支或其他同類開支；

(二十一) 批准將被視為對法務局運作已無用處的財產報廢。

二、本授權及轉授權不妨礙行使收回權和監管權。

三、對於因行使本批示所列的授權及轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認副局長高舒婷自二零一六年一月一日起在本授權及轉授權範圍內作出的行為。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(經行政法務司司長在二零一六年二月二十九日的批示確認)

第26/2016號批示

根據第15/2009號法律第十條，第26/2009號行政法規第二十二條第一款及第二十三條，第26/2015號行政法規第五條第

15) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias por três dias;

16) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

17) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;

18) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

19) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, até ao montante de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

20) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

21) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, que forem julgados incapazes para o serviço.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora, Diana Maria Vital Costa, no âmbito das presentes delegações e subdelegações de competências, desde o dia 1 de Janeiro de 2016.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Fevereiro de 2016).

Despacho n.º 26/2016

Nos termo do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, n.º 1 do artigo 22.º e artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo

一款(二)項,以及第8/2015號行政法務司司長批示第三款的規定,本人決定:

一、將下列本身及獲轉授的職權授予並轉授予法務局副局長梁葆瑩:

(一) 領導及協調法律草擬廳、法律推廣及公共關係廳及技術輔助廳;

(二) 批准享受年假;

(三) 就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定;

(四) 審批合理或不合理解釋之缺勤;

(五) 簽署並發出不需由局長決定且性質上非特別由其處理的文書。

二、本授權及轉授權不妨礙行使收回權和監管權。

三、對於因行使本批示所列的授權及轉授權而作出的行為,得提起必要訴願。

四、追認副局長梁葆瑩自二零一六年一月一日起在本授權及轉授權範圍內作出的行為。

五、在不妨礙上款規定的情況下,本批示自公佈日起產生效力。

(經行政法務司司長在二零一六年二月二十九日的批示確認)

第27/2016號批示

根據第15/2009號法律第十條,第26/2009號行政法規第二十二條第一款及第二十三條,以及第8/2015號行政法務司司長批示第三款的規定,本人決定:

一、將下列本身及獲轉授的職權授予並轉授予法務局行政及財政管理廳廳長李勝里:

(一) 批准享受年假,但主管人員除外;

(二) 就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定;

(三) 審批合理或不合理解釋之缺勤;

(四) 簽署並發出不需由局長決定且性質上非特別由其處理的文書;

n.º 26/2015 e n.º 3 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 8/2015, determino:

1. São delegadas e subdelegadas na subdirectora da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, Leong Pou Ieng, as minhas competências próprias e delegadas seguintes:

1) Dirigir e coordenar o Departamento de Produção Legislativa, o Departamento de Divulgação Jurídica e Relações Públicas e o Departamento de Apoio Técnico;

2) Autorizar o gozo de férias;

3) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Justificar ou injustificar faltas;

5) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora, Leong Pou Ieng, no âmbito das presentes delegações e subdelegações de competências, desde o dia 1 de Janeiro de 2016.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Fevereiro de 2016).

Despacho n.º 27/2016

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, n.º 1 do artigo 22.º e artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e n.º 3 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 8/2015, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira, Lei Seng Lei, as minhas competências próprias e delegadas seguintes:

1) Autorizar o gozo de férias, com excepção do pessoal de chefia;

2) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

3) Justificar ou injustificar faltas;

4) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços;

(五) 簽署任用書；

(六) 簽署致澳門特別行政區各公共機關之報到憑證及法務局人員服務時間之計算與結算書、聲明書以及其在法律職務上的狀況或報酬等方面的證明文件；

(七) 簽署法務局人員的衛生護理證；

(八) 批准法務局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(九) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與法務局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(十) 批准提供與法務局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外。

二、本授權及轉授權不妨礙行使收回權和監管權。

三、對於因行使本批示所列的授權及轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認廳長李勝里自二零一六年一月一日起在本授權及轉授權範圍內作出的行為。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(經行政法務司司長在二零一六年二月二十九日的批示確認)

第28/2016號批示

根據第15/2009號法律第十條，第26/2009號行政法規第二十二條第一款及第二十三條，以及第8/2015號行政法務司司長批示第三款的規定，本人決定：

一、將下列本身及獲轉授的職權授予並轉授予法制研究及立法統籌廳代廳長張涵、法律草擬廳廳長鍾穎儀、法律翻譯廳廳長吳志強、國際及區際法律事務廳代廳長Ilda Cristina Fernandes de Sousa Ferreira、法律推廣及公共關係廳廳長羅靜

5) Assinar os diplomas de provimento;

6) Assinar as guias de apresentação a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, bem como os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, e, ainda, declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do mesmo pessoal;

7) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;

8) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça e dos seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

9) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

10) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com exclusão dos excepcionados por lei.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe de departamento, Lei Seng Lei, no âmbito das presentes delegações e subdelegações de competências, desde o dia 1 de Janeiro de 2016.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Fevereiro de 2016).

Despacho n.º 28/2016

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, n.º 1 do artigo 22.º e artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e n.º 3 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 8/2015, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no chefe do Departamento de Estudo do Sistema Jurídico e Coordenação Legislativa, substituto, Cheong Ham, na chefe do Departamento de Produção Legislativa, Carmen Maria Chung, no chefe do Departamento de Tradução Jurídica, Ung Chi Keong, na chefe do Departamento dos Assuntos do Direito Internacional e Direito Inter-Regional, substituta, Ilda Cristina Fernandes de Sousa

萍、登記及公證事務廳廳長邱顯哲、技術輔助廳廳長趙占全及資訊技術處處長劉國添：

(一) 批准享受年假，但主管人員除外；

(二) 就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(三) 審批合理或不合理解釋之缺勤；

(四) 簽署並發出不需由局長決定且性質上非特別由其處理的文書。

二、本授權及轉授權不妨礙行使收回權和監管權。

三、對於因行使本批示所列的授權及轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認代廳長張涵、廳長鍾穎儀、廳長吳志強、代廳長Ilda Cristina Fernandes de Sousa Ferreira、廳長羅靜萍、廳長邱顯哲、廳長趙占全及處長劉國添自二零一六年一月一日起在本授權及轉授權範圍內作出的行為。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(經行政法務司司長在二零一六年二月二十九日的批示確認)

二零一六年三月二日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$10,292.00)

Ferreira, na chefe do Departamento de Divulgação Jurídica e Relações Públicas, Lo Cheng Peng, no chefe do Departamento dos Assuntos dos Registos e do Notariado, Iao Hin Chit, no chefe do Departamento de Apoio Técnico, Chio Chim Chun, e no chefe da Divisão de Informática, Lau Kuok Tim, as minhas competências próprias e delegadas seguintes:

1) Autorizar o gozo de férias, com excepção do pessoal de chefia;

2) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

3) Justificar ou injustificar faltas;

4) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe de departamento, substituto, Cheong Ham, pela chefe de departamento, Carmen Maria Chung, pelo chefe de departamento, Ung Chi Keong, pela chefe de departamento, substituta, Ilda Cristina Fernandes de Sousa Ferreira, pela chefe de departamento, Lo Cheng Peng, pelo chefe de departamento, Iao Hin Chit, pelo chefe de departamento, Chio Chim Chun, e pelo chefe de divisão, Lau Kuok Tim, no âmbito das presentes delegações e subdelegações de competências, desde o dia 1 de Janeiro de 2016.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Fevereiro de 2016).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 2 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 10 292,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補以編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經二零一五年十二月三十日第五十二期《澳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão,

門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
林簡圓..... 69.13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政法務司司長於二零一六年二月二十九日的批示確認)

二零一六年二月十九日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局特級技術員 黃淑卿

司法警察局二等技術員 鍾燕婷

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

公 告

為填補經由身份證明局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一六年三月三日於身份證明局

局長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 30 de Dezembro de 2015:

Candidato aprovado: valores
Lam Kan Un Un.....69,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Fevereiro de 2016).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 19 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogais efectivos: Wong Sok Heng, técnico especialista da DSI; e

Chong In Teng, técnico de 2.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da DSI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 3 de Março de 2016.

A Directora dos Serviços, *Ao leong U.*

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

民 政 總 署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

名 單

Lista

根據四月十九日第83/2004號行政長官批示關於訂定民政總署向私人實體給予資助時須遵守的規定及程序，民政總署現公佈二零一五年度第四季度的資助名單。

Em cumprimento do Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2004, de 19 de Abril, referente as regras e procedimentos a observar pelo IACM, quanto à concessão de apoios a entidades privadas, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	23/11/2015	\$ 6,000.00	奧若瑟大型幻像魔術表演。 Grande espectáculo de magia.
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	3/7/2015	\$ 102,600.00	第十三屆澳廣視至愛新聽力頒獎典禮。 13.ª cerimónia de entrega de prémios de música da TDM.
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	17/9/2015	\$ 6,000.00	環保義工培訓班。 Curso de formação de voluntários para promoção da protecção ambiental.
下環社區中心	15/6/2015	\$ 2,000.00	花好月圓慶中秋聯歡會。 Festa de Confraternização, em celebração da Festividade do Bolo Lunar.
	17/9/2015	\$ 2,000.00	同心同行十二載中心會慶。 Celebração do 12.º aniversário do Centro Comunitário da Praia do Manduco.
	17/9/2015	\$ 2,000.00	聖誕聯歡並賀回歸暨義工嘉許禮。 Festa de Natal, retorno de Macau à pátria e elogio aos voluntários.
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	3/7/2015	\$ 3,000.00	“唐明皇與楊貴妃”粵劇全劇。 Espectáculo de ópera cantonense «O Imperador Xuanzhong de Tang e a rainha consorte Yang».
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	12/5/2015	\$ 7,000.00	2015澳門道教文化節。 Festival da cultura tauista de Macau 2015.
澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Lotus» de Macau	24/9/2015	\$ 3,000.00	蓮花曲藝賀昇平懷舊金曲粵曲演唱晚會。 Concerto nocturno de ópera cantonense de canções famosas.
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência de Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi» de Macau	25/9/2015	\$ 4,000.00	街霸杯象棋比賽。 Concurso de xadrez chinês da Taça Kai Pa.
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	3/7/2015	\$ 3,000.00	盛世濠江同歡唱晚會。 Sarau de confraternização de cantos.
澳門崇新同學會 Associação dos Antigos Alunos da Escola Sung San de Macau	15/9/2015	\$ 3,000.00	歲月留聲、懷舊金曲演唱會。 Espectáculo de canções populares antigas e famosas.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap	24/9/2015	\$ 3,000.00	餘情粵劇·緣聚濠江。 Sarau de ópera cantonense.
梨園劇藝社 Associação de Música Chinesa Lei Yuen	15/9/2015	\$ 3,000.00	“梨園粵韻賀金秋”折子戲專場。 Espectáculo de ópera cantonense, em boas-vindas do Outono.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	15/6/2015	\$ 40,000.00	第十八屆澳門國際攝影展。 18.ª exposição internacional de fotografias de Macau.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	31/3/2015	\$ 5,000.00	金章級野外鍛鍊課程及審核旅程。 Curso de treino ao ar livre para participantes do grau de ouro e apreciação de resultados.
	31/3/2015	\$ 5,000.00	銀章級野外鍛鍊課程及審核旅程。 Curso de treino ao ar livre para participantes do grau de prata e apreciação de resultados.
	31/3/2015	\$ 5,000.00	銅章級野外鍛鍊課程及審核旅程。 Curso de treino ao ar livre para participantes do grau de bronze e apreciação de resultados.
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau	15/9/2015	\$ 3,000.00	“慶祝成立21周年紀念”曲藝、粵劇折子戲演出晚會。 Espectáculo de ópera cantonense, em celebração do 21.º aniversário da Associação de Espectáculo de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao, de Macau.
澳門紅豆戲劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Hon Tao» de Macau	5/8/2015	\$ 3,000.00	笙鼓琴弦折子戲曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門陸軍俱樂部 Clube Militar de Macau	29/1/2015	\$ 139,493.00	陸軍俱樂部外牆之電力費用。 Despesa de electricidade de paredes exteriores.
澳門唐家灣同鄉聯誼會 Associação dos Contrerrâneos de Tong Ka Van (Macau)	24/9/2015	\$ 3,000.00	慶祝國慶粵曲晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do Dia da Implantação da RPC.
澳門音樂曲藝協會 Associação de Música e Ópera de Macau	18/11/2015	\$ 3,000.00	曲協呈獻粵韻星輝慶回歸折子戲曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do retorno de Macau à Pátria.
澳門65曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau	18/11/2015	\$ 3,000.00	“知己良朋名曲會知音”粵曲晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Assoc. dos Mor. de Macau	15/6/2015	\$ 3,000.00	親子郊遊和諧行。 Passeio à natureza para famílias.
	15/6/2015	\$ 4,000.00	好公民填色比賽。 Concurso de preenchimento com cores sobre como ser um bom cidadão.
	15/6/2015	\$ 3,000.00	“棄物重發現彩霞”環保花燈設計比賽。 Concurso de fabrico de lanternas na Festividade do Bolo Lunar com materiais recicláveis.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Assoc. dos Mor. de Macau	31/3/2015	\$ 3,000.00	情牽鄰里獻愛心。 Solidariedade entre vizinhos.
	15/6/2015	\$ 3,000.00	萬家燈火照荷城。 Festa de confraternização, em comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar).
	31/3/2015	\$ 3,000.00	生命的價值。 Actividade manual com material reciclado.
	17/9/2015	\$ 4,000.00	愛護環境樂共融。 Cuidar do ambiente e criar uma vida harmo- niosa.
	17/9/2015	\$ 3,000.00	喜迎國慶樂悠悠。 Celebração do Dia Nacional.
	2/2/2015	\$ 5,000.00	左鄰右里齊參與。 Actividades para moradores vizinhos.
街總家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral dos Moradores de Macau	15/6/2015	\$ 3,000.00	親子秋遊單車樂。 Passeio de bicicleta para famílias.
	17/9/2015	\$ 3,500.00	綠野仙蹤處處樂。 Passeio à natureza.
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviços Integrado de Crianças e Jovens da UGAMM	2/2/2015	\$ 8,000.00	“親子行・親子心”系列活動。 Série de actividades para pais e filhos.
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao Hon	15/6/2015	\$ 4,000.00	“賀中秋 迎國慶”聯歡會。 Festa de confraternização e comemoração da Festividade do Bolo Lunar e do Dia Nacional da RPC.
	15/6/2015	\$ 3,000.00	“社區你要識”之十分“安”心。 Série de actividades «Deve conhecer o seu bairro»: «Segurança».
	15/6/2015	\$ 3,000.00	“好市民・好公民”之齊齊來體驗。 Vamos experimentar como ser um bom cida- dão.
	17/9/2015	\$ 3,000.00	“愛國愛澳・慶祝澳門回歸”16週年有獎問答 遊戲比賽。 Jogo de perguntas e respostas sobre o 16.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.
	15/6/2015	\$ 3,000.00	“老祐記”之社區知識你要知。 Deve conhecer o seu bairro para «os moradores do Iao Hon».
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	17/9/2015	\$ 6,000.00	慶祝中華人民共和國成立66周年暨慶祝國際 老人節澳門長者文藝交流聯歡會。 Festa de confraternização e troca de experiên- cias sobre artes entre idosos, em celebração do 66.º aniversário da implantação da RPC e do Dia Internacional de Idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	2/2/2015	\$ 8,000.00	2015年柔力球分區聯歡賽。 Concurso entre zonas de confraternização da bola Tai Chi 2015.
	17/9/2015	\$ 6,000.00	慶祝澳門特別行政區成立16周年“盛世蓮花” 大眾體育運動聯歡會。 Festa de confraternização e desporto para todos «Lótus do Mundo Próspero», em celebração do 16.º aniversário da inauguração da RAEM.
氹仔小虎俱樂部 Clube Recreativo Siu Fu	5/8/2015	\$ 10,000.00	氹仔小虎俱樂部會慶。 Aniversário do Clube Recreativo «Siu Fu» da Taipa.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	31/3/2015	\$ 75,000.00	2015年澳門街坊節系列活動。 Série de actividades do Festival dos Moradores de Macau 2015.
	2/2/2015	\$ 5,108.20	“善菁大步走”系列活動。 Série de actividades em cooperação com Sin Cing Student Union.
	18/12/2014	\$ 125,000.00	澳門街坊會聯合總會大廈管理資源中心第三季度及第四季度經常性支出。 Despesas frequentes financeiras (meses 7-12).
	18/12/2014	\$ 63,265.40	澳門街坊會聯合總會大廈管理資源中心第三季度及第四季度活動及培訓費用。 Despesas das actividades e formação (meses 7-12).
	18/6/2015	\$ 5,000.00	澳門坊眾慶祝中華人民共和國成立66周年文藝晚會。 Espectáculo nocturno, comemorativo do 66.º aniversário da Implantação da RPC.
	15/6/2015	\$ 4,000.00	“月圓下的石排灣”中秋同樂日。 Dia de convívio: Noite de luar em Seac Pai Van.
	15/6/2015	\$ 2,500.00	認識我的國——電影欣賞。 Apreciar um filme — «Conhecer o meu país».
	19/12/2014	\$ 200,000.00	澳門街坊會聯合總會柏蕙活動中心第三季度及第四季度經常性支出。 Despesas básicas de funcionamento administrativo (meses 7-12).
	19/12/2014	\$ 50,317.30	澳門街坊會聯合總會柏蕙活動中心第三季度活動及培訓費用。 Despesas das actividades e formação (meses 7-9).
	12/12/2014	\$ 42,591.60	澳門街坊會聯合總會關注社區清潔外展隊特定項目支出。 Out reaching team for the district cleaning — Despesas para determinadas.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/9/2015	\$ 6,000.00	慶祝中華人民共和國成立66周年粵劇專場。 Espectáculo de ópera cantonense, em celebração do 66.º aniversário da implantação da República Popular da China.
	18/6/2015	\$ 6,000.00	祐漢區大廈居民迎中秋賀國慶聯歡會。 Comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar) e da Implantação da RPC pelos moradores do edifício da zona do Iao Hon.
	18/6/2015	\$ 6,000.00	台山區大廈居民迎中秋賀國慶聯歡會。 Comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar) e da Implantação da RPC pelos moradores do edifício da zona de Tamagnini Barbosa.
	18/6/2015	\$ 6,000.00	沙梨頭區大廈居民迎中秋賀國慶聯歡會。 Comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar) e da Implantação da RPC pelos moradores do edifício da zona do Patane.
	18/6/2015	\$ 6,000.00	中區大廈居民迎中秋賀國慶聯歡會。 Comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar) e da Implantação da RPC pelos moradores do edifício da zona central.
	18/6/2015	\$ 6,000.00	青洲區大廈居民迎中秋賀國慶聯歡會。 Comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar) e da Implantação da RPC pelos moradores do edifício da zona da Ilha Verde.
	18/6/2015	\$ 6,000.00	黑沙環區大廈居民迎中秋賀國慶聯歡會。 Comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar) e da Implantação da RPC pelos moradores do edifício da zona da Areia Preta.
	18/6/2015	\$ 6,000.00	離島區大廈居民迎中秋賀國慶聯歡會。 Comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar) e da Implantação da RPC pelos moradores de edifícios das Ilhas.
	18/6/2015	\$ 5,500.00	東望洋區大廈居民迎中秋賀國慶聯歡會。 Comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar) e da Implantação da RPC pelos moradores do edifício da zona da Guia.
	18/6/2015	\$ 5,000.00	大廈居民一天遊。 Um dia de passeio para os habitantes do edifício.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/6/2015	\$ 6,000.00	下環區大廈居民迎中秋賀國慶聯歡會。 Comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar) e da Implantação da RPC pelos moradores do edifício das zonas da Praia do Manduco, Nam Van e Sai Van.
	18/6/2015	\$ 6,000.00	新口岸、南區大廈居民迎中秋賀國慶聯歡會。 Comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar) e da Implantação da RPC pelos moradores do edifício do NAPE.
	17/9/2015	\$ 1,993.10	“惜飲惜食”石排灣。 Poupe os alimentos — Seac Pai Van.
	2/2/2015	\$ 3,000.00	石排灣社區清潔宣傳隊。 Equipa de divulgação de limpeza do Bairro Habitacional Seac Pai Van.
	2/2/2015	\$ 2,500.00	“左鄰右里”社區關注隊。 Equipa de preocupação dos assuntos de vizinhos.
	8/4/2015	\$ 5,000.00	迎聚點四周年開放日。 Dia aberto do 4.º Aniversário da criação do centro juvenil.
	2/2/2015	\$ 6,465.50	“生活·起義”系列活動。 Série de actividades da «Revolução da forma de vida».
	17/9/2015	\$ 6,000.00	大廈居民慶回歸迎新年聯歡晚會。 Festa de confraternização, em celebração do 16.º aniversário do retorno de Macau à Pátria pelos moradores dos edifícios.
	17/9/2015	\$ 6,000.00	離島大廈居民慶回歸迎新年聯歡晚會。 Festa de confraternização, em celebração do 16.º aniversário do retorno de Macau à Pátria pelos moradores dos edifícios das Ilhas.
	5/2/2015	\$ 8,000.00	粵劇化粧班。 Curso de maquilhagem para ópera cantonense.
	29/1/2015	\$ 5,500.00	健康人生中醫保健日。 Plano de cuidados médicos em medicina chinesa.
	29/1/2015	\$ 10,000.00	“社區與我”關注隊。 Equipa para resolução dos assuntos do nosso bairro.
	2/2/2015	\$ 4,000.00	2015年第二屆GP甜心義工隊系列活動。 2.ª Série de actividades dos voluntários de confecção de sobremesas 2015.
	5/2/2015	\$ 12,000.00	青少年粵劇培訓班2015年度全年培訓計劃。 Centro de Formação de Ópera Cantonense para jovens da UGAMM — Plano de Formação do ano 2015.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	5/2/2015	\$ 100,000.00	粵劇培訓中心2015年度全年培訓計劃。 Centro de Formação de Ópera Cantonense da UGAMM — Plano de Formação do ano 2015.
街總頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Ass. dos M. de Macau	17/9/2015	\$ 3,000.00	剪出心意、齊賀國慶。 Celebração do Dia da Implantação da RPC.
	17/9/2015	\$ 3,000.00	社區長者書法匯演匯展。 Exposição de obras de caligrafia chinesa de idosos.
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	15/6/2015	\$ 5,000.00	迎中秋賀國慶文藝聯歡晚會。 Sarau de confraternização, em celebração da Festividade do Bolo Lunar e do Dia Nacional da RPC.
	17/9/2015	\$ 4,000.00	輕歌妙韻會知音戲劇曲藝晚會。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門工會聯合總會文化委員會 Comissão Cultural da Ass. Geral dos Operários de Macau	24/6/2015	\$ 3,000.00	“喜迎中秋夜·粵曲匯知音”中秋曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa, em celebração da Festividade do Bolo Lunar.
	24/6/2015	\$ 10,000.00	慶祝國慶66週年文藝晚會。 Sarau cultural, comemorativo do 66.º aniversário da Implantação da RPC.
	2/2/2015	\$ 20,000.00	粵劇曲藝培訓練習班。 Aulas práticas do curso de formação da ópera cantonense.
	22/9/2015	\$ 17,000.00	全澳公開攝影比賽展覽。 Exposição das obras do Concurso de Fotografia de Macau.
	22/9/2015	\$ 5,000.00	慶祝澳門特別行政區成立16週年——“拜月記”粵劇演出。 Espectáculo de ópera cantonense, em celebração do 16.º aniversário do estabelecimento da RAEM.
	22/9/2015	\$ 11,000.00	聖誕文藝聯歡晚會。 Espectáculo de celebração do Natal.
祥樂樂苑 Cheong Loc Clube Musical	21/9/2015	\$ 3,000.00	慶祝37周年祥樂樂苑會慶粵曲聯歡晚會。 Sarau de confraternização de ópera cantonense, em celebração do 37.º aniversário da Associação Musical Cheong Lok.
樂群曲藝會 Associação de Música Chinesa Lók Kuan	24/9/2015	\$ 3,000.00	樂群粵韻曲藝敬老會知音。 Sarau de ópera cantonense.
民政總署人員文康福利會 Centro Social e Recreativo do Pessoal do IACM	5/5/2015	\$ 4,500.00	探訪明愛黑沙環明暉護養院活動。 Visita ao Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta.
	27/4/2015	\$ 55,000.00	“健康生活、和諧社區”系列活動。 Actividades da série «Vida saudável e bairro harmonioso».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
民政總署人員文康福利會 Centro Social e Recreativo do Pessoal do IACM	3/7/2015	\$ 2,607.20	親子郊野農場同樂日。 Dia de confraternização à natureza e em granjas para pais e filhos.
澳門提柯區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O T'ái»	17/9/2015	\$ 4,000.00	金風送爽郊遊樂。 Passeio à natureza no Outono.
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	17/9/2015	\$ 4,500.00	關懷長者表愛心國慶敬老聯歡餐會。 Almoço para idosos, em celebração do Dia da Implantação da RPC.
	17/9/2015	\$ 5,000.00	慶祝特區政府成立十六周年曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do 16.º aniversário do estabelecimento do Governo da RAEM.
澳門新馬路區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	17/9/2015	\$ 30,000.00	慶祝澳門特區成立十六周年文藝晚會。 Espectáculo, em celebração do 16.º aniversário da Implantação da RAEM.
澳門筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei de Macau	15/6/2015	\$ 4,000.00	“我的社區”填色繪畫比賽。 Concurso de pinturas e preenchimento com cores sobre «O Bairro Ideal».
	21/9/2015	\$ 5,000.00	慶祝國慶“聲韻樂萬家”歌唱比賽。 Concerto, em celebração do Dia da Implantação da RPC.
	21/9/2015	\$ 6,000.00	“澳門是我家”公民教育系列。 Série de actividades de formação cívica — Macau é o nosso lar.
	15/6/2015	\$ 5,000.00	慶祝中華人民共和國成立六十六週年暨“坊眾聚首迎中秋”遊藝晚會。 Bazar comemorativo do Dia Nacional e Festividade do Bolo Lunar.
	21/9/2015	\$ 5,000.00	“揮筆顯才華”硬筆書法比賽。 Concurso de caligrafia escrita por caneta.
板樟堂營地街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de S. Domingos, dos Mercadores e Vias Circundantes	16/6/2015	\$ 4,000.00	賀中秋敬老晚會。 Noite de espectáculos para idosos, em comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar).
	17/9/2015	\$ 3,500.00	親子郊外樂悠悠。 Passeio à natureza para familiares.
	17/9/2015	\$ 3,000.00	歡樂耆老遊。 Passeio para idosos.
澳門三巴門坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun de Macau	15/6/2015	\$ 5,000.00	中秋歡樂慶團圓2015。 Festa de confraternização e comemoração da Festividade do Bolo Lunar.
	17/9/2015	\$ 3,000.00	聖誕歡聚樂融融。 Festa de Natal.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera	5/8/2015	\$ 3,000.00	粵劇長劇“牡丹亭驚夢”。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Ass. Geral dos Operários de Macau	15/6/2015	\$ 4,000.00	月滿花燈耀濠江。 Festival das lanternas.
	20/10/2015	\$ 3,163.60	左鄰右里郊遊樂。 Divertimento na natureza com os vizinhos.
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	2/3/2015	\$ 3,000.00	慶祝中華人民共和國成立66周年、澳門回歸祖國16周年暨澳門桃李藝術協會成立18周年。 Celebração do 66.º ano da implantação da República Popular da China, 16.º do retorno de Macau à Pátria e 18.º da criação da Associação Artística Tou Lei de Macau.
離島居民慈善會 Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas	24/9/2015	\$ 12,000.00	離島居民慈善會成立第22週年會慶暨千歲宴敬老同樂晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do 22.º aniversário da Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas.
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	12/11/2015	\$ 3,000.00	懷舊金曲演唱會。 Concerto de canções famosas antigas.
澳門文化藝術協會 Associação de Cultura e Arte de Macau	24/7/2015	\$ 3,000.00	紀念中國人民抗日戰事暨世界反法西斯戰事勝利70周年。 Comemoração do 70.º ano da vitória da população chinesa na guerra sino-japonesa e na guerra mundial anti-fascista.
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	3/7/2015	\$ 10,000.00	“中國夢·歌舞頌”第12屆澳珠歡舞專題文藝晚會。 12.º Espectáculo de danças temáticas por artistas de Macau e Zhuhai.
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	23/11/2015	\$ 25,000.00	第九屆成人教育與社會發展研討會。 Seminário sobre formação contínua e desenvolvimento social.
澳門艷陽天粵劇曲藝會	15/6/2015	\$ 3,000.00	艷陽天名曲妙韻獻知音曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	15/9/2015	\$ 3,000.00	慶國慶慶回歸慶中秋粵曲折子戲晚會。 Espectáculo de ópera cantonense, em celebração do Dia Nacional, retorno de Macau à Pátria e Festividade do Bolo Lunar.
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua Cinco de Outubro	15/6/2015	\$ 13,000.00	十月坊眾賀康公寶誕，敬老盆菜聯歡晚會。 Jantar alusivo ao aniversário do Deus Hong Kong para idosos.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	17/9/2015	\$ 15,000.00	慶祝中華人民共和國成立66周年遊藝晚會。 Espectáculo, em celebração do 66.º aniversário da implantação da RPC.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	17/9/2015	\$ 5,000.00	“第三十九屆”2015年敬老同樂日。 Dia de confraternização dos idosos 2015 (39.º aniversário).
	17/9/2015	\$ 10,000.00	2015年敬老千歲宴。 Almoço para idosos.
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	30/1/2015	\$ 90,000.00	新橋花園2015年第3季度及第4季度管理費。 Despesas de manutenção e gestão do Jardim San Kio — meses 7-12.
	17/9/2015	\$ 22,000.00	新橋坊眾恭祝華光寶誕。 Celebração do aniversário do Deus Wa Kuong pelos moradores da zona San Kio.
路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	15/6/2015	\$ 3,000.00	迎中秋敬老聯歡會。 Festa de confraternização comemorativa da Festividade do Bolo Lunar para idosos.
	15/6/2015	\$ 25,000.00	路環同胞慶祝中華人民共和國成立66周年晚會。 Celebração do 66.º aniversário da implantação da RPC pelos moradores de Coloane.
	17/9/2015	\$ 4,000.00	慶祝特區成立16周年聯歡會。 Festa de confraternização, em celebração do 16.º aniversário da Implantação da RAEM.
澳門爐石塘坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong	15/6/2015	\$ 9,000.00	愛心、孝心、齊盡獻，敬老聯歡晚會。 Sarau de confraternização para promoção do respeito a prestar a idosos e pais.
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	15/6/2015	\$ 5,000.00	慶祝中華人民共和國成立66周年。 Celebração do 66.º aniversário da Implantação da República Popular da China.
	24/9/2015	\$ 12,000.00	慶祝成立23周年“聯歡聚餐”。 Celebração do 22.º aniversário da Associação de Auxílio Mútuo de Mulheres das Ilhas.
	24/9/2015	\$ 4,000.00	認識大自然郊外活動。 Actividade para conhecer a natureza.
	24/9/2015	\$ 4,000.00	慶祝特區成立十六周年。 Celebração do 16.º aniversário da implantação da RAEM.
黑沙村民互助會 Ass. de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun	29/1/2015	\$ 5,000.00	大王廟廟宇管理費。 Despesa de gestão do Templo Tai Wong.
	29/1/2015	\$ 3,000.00	老人生日會。 Festa de aniversário para idosos.
	29/1/2015	\$ 4,000.00	慶祝大王廟神誕聯歡聚餐。 Festa de celebração do aniversário dos deuses no Templo Tai Wong.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan Ieng	5/8/2015	\$ 3,000.00	2015迎國慶粵曲折子戲晚會。 Sarau de ópera cantonense, em comemoração do Dia Nacional 2015.
下環區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	15/6/2015	\$ 4,000.00	家家戶戶慶團圓。 Celebração da Festividade do Bolo Lunar pelos moradores de Há Wan.
	2/2/2015	\$ 25,000.00	下環坊會曲藝組學習班。 Curso de formação e ensaio de ópera cantonense.
	17/9/2015	\$ 3,000.00	金秋重陽親子郊遊樂。 Passeio à natureza no Outono para familiares, em celebração da Festividade Chong Yeong.
	17/9/2015	\$ 4,000.00	下環盃全澳街坊象棋單人賽。 Concurso de xadrez chinês da Taça Há Wan.
	17/9/2015	\$ 4,000.00	除夕倒數gogogo2016。 Passagem de ano de 2015 para 2016.
美新曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Mei San	5/8/2015	\$ 3,000.00	美新曲藝賀昇平粵曲演唱晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門星光藝苑曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kuong Ngai Un de Macau	3/7/2015	\$ 3,000.00	星光曲藝賀昇平粵曲折子戲晚會。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	27/4/2015	\$ 30,000.00	澳門管樂藝術節2015。 Festival de artes pela orquestra filarmónica de Macau 2015.
	27/4/2015	\$ 5,000.00	澳門青年管樂團專場音樂會。 Concerto pela orquestra filarmónica de jovens de Macau.
	27/4/2015	\$ 5,000.00	澳門青年音樂家音樂會系列。 Série de concertos por músicos jovens de Macau.
新口岸區坊眾聯誼會 Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE)	17/9/2015	\$ 2,000.00	山中健行。 Passeio pelo Trilho da Taipa Pequena.
	17/9/2015	\$ 20,000.00	粵韻慶回歸2015敬老聯歡宴。 Almoço com ópera cantonense para idosos 2015, em celebração do retorno de Macau à Pátria.
街總氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	15/6/2015	\$ 4,000.00	全城喜迎中秋。 Celebração da Festividade do Bolo Lunar.
	17/9/2015	\$ 4,000.00	話說當年。 Conta do passado.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
街總氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	17/9/2015	\$ 4,000.00	清潔山野。 Remoção de lixo da natureza.
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	23/11/2015	\$ 20,000.00	2015公益金百萬行。 Marcha de caridade para um milhão 2015.
澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lok Meng Macau	24/9/2015	\$ 3,000.00	樂韻鳴歌金曲慶回歸。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do retorno de Macau à Pátria.
金鳳凰粵劇曲藝會 Ass. de Canções de Ópera e Músicas Canto- nenses Kam Fong Wong de Macau	5/8/2015	\$ 3,000.00	彩鳳笙歌喜盈盈粵劇曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Faitiões de Macau	15/6/2015	\$ 3,000.00	“慶祝中華人民共和國成立66周年”座談會。 «Celebração do 66.º aniversário de Estabe- lecimento da República Popular da China».
	17/9/2015	\$ 3,500.00	“溫馨家庭樂融融”親子園遊同樂日。 Dia de confraternização e bazar para famílias.
	17/9/2015	\$ 4,000.00	“慶祝澳門回歸十六周年、本會成立四十八周 年”聯歡餐會。 Jantar, em celebração do aniversário da Asso- ciação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Faitiões de Macau e do 16.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.
澳門怡情雅敘粵劇社 Associação de Ópera Chinesa «I Cheng Nga Choi» de Macau	18/11/2015	\$ 3,000.00	粵劇長劇“彩鳳榮華雙拜相”。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門的士司機互助會 Associação de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau	18/11/2015	\$ 3,000.00	憑歌寄意頌回歸。 Celebração do retorno de Macau à Pátria com música e canções.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral Associações dos Moradores de Macau	15/6/2015	\$ 3,000.00	“家好月圓”中秋燈謎會。 Bazar sobre adivinhas, alusivas à Festividade do Bolo Lunar.
	15/6/2015	\$ 4,000.00	“預防登革熱”之健康講座及推廣。 Palestra sobre saúde e promoção do tema de «Prevenção da Febre de Dengue».
	17/9/2015	\$ 3,000.00	重陽登高樂悠悠。 Subida à montanha em celebração da Festi- vidade de Chong Yeong.
	17/9/2015	\$ 4,000.00	“家在澳門·同慶回歸”嘉年華。 Festa «vivemos em Macau, celebramos o seu retorno à Pátria».
澳門西環耆青文藝康體會	15/9/2015	\$ 3,000.00	2015慶祝澳門特區成立十六週年。 População feliz.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門公務人員文化協會 Associação Cultural dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau	18/11/2015	\$ 5,000.00	2015 “星海之聲” 音樂會暨晚宴。 Concerto e jantar «Voz de Xinghai 2015».
澳門書畫藝術聯誼會 Associação de Amizade de Artes, Pintura e Caligrafia de Macau	11/8/2015	\$ 4,000.00	樂韻悠揚伴丹青——李秋平書畫展。 Exposição das Obras de Caligrafia e Pintura Chinesa de Chauping Lee.
新口岸社區中心	15/6/2015	\$ 5,000.00	慶國慶迎中秋暨中心成立十週年聯歡會。 Sarau comemorativo de confraternização da Festividade do Bolo Lunar e do Dia Nacional da RPC.
	17/9/2015	\$ 3,000.00	做個好公民有獎問答遊戲。 Jogo de perguntas e respostas sobre o tema «Ser um bom cidadão».
	2/2/2015	\$ 5,000.00	健康生活教育系列活動。 Série de actividades de educação de vida saudável.
澳門保護遺棄動物協會 Associação de Protecção aos Animais Abandonados de Macau	29/1/2015	\$ 60,000.00	澳門保護遺棄動物協會運作經費（1-12月份）。 Despesa de funcionamento.
澳門新鳴聲粵劇曲藝會 Associação de Ópera Chinesa e Arte Musical «San Meng Seng» de Macau	15/9/2015	\$ 3,000.00	新鳴粵劇星星聲2015長劇晚會“紅樓夢”。 Espectáculo de ópera cantonense: O Sonho do Pavilhão Vermelho.
澳門勝健曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kin de Macau	5/8/2015	\$ 3,000.00	勝健粵韻曲藝折子戲會知音。 Espectáculo de ópera cantonense.
雋逸研藝社	18/11/2015	\$ 3,000.00	粵韻朋情賀回歸。 Espectáculo de ópera cantonense, em celebração do retorno de Macau à Pátria.
澳門山河戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «San Ho» de Macau	18/11/2015	\$ 3,000.00	旭日祥虹友好曲藝欣賞晚會。 Sarau de ópera cantonense por amadores.
澳門廣寧曲藝會	15/6/2015	\$ 3,000.00	粵韻金曲耀濠江演唱會。 Concerto de canções famosas.
澳門基督徒音樂協會 Associação de Música dos Cristãos de Macau	18/11/2015	\$ 5,000.00	歡樂佳音平安夜2015。 Sarau na véspera de Natal 2015.
澳門社區青年義工發展協會 Associação para Desenvolvimento dos Jovens Voluntários da Comunidade de Macau	27/4/2015	\$ 3,000.00	城市清潔日2015。 Dia da limpeza da Cidade 2015.
澳門國粹曲藝會 Associação de Ópera Chinesa de Kuok Soi de Macau	12/11/2015	\$ 3,000.00	一年一度會知音曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense «Uma vez por ano».
澳門合尺六樂社 Ho Che Liu Music Club, Macau	18/6/2015	\$ 3,000.00	合尺六粵藝與您2015。 Espectáculo de ópera cantonense 2015.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	2/3/2015	\$ 10,000.00	敬老愛老同樂日遊藝大會。 Dia de confraternização em respeito dos idosos 2015.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	31/3/2015	\$ 2,695.30	開心農耕樂。 Actividade agrícola com alegria.
	5/10/2015	\$ 3,500.00	金秋生態遊。 Actividade na natureza no Outono.
	15/9/2015	\$ 8,000.00	2015全澳長者舞蹈比賽。 Concurso de danças para idosos 2015.
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	17/9/2015	\$ 8,000.00	第八屆澳門文物大使培訓計劃。 8.º Curso de formação de embaixadores de relíquias culturais de Macau.
澳門平民曲藝會	15/6/2015	\$ 3,000.00	紅萍匯7粵曲演唱會。 Concerto de ópera cantonense.
頌之星粵劇曲藝會	15/9/2015	\$ 3,000.00	穗澳粵劇折子戲交流專場。 Espectáculo de ópera cantonense, representado por artistas de Cantão e Macau.
愛心曲藝會 Oi Sam Chinese Opera Association	15/6/2015	\$ 3,000.00	愛心顯情真曲藝會知音演唱會。 Concerto de ópera cantonense.
濠誠曲藝社	5/8/2015	\$ 3,000.00	濠誠粵韻曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
三角花園之友曲藝社 Associação de Ópera Chinesa dos Amigos do Jardim Triângulo	24/9/2015	\$ 3,000.00	三角花園十六周年敬老晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do 16.º aniversário da Associação de Ópera Chinesa de Amigos do Parque Triângulo.
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	15/6/2015	\$ 5,000.00	歡聚祐漢“賀中秋·迎國慶”系列活動。 Festa de Confraternização no Iao Hon, em celebração da Festividade do Bolo Lunar e do Dia Nacional da RPC.
澳門中老年藝術總會 Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau	21/9/2015	\$ 6,000.00	第三屆全澳中老年愛國歌曲比賽。 3.º Concurso de representação de canções de sentimentos da pátria por idosos.
	15/6/2015	\$ 5,000.00	慶祝中華人民共和國成立66週年文藝表演聯歡會。 Celebração do 66.º aniversário da Implantação da República Popular da China.
	21/9/2015	\$ 4,000.00	慶祝澳門特別行政區成立16週年文藝表演。 Espectáculo, em celebração do 16.º aniversário da Implantação do Governo da RAEM.
澳門肇青現代藝術會	15/6/2015	\$ 3,000.00	會寧經典金曲演唱會。 Concerto de canções famosas.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門余世杰曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Yu Shi Jie» de Macau	15/9/2015	\$ 3,000.00	金秋賀國慶曲藝折子戲晚會。 Espectáculo de ópera cantonense, em celebração do Dia Nacional e vinda do Outono.
澳門花間蝶曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Fa Kan Tip de Macau	1/7/2015	\$ 3,000.00	花間蝶粵曲金曲年年唱晚會。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門經典（文娛）音樂協會	24/9/2015	\$ 3,000.00	經典金曲十載情。 Concerto de canções famosas, em celebração do 10.º aniversário da Associação Musical de Canções Famosas de Macau.
青松聯誼會 Green Pine Friendship Association	15/9/2015	\$ 5,000.00	慶祝國慶暨澳門回歸，青松聯誼會成立9周年餐舞會。 Jantar, em celebração do Dia Nacional e 16.º aniversário do Retorno de Macau à Pátria.
澳門三水曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sam Soi de Macau	24/9/2015	\$ 3,000.00	三水粵韻賀昇平粵曲演唱晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門“樂善行” Acção Virtuosa de Macau	15/9/2015	\$ 10,000.00	2015年第十屆“澳門樂善盃”慈善行山長跑賽。 10.ª Corrida Beneficente de Maratona em Montanha para a atribuição da Taça Lok Sin de Macau 2015.
澳門大眾曲藝會	15/6/2015	\$ 3,000.00	妙韻卿歌耀濠江2015。 Sarau de ópera cantonense 2015.
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus»	24/9/2015	\$ 5,000.00	“為澳門鼓舞”巡遊。 Desfile de carros alegóricos 2015.
提柯曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Tai O»	12/11/2015	\$ 3,000.00	“絲竹妙韻樂頤年”慶回歸曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do retorno de Macau à Pátria.
澳門和鳴戲劇曲藝協會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Vo Meng» de Macau	24/9/2015	\$ 3,000.00	和鳴戲劇曲藝賀昇平粵曲演唱晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門健康城市工程研究會 Research Association of the City Health Engine of Macao	24/6/2015	\$ 5,000.00	第八屆青少年音樂才華演奏會。 Concerto de jovens.
澳門麗聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lai Seng de Macau	18/11/2015	\$ 3,000.00	麗聲粵韻折子戲晚會。 Sarau de ópera cantonense.
怡情樂苑曲藝會	24/9/2015	\$ 3,000.00	怡情曲藝獻知音折子戲晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral da Associação dos Moradores de Macau	15/6/2015	\$ 4,000.00	睦鄰共聚——迎“國慶”暨歡樂“中秋”聯歡會。 Festa de Confraternização, em celebração do Dia Nacional da RPC e da Festividade do Bolo Lunar.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral da Associação dos Moradores de Macau	2/2/2015	\$ 5,000.00	健康全面體。 Palestra sobre saúde.
	2/2/2015	\$ 5,000.00	“衛生黑點，你我求變”獎勵計劃。 Actividade com prémio de revelação de pontos negros de higiene.
	17/9/2015	\$ 3,000.00	睦鄰共聚——聖節聯歡會。 Encontro de vizinhos — Celebração do Dia das Bruxas.
	15/6/2015	\$ 3,000.00	和諧家庭“童”樂日。 Dia de convívio para famílias harmoniosas.
	2/2/2015	\$ 5,000.00	愛“里”行動。 Actividade sobre respeito pelos vizinhos.
	8/4/2015	\$ 3,000.00	漫步澳門街。 Passeio nas ruas de Macau.
居澳泰僑協會 Associação dos Tailandeses em Macau	18/11/2015	\$ 10,000.00	2015泰國文化節。 Festival cultural da Tailândia 2015.
火鳳凰文化藝術協會 Flaming Phoenix Culture & Arts Association	15/9/2015	\$ 3,000.00	火鳳凰成立十周年戲曲匯演折子戲專場。 Espectáculo de ópera cantonense, em celebração do 10.º aniversário da Associação de Cultura e Arte Flaming Phoenix.
澳門鋼琴協會 Associação de Piano de Macau	19/6/2015	\$ 4,000.00	澳門鋼琴新秀匯演2015。 Espectáculo de representação por novos pianistas de Macau 2015.
	19/6/2015	\$ 4,000.00	梁以信鋼琴學生演奏會。 Recital de piano por Jackson Yi-Shun Leung e esposa com os alunos.
澳門霓裳軒藝苑 Associação de Ópera Chinesa Ngai Seong Hin de Macau	5/8/2015	\$ 3,000.00	霓裳曲藝會知音粵曲折子戲晚會。 Sarau de ópera cantonense.
賞心堂（澳門）書畫會 Associação de Caligrafia de Deleite (Macau)	15/6/2015	\$ 8,000.00	第二屆澳門國際荷花雙年展。 2.ª Exposição internacional bienal de lótus.
	15/6/2015	\$ 5,000.00	第六屆賞心堂澳門書畫會會員作品展。 6.ª Exposição de pinturas e caligrafias dos membros da Associação de Caligrafia de Deleite (Macau).
澳門麗影曲藝會	15/6/2015	\$ 3,000.00	麗影百花妍粵曲演唱會。 Sarau de ópera cantonense.
鳴鳳曲藝會	18/11/2015	\$ 3,000.00	“榮華夢·師仁騷”演唱會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	15/6/2015	\$ 5,000.00	第八屆“超凡盃”標準舞及拉丁舞全澳公開大賽。 8.ª Competição de Danças de Salão e Danças Latinas de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
友樂曲藝會 Iao Lok Chinese Opera Association	23/11/2015	\$ 3,000.00	友樂曲藝會周年曲藝聯歡晚會。 Festa de confraternização e espectáculo de ópera cantonense, em celebração do aniversário da Associação de Ópera Chinesa Iao Ngok.
紫群軒曲藝會 Associação da Arte de Cantar Chi Kuan Hin	13/11/2015	\$ 3,000.00	“紫約群星賀回歸曲藝折子戲”晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do retorno de Macau à Pátria.
濠江粵劇院 Instituto de Ópera Chinesa de Hou Kong	5/8/2015	\$ 3,000.00	粵韻會知音曲藝折子戲晚會。 Sarau de ópera cantonense.
藝韻戲劇曲藝會 Associação de Drama e Ópera Chinesa «Ngai Wan»	24/9/2015	\$ 3,000.00	悠悠藝韻賀昇平。 Sarau de ópera cantonense.
澳門新填海居民聯誼會 Associação Fraternal dos Habitantes dos Novos Aterros de Macau	24/9/2015	\$ 2,500.00	慶祝國慶66周年“長幼共融.愛之聲”才藝匯演。 Representação no palco por crianças e idosos, em celebração do Dia Nacional.
澳門新興同鄉會 Associação dos Conterrâneos de San Heng de Macau	8/5/2015	\$ 3,000.00	聞歌起舞喜洋洋。 Espectáculo de danças e canções.
夢想計劃協會 Associação de Plano Sonhoso	3/7/2015	\$ 4,500.00	芝麻高高歌劇團IV——西門奇俠傳。 Dreamers GoGo IV — The Last Hero of Kung Fu.
澳門馬場黑沙環祐漢新邨居民聯誼會 Associação de Confraternização dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo Areia Preta e Iao Hon de Macau	19/6/2015	\$ 6,000.00	第二十屆北區青少年學生書法比賽。 20.º Concurso de Canto para jovens da zona norte.
	17/9/2015	\$ 2,000.00	紀念中國人民抗戰勝利七十週年暨第二十屆北區青少年書法比賽優秀作品薈萃交流展覽會。 Entrevista sobre caligrafia chinesa pelos jovens da Zona Norte.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心	15/6/2015	\$ 5,000.00	團團圓圓迎中秋。 Celebração da Festividade do Bolo Lunar.
	17/9/2015	\$ 3,835.60	九九重陽、澳門世遺樂悠悠。 Visita ao Património Mundial de Macau no Festival Chong Yeong.
	17/9/2015	\$ 4,000.00	2014-2015年度義工嘉許頒獎。 Elogio e atribuição de prémios a voluntários 2014-2015.
澳門古琴研究會 Instituto de Pesquisa Guqin de Macau	8/5/2015	\$ 4,000.00	徐順琴——澳門當代名人系列紫砂藝術作品展覽。 Exposição de cerâmicas de Choi Son Kam.
英花展會社	15/9/2015	\$ 3,000.00	金曲妙舞開心夜。 Noite de canções famosas e danças.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
開心歡樂曲藝社	15/9/2015	\$ 3,000.00	折子戲曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門光華文化協會	18/11/2015	\$ 3,000.00	粵韻生輝粵曲折子戲演唱會。 Espectáculo de ópera cantonense.
瀟灑文化演藝協會 Siosa Culture & Arts Association	15/6/2015	\$ 3,000.00	慶祝澳門回歸祖國十六周年瀟灑走一回。 Sarau de ópera cantonense em comemoração do 16.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.
澳門水墨藝術學會 Associação de Arte a Tinta de Macau	15/6/2015	\$ 3,000.00	師法自然——江南、皖南寫生展。 Exposição de pintura ao vivo.
澳門盈豐曲藝會 Associação de Ópera Chinesa de Ieng Fong de Macau	5/8/2015	\$ 3,000.00	盈豐折子戲曲藝賀國慶。 Espectáculo de ópera cantonense, em comemoração do Dia Nacional.
牛房倉庫 Armazém de Boi	4/2/2015	\$ 17,600.00	我們的美好年代——服設四人展。 Exposição de quatro designers de roupas.
	4/2/2015	\$ 66,600.00	2015牛房兒童藝術樂園——齊齊展。 Children's Art Playground 2015.
	4/2/2015	\$ 42,300.00	牛雜（第09-12期）。 Ox Magazine 09-12.
	4/2/2015	\$ 26,200.00	社區藝術創作活動。 Actividade sobre ecologia comunitária.
	4/2/2015	\$ 20,600.00	集體創作展。 Exposição de criações colectivas.
	4/2/2015	\$ 81,600.00	牛房劇季2015。 Ox Warehouse theatre season 2015.
	4/2/2015	\$ 26,500.00	澳門國際行為藝術MIPAF2015。 Macau International Performance Art Festival — MIPAF2015.
	4/2/2015	\$ 29,300.00	EXIM2015香港實驗影像活動。 EXIM 2015 — Experimental Video Festival in Hong Kong.
	4/2/2015	\$ 17,600.00	脂肪——許叢個人攝影展。 Exposição de fotografias de Hoi Wai Ip.
海島市居民群益會頤康中心	17/9/2015	\$ 3,000.00	綠色生活攜手創建和諧社區園遊會。 Bazar sob o tema «Vamos passar uma vida ecológica e criar uma comunidade harmoniosa».
	2/2/2015	\$ 5,000.00	關懷鄰舍傳萬里長者友善社區計劃。 Plano de promoção para criar um bairro harmonioso e atenção aos vizinhos idosos.
	2/2/2015	\$ 5,000.00	愛由家開始探訪鄰里活動暨季度生日會。 Visita e celebração trimestral de aniversários dos vizinhos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門千色樂社	15/6/2015	\$ 3,000.00	千回唱演不厭音色藝齊獻您2015。 Sarau de ópera cantonense 2015.
錦祥曲藝社	24/9/2015	\$ 3,000.00	折子戲曲藝迎回歸晚會。 Sarau de ópera cantonense, em comemoração do retorno de Macau à Pátria.
澳門業誠曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ip Seng de Macau	5/8/2015	\$ 3,000.00	業誠曲藝會成立五周年曲藝折子戲晚會。 Sarau de ópera cantonense, em comemoração do 5.º aniversário da Associação de Ópera Chinesa Ip Seng de Macau.
澳門弦樂協會 Associação de Cordas de Macau	29/1/2015	\$ 4,500.00	“愛·音樂”愛心關懷探訪演出活動。 Espectáculo realizado na actividade de visita.
澳門理工學院長者書院同學會 Associação dos Antigos Alunos da Academia do Cidadão Senior do Instituto Politécnico de Macau	15/9/2015	\$ 5,000.00	慶祝國慶暨才藝表演聯歡會。 Espectáculo, em celebração do Dia Nacional.
	15/9/2015	\$ 3,000.00	體育活動日。 Dia de actividades desportivas.
澳門聲藝曲藝會	24/9/2015	\$ 3,000.00	“藝苑鶯聲鳴金秋”粵曲晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do Outono.
中華文化產業促進會 Associação de Promoção das Indústrias Culturais Chinesas	27/4/2015	\$ 5,000.00	澳門“華彩葡韻”特派員培訓計劃2015。 Plano de formação nas culturas chinesa e portuguesa 2015.
澳門創意動力娛樂協會	25/9/2015	\$ 3,000.00	蘭得友情人港澳金曲交流會。 Actividade de encontro de canções de Hong Kong e de Macau.
大老鼠兒童戲劇團 Big Mouse Kids Drama Group	15/6/2015	\$ 5,000.00	貓大俠之歌。 The Praises of Cat Warrior.
弦樂笙歌粵劇曲藝會	21/9/2015	\$ 3,000.00	弦樂傳情笙歌寄意老友相聚2015。 Sarau de ópera cantonense para convívio dos amigos 2015.
澳門粵劇團	18/11/2015	\$ 3,000.00	麥嘉教授講大戲。 Seminário sobre ópera cantonense presidido por Mak Ka.
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	5/2/2015	\$ 8,000.00	暖暖社區探訪活動。 Actividade de visita aos bairros.
	5/2/2015	\$ 5,000.00	親親自然植樹日。 Dia de plantação de árvores e passeio à natureza.
	5/2/2015	\$ 8,000.00	慶新春賀元宵文藝晚會。 Espectáculo em celebração do 15.º dia do Ano Novo Chinês.
	15/6/2015	\$ 5,000.00	中秋節大廈管理經驗分享聯會。 Reunião de partilha de experiências na gestão predial na Festividade do Bolo Lunar.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	17/9/2015	\$ 5,000.00	社區治安防範知識講座。 Seminário sobre conhecimentos de manutenção da segurança comunitária.
	15/6/2015	\$ 8,000.00	慶中秋迎國慶聯歡晚會。 Espectáculo, em celebração da Festividade do Bolo Lunar e do Dia Nacional da RPC.
	17/9/2015	\$ 5,000.00	親子登高樂悠遊。 Passeio às montanhas para familiares.
	17/9/2015	\$ 5,000.00	親子生態體驗營。 Campismo na natureza para familiares.
澳門青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	15/6/2015	\$ 5,000.00	“慶祝國慶、喜迎中秋”遊藝晚會。 Bazar, alusivo à Festividade do Bolo Lunar e do Dia Nacional da RPC.
	17/9/2015	\$ 5,000.00	普天同樂慶回歸暨慶祝元旦文藝晚會。 Espectáculo, em celebração do retorno de Macau à Pátria e Fraternidade Universal.
澳門藝海文化藝術聯合會	13/5/2015	\$ 3,000.00	“祝福祖國”藝海國慶京、廣、珠、澳四地音樂會。 Concerto por artistas de Pequim, Cantão, Zhuhai e Macau, em celebração do Dia Nacional.
澳門星輝耀粵劇曲藝會	18/11/2015	\$ 3,000.00	濠江之聲演唱會。 Concerto «Voz de Macau», em teatros de Macau e Cantão.
澳門粵韻豪情粵劇曲藝會	15/9/2015	\$ 3,000.00	慶國慶慶回歸慶中秋粵曲折子戲演唱會。 Espectáculo de ópera cantonense, em celebração do Dia Nacional, retorno de Macau à Pátria e Festividade do Bolo Lunar.
祥發曲藝苑 Associação de Música Chinesa Cheong Fat	18/11/2015	\$ 3,000.00	粵劇折子戲曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門無疆界青年協會 Associação Sem Fronteira da Juventude de Macau	5/5/2015	\$ 3,000.00	慶祝澳門成功申報世遺十週年——“澳門樂·起來”系列活動。 Concurso de canto para estudantes do ensino superior de Macau 2015.
澳門雯明音樂協會	3/7/2015	\$ 3,000.00	金曲匯知音賀國慶。 Espectáculo de ópera cantonense, em celebração do Dia Nacional.
澳門青年音樂藝術家協會 Macau Youth Musician & Artist Association	24/9/2015	\$ 4,000.00	第四屆全澳校際鋼琴比賽。 4.º Concurso escolar de piano de Macau.
妙姿曲藝會	23/9/2015	\$ 3,000.00	妙韻姿盈折子戲專場。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門榮旭文化藝術協會	15/9/2015	\$ 3,000.00	慶國慶慶回歸慶中秋音樂歌唱舞蹈晚會。 Espectáculo, em celebração do 66.º aniversário da implantação da RPC.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門耀新星粵劇團	8/5/2015	\$ 3,000.00	慶國慶慶回歸慶中秋音樂歌唱舞蹈晚會。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門街坊會聯合總會綠楊長者日間護理中心	15/6/2015	\$ 2,000.00	“耆”樂無窮賀中秋。 Festa para idosos, em comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar).
	17/9/2015	\$ 1,500.00	繽紛樂在哈囉喂之“耆”才表演。 Espectáculo representado por idosos, em celebração do Dia das Bruxas.
	17/9/2015	\$ 1,500.00	精靈“長”門人之圖片找錯處。 Jogo para idosos de procura de falhas nas imagens.
澳門心悅軒文化藝術協會	15/9/2015	\$ 3,000.00	心悅情軒曲藝折子戲晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門街坊會聯合總會青頤長者綜合服務中心	15/6/2015	\$ 2,500.00	“有禮生活約章”品德教育活動。 Actividade de educação moral — «Princípio de vida com cortesia».
	15/6/2015	\$ 3,000.00	“人月兩團圓”中秋花燈工作坊。 Workshop de Construção de Lanternas do Bolo Lunar.
	17/9/2015	\$ 3,000.00	“青頤好聲音”卡拉OK比賽。 Concurso de karaoke para jovens e idosos.
澳門佩佩音樂曲藝會	24/9/2015	\$ 3,000.00	佩佩二週年曲藝折子戲晚會。 Espectáculo de ópera cantonense, em celebração do 2.º aniversário da Associação Musical Pui Pui de Macau.
超藝戲劇曲藝會	15/9/2015	\$ 3,000.00	超藝友好折子戲欣賞晚會。 Noite de ópera chinesa.
澳門音樂曲藝粵劇總會	23/11/2015	\$ 3,000.00	迎新歌唱晚會。 Concerto de celebração da chegada de 2016.
澳門惠州同鄉聯誼會 O Associação dos Contrrâneos e Amigo de Huizhou Macau	18/11/2015	\$ 3,000.00	慶祝澳門回歸祖國十六週年暨敬老綜合匯演。 Espectáculo para a confraternização de idosos, em celebração do 16.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.
澳門崇新聯合總會 Associação União Geral das Song San de Macau	18/11/2015	\$ 3,000.00	經典金曲慶回歸演唱會。 Sarau de ópera cantonense popular, em celebração do retorno de Macau à Pátria.
澳門免廢生活協會 Macau Free Cycle Association	29/1/2015	\$ 5,000.00	第二屆澳門免廢生活中秋革命——免廢食物工作坊。 Workshop sobre comida Free-cycle.
澳門文遺研創協會 Associação para a Reinvenção de Estudos do Património Cultural de Macau	8/4/2015	\$ 5,000.00	文遺你我知——網上問答遊戲。 Conhecimento sobre monumentos históricos — jogos de perguntas e respostas na internet.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門文遺研創協會 Associação para a Reinvenção de Estudos do Património Cultural de Macau	2/2/2015	\$ 5,000.00	“規劃條件圖”工作坊。 Workshop sobre «plantas de condições urbanísticas».
澳門街坊會聯合總會頤駿中心	15/6/2015	\$ 3,000.00	多感官實驗室系列活動。 Série de actividade: Laboratório multi-sensorial.
澳門魔術團 Macau Magia Grupo	8/4/2015	\$ 4,000.00	第一屆兩岸四地街頭魔術節。 1.º Festival de Magia de Rua da China, Taiwan, Hong Kong e Macau.
	8/4/2015	\$ 4,000.00	首屆全澳近景魔術匯演。 1.º Festival de magia de perto de Macau.
澳門好聲音歌舞文化協會 The Voice of Macau-Song and Dance Cultural Association	15/6/2015	\$ 3,000.00	好歌齊唱迎國慶。 Espectáculo musical, em comemoração do regresso de Macau à Pátria.
四維空間 Four Dimension Spatial	5/8/2015	\$ 4,000.00	舞蹈小劇場推廣計劃。 Programa de promoção relativa ao teatro de dança.
澳門粵韻南音社	5/8/2015	\$ 3,000.00	珠澳劇曲藝術交流晚會。 Espectáculo temático «Nanyin», em celebração da Dra. Ng Wing-mui.
極舞館 Max Dance Hall	5/8/2015	\$ 4,000.00	專業藝術家交流計劃“回流·那片星空”。 Programa de exposições e intercâmbio na área de criatividade artística.
澳門三灶同鄉會 Associação dos Naturais de Sam Chou, de Macau	15/9/2015	\$ 3,000.00	“慶祝中華人民共和國成立66週年”之“和諧共融·幸福 全城”敬老文藝活動。 Espectáculo sob o tema «viver com harmonia, cidade feliz», em celebração do 66.º aniversário da implantação da RPC.
澳門現代建築學會 Associação Docomomo — Macau	15/9/2015	\$ 2,807.70	Exposição Descobrir Manuel Vicente.
澳門麗星音樂文化協會	4/9/2015	\$ 3,000.00	麗星輝煌迎中秋金曲晚會。 Concerto de canções famosas, em celebração da Festividade do Bolo Lunar.
澳門法律專業學會 Associação de Estudos Jurídicos de Macau	29/5/2015	\$ 5,000.00	公共地方總規章課程——第一期。 Curso sobre o Regulamento Geral dos Espaços Públicos — 1.ª fase.
澳門英姿健康舞蹈會	24/9/2015	\$ 3,000.00	英姿歌舞慶回歸。 Espectáculo de danças, em celebração do retorno de Macau à Pátria.
澳門民生協進會	18/11/2015	\$ 3,000.00	敬老餐會。 Festa de confraternização para idosos.
澳門心連心藝術音樂協會	18/11/2015	\$ 3,000.00	情心深樂韻醉今宵懷舊金曲晚會。 Concerto de canções famosas.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
皇上皇曲藝會	18/11/2015	\$ 3,000.00	喜迎回歸粵曲唱出歡樂情晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do retorno de Macau à Pátria.
澳門明麗音樂文化協會	18/11/2015	\$ 3,000.00	明麗閃耀璀璨夜。 Concerto de canções famosas.
澳門勁歌金曲綜藝文化協會	18/11/2015	\$ 3,000.00	2015勁歌熱舞金曲悠揚賀回歸演唱會。 Concerto de canções populares e danças de Jimmy Cheang Kuok Hong 2015, em celebração do retorno de Macau à Pátria.
劉球 Lau Kau	3/7/2015	\$ 4,000.00	松柏常青劉球書畫作品展。 Exposição de pinturas e caligrafias de Lao Kao.

二零一六年二月二十四日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

(是項刊登費用為 \$48,030.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Fevereiro de 2016.

O Presidente do Conselho de Administração, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 48 030,00)

通告

第07/PCA/2016號批示

根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條(五)項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零一六年二月二十二日第04/PDCA/2016號決議之建議賦予本人的權力，作出本批示。

一、將權限授予及轉授予羅永德副主席，以便：

(一) 監管建築及設備部、道路渠務部、化驗所及技術輔助辦公室的工作；

(二) 對本點(一)項所指的附屬單位，行使以下的權限：

(1) 批准開支最多至澳門幣叁拾萬元(\$300,000.00)；

(2) 簽署寄送予法院的函件；

(3) 簽署送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任或司長辦公室主任、廉政公署、海關、

Avisos

Despacho n.º 07/PCA/2016

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão extraordinária de 22 de Fevereiro de 2016, conforme proposta de Deliberação n.º 04/PDCA/2016, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no vice-presidente, Lo Veng Tak, as competências para:

1) Superintender a actividade dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos (SCEU), dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana (SSVMU), do Laboratório (LAB) e do Gabinete de Apoio Técnico (GAT);

2) No âmbito das subunidades mencionadas em 1) para exercer os seguintes poderes:

(1) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas);

(2) Assinar a correspondência destinada aos tribunais;

(3) Assinar a correspondência destinada a outras entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado Contra a

警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件須由本人簽署；

(4) 批准減免根據第268/2003號行政長官批示及相關修改，以及《民政總署的費用、收費及價金表》所定收取的費用、收費及價金，上限為澳門幣叁萬元（\$30,000.00）；

(5) 許可退還保證金；

(6) 根據法律及規章科以罰款；

(7) 發出證明書及認證官方文件；

(8) 批准以個人勞動合同制度的工作人員進行及取消招聘開考；及批准錄用的一般或特別要件及知識考核大綱；

(9) 批准行政任用合同、個人勞動合同及臨時個人勞動合同之續約；

(10) 批准工作人員的職階變更；

(11) 批准兼任職務；

(12) 批准免職，解除合同及終止職務申請；

(13) 批准自願退休及強制退休的申請；

(14) 批准主管人員及工作人員參加會議、研討會、座談會及其他同類活動；

(15) 認可工作人員的工作表現評核；

(16) 審批合理或不合理解釋之缺勤，並批准有關人員的假期，以及批准累積和轉移假期；

(17) 批准一天公幹及相關的日津貼和啟程津貼；

(18) 批准及修改輪值人員的值班表；

(三) 對其辦公室的工作人員，行使第一點（二）項（16）至（18）分項權限；以及

(1) 職務主管、秘書及收取錯算補助人員不在或因故不能執行職務時，指定另一人員代任；

(2) 簽署工作意外實況筆錄；

(3) 批准晉級培訓之建議書；

(4) 批准超時工作及有關補償；

Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo signatário;

(4) Autorizar a redução ou isenção de taxas, tarifas e preços, conforme o previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003 e respectivas alterações, bem como na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», por este aprovada, até ao limite de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas);

(5) Autorizar a restituição de cauções;

(6) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos;

(7) Emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

(8) Autorizar a abertura e cancelamento de concurso de recrutamento de pessoal em regime de contrato individual de trabalho, bem como aprovar os respectivos requisitos gerais ou especiais de admissão e os programas das provas de conhecimento;

(9) Autorizar a renovação de contratos administrativos de provimento, contratos individuais de trabalho e de contratos de trabalho temporário;

(10) Autorizar as mudanças de escalão dos trabalhadores;

(11) Autorizar pedidos de acumulação de funções;

(12) Conceder a exoneração, bem como a rescisão de contratos e pedidos de cessação de funções;

(13) Autorizar os pedidos de aposentação voluntária e obrigatória;

(14) Autorizar a participação das chefias e trabalhadores em congressos, seminários, colóquios ou outras actividades semelhantes;

(15) Homologar as avaliações do desempenho dos trabalhadores;

(16) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

(17) Autorizar as deslocações oficiais e respectivas ajudas de custo diárias e de embarque pelo período de 1 dia.

(18) Autorizar e alterar a escala dos trabalhadores por turno.

3) Relativamente ao pessoal afecto ao seu gabinete, exercer as competências previstas nas subalíneas (16) a (18), da alínea 2) deste ponto, bem como:

(1) Autorizar, em caso de impedimento do trabalhador designado, a substituição de chefia funcional, trabalhador que aufera abono para falhas, bem como o que exerça funções de secretariado;

(2) Assinar autos de notícia de acidente em serviço;

(3) Autorizar as propostas de formação para acesso;

(4) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, bem como a respectiva compensação;

(5) 批准按行政長官批示之特許豁免上班日提供工作或懸掛八號風球提供工作後之免除上班日；

(6) 簽署員工合同的附註；

(四) 簽署確認交付筆錄；

(五) 批准寄送土地工務運輸局有關批准計劃及准照的申請表。

二、將權限授予及轉授予李偉農副主席，以便：

(一) 監管衛生監督部、環境衛生及執照部、食品安全中心、質量控制辦公室和資訊處的工作；

(二) 行使第一點(二)項(1)至(18)分項的權限，但為本點第(一)項所指的附屬單位；

(三) 對其辦公室的工作人員，行使第一點第(三)項的權限；

(四) 批准合葬、許可墓地使用權及延期、樹葬、在墳場小教堂舉行宗教儀式；批准起葬、下葬或骨殖火化服務的申請；批准發出遺體安葬准照和續期；發出骨殖箱使用准照和發出在公共墳場內有關墓地或墓室的工程准照，並為該等准照續期，以及第37/2003號行政法規規定的其他行為；

(五) 行使十月二十六日第47/98/M號法令規定賦予民政總署的權限，尤其行使處罰職權，惟附於該法令之表I第2項所指的項目除外；

(六) 批准發出或廢止長期性廣告、臨時性廣告和車輛上的廣告准照，並為該等准照續期及批准由利害關係人提出的取消和修改申請，以及行使九月四日第7/89/M號法律規定賦予民政總署的其他權限，尤其行使相關處罰及命令移除廣告物的職權；

(七) 批准發出或廢止長期佔用公地、設置圍板、防護設施及排柵的准照、臨時准照，並為該等准照續期及批准由利害關係人提出的取消和修改申請；

(八) 批准發出、續期及取消以下准照：零售野生動物准照，零售活家禽准照，零售寵物准照，零售新鮮、冰鮮或急凍肉類准照，零售蔬菜准照，零售漁獲准照，擁有競賽馬匹准照，擁有馬、

(5) Autorizar a dispensa de comparência ao serviço, após exercerem funções em tolerâncias de ponto, aprovadas por despacho do Chefe do Executivo ou em período em que esteja hasteado o sinal n.º 8 do tufão;

(6) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal.

4) Homologar Autos de entrega de obras;

5) Autorizar os pedidos enviados à DSSOPT relativos à aprovação de projecto e licença de obra e outros.

2. São delegadas e subdelegadas no vice-presidente, Lei Wai Nong, as competências para:

1) Superintender a actividade dos Serviços de Inspeção e Sanidade (SIS), dos Serviços de Ambiente e Licenciamento (SAL), do Centro de Segurança Alimentar (CSA), do Gabinete de Qualidade e Controlo (GQC) e da Divisão de Informática (DI);

2) Exercer os poderes referidos nas subalíneas (1) a (18) da alínea 2) do ponto 1, mas reportados às subunidades mencionadas em 1) deste ponto;

3) Relativamente ao pessoal afecto ao seu gabinete, exercer as competências previstas na alínea 3) do ponto 1;

4) Autorizar pedidos para junção de restos mortais, para o direito do uso e prorrogação do prazo de aluguer de sepulturas, para inumação junto de árvores, para disponibilização de capela para acto religioso, para serviços de exumações, inumação ou cremação de ossadas, bem como autorizar a emissão e renovação de licenças para depósito de cadáveres, para ocupação de gavetas/ossários e para obras em sepulturas ou jazigos nos cemitérios públicos e praticar os demais actos previstos no Regulamento Administrativo n.º 37/2003;

5) Exercer as competências previstas no Decreto-Lei n.º 47/98/M, de 26 de Outubro, que estejam cometidas ao IACM, nomeadamente praticar os respectivos actos sancionatórios, salvo quanto à competência prevista na alínea 2 da Tabela I deste diploma;

6) Autorizar a emissão, renovação ou revogação de licenças de reclamos de carácter permanente, temporário e em veículos, bem como os respectivos pedidos de cancelamento e de alterações ao conteúdo, apresentados pelos interessados e exercer as demais competências que estejam cometidas ao IACM previstas na Lei n.º 7/89/M, de 4 de Setembro, nomeadamente praticar os respectivos actos sancionatórios e determinar a remoção de material publicitário;

7) Autorizar a emissão, renovação ou revogação de licenças de peijamento de carácter permanente, tapumes, resguardos e andaimes, de peijamento temporário, bem como os respectivos pedidos de cancelamento e de alterações ao conteúdo, apresentados pelos interessados;

8) Autorizar a emissão, renovação e cancelamento das seguintes licenças: de venda a retalho de animais selvagens, venda a retalho de aves de capoeira vivas, venda a retalho de animais de estimação, venda a retalho de carnes frescas, congeladas e refrigeradas, venda a retalho de vegetais, venda a retalho de pescado e licenças de posse de cavalos de corrida, de posse de cavalos, muar e asinino, licenças para feira tempo-

騾或驢准照，臨時市集准照，臨時售賣牌照，小販准照及特別小販准照（協助人證及灣仔花販）；

（九）批准街市攤位承租申請，解除街市攤位承租及不予續租；批准發出街市攤位承租人資料表、臨時流動攤位准照及一日有效准照——半日佔用；以及批准取消有關的申請；

（十）許可增加或取消擺放於街市攤位內的設施的申請；

（十一）批准街市承租人和小販准照持有人取消有關合同及准照的申請；

（十二）批准向街市承租人及小販准照持有人發出“協助者證明書”；

（十三）對進口第7/2003號法律、第452/2011號行政長官批示及第45/2012號行政長官批示，涉及進口表B，A組所載的貨物給予許可，及簽署多種貨物出口許可，有關權限按照法律規定屬於民政總署，以及第7/2003號法律規定的其他行為；

（十四）批准及發出質量證明書及衛生檢驗檢疫證明書；

（十五）批准發出或廢止其他種類准照，並為該等准照續期，及批准由利害關係人提出的取消和修改申請，以及行使四月一日第16/96/M號法令賦予民政總署的其他權限，尤其行使處罰職權；

（十六）行使十一月三日第49/98/M號法令賦予民政總署的權限，尤其行使處罰職權；

（十七）根據八月二十四日第14/92/M號法律、八月二十四日第15/92/M號法律及第95/2004號行政長官批示，批准度量衡檢定的申請，及為涉及長度、質量或重量的工具或設備進行監察；

（十八）行使十一月八日第77/99/M號法令賦予民政總署的權限；

（十九）根據第5/2013號法律，命令採取及解除預防及控制措施，以及該法律的其他行為，並根據相關法律行使處罰職權，包括提起違法程序、科處罰款及附加處罰；

（二十）批准電腦設備內安裝電腦程式/軟件；

（二十一）執行及管理在蘋果股份有限公司的Apple Developer Program或Google股份有限公司的Google Play Android Developer帳號。

rária, licenças para venda temporária, licenças de vendilhão, licenças especiais de vendilhão (cartão de adjunto e vendilhão de flores de Van Chai);

9) Autorizar os pedidos de inscrição, rescisão e não renovação dos arrendamentos de lugares dos mercados, autorizar a emissão de licenças de lugar ambulante temporário dos mercados, fichas de dados de arrendatário – lugares de mercado e licença diária para ocupação por meio-dia, bem como os respectivos pedidos de cancelamento;

10) Autorizar os pedidos de instalação de equipamentos nas bancas dos mercados, ou o seu cancelamento;

11) Autorizar os pedidos dos arrendatários de bancas do mercado e dos titulares de licenças de vendilhões para cancelar os contratos e licenças;

12) Autorizar e emitir «Certidões de trabalhador de apoio» dos arrendatários de bancas do mercado e dos titulares de licenças de vendilhões;

13) Conceder autorização para a importação das mercadorias constantes no Grupo A da Tabela B da Lei n.º 7/2003 e dos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 452/2011 e 45/2012, bem como assinar autorizações de exportações de mercadorias, cuja competência esteja legalmente cometida ao IACM e praticar os demais actos previstos na Lei n.º 7/2003;

14) Autorizar e emitir certificados de qualidade e de certificados sanitários;

15) Autorizar a emissão, renovação ou revogação dos diversos tipos de licenças e os respectivos pedidos de cancelamento e de alterações, apresentados pelos interessados, bem como exercer as demais competências que estejam cometidas ao IACM previstas no Decreto-Lei n.º 16/96/M, de 1 de Abril, nomeadamente praticar os respectivos actos sancionatórios;

16) Exercer as competências que estejam cometidas ao IACM, previstas no Decreto-Lei n.º 49/98/M, de 3 de Novembro, nomeadamente praticar os respectivos actos sancionatórios;

17) Autorizar os pedidos de aferição de pesos e medidas e proceder à fiscalização dos instrumentos ou equipamentos de pesagem ou medição, em conformidade com a Lei n.º 14/92/M e Lei n.º 15/92/M, ambas de 24 de Agosto, e com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 95/2004;

18) Exercer as competências que estejam cometidas ao IACM, previstas no Decreto-Lei n.º 77/99/M, de 8 de Novembro;

19) Determinar e levantar a aplicação das medidas de prevenção e controlo e demais actos previstos na Lei n.º 5/2013, bem como exercer a competência sancionatória que inclui instauração dos procedimentos, aplicação das multas e das sanções acessórias previstas na referida lei;

20) Autorizar a instalação de *softwares* ou programa em todos os equipamentos informáticos do IACM;

21) Exercer e administrar utilizador registado em *Apple Developer Program* da Apple Inc. ou em *Google Play Android Developer* de Google Inc.

三、將權限授予及轉授予關施敏委員，以便：

(一) 管理化驗所、質量控制辦公室、技術輔助辦公室和資訊處的工作；

(二) 對本點(一)項所指附屬單位，行使以下權限：

(1) 批准附屬單位主管人員的特別假期；

(2) 簽署工作意外實況筆錄；

(3) 批准晉級培訓之建議書；

(4) 批准超時工作及有關補償；

(5) 批准按行政長官批示之特許豁免上班日提供工作或懸掛八號風球提供工作後之免除上班日；

(6) 職務主管、秘書及收取錯算補助人員不在或因故不能執行職務時，指定另一人員代任；

(7) 批准以代任方式出任主管職務；

(8) 批准開支最多至澳門幣壹拾伍萬元(\$150,000.00)；

(9) 簽署公共或私人實體的函件；但寄給第一點(二)項

(3)分項所指實體的函件除外，這應由本人簽署；

(10) 批准減免根據第268/2003號行政長官批示及其相關修改，以及《民政總署的費用、收費及價金表》所定收取的費用、收費及價金，上限為澳門幣壹萬伍仟元(\$15,000.00)；

(11) 簽署或許可按法律及已經具權限實體批准行為的相關申請或手續；

(三) 對其辦公室的工作人員：

(1) 審批合理或不合理解釋之缺勤，並批准有關人員的假期，以及批准累積和轉移假期；

(2) 簽署員工合同的附註；

(3) 行使第三點(二)項(2)至(6)分項的權限。

四、將權限授予及轉授予馬錦強委員，以便：

(一) 管理市民事務辦公室和行政輔助部的工作；

(二) 行使第三點(二)項的權限，但為本點第(一)項所指的附屬單位；

3. São delegadas e subdelegadas na administradora, Isabel Celeste Jorge, as competências para:

1) Gerir a actividade do LAB, GQC, GAT e DI;

2) Relativamente às subunidades referidas em 1);

(1) Autorizar a licença especial das chefias das subunidades;

(2) Assinar auto de notícia de acidente em serviço;

(3) Autorizar propostas de formação para acesso;

(4) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, bem como a respectiva compensação;

(5) Autorizar a dispensa de comparência ao serviço, após exercerem funções em tolerâncias de ponto, aprovadas por despacho do Chefe do Executivo ou em período em que esteja hasteado o sinal n.º 8 do tufão;

(6) Autorizar, em caso de impedimento do trabalhador designado, substituir chefia funcional, trabalhador que aufera abonos para falhas, bem como o que exerça funções de secretariado;

(7) Autorizar o exercício de funções, em regime de substituição, das chefias;

(8) Autorizar a realização de despesas efectuadas até ao limite de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas);

(9) Assinar a correspondência destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida às entidades referidas na subalínea (3) da alínea 2) do ponto 1, a qual deve ser assinada pelo signatário;

(10) Autorizar a redução ou isenção de taxas, tarifas e preços, conforme o previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003 e respectivas alterações, bem como na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», por este aprovada, e até ao limite de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

(11) Assinar ou autorizar pedidos ou procedimentos relativos a processos ou actos desde que aprovados pela entidade competente e decorrentes da lei.

3) Relativamente ao pessoal afecto ao seu gabinete:

(1) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

(2) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal;

(3) Exercer os poderes referidos nas subalíneas (2) a (6) da alínea 2) do ponto 3.

4. São delegadas e subdelegadas no administrador, Ma Kam Keong, as competências para:

1) Gerir a actividade do Gabinete do Cidadão (GC) e dos Serviços de Apoio Administrativo (SAA);

2) Exercer os poderes referidos na alínea 2) do ponto 3, mas reportados às subunidades mencionadas na alínea 1) deste ponto;

(三) 對其辦公室的工作人員，行使第三點(三)項的權限；

(四) 批准民政總署各附屬單位工作人員的特別假期；

(五) 批准民政總署的工作人員收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(六) 簽署任用書；

(七) 批准根據有關法例及人員通則規定發放獎金或津貼；

(八) 批准因母乳哺育子女的母親在每一工作日免除上班一小時；及批准因收養、學術、專業及語言培訓缺勤；

(九) 簽署與澳門特別行政區之公共實體或其他機構合作舉辦課程之協議及證書。

五、將權限授予及轉授予梁冠峰委員，以便：

(一) 管理環境衛生及執照部和園林綠化部的工作；

(二) 行使第三點(二)項的權限，但為本點第(一)項所指的附屬單位；

(三) 對其辦公室的工作人員，行使第三點(三)項的權限。

六、將權限授予及轉授予麥儉明委員，以便：

(一) 管理建築及設備部、道路渠務部和財務資訊部的工作；

(二) 行使第三點(二)項的權限，但部門為本點第(一)項所指的附屬單位；

(三) 對其辦公室的工作人員，行使第三點(三)項的權力；

(四) 批准《民政總署的費用、收費及價金表》第二章第一節在公共地方進行的工程的准照；

(五) 清繳所有非其本人批准的開支，以及因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經有權限實體批准的無限額開支。

七、將權限授予及轉授予吳秀虹委員，以便：

(一) 管理衛生監督部和食品安全中心；

(二) 行使第三點(二)項的權限，但為本點第(一)項所指的附屬單位；

(三) 對其辦公室的工作人員，行使第三點(三)項的權限。

3) Relativamente ao pessoal afecto ao seu gabinete, exercer os poderes referidos na alínea 3) do ponto 3;

4) Autorizar a licença especial dos trabalhadores das diversas subunidades do IACM;

5) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença, relativamente a todos os trabalhadores do IACM;

6) Assinar diplomas de provimento;

7) Autorizar a atribuição dos prémios ou de subsídios previstos na lei ou no estatuto de pessoal;

8) Autorizar a mãe que amamente o(a) filho(a) a ser dispensada 1 hora em cada dia do trabalho e as faltas por adopção, formação académica, profissional e linguística;

9) Assinar certificados e acordos de formação co-organizada por entidades públicas e outras instituições da RAEM.

5. São delegadas e subdelegadas no administrador, Leong Kun Fong, as competências para:

1) Gerir a actividade dos SAL e Serviços de Zonas Verdes e Jardins (SZVJ);

2) Exercer os poderes referidos na alínea 2) do ponto 3, mas reportados às subunidades mencionadas na alínea 1) deste ponto;

3) Relativamente ao pessoal afecto ao seu gabinete, exercer os poderes referidos na alínea 3) do ponto 3.

6. São delegadas e subdelegadas no administrador, Mak Kim Meng, as competências para:

1) Gerir a actividade dos SCEU, SSVMU e Serviços Financeiros e Informáticos (SFI);

2) Exercer os poderes referidos na alínea 2) ponto 3, mas reportados às subunidades mencionadas na alínea 1) deste ponto;

3) Relativamente ao pessoal afecto ao seu gabinete, exercer os poderes referidos na alínea 3) do ponto 3;

4) Autorizar licenças de obras em espaços públicos, previstas na Secção I, do Capítulo II da Tabela de Taxas, Tarifas e Preços do IACM;

5) Liquidar as despesas não autorizadas por si, sem limite, desde que aprovadas pela entidade competente, decorrentes da lei ou resultantes de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM.

7. São delegadas e subdelegadas na administradora, Ung Sau Hong, as competências para:

1) Gerir a actividade dos SIS e CSA;

2) Exercer os poderes referidos na alínea 2) do ponto 3, mas reportados às subunidades mencionadas na alínea 1) deste ponto;

3) Relativamente ao pessoal afecto ao seu gabinete, exercer os poderes referidos na alínea 3) do ponto 3.

八、為確保每一管轄範圍內的附屬單位正常運作，於上述成員休假或不在時，按下列安排替代：

(一) 當羅永德副主席享受年假、不在或因故不能視事時：

由本人收回建築及設備部和道路渠務部的監管權；李偉農副主席負責監管化驗所和技術輔助辦公室的工作；

(二) 當李偉農副主席享受年假、不在或因故不能視事時：

由本人收回衛生監督部、環境衛生及執照部和食品安全中心的監管權；羅永德副主席負責監管質量控制辦公室和資訊處的工作；

(三) 當關施敏委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由馬錦強委員負責管理技術輔助辦公室的工作；梁冠峰委員負責管理化驗所及質量控制辦公室的工作；麥儉明委員負責管理資訊處的工作；

(四) 當馬錦強委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由關施敏委員負責管理民事務辦公室的工作；麥儉明委員負責管理行政輔助部的工作，以及行使第四點第(四)至(九)項的權限；

(五) 當梁冠峰委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由吳秀虹委員負責管理環境衛生及執照部和園林綠化部的工作；

(六) 當麥儉明委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由羅永德副主席負責管理建築及設備部和道路渠務部的工作，以及行使第六點(四)項的權力；關施敏委員負責財務資訊部的工作，以及行使第六點(五)項的權力；

(七) 當吳秀虹委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由馬錦強委員負責管理衛生監督部和食品安全中心的工作。

九、本批示所述的權限可以轉授。

十、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

十一、廢止第01/PCA/2016號批示。

十二、追認獲授權人及轉授權人自二零一六年二月二十二日起在本授權及轉授權範圍內作出的一切行為。

十三、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零一六年二月二十六日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

(是項刊登費用為 \$14,103.00)

8. Por forma a assegurar o normal funcionamento dos serviços dentro de cada pelouro o esquema de substituição dos membros acima referidos é o seguinte:

1) Durante as férias, impedimento ou ausência do vice-presidente, Lo Veng Tak a substituição é assegurada pelo signatário, no que respeita à superintendência da actividade dos SCEU, SSVMU e o vice-presidente, Lei Wai Nong assegura a superintendência do LAB e do GAT;

2) Durante as férias, impedimento ou ausência do vice-presidente, Lei Wai Nong a substituição é assegurada pelo signatário, no que respeita à superintendência da actividade dos SIS, SAL e CSA e o vice-presidente, Lo Veng Tak assegura a superintendência do GQC e da DI;

3) Durante as férias, impedimento ou ausência da administradora, Isabel Celeste Jorge, o administrador, Ma Kam Keong assume a gestão da actividade do GAT, o administrador, Leong Kun Fong, do LAB e do GQC e o administrador Mak Kim Meng, assume a gestão da actividade da DI;

4) Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador, Ma Kam Keong, a administradora, Isabel Celeste Jorge, assume a gestão da actividade do GC e o administrador, Mak Kim Meng assume a gestão da actividade dos SAA, bem como de todas as competências previstas nas alíneas 4) a 9) do ponto 4;

5) Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador, Leong Kun Fong, a administradora, Ung Sau Hong, assume a gestão da actividade dos SAL e dos SZVJ;

6) Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador, Mak Kim Meng, o vice-presidente, Lo Veng Tak, assegura a gestão da actividade dos SCEU e dos SSVMU, bem como a competência prevista na alínea 4) do ponto 6 e a administradora, Isabel Celeste Jorge, assume a gestão dos SFI, bem como a competência prevista na alínea 5) do ponto 6;

7) Durante as férias, impedimento ou ausência da administradora, Ung Sau Hong, o administrador, Ma Kam Keong, assume a gestão da actividade dos SIS e do CSA.

9. Os poderes mencionados no presente despacho podem ser subdelegados.

10. O presente despacho não prejudica os poderes de avoação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do signatário ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

11. É revogado o Despacho n.º 01/PCA/2016.

12. São ratificados todos os actos praticados pelos delegados e subdelegados, conformes com a presente delegação e subdelegação, desde 22 de Fevereiro de 2016.

13. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Fevereiro de 2016.

O Presidente do Conselho de Administração, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 14 103,00)

第08/PCA/2016號批示

Despacho n.º 08/PCA/2016

根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條（五）項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零一六年二月二十二日第04/PDCA/2016號決議之建議賦予本人的權力，作出本批示：

一、授予及轉授予載於附表I的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

（一）根據第07/PCA/2016號批示，且不影響管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

（二）審批合理或不合理解釋之缺勤，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

（三）根據法律及規章，科以罰款至澳門幣伍仟元（\$5,000.00）；

（四）發出證明書及認證官方文件；

（五）簽署給予私人且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

（六）許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）；

（七）許可退還上限為澳門幣壹拾萬元（\$100,000.00）的保證金；

（八）批准及修改輪值人員的值班表；

（九）簽署員工合同的附註；

（十）經本人預先許可後，將本點（一）至（六）項所述的權力轉授。

二、授予及轉授予載於附表II的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

（一）審批合理或不合理解釋之缺勤，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

（二）批准及修改輪值人員的值班表；

（三）許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）；

（四）許可退還上限為澳門幣伍萬元（\$50,000.00）的保證金。

三、授予及轉授予載於附表III的附屬單位主管在其職責範圍內向交通事務局申請臨時交通措施的權限。

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 22 de Fevereiro de 2016, conforme proposta de Deliberação n.º 04/PDCA/2016, determino:

1. São delegadas e subdelegadas nas chefias das subunidades, constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, as competências para:

1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do Despacho n.º 07/PCA/2016 e sempre sem prejuízo das orientações produzidas por aqueles;

2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas);

4) Emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

5) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

6) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

7) Autorizar a restituição de cauções, até ao limite de \$ 100 000,00 (cem mil patacas);

8) Autorizar e alterar a escala dos trabalhadores por turno;

9) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal;

10) Subdelegar, com a prévia autorização do signatário, os poderes mencionados nas alíneas 1) a 6) deste ponto.

2. São delegadas e subdelegadas nas chefias das subunidades, constantes do Anexo II, e no âmbito das respectivas incumbências, as competências para:

1) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

2) Autorizar e alterar a escala dos trabalhadores por turno;

3) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

4) Autorizar a restituição de cauções, até ao limite de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas).

3. São delegadas e subdelegadas nas chefias das subunidades, constantes do Anexo III, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para assinar ofícios e/ou impressos para a Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego a solicitar a alteração temporária de tráfego.

四、授予及轉授予載於附表IV的附屬單位主管及人員進行表內的行為，而經本人預先許可後，可將此等權力轉授。

五、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

六、廢止第02/PCA/2016號批示。

七、追認獲授權人及轉授權人自二零一六年二月二十二日起在本授權及轉授權範圍內作出的一切行為。

八、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零一六年二月二十六日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

附表I

關於第08/PCA/2016號批示第一點所指的主管

附屬單位	主管人員
市民事務辦公室（部級）	高佩珊
園林綠化部	張素梅
行政輔助部	黃玉珠
財務資訊部	林紹源
法律及公證辦公室（處級）	杜淑儀

附表II

關於第08/PCA/2016號批示第二點所指的主管

附屬單位	主管人員
社群互助促進處	歐振榮
公民教育及資訊處	林微笑
公園處	黃飄香
自然保護研究處	陳玉芬
自然護理處	吳紹偉

4. São delegadas e subdelegadas nas chefias e no pessoal das subunidades constantes do Anexo IV, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização do signatário.

5. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do signatário ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

6. É revogado o Despacho n.º 02/PCA/2016.

7. São ratificados todos os actos praticados pelos delegados e subdelegados, conformes com a presente delegação e subdelegação, desde 22 de Fevereiro de 2016.

8. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Fevereiro de 2016.

O Presidente do Conselho de Administração, *José Maria da Fonseca Tavares*.

ANEXO I

Chefias a que se refere o ponto 1 do Despacho n.º 08/PCA/2016

Subunidade	Chefia
Gabinete do Cidadão (serviço)	Ko Pui San
Serviços de Zonas Verdes e Jardins	Cheung So Mui Cecilia
Serviços de Apoio Administrativo	Wong Iok Chu
Serviços Financeiros e Informáticos	Lam Sio Un
Gabinete Jurídico e Notariado (divisão)	To Sok I

ANEXO II

Chefias a que se refere o ponto 2 do Despacho n.º 08/PCA/2016

Subunidades	Chefia
Divisão de Apoio e Promoção Associativa	Au Chan Weng
Divisão de Formação e Informação Cívicas	Lam Mei Sio
Divisão de Parques e Jardins	Wong Pio Heong
Divisão de Estudos e Conservação da Natureza	Chen Yu Fen
Divisão de Áreas Protegidas	Ung Sio Wai

附屬單位	主管人員
綠化處	歐陽源灃
行政處	狄清兒
人力資源處	張達明
培訓及資料儲存處	黃婉嫻
財務處	馮佰堃
財產及採購處	吳穎恩*

*代任制度

附表III

關於第08/PCA/2016號批示第三點所指的主管

附屬單位	主管人員
財務資訊部	林紹源
公園處	黃飄香
自然保護研究處	陳玉芬
自然護理處	吳紹偉
綠化處	歐陽源灃

附表IV

關於第08/PCA/2016號批示第四點所指的主管及人員

附屬單位/姓名	行為
市民事務辦公室 高佩珊	簽署寄送予公共或私人實體有關市民事務辦公室的活動中心或戶外場地、後勤或設備支援、投訴個案轉介及資助的公函。
園林綠化部 張素梅	簽署給予私人（不包括團體）租借黑沙渡假屋的報價及結算公函，以及簽署相關的租借合約； 發出植物衛生證明書。 批准及取消有關園林綠化範疇設施或服務的申請。

Subunidades	Chefia
Divisão de Espaços Verdes Urbanos	Ao Ieong Un Fong
Divisão Administrativa	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão
Divisão de Gestão de Recursos Humanos	Cheong Tat Meng
Divisão de Formação e Documentação	Vong Iun Han
Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros	Fong Pak Kuan
Divisão de Património e Aprovisionamento	Ng Veng Ian*

* Em regime de substituição

ANEXO III

Chefias a que se refere o ponto 3 do Despacho n.º 08/PCA/2016

Subunidades	Chefia
Serviços Financeiros e Informáticos	Lam Sio Un
Divisão de Parques e Jardins	Wong Pio Heong
Divisão de Estudos e Conservação da Natureza	Chen Yu Fen
Divisão de Áreas Protegidas	Ung Sio Wai
Divisão de Espaços Verdes Urbanos	Ao Ieong Un Fong

ANEXO IV

Chefias e pessoal a que se refere o ponto 4 do Despacho n.º 08/PCA/2016

Subunidade/Nome	Actos
Gabinete do Cidadao Ko Pui San	Assinar ofícios para entidades públicas e privadas relativos a cedências de espaços nos centros de actividades ou espaços exteriores, pedidos de equipamentos e logísticas diversas, transferências de queixas e subsídios.
Serviços de Zonas Verdes e Jardins Cheung So Mui Cecilia	Assinar ofícios para particulares, com excepção de associações, sobre pedidos de cotação e liquidação dos preços de aluguer da Colónia Balnear de Hac Sá, bem como assinar os respectivos contratos de aluguer. Emitir certificados fitossanitários. Autorizar e cancelar os pedidos das instalações e serviços prestados na área verdes e jardins.

附屬單位/姓名	行為
行政輔助部 黃玉珠	發出衛生護理證、義工證、個人履歷、培訓課程的出席證明，及有關涉及行政輔助部職能的有關人事範疇的各種證明書。 簽署寄送：通知開考的典試委員會成員出席有關會議及問卷調查的公函；衛生局取消工作人員衛生護理證的公函；健康檢查委員會關於人員事務的公函和表格；退休基金會每月更新人員資料及通知有關公積金制度的註銷登記和轉往其他公共部門人員的公函；出版品、統計資料及已獲相關批准的支票予澳門的公共或私人實體或機構的公函。
行政處 狄清兒	發出生存證明書。 簽署寄送：財政局申報職業稅（M3/M4）、郵政儲金局及澳門互助總會關於申請借款的文件、確認張貼告示及相關聲明異議資訊公函；工作人員之津貼、補助及附帶報酬的資料的公函；郵政局申請郵寄表格的公函；社會保障基金有關聘用費的公函；退回不適當收取報酬的公函； 簽署給予私人且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定。
人力資源處 張達明	簽署寄送：行政公職局申請任職能力聲明書及申請公職補充福利受益權利人證的公函。 簽署給予私人且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定。
培訓及資料儲存處 黃婉嫻	發出與實習事宜的證明書或報告； 簽署寄送：有關實習的證明書或報告予教育機構的公函；行政公職局或法律及司法培訓中心更改及取消報讀課程公函；中央圖書館索取民政總署出版書刊的國際標準期刊號（ISSN）和國際標準書號（ISBN）的公函。

Subunidade/Nome	Actos
Serviços de Apoio Administrativo Wong Iok Chu	Emitir cartões de saúde, cartão de voluntário, registos biográficos, certificados de frequência de cursos de formação e certidões diversas na área do pessoal a que refere as competências da SAA. Assinar ofícios e/ou impressos para: membros do júri do concurso para comparecerem reunião e inquérito; Serviços de Saúde a mandar anular cartões de saúde dos trabalhadores; Junta de Saúde, relativos a assuntos de pessoal; Fundo de Pensões a actualizar dados de pessoal e relativamente ao regime de previdência a comunicar cancelamentos e mudanças de trabalhadores para outros serviços públicos; entidades e instituições públicas ou privadas de Macau a enviar publicações, dados estatísticos e a enviar cheques e recibos relativos a despesas já autorizadas.
Divisão Administrativa Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão	Emitir Atestados de Vida. Assinar ofícios e/ou impressos para: DSF a enviar declarações de imposto profissional (M3/M4); Caixa Económica Postal e Montepio Geral de Macau a enviarem documentos de pedidos de empréstimo; confirmar a afixação de Editais e dados sobre reclamações, dados de subsídio, abonos e remunerações acessórias do pessoal, pedidos de recepções aos Correios de Macau; FSS sobre a taxa de contratação e reposição das remunerações indevidamente recebidas. Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.
Divisão de Gestão de Recursos Humanos Cheong Tat Meng	Assinar ofícios e/ou impressos para: SAFP a solicitar declarações de capacidade profissional e emissão de cartão de beneficiário de Acção Social Complementar. Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.
Divisão de Formação e Documentação Vong Iun Han	Emitir certificados ou relatórios relativos a assuntos dos estagiários. Assinar ofícios e/ou impressos para: institutos educacionais sobre certificados ou relatórios relativos aos estagiários; SAFP e CFJJ a alterar e cancelar cursos inscritos e à Biblioteca Central a comunicar número de ISSN e ISBN das publicações do IACM.

附屬單位/姓名	行為
培訓及資料儲存處 黃婉嫻	簽署給予私人且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定。
財務資訊部 林紹源	發出民政總署的供應商提供服務的聲明書； 簽署寄送：銀行關於轉移款項的公函，但取消或開立定期存款則除外；關於購買外幣的公函以便透過民政總署的帳戶支付已獲相關批准的開支；公共部門已獲相關批准的開支支票及收據的公函；統計資料的公函及印務局進行購買的公函。 清繳因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經有權限實體批准的開支最多至澳門幣壹拾伍萬元（\$150,000.00）。
財產及採購處 吳穎恩*	簽署向外寄送的「對外申請表」或訂貨單，以及書面諮詢；簽署給予私人且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定。
綜合服務中心及北區市民服務中心 莫榮添	管理綜合服務中心及各區市民服務中心的財產及所需的資源，以保證及維持其運作，以及補充因維持綜合服務中心及各區市民服務中心日常運作所需的資源。管理直接隸屬綜合服務中心及北區市民服務中心的工作人員，尤其審批合理或不合理解釋之缺勤，並許可有關人員的假期、許可累積和轉移假期及簽署員工合同的附註。
中區市民服務中心 韋浩風	管理直接隸屬中區市民服務中心的工作人員，尤其審批合理或不合理解釋之缺勤，並許可有關人員的假期、許可累積和轉移假期及簽署員工合同的附註。

Subunidade/Nome	Actos
Divisão de Formação e Documentação Vong Iun Han	Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.
Serviços Financeiros e Informáticos Lam Sio Un	Emitir declarações e certidões relativas a serviços de fornecedores. Assinar ofícios para instituições bancárias, relativos a transferência de verbas, com excepção do cancelamento ou criação de depósitos a prazo, bem como ofícios para estas instituições efectuarem pagamentos, em moeda estrangeira, através da conta do IACM, relativamente a despesas já autorizadas; para os serviços públicos a enviar cheques relativos a despesas já autorizadas e recibos, a enviar dados estatísticos e para a Imprensa Oficial a efectuar aquisições. Liquidar as despesas aprovadas pela entidade competente, decorrentes da lei ou resultantes de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM até ao limite de \$ 150 000,00.
Divisão de Património e Aprovisionamento Ng Veng Ian*	Assinar requisições externas ou notas de encomenda para o exterior e consultas escritas. Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.
Centro de Serviços e Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Norte Mok Veng Tim	Assegurar o funcionamento e a manutenção do CS e dos Centros de Prestação ao Público do IACM, gerindo os recursos financeiros, patrimoniais e materiais, providenciando os recursos necessários ao seu bom funcionamento diário; Assegurar a gestão dos recursos humanos do CS e do CPSPZN, que não estejam hierarquicamente afectos a outras subunidades orgânicas do IACM, designadamente justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias, dos trabalhadores destes Centros e assinar averbamento aos contratos de pessoal.
Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Central (CPSPZC) Vitor da Rocha Vai	Assegurar a gestão dos recursos humanos que constituem este Centro e que não estejam hierarquicamente afectos a outras subunidades orgânicas do IACM, designadamente justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias e assinar averbamento aos contratos de pessoal.

附屬單位/姓名	行為
離島區市民服務中心 岑玉霞	管理直接隸屬離島區市民服務中心的工作人員，尤其審批合理或不合理解釋之缺勤，並許可有關人員的假期、許可累積和轉移假期及簽署員工合同的附註。

*代任制度

(是項刊登費用為 \$11,282.00)

第02/VPL/2016號批示

本人行使第07/PCA/2016號批示賦予本人的權力，作出本批示。

一、將權限轉授予麥儉明委員就管理建築及設備部及道路渠務部的工作範疇，許可退還上限為澳門幣壹拾伍萬元 (\$150,000.00) 的保證金。

二、將權限轉授予載於附表I的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

(一) 根據第07/PCA/2016號批示，且不影响管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

(二) 審批合理或不合理解釋之缺勤，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(三) 根據法律及規章，科以罰款至澳門幣伍仟元 (\$5,000.00)；

(四) 發出證明書及認證官方文件；

(五) 簽署給予私人且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

(六) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元 (\$1,000.00)；

(七) 許可退還上限為澳門幣壹拾萬元 (\$100,000.00) 保證金；

(八) 批准及修改輪值人員的值班表；

(九) 簽署員工合同的附註；

(十) 經本人預先許可後，將本點(一)至(六)款所述的權力轉授。

Subunidade/Nome	Actos
Centro de Prestação de Serviços ao Público das Ilhas (CPSPI) Sam Iok Há	Assegurar a gestão dos recursos humanos que constituem este Centro e que não estejam hierarquicamente afectos a outras subunidades orgânicas do IACM, designadamente justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias e assinar averbamento aos contratos de pessoal.

* Em regime de substituição

(Custo desta publicação \$ 11 282,00)

Despacho n.º 02/VPL/2016

No uso dos poderes que me foram conferidos pelo Despacho n.º 07/PCA/2016, determino:

1. É subdelegada no administrador Mak Kim Meng, no âmbito das respectivas incumbências de gestão da actividade dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos e Serviços de Saneamento (SCEU), Vias e Manutenção Urbana (SSVMU), competência para autorizar a restituição de cauções, até ao limite de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas).

2. São subdelegadas nas chefias das subunidades, constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, competências para:

1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do Despacho n.º 07/PCA/2016 e sempre sem prejuízo das orientações produzidas por aqueles;

2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas);

4) Emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

5) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

6) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

7) Autorizar a restituição de cauções, até ao limite de \$ 100 000,00 (cem mil patacas);

8) Autorizar e alterar a escala dos trabalhadores por turno;

9) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal;

10) Subdelegar, com a prévia autorização do signatário, os poderes mencionados nas alíneas 1) a 6) deste ponto.

三、將權限轉授予載於附表II所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

（一）審批合理或不合理解釋之缺勤，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

（二）批准及修改輪值人員的值班表；

（三）許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）；

（四）許可退還上限為澳門幣伍萬元（\$50,000.00）保證金。

四、將權限轉授予載於附表III所載的附屬單位主管在其職責範圍內向交通事務局申請臨時交通措施的權限。

五、將權限轉授予載於附表IV所載的主管進行表內的行為，而經本人預先許可後，可將此等權力轉授。

六、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

七、廢止第01/VPL/2016號批示。

八、追認獲轉授權人自二零一六年二月二十二日起在本轉權限範圍內作出的一切行為。

九、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零一六年二月二十六日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

3. São subdelegadas nas chefias das subunidades, constantes do Anexo II, e no âmbito das respectivas incumbências, competências para:

1) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

2) Autorizar e alterar a escala dos trabalhadores por turno;

3) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

4) Autorizar a restituição de cauções, até ao limite de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

4. São subdelegadas nas chefias das subunidades, constantes do Anexo III, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para assinar ofícios e/ou impressos para a Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego a solicitar a alteração temporária de tráfego.

5. São subdelegadas nas chefias constante do Anexo IV, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização do signatário.

6. O presente despacho não prejudica os poderes de advocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do signatário ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

7. É revogado o Despacho n.º 01/VPL/2016.

8. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 22 de Fevereiro de 2016.

9. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Fevereiro de 2016.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

附表I

關於第02/VPL/2016號批示第二點所指的主管

附屬單位	主管
建築及設備部	Dombelo Crescente Gomes da Costa (郭盛森)
道路渠務部	羅志堅
技術輔助辦公室(部級)	黃寶儀
化驗所(處級)	劉慧敏

ANEXO I

Chefias a que se refere o ponto 2 do Despacho n.º 02/VPL/2016

Subunidades	Chefia
Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos	Dombelo Crescente Gomes da Costa
Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana	Lo Chi Kin
Gabinete de Apoio Técnico (serviço)	Wong Pou I
Laboratório (divisão)	Lao Wai Man

附表II

關於第02/VPL/2016號批示第三點所指的主管

附屬單位	主管
設計處	蘇沛桑
建設處	何根
設備處	黃耀祖
工場及庫存處	馬榮釗
渠務處	杜德明
道路處	戴漢平
城市設施維修處	李華苞
公共關係及新聞處	文雪兒
翻譯處	馬宇希

附表III

關於第02/VPL/2016號批示第四點所指的主管

附屬單位	主管
建設處	何根
設備處	黃耀祖
工場及庫存處	馬榮釗
渠務處	杜德明
道路處	戴漢平
城市設施維修處	李華苞

附表IV

關於第02/VPL/2016號批示第五點所指的主管

附屬單位 / 姓名	行為
道路渠務部 羅志堅	發出門牌及街道證明書及簽署工程准照。 簽署寄送土地工務運輸局有關批准工程及准照的申請表
設計處 蘇沛桑	簽署寄送土地工務運輸局有關批准工程及准照的申請表
城市設施維修處 李華苞	簽署寄送土地工務運輸局有關批准工程及准照的申請表

(是項刊登費用為 \$5,914.00)

ANEXO II

Chefias a que se refere o ponto 3 do Despacho n.º 02/VPL/2016

Subunidades	Chefia
Divisão de Estudos e Projectos	Sou Pui San
Divisão de Edificações	Ho Kan
Divisão de Equipamentos Urbanos	Vong Io Chou
Divisão de Oficinas e Armazéns	Ma Weng Chio
Divisão de Saneamento Básico	Tou Tak Meng
Divisão de Vias Públicas	Tai Hong Peng
Divisão de Reabilitação e Manutenção Urbana	Lei Wa Pao
Divisão de Relações Públicas e Imprensa	Alexandra Paula Costa Mendes
Divisão de Interpretação e Tradução	Filipe Rozan

ANEXO III

Chefias a que se refere o ponto 4 do Despacho n.º 02/VPL/2016

Subunidades	Chefia
Divisão de Edificações	Ho Kan
Divisão de Equipamentos Urbanos	Vong Io Chou
Divisão de Oficinas e Armazéns	Ma Weng Chio
Divisão de Saneamento Básico	Tou Tak Meng
Divisão de Vias Públicas	Tai Hong Peng
Divisão de Reabilitação e Manutenção Urbana	Lei Wa Pao

ANEXO IV

Chefias a que se refere o ponto 5 do Despacho n.º 02/VPL/2016

Subunidade/Nome	Actos
Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana Lo Chi Kin	Assinar certidões de numeração policial e das vias públicas, bem como licenças de obra. Assinar os pedidos enviados à DSSOPT relativos à aprovação de projecto e licença de obra e outros.
Divisão de Estudos e Projectos Sou Pui San	Assinar os pedidos enviados à DSSOPT relativos à aprovação de projecto e licença de obra e outros.
Divisão de Reabilitação e Manutenção Urbana Lei Wa Pao	Assinar os pedidos enviados à DSSOPT relativos à aprovação de projecto e licença de obra e outros.

(Custo desta publicação \$ 5 914,00)

第03/VPD/2016號批示

Despacho n.º 03/VPD/2016

本人行使第07/PCA/2016號批示轉授予本人的權力，作出本批示。

一、將權限轉授予：

(一) 關施敏委員簽署資訊處員工合同的附註。

(二) 梁冠峰委員在其負責管理環境衛生及執照部範疇內，行使以下權限：

(1) 批准臨時佔用公地、設置圍板、防護設施及排柵的特別佔用公地准照的申請，以及簽署或廢止相關的准照；

(2) 根據十一月八日第77/99/M號法令的規定，批准武器及彈藥商業場所准照的申請、續期、取消或修改，以及簽署或廢止相關的准照；

(3) 根據十月二十六日第47/98/M號法令的規定，許可或廢止附於該法規表I所列的理髮店、髮型屋及美容院之業務。

(三) 吳秀虹委員在其負責管理食品安全中心的範疇內，命令採取第5/2013號法律第九條規定的預防及控制措施，而經本人預先許可後，可將此等權力轉授。

(四) 附表I所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

(1) 根據第07/PCA/2016號批示，且不影響由管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

(2) 審批合理或不理解釋之缺勤，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(3) 根據法律及規章，科以罰款至澳門幣伍仟元(\$5,000.00)；

(4) 發出證明書及認證官方文件；

(5) 簽署給予私人且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

(6) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元(\$1,000.00)；

(7) 許可退還上限為澳門幣壹拾萬元(\$100,000.00)保證金；

No uso dos poderes que me foram conferidos pelo Despacho n.º 07/PCA/2016, determino:

1. São subdelegadas as competências:

1) Na administradora, Isabel Celeste Jorge, para assinar os averbamentos aos contratos de pessoal da Divisão de Informática.

2) No administrador, Leong Kun Fong, e no âmbito das respectivas incumbências de gestão da actividade dos Serviços de Ambiente e Licenciamento (SAL), para:

(1) Autorizar os pedidos de licenças de «pejamentos de carácter temporário» e de «pejamento especial para tapumes, resguardos e andaimes», bem como assinar e revogar as respectivas licenças;

(2) Autorizar os pedidos, renovar, cancelar ou alterar as licenças para estabelecimentos comerciais de armas e munições, bem como assinar e revogar as respectivas licenças, em conformidade com o previsto no Decreto-Lei n.º 77/99/M, de 8 de Novembro;

(3) Em conformidade com o previsto no Decreto-Lei n.º 47/98/M, de 26 de Outubro, autorizar ou revogar as actividades de barbearias, cabeleireiros e salões de beleza da Tabela I, anexa ao referido decreto-lei.

3) Na administradora, Ung Sau Hong, e no âmbito das respectivas incumbências de gestão da actividade do Centro de Segurança Alimentar (CSA), a competência para determinar a aplicação das medidas de prevenção e controlo, previstas no artigo 9.º da Lei n.º 5/2013, e esta competência pode ser subdelegada, com a prévia autorização do signatário.

4) Nas chefias das subunidades, constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, para:

(1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do Despacho n.º 07/PCA/2016;

(2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

(3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

(4) Emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

(5) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

(6) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

(7) Autorizar a restituição de cauções, até ao limite de \$ 100 000,00 (cem mil patacas);

(8) 批准及修改輪值人員的值班表；

(9) 簽署員工合同的附註；

(10) 經本人預先許可後，將本項(1)至(6)分項所述的權力轉授。

(五) 附表II所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

(1) 審批合理或不合理解釋之缺勤，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(2) 批准及修改輪值人員的值班表；

(3) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元(\$1,000.00)；

(4) 許可退還上限為澳門幣伍萬元(\$50,000.00)保證金。

(六) 附表III所載的主管進行表內的行為，而經本人預先許可後，可將此等權力轉授。

二、根據第16/2003號行政法規第十六條第二款，以及二零一六年一月八日民政總署管理委員會第02/PDCA/2016號決議之建議的規定，現將權限轉授予：

(一) 民政總署行政執照處李春梅處長，以便：

(1) 確保上述行政法規第四章所指的飲食/飲料場所檢查委員會發出通知以及作出正常運作所需的其他行為；

(2) 在(1)分項所指的檢查委員會的職權範圍內，於向各部門及私人發出的函件上署名，函件所傳達的內容應為純涉及技術性的資料或意見，而非作出任何承諾或決定。

(二) 在本人不在或因故不能視事時，則授權予環境衛生及執照部馮惠星部長，根據第16/2003號行政法規第十五條第五款及第六條第二款之規定，協調檢查委員會平常會議及技術會議之相關工作。

三、當梁冠峰委員享受年假、不在或因故不能視事時，由吳秀虹委員行使第一點(二)項的權限。

四、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

五、廢止第01/VPD/2016號批示及第02/VPD/2016號批示。

六、追認獲轉授權人自二零一六年二月二十二日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

(8) Autorizar e alterar a escala dos trabalhadores por turno;

(9) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal;

(10) Subdelegar, com a prévia autorização do signatário, os poderes mencionados nas subalíneas (1) a (6) desta alínea.

5) Nas chefias das subunidades, constantes do Anexo II, e no âmbito das respectivas incumbências, para:

(1) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

(2) Autorizar e alterar escala dos trabalhadores por turno;

(3) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

(4) Autorizar a restituição de cauções, até ao limite de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

6) Nas chefias constantes do Anexo III, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização do signatário.

2. Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 16.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003 e nos termos da proposta de Deliberação n.º 02/PDCA/2016 do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), datada de 8 de Janeiro de 2016, subdelego:

1) Na chefe de Divisão de Licenciamento Administrativo, Lei Chon Mui, competência para:

(1) Assegurar a realização das notificações e demais actos necessários ao regular funcionamento da Comissão de Vistoria aos Estabelecimentos de Comidas e de Bebidas a que se refere o capítulo IV do supracitado regulamento administrativo;

(2) Assinar a correspondência dirigida aos serviços ou particulares, no âmbito das competências atribuídas à Comissão de Vistoria, referida em (1), desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.

2) Durante a minha ausência ou impedimento, no chefe de Serviços de Ambiente e Licenciamento, Fong Vai Seng, competência para coordenar as reuniões ordinárias e as reuniões técnicas da Comissão de Vistoria, a que aludem o n.º 5 do artigo 15.º e o n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003.

3. Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador, Leong Kun Fong, a administradora, Ung Sau Hong, assume competência prevista na alínea 2) do ponto 1.

4. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

5. São revogados os Despachos n.ºs 01/VPD/2016 e 02/VPD/2016.

6. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 22 de Fevereiro de 2016.

七、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零一六年二月二十六日於民政總署

管理委員會副主席 李偉農

7. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Fevereiro de 2016.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lei Wai Nong*.

附表I

關於第03/VPD/2016號批示第一點（四）項所指的主管

附屬單位	主管
衛生監督部	田紀洋
環境衛生及執照部	馮惠星
食品安全中心	張桂達
質量控制辦公室（部級）	何菁華

附表II

關於第03/VPD/2016號批示第一點（五）項所指的主管

附屬單位	主管
動物檢疫監管處	徐裕輝
食物衛生檢驗處	鮑志賢
街市事務處	洪維雄
小販事務處	甘志威
環境衛生處	何炳雄
行政執照處	李春梅
稽查處	劉如堅
管理規劃處	吳偉濠
風險評估處	蘇凱慈
風險傳達處	羅婉燕
資訊處	劉俊標

ANEXO I

Chefias a que se refere a alínea 4) do ponto 1 do Despacho n.º 03/VPD/2016

Subunidades	Chefia
Serviços de Inspeção e Sanidade	Albino de Campos Pereira
Serviços de Ambiente e Licenciamento	Fong Vai Seng
Centro de Segurança Alimentar (serviço)	Cheong Kuai Tat
Gabinete de Qualidade e Controlo (serviço)	Ho Cheng Wa

ANEXO II

Chefias a que se refere a alínea 5) do ponto 1 do Despacho n.º 03/VPD/2016

Subunidades	Chefia
Divisão de Inspeção e Controlo Veterinário	Choi U Fai
Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar	José Ernesto Paula
Divisão de Mercados	Hong Wai Hong
Divisão de Vendilhões	Kam Chi Wai
Divisão de Higiene Ambiental	Ho Peng Hung
Divisão de Licenciamento Administrativo	Lei Chon Mui
Divisão de Fiscalização Administrativa e Ambiental	Lau Iu Kun
Divisão de Gestão e Planeamento	Ung Wai Hou
Divisão de Avaliação de Riscos	Sou Hoi Chi
Divisão de Informação de Riscos	Loh Wan Yin
Divisão de Informática	Lao Chon Pio

附表III

關於第03/VPD/2016號批示第一點(六)項所指的主管

附屬單位 / 姓名	行為
衛生監督部 田紀洋	執行第07/PCA/2016號批示第二點(十一)至(十四)項的權限； 簽發已批准的零售野生動物准照，零售活家禽准照，零售寵物准照，零售新鮮、冰鮮或急凍肉類准照，零售蔬菜准照，零售漁獲准照，擁有競賽馬匹准照，擁有馬、騾或驢准照，臨時市集准照，臨時售賣牌照，小販准照及特別小販准照(協助人證及灣仔花販)； 簽發已批准租賃街市攤位申請書、街市攤位承租人資料表、臨時流動攤位准照及一日有效准照——半日佔用，以及批准相關的取消申請； 許可增加或取消擺放於街市攤位內的設施的申請； 簽署發予公共部門寄送統計資料的公函。
環境衛生及執照部 馮惠星	批准合葬；許可墓地使用權和延期、樹葬、起葬或下葬服務及骨殖火化； 批准將骨灰、骨殖或遺骸遷出或遷入墳場及批准在墳場小教堂舉行宗教儀式及有關骨殖箱和骨灰箱使用權和續期； 批准民政總署人員在私人墳場監察起葬或移葬的申請； 發出遺體安葬准照及起葬准照、臨時安放遺骸准照和續期； 發出在公共墳場內有關墓地或墓室的工程准照； 發出死者記錄證明書； 批准臨時性廣告和車輛上的廣告的申請，以及簽署或廢止相關的准照； 批准燃放炮竹、理髮店、髮型屋、美容院、拍賣會、向公眾開放之娛樂場所或中心經營的娛樂活動的預先通知的取消或修改申請； 批准根據十月二十六日第47/98/M號法令及四月一日第16/96/M號法令規定的准照的取消申請；批閱飲食及飲料場所的價目表通知； 根據第16/2003號行政法規的規定，審議有關申請計劃，以及中止、宣告消滅或批准取消有關發牌程序； 批准減免根據第268/2003號行政長官批示及相關修改，以及《民政總署的費用、收費及價金表》所定收取的費用、收費及價金，上限為澳門幣壹萬元(\$10,000.00)； 簽署給予公共部門的，純涉及諮詢技術性意見的公函。
行政執照處 李春梅	批准圍板、防護設施、排柵及臨時佔用公地的准照續期或取消申請；以及簽署相關的續期准照； 批准長期性廣告、臨時性廣告、車輛上的廣告及長期佔用公地准照的續期、修改或取消申請；以及簽署相關的續期准照； 批准減免根據第268/2003號行政長官批示及相關修改，以及《民政總署的費用、收費及價金表》所定收取的費用、收費及價金，上限為澳門幣伍仟元(\$5,000.00)。
資訊處 劉俊標	批准電腦設備內安裝電腦程式 / 軟件； 執行及管理在蘋果股份有限公司的Apple Developer Program或Google股份有限公司的Google Play Android Developer的帳號； 簽署給予行政公職局要求資訊範疇意見的公函，簽署給予私人且純涉及技術性資料、請求、意見或其他相關的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定。

ANEXO III

Chefias a que se refere a alínea 6) do ponto 1 do Despacho n.º 03/VPD/2016

Subunidade/Nome	Actos
Serviços de Inspeção e Sanidade Albino de Campos Pereira	Exercer as competências previstas nas alíneas 11) a 14) do ponto 2 do Despacho n.º 07/PCA/2016; Assinar e emitir as licenças de venda a retalho de animais selvagens, de venda a retalho de aves de capoeira vivas, de venda a retalho de animais de estimação, de venda a retalho de carnes frescas, congeladas e refrigeradas, de venda a retalho de vegetais, de venda a retalho de pescado, de posse de cavalos de corrida, de posse de cavalos, muar e asinino, bem como licenças para feira temporária, para venda temporária, licenças de vendilhão e licenças especiais de vendilhão (cartão de adjunto e vendilhão de flores de Van Chai), desde que autorizadas;

Subunidade/Nome	Actos
Serviços de Inspecção e Sanidade Albino de Campos Pereira	Assinar e emitir os boletins de inscrição dos arrendamentos de lugares dos mercados, fichas de dados de arrendatário, licenças de lugar ambulante temporário dos mercados, — lugares de mercado e licença diária para ocupação por meio-dia, bem como os respectivos pedidos de cancelamento; Autorizar os pedidos de instalação de equipamentos nas bancas dos mercados, ou o seu cancelamento; Assinar documentos para os serviços públicos a enviar informações e dados estatísticos.
Serviços de Ambiente e Licenciamento Fong Vai Seng	Autorizar a junção de restos mortais; autorizar o direito de uso e prorrogação de prazo de aluguer de sepulturas, os serviços de depósito de cinzas junto de árvores, exumações e inumação, bem como cremação de ossadas; Autorizar a movimentação, de cadáveres, ossadas ou cinzas, de entrada e saída de cemitério e a disponibilização de capela para acto religioso, bem como autorizar e renovar o direito de uso de gavetas-ossário ou de câmara de cinzas; Autorizar fiscalização de exumações e movimentação em cemitérios privados pelo pessoal do IACM; Emitir e renovar licenças de depósito de cadáveres e para exumação e de guarda temporária de cadáveres; Emitir a licenças para obras em sepulturas ou jazigos nos cemitérios públicos; Emitir certidão do registo dos mortos; Autorizar os pedidos de reclamos de carácter temporário e reclamos em veículos, bem como assinar ou revogar as respectivas licenças; Autorizar o cancelamento e alteração dos pedidos de notificação prévia de queima de panchões, barbearias, cabeleireiros e salões de beleza, leilões, actividades de entretenimento exploradas em recintos recreativos de acesso público ou em centro; Autorizar os pedidos de cancelamento relativos a licenças, conforme o previsto nos Decretos-Leis n.ºs 47/98/M, de 26 de Outubro, e 16/96/M, de 1 de Abril, e visaras notificações da tabela de preços a praticar pelos estabelecimentos de comidas e bebidas; Nos termos do Regulamento Administrativo n.º 16/2003, apreciar os projectos, bem como suspender, declarar extintos ou autorizar o cancelamento do procedimento da atribuição de licença; Autorizar a redução e isenção de taxas, tarifas e preços, conforme o previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003 e respectivas alterações, bem como na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», por este aprovada, até ao limite de \$ 10 000,00 (dez mil patacas); Autorizar os pedidos de alteração relativos a licenças de peijamento de carácter permanente; Assinar ofícios para os serviços públicos relativos à emissão de parecer de carácter consultivo e técnico.
Divisão de Licenciamento Administrativo Lei Chon Mui	Autorizar a renovação das licenças de tapumes, resguardos, andaimes e peijamento temporário ou o cancelamento dos pedidos, bem como assinar a renovação das respectivas licenças; Autorizar os pedidos de renovação, de alteração ou de cancelamento de licenças, relativos a reclamos de carácter permanente, reclamos de carácter temporário, reclamos em veículos e peijamento de carácter permanente, bem como assinar a renovação das respectivas licenças; Autorizar a redução e isenção de taxas, tarifas e preços, conforme o previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003 e respectivas alterações, bem como na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», por este aprovada, até ao limite de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas).
Divisão de Informática Lao Chon Pio	Autorizar a instalação de <i>softwares</i> ou programa em todos os equipamentos informáticos do IACM; Exercer e administrar utilizador registado em <i>Apple Developer Program</i> da <i>Apple Inc.</i> ou em <i>Google Play Android Developer</i> de <i>Google Inc.</i> ; Assinar ofícios para os SAFP a solicitar pareceres na área de informática; assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação, pedidos, pareceres ou outras situações de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.

(是項刊登費用為 \$10,400.00)

(Custo desta publicação \$ 10 400,00)

法律及司法培訓中心

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

通告

Aviso

茲公佈根據第7/2004號法律及第30/2004號行政法規的相關規定、經法律及司法培訓中心教學委員會建議、由終審法院院

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Presidente do Tribunal de Última Instância, datado de 22 de Fevereiro de 2016, e nos termos da Lei n.º 7/2004 e

長於二零一六年二月二十二日批示核准、本通告附件內所列的法院首席書記員晉升培訓課程大綱。

二零一六年二月二十九日於法律及司法培訓中心

教學委員會主席 Manuel Marcelino Escovar Trigo

do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, sob proposta do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, foi aprovado o programa do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial principal, que consta em anexo ao presente aviso.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 29 de Fevereiro de 2016.

O Presidente do Conselho Pedagógico, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

附件

法院首席書記員晉升培訓課程大綱

第一部分

1. 本課程共210課時，將於法律及司法培訓中心舉行。課程分為：

1.1. 理論課及實踐課，旨在讓學員熟習擔任法院首席書記員職務所須的知識；

1.2. 座談會、討論會及學習考察，旨在向學員講授對擔任該職務有用的特定事務的現況。

第二部分

2. 上述的理論課及實踐課共佔173課時，包括：

2.1. 民法知識（25課時）：

—— 親屬法及繼承法；

—— 一般債法：

—— 債之淵源；

—— 債之類型；

—— 債權及債務之移轉；

—— 債之一般擔保；

—— 債之特別擔保；

—— 債務之履行及不履行；

—— 履行以外之債務消滅原因。

2.2. 刑法知識（20課時）：

—— 刑事法律在時間上及空間上的適用（適用於澳門特別行政區的中華人民共和國法律）；

ANEXO

Programa do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial principal

I

1. O curso de formação tem a duração de 210 horas, decorre no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, e compreende:

1.1. Aulas teóricas e práticas, que visam proporcionar aos formandos o aprofundamento dos conhecimentos necessários ao desempenho das funções de escrivão judicial principal;

1.2. Conferências, debates e visitas de estudo, que têm como objectivo promover a actualização em determinados assuntos com interesse para o exercício das respectivas funções.

II

2. O programa das matérias a ministrar no âmbito das aulas teóricas e práticas, com a duração total de 173 horas, é o seguinte:

2.1. Noções de direito civil (25 horas)

— Temas de direito da família e de direito das sucessões;

— Temas de direito das obrigações em geral:

— Fontes das obrigações;

— Modalidades das obrigações;

— Transmissão de créditos e de dívidas;

— Garantia geral das obrigações;

— Garantias especiais das obrigações;

— Cumprimento e não cumprimento das obrigações;

— Causas de extinção das obrigações além do cumprimento.

2.2. Noções de direito penal (20 horas)

— Aplicação da lei penal no tempo e no espaço (Leis da República Popular da China aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau);

- 刑事法律的更替；
- 不法事實（作為及不作为）；
- 特定故意犯罪及意圖犯罪；
- 阻卻責任（不法性及罪過）的事由；
- 刑罰：選擇及確定；
- 刑法典的分則及單行刑法：
 - 詐騙罪，電腦詐騙罪，信任之濫用罪，盜竊罪及搶劫罪。

2.3. 行政法知識（10課時）：

- 澳門特別行政區的行政組織；
- 行政程序：
 - 行政程序的各階段：
 - 初始階段；
 - 調查階段；
 - 準備階段；
 - 構成階段；
 - 補充階段。

2.4. 勞動法知識（10課時）：

- 勞動合同；
- 工作意外及職業病所引致之損害之彌補之法律制度。

2.5. 民事訴訟法（40課時）：

- 一般概念及基本原則；
- 保全程序；
- 訴訟形式；
- 普通宣告訴訟程序：通常及簡易；
- 普通執行程序：一般規定。

2.6. 刑事訴訟法（20課時）：

- 普通訴訟程序：
 - 一般規定；
 - 犯罪消息；
 - 偵查；
 - 取證；
 - 強制措施及財產擔保措施；
 - 偵查終結；
 - 歸檔；

- Sucessão de leis penais;
- Facto ilícito (acção e omissão);
- Crimes com dolo específico e crimes de intenção;
- Causas de exclusão da responsabilidade (da ilicitude e da culpa);
- Penas: escolha e determinação;
- Parte especial do Código Penal e legislação penal avulsa:
 - Crimes de burla, burla informática, abuso de confiança, furto e roubo.

2.3. Noções de direito administrativo (10 horas)

- Organização administrativa da RAEM;
- Procedimento administrativo;
 - Fases do procedimento administrativo:
 - Fase inicial;
 - Fase instrutória;
 - Fase de preparação;
 - Fase constitutiva;
 - Fase complementar.

2.4. Noções de direito do trabalho (10 horas)

- Contrato de trabalho;
- O regime aplicável à reparação dos danos emergentes dos acidentes de trabalho e doenças profissionais.

2.5. Direito processual civil (40 horas)

- Noções gerais e princípios fundamentais;
- Procedimentos cautelares;
- Formas de processo;
- Processo comum de declaração ordinário e sumário;
- Processo comum de execução: Disposições gerais.

2.6. Direito processual penal (20 horas)

- Processo comum:
 - Disposições gerais;
 - Notícia do crime;
 - Inquérito;
 - Prova;
 - Medidas de coacção e de garantia patrimonial;
 - Encerramento do inquérito;
 - Despacho de arquivamento;

- 控訴；
- 自訴程序；
- 預審；
- 審判；
- 缺席審判程序；
- 上訴；
- 特別訴訟程序；
- 刑罰執行。

2.7. 勞動訴訟法 (10 課時)：

- 勞動民事訴訟程序：
- 試行調解；
- 爭訟階段；
- 會診鑑定。
- 勞動輕微違反訴訟程序。

2.8. 行政訴訟 (10 課時)：

- 司法上訴：
- 訴訟前提；
- 訴訟階段；
- 訴；
- 保全程序。

2.9. 接待技巧及公共關係 (8 課時)

2.10. 中文及葡文課程 (20 課時)：

- 實用中文；
- 實用葡文。

第三部分

3.1. 座談會及討論會共佔 19 課時，包括：

- 澳門特別行政區政治組織及司法組織 (3 課時)；
- 訴訟費用、會計及出納 (6 課時)；
- 職業道德 (2 課時)；
- 電腦技術 (2 課時)；
- 打擊毒品犯罪 (3 課時)；

- Acusação;
- Procedimento dependente de acusação particular;
- Instrução;
- Julgamento:
- Julgamento na ausência;
- Recursos;
- Processos especiais;
- Execução de penas.

2.7. Direito processual do trabalho (10 horas)

- Processo civil do trabalho:
- Tentativa de conciliação;
- Fase contenciosa;
- Exame por junta médica.
- Processo contravencional de trabalho.

2.8. Contencioso administrativo (10 horas)

- Recurso contencioso:
- Pressupostos processuais;
- Marcha do processo;
- Acções;
- Procedimentos conservatórios.

2.9. Técnicas de atendimento e relações públicas (8 horas)

2.10. Chinês e português funcional (20 horas)

- Chinês funcional;
- Português funcional.

III

3.1. O programa das conferências e debates, com a duração total de 19 horas, é o seguinte:

- Organização política e organização judiciária da RAEM (3 horas);
- Custas, contabilidade e tesouraria (6 horas);
- Deontologia (2 horas);
- Informática (2 horas);
- Combate à criminalidade de tráfico de estupefacientes (3 horas);

—— 民事及刑事的區際司法合作（3課時）。

3.2. 課程可安排2小時到登記局及公證署的學習考察，或在第二部分上課期間進行與相關科目有關的學習考察。

第四部分

4. 培訓課程還將加入下列對培訓屬重要的補充課目，共16課時：

—— 未成年人社會保護制度（5課時）；

—— 司法援助（2課時）；

—— 登記及公證（6課時）；

—— 刑事紀錄（3課時）。

第五部分

5.1. 根據第30/2004號行政法規第三十八條規定，出現下列情況的學員，將被取消修讀培訓課程的資格：

5.1.1. 三次連續或間斷的不合理缺勤；

5.1.2. 二十一次連續或間斷的合理缺勤。

5.2. 修讀培訓課程期間，未能出席整天或部分培訓，皆視為一次缺勤。

5.3. 將適用經適當調整後的公共行政工作人員一般制度中的規定，以界定缺勤是否為合理缺勤。

（是項刊登費用為 \$8,357.00）

— Cooperação judiciária inter-regional em matéria civil e criminal (3 horas).

3.2. O programa de formação inclui ainda uma visita de estudo, de 2 horas, a uma Conservatória e a um Cartório Notarial, ou outras a incluir no âmbito e horário das matérias referidas em II.

IV

4. O curso de formação integra ainda as seguintes matérias com interesse para a formação, num total de 16 horas:

— Regime de protecção social de jurisdição de menores (5 horas);

— Apoio judiciário (2 horas);

— Registos e notariado (6 horas);

— Registo criminal (3 horas).

V

5.1. Para efeitos do disposto no artigo 38.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, determinam a exclusão do curso de formação:

5.1.1. Três (3) faltas injustificadas, seguidas ou interpoladas;

5.1.2. Vinte e uma (21) faltas justificadas, seguidas ou interpoladas.

5.2. Durante o Curso de Formação, uma (1) falta corresponde à ausência do formando durante a totalidade ou parte de cada período diário de formação.

5.3. Para efeitos de justificação de faltas, aplicar-se-á o disposto no regime geral previsto para os trabalhadores da Administração Pública, com as devidas adaptações.

（Custo desta publicação \$ 8 357,00）

退休基金會

公告

退休基金會為填補以下空缺，經二零一六年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考之公告。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Informa-se que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre, 14.º andar, Macau, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do FP, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lu-

時名單已張貼在南灣湖景大馬路796-818號·財神商業中心14樓退休基金會行政及財政處。

高級技術員職程的行政任用合同第一職階首席高級技術員四缺；

技術輔導員職程的行政任用合同第一職階首席技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年三月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

gares do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2016:

Quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato administrativo de provimento;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato administrativo de provimento.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Fundo de Pensões, aos 4 de Março de 2016.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經二零一五年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Marina Paula Duarte de Carvalho	86.44

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一六年二月二十五日的批示確認)

二零一六年二月十九日於財政局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 林奕翹

委員：顧問高級技術員 Rebeca Vong

二等高級技術員（行政長官辦公室） 林錦聰

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 30 de Dezembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Marina Paula Duarte de Carvalho	86,44

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Fevereiro de 2016).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lam Yik Kiu, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Rebeca Vong, técnica superior sssessora; e

Lam Kam Chong, técnico superior de 2.ª classe do GCE.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

通告

Avisos

第1/SDIRASSC/2016號批示

Despacho n.º 1/SDIRASSC/2016

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第一款的規定；

本人行使刊登於二零一六年一月六日第一期第二組《澳門特別行政區公報》內的二零一五年十一月三十日第018/DIR/2015號批示所賦予的職權；

決定如下：

一、將在財政局範圍內作出以下行為的權限轉授予行政暨財政處處長張祖強：

(一) 批准根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第四款的規定，在財政局範圍內人員職級內的晉階；

(二) 簽署計算及結算財政局工作人員服務時間的證明文件；

(三) 批准財政局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(四) 批准作出載於澳門特別行政區預算開支表第九章用於進行工程及取得財貨的開支，但以伍萬澳門元為限；如屬免除詢價者，有關金額上限減半，而載於同一章內的取得勞務的開支金額以貳萬澳門元為限。

二、本批示轉授予的權限得再轉授予次於其職級的主管人員。

三、倘據位人不在或因故不能視事時，本批示所規定授予或轉授予的權限僅由其代任人行使。

四、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

五、自二零一五年七月一日起在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

六、本批示廢止刊登於二零一五年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》內第1/SDIRASSC/2015號批示。

七、在不妨礙第五款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(經二零一六年一月二十日經濟財政司司長的批示確認)

Considerando o disposto no n.º 1 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade conferida pelo Despacho n.º 018/DIR/2015, de 30 de Novembro de 2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 2016;

Determino:

1. É subdelegada no chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Chang Tou Keong Michel, a competência para a prática dos seguintes actos no âmbito da Direcção dos Serviços de Finanças:

1) Autorizar a mudança de escalão nas carreiras de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, ao abrigo do disposto no n.º 4 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos);

2) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças;

3) Autorizar a apresentação de trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

4) Autorizar despesas com a realização de obras e aquisição de bens inscritas no capítulo 9 da tabela de despesas do Orçamento, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), sendo este reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta, bem como a aquisição de serviços inserida no mesmo capítulo, até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas).

2. As competências subdelegadas pelo presente despacho são susceptíveis de subdelegação, no pessoal de chefia de nível hierárquico inferior.

3. Na ausência ou impedimento do titular do cargo, as delegações ou subdelegações previstas no presente despacho são exercidas por quem o substitua.

4. Dos actos praticados no exercício das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 1 de Julho de 2015.

6. O presente despacho revoga o Despacho n.º 1/SDIRASSC/2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2015.

7. Sem prejuízo do disposto no número 5, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Janeiro de 2016).

二零一六年一月十二日於財政局

副局長 鍾聖心

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Janeiro de 2016.

A Subdirectora dos Serviços, *Chong Seng Sam*.

第01/SDIRH/2016號批示

Despacho n.º 01/SDIRH/2016

本人行使刊登於二零一六年一月六日第一期第二組《澳門特別行政區公報》內之第019/DIR/2015號批示第五款所賦予的職權，決定如下：

一、將作出下列行為的權限轉授予公共會計廳廳長鄧世杰：

（一）根據法律規定，對機票、搬運行李和旅遊保險申請作出決定；

（二）根據法律規定，在核實有關開支的合法性、有預留款項及有權限實體的許可後，批准以登錄於預算內的開支撥款結算及支付有關開支；

（三）批准分期退回不當收取的公款；

（四）根據法律規定，批准以登錄在現行預算內的有關撥款支付歷年負擔；

（五）根據每年《財政年度預算案》規定，批准在使用澳門特別行政區預算撥款時豁免遵守十二分之一制度；

（六）批准重新發出無按時向代理銀行遞交的支付憑單，即使開支涉及以往財政年度亦然；

（七）批准退回不當的扣除；

（八）批准以現行預算的適當撥款，將薪俸中扣除的款項轉給受惠實體；

（九）根據法律規定，批准透過核准格式調動司庫活動帳戶。

二、倘據位人不在或因故不能視事時，本批示所規定轉授予的權限僅由其代任人行使。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示轉授予的權限，得轉授予次於其職級的主管人員。

五、自二零一五年七月一日起，在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 5 do Despacho n.º 019/DIR/2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 2016, determino:

1. São subdelegadas no chefe do Departamento de Contabilidade Pública, Tang Sai Kit, as competências para a prática dos seguintes actos no âmbito deste mesmo departamento:

1) Decidir dos pedidos de passagens, transporte de bagagem e seguros de viagem, nos termos legalmente previstos;

2) Autorizar a liquidação e o pagamento das despesas que devam ser satisfeitas por conta das dotações inscritas no Orçamento, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente, nos termos da lei;

3) Autorizar a reposição em prestação de dinheiros públicos, indevidamente recebidos;

4) Autorizar o pagamento dos encargos relativos a anos anteriores por conta de dotação inscrita no orçamento vigente, nos termos previstos na lei;

5) Autorizar a isenção do regime duodecimal na aplicação das dotações do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos na Lei do Orçamento de cada ano;

6) Autorizar a reemissão de títulos de pagamento não apresentados em tempo aos bancos agentes, ainda que a despesa se reporte a anos económicos anteriores;

7) Autorizar a restituição de descontos indevidamente retidos;

8) Autorizar as transferências dos descontos efectuados nos vencimentos, em favor das entidades beneficiárias, com recurso às dotações adequadas do orçamento em vigor;

9) Autorizar, nos termos legalmente previstos, a movimentação das contas de Operações de Tesouraria, através de modelos aprovados para o efeito.

2. Na ausência ou impedimento do titular do cargo, as subdelegações previstas no presente despacho são apenas exercidas pelo seu substituto.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. As competências, subdelegadas pelo presente despacho, são susceptíveis de subdelegação no pessoal de chefia de nível hierárquico inferior.

5. São ratificados os actos praticados, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 1 de Julho de 2015.

六、在不妨礙第五款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(經二零一六年三月一日經濟財政司司長的批示確認)

第02/SDIRH/2016號批示

本人行使刊登於二零一六年一月六日第一期第二組《澳門特別行政區公報》內之第019/DIR/2015號批示第五款所賦予的職權，決定如下：

一、將作出下列行為的權限轉授予公物管理廳廳長何佩華：

(一) 批准作出由載於澳門特別行政區預算開支表第十二章用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十萬元為限；如屬豁免詢價者，有關金額上限減半；

(二) 批准銷毀已報廢及宣告為無用的物品；

(三) 當適用法例有所規定時，批准退還保證金及以銀行擔保代替存款或以現金提交的保證金；

(四) 批准退回屬澳門特別行政區政府的房屋及有關設備；

(五) 批准都市房屋租金的預付。

二、倘據位人不在或因故不能視事時，本批示所規定轉授予的權限僅由其代任人行使。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示轉授予的權限，得轉授予次於其職級的主管人員。

五、自二零一五年七月一日起，在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

六、在不妨礙第五款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(經二零一六年三月一日經濟財政司司長的批示確認)

二零一六年二月十八日於財政局

副局長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$6,420.00)

6. Sem prejuízo do disposto no número 5, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Março de 2016).

Despacho n.º 02/SDIRH/2016

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 5 do Despacho n.º 019/DIR/2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 2016, determino:

1. São subdelegadas na chefe do Departamento de Gestão Patrimonial Ho Pui Va, as competências para a prática dos seguintes actos no âmbito deste mesmo departamento:

1) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços inscritas no capítulo 12.º da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, até ao montante de \$100 000,00 patacas (cem mil patacas), sendo este valor limite reduzido a metade quando tenha sido dispensada a realização de consulta;

2) Autorizar a destruição dos bens abatidos à carga e declarados inservíveis;

3) Autorizar a restituição de caucões e a substituição por garantia bancária, dos depósitos ou da prestação de caução em dinheiro, quando prevista na legislação aplicável;

4) Autorizar a devolução de moradias e respectivo equipamento da propriedade da Região Administrativa Especial de Macau;

5) Autorizar o pagamento antecipado de rendas de prédios urbanos.

2. Na ausência ou impedimento do titular do cargo, as subdelegações previstas no presente despacho são apenas exercidas pelo seu substituto.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. As competências, subdelegadas pelo presente despacho, são susceptíveis de subdelegação no pessoal de chefia de nível hierárquico inferior.

5. São ratificados os actos praticados, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 1 de Julho de 2015.

6. Sem prejuízo do disposto no número 5, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Março de 2016).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Fevereiro de 2016.

A Subdirectora dos Serviços, *Ho In Mui Silvestre*.

(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補行政任用合同高級技術員組別的第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一五年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
陳炳強.....	85.1

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零一六年二月二十五日的批示確認）

二零一六年二月十八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局處長 吳偉強

委員：統計暨普查局首席顧問高級技術員 蘇淑美

地圖繪製暨地籍局首席顧問高級技術員 趙杏嬌

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo do pessoal de técnico superior, do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento da DSEC, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 30 de Dezembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Peng Keong.....	85,1

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Fevereiro de 2016).

D Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Ung Wai Keong, chefe de divisão da DSEC.

Vogais: So Sok Mei, técnica superior assessora principal da DSEC; e

Chiu Hang Seong, técnica superior assessora principal da DSCC.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局行政任用合同人員進行普通晉級開考，以填補第一職階首席特級督察十三缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示板以及本局網頁及行政

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de treze lugares de inspector especialista principal, 1.º escalão, aos trabalhadores providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulado pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos

公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一六年三月三日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

為填補博彩監察協調局以行政任用合同方式任用之第一職階首席行政技術助理員二缺，經於二零一六年二月三日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

為填補博彩監察協調局以行政任用合同方式任用之第一職階首席督察一缺，經於二零一六年二月十七日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一六年三月三日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Março de 2016.

O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que se encontra afixada no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edif. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 3 de Fevereiro de 2016, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Faz-se público que se encontra afixada no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edif. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 17 de Fevereiro de 2016, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

As listas afixadas são considerada definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo n.º 18 do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Março de 2016.

O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

消費者委員會

公告

為填補消費者委員會行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一六年二月十七日第七期

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上（或可瀏覽本會網頁：www.consumer.gov.mo），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年三月三日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

públicos), se encontra afixada, na Área Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26 (e também publicada no *website* deste Conselho: www.consumer.gov.mo), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Conselho de Consumidores, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 17 de Fevereiro de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo acima referido.

Conselho de Consumidores, aos 3 de Março de 2016.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

澳 門 金 融 管 理 局

通 告

第006/2016-AMCM號通告

事項：修訂強制性保險之統計制度

鑒於澳門金融管理局在實施四月十二日第005/1996-AMCM號有關“強制性保險之統計制度”規定的通告所取得的經驗，以及部分強制性保險的保障範圍自該通告生效起已作出修改；

因此，根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第九條（規範）第一款（a）項，以及六月三十日第27/97/M號法令核准的《保險活動管制法例》第十二條（提供資訊之強制性）第五款的規定，澳門金融管理局行政委員會議決如下：

一、為優化強制性保險之統計制度，獲許可的保險公司應提交的統計報表及相關規定將由澳門金融管理局以傳閱文件訂定；

二、違反上述提供資訊之義務的實體及人士將按照有關從事保險業務所適用於違法行為之規定進行處罰；及

三、廢止四月十二日第005/1996-AMCM號通告，自第一款所指傳閱文件之發出日期起生效。

二零一六年二月十八日於澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Aviso n.º 006/2016-AMCM

Assunto: Alteração do sistema de estatísticas para os seguros obrigatórios

Tendo em atenção a experiência obtida na aplicação do Aviso n.º 005/1996-AMCM, de 12 de Abril, relativo ao sistema de estatísticas para os seguros obrigatórios, bem como a parte das coberturas dos seguros obrigatórios que foram alteradas desde a sua entrada em vigor;

Assim, ao abrigo da alínea *a*) do n.º 1 do artigo 9.º (Regulamentação) do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e no n.º 5 do artigo 12.º (Obrigatoriedade de prestação de informações) do diploma regulador da actividade seguradora de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, o Conselho de Administração da AMCM delibera no sentido de:

1. Para aperfeiçoar o sistema de estatísticas para os seguros obrigatórios, as seguradoras autorizadas devem apresentar os mapas estatísticos, de acordo com os requisitos fixados pela AMCM, nas respectivas circulares;

2. As entidades e pessoal que violarem o referido dever de prestação de informações, serão punidos, de acordo com a legislação aplicável às infracções das actividades seguradoras; e

3. Revogar o Aviso n.º 005/1996-AMCM, de 12 de Abril, entrada em vigor na data de emissão das circulares indicadas no ponto 1.

Autoridade Monetária de Macau, aos 18 de Fevereiro de 2016.

行政委員會

主席：丁連星

行政委員：萬美玲

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

Conselho de Administração

Presidente: Anselmo Teng.

Vogal: Maria Luisa Man.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

人 力 資 源 辦 公 室

名 單

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以行政任用合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階首席技術員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一六年一月十三日在《澳門特別行政區公報》第二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單：

合格應考人：	分
1.º 許僑興.....	73.00
2.º 林施施.....	68.50

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年二月二十六日經濟財政司司長批示認可)

二零一六年三月二日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室顧問高級技術員 林盛開

委員：人力資源辦公室顧問高級技術員 梁倩儀

法務局首席技術員 林松傑

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以行政任用合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一六年一月十三日在《澳門特別行政區公報》第二期第二組內公佈，現根據八月八日

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Listas

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Hoi Kio Heng.....	73,00
2.º Lam Celia.....	68,50

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2016).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 2 de Março de 2016.

O Júri:

Presidente: Lam Seng Hoi, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogais: Leong Sin I, técnica superior assessora do Gabinete para os Recursos Humanos; e

Lam Chung Kit, técnico principal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo

第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單：

合格應考人：	分
吳慧青	75.66

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一六年二月二十九日經濟財政司司長批示認可）

二零一六年三月二日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室一等技術員 Souza Adelino Augusto de

委員：人力資源辦公室一等技術員 陳毅豐

勞工事務局特級督察 阮嘉儀

（是項刊登費用為 \$2,992.00）

anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Wai Cheng	75,66

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Fevereiro de 2016).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 2 de Março de 2016.

O Júri:

Presidente: Souza Adelino Augusto de, técnico de 1.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogais: Chan Ngai Fong, técnico de 1.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos; e

Un Ka I, inspectora especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員行政任用合同翻譯員職程第一職階一等翻譯員兩缺，經於二零一六年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年二月二十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問翻譯員 黎燕雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, em regime de contrato administrativo de provimento, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lai Pereira In Wan, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳善恩

行政公職局一等翻譯員 Gaspar Garcia

澳門保安部隊事務局為填補行政任用合同人員技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零一六年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年二月二十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 馮啓明

委員：澳門保安部隊事務局特級技術員 李敏恩

教育暨青年局首席技術員 林思敏

澳門保安部隊事務局為填補行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺，經於二零一六年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年二月二十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 蕭結德

委員：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 余麗芬

民政總署首席技術輔導員 林婉雯

(是項刊登費用為 \$3,197.00)

Vogais: Chan Sin Ian, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Gaspar Garcia, intérprete-tradutor de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Fong Kai Meng, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Lee Man Yan, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lam Sze Man, técnica principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Sio Kit Tak, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: U Lai Fan, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lam Un Man, adjunto-técnico principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 3 197,00)

第6/2016/DSFSM號公開招標

根據保安司司長二零一六年二月二十九日的批示，澳門保安部隊事務局為取得「光學證件及護照閱讀器」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付影印費用。

標書必須於二零一六年四月十二日下午五時前遞交澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$55,500.00（澳門幣伍萬伍仟伍佰元整）之證明文件。該擔保須以現金、本票（抬頭人為「澳門保安部隊事務局」）或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一六年四月十三日上午十時，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表屆時應出席，以便對標書中可能存疑之處作出澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，投標人可前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

第7/2016/DSFSM號公開招標

根據保安司司長二零一六年二月二十六日的批示，澳門保安部隊事務局為取得「用戶軟件、軟件使用權和用戶資訊設備」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付影印費用。

Concurso Público n.º 6/2016/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Fevereiro de 2016, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Leitores ópticos de BIR e de Passaportes».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 12 de Abril de 2016. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$55 500,00 (cinquenta e cinco mil e quinhentas patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 13 de Abril de 2016. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Concurso Público n.º 7/2016/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Fevereiro de 2016, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Softwares do utilizador, direito de utilização de softwares e equipamento de informática do utilizador».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

標書必須於二零一六年四月十九日下午五時前遞交澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$174,400.00（澳門幣壹拾柒萬肆仟肆佰元整）之證明文件。該擔保須以現金、本票（抬頭人為「澳門保安部隊事務局」）或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一六年四月二十日上午十時，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表屆時應出席，以便對標書中可能存疑之處作出澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，投標人可前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一六年三月一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$3,530.00）

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 19 de Abril de 2016. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$174 400,00 (cento e setenta e quatro mil e quatrocentas patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 20 de Abril de 2016. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

治安警察局

通告

按照二零一六年二月二十四日刊登第八期第二組《澳門特別行政區公報》之開考通告，開考基礎職程之副警長晉升課程之錄取考試，以填補普通職程五十個、音樂職程三個之空缺。

經保安司司長確認之投考人名單，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告公佈日起張貼於治安警察局資源管理廳文書處理暨檔案科，以供查閱，為期十日。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2016, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira de base, com vista ao preenchimento de 50 vagas da carreira ordinária e 3 vagas da carreira de músico.

Por homologação do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista de candidatos encontra-se afixada na Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Gestão de Recursos do CPSP, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零一六年二月二十五日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Os candidatos podem recorrer para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, a contar da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 25 de Fevereiro de 2016.

O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

司 法 警 察 局

公 告

為填補司法警察局人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一六年二月三日第五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一六年三月一日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補司法警察局行政任用合同制度任用的技術員職程的第一職階特級技術員（培訓範疇）一缺，經於二零一六年二月三日第五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一六年三月二日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$783.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 3 de Fevereiro de 2016.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, 1 de Março de 2016.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de formação, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 3 de Fevereiro de 2016.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 2 de Março de 2016.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，取錄及格者就讀培訓課程和進行實習，以填補編制內刑事偵查人員組別的第一職階二等刑事偵查員四十五缺，有關開考通告刊登於二零一五年五月十三日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，公佈知識考試（筆試）及格並獲准進入體格檢查（醫生檢查第一部分）之准考人名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），投考人亦可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：www.pj.gov.mo。

同時根據上述行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，投考人可自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就該名單向許可開考的實體提起上訴。

二零一六年三月三日於司法警察局

局長 周偉光

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo, a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (prova escrita) e admitidos no exame médico (inspeção médica 1.ª parte) do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de quarenta e cinco lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 2015.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do regulamento acima referido, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau referente à presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Polícia Judiciária, aos 3 de Março de 2016.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門保安部隊高等學校

名單

根據四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百五十四條d)款的規定，公佈第十三屆警官/消防官培訓課程學生之課程最後成績及名次。

1. 警官培訓課程

學生編號	姓名	課程最後成績	名次
303	何嘉傑.....	15.99	1
300	黃榕榕.....	15.78	2
299	李嘉儀.....	15.72	3
317	張志輝.....	15.72	4
307	余美雪.....	15.61	5
313	黎燕鴻.....	15.61	6
314	鍾振業.....	15.53	7

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Nos termos da alínea d) do artigo 154.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, faz-se pública a lista de classificações finais de curso e consequentes números de curso dos alunos do 13.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao CPSP e ao CB:

1. Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública

N.º de Corpo de alunos	Nome	Classificação final de curso	Consequente número de curso
303	Ho Ka Kit.....	15,99	1
300	Wong Iong Iong.....	15,78	2
299	Lei Ka I.....	15,72	3
317	Cheong Chi Fai.....	15,72	4
307	U Mei Sut.....	15,61	5
313	Lai In Hong.....	15,61	6
314	Chong Chan Ip.....	15,53	7

學生編號	姓名	課程最後成績	名次	N.º de Corpo de alunos	Nome	Classificação final de curso	Consequente número de curso
306	甘嘉傑.....	15.53	8				
308	余勝超.....	15.52	9	306	Kam Ka Kit.....	15,53	8
297	歐陽宜光.....	15.49	10	308	U Seng Chio.....	15,52	9
304	梁英東.....	15.43	11	297	Ao Ieong I Kuong.....	15,49	10
301	徐玉健.....	15.22	12	304	Leong Ieng Tong.....	15,43	11
311	丘威富.....	15.18	13	301	Choi Iok Kin.....	15,22	12
312	戴良鵬.....	15.17	14	311	Iao Wai Fu.....	15,18	13
310	黃偉俊.....	15.11	15	312	Tai Leong Pang.....	15,17	14
305	梁志成.....	14.43	16	310	Wong Wai Chon.....	15,11	15
				305	Leong Chi Seng.....	14,43	16

2. 消防官培訓課程

學生編號	姓名	課程最後成績	名次
295	陳浩然.....	16.25	1
315	楊世安.....	16.15	2
318	譚健明.....	15.76	3
296	劉德昌.....	15.58	4
298	曾偉基.....	15.40	5
309	何國順.....	15.32	6
302	吳意嵐.....	15.09	7
316	馮偉業.....	14.86	8

二零一六年二月二十九日於澳門保安部隊高等學校

校長 許少勇消防總監

(是項刊登費用為 \$2,585.00)

2. Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Bombeiros

N.º de Corpo de alunos	Nome	Classificação final de curso	Consequente número de curso
295	Chan Hou In.....	16,25	1
315	Ieong Sai On.....	16,15	2
318	Tam Kin Meng.....	15,76	3
296	Lao Tak Cheong.....	15,58	4
298	Chang Wai Kei.....	15,40	5
309	Ho Kuok Son.....	15,32	6
302	Ng I Lam.....	15,09	7
316	Fong Wai Ip.....	14,86	8

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Fevereiro de 2016.

O Director, *Hoi Sio Iong*, chefe-mor do CB.

(Custo desta publicação \$ 2 585,00)

衛 生 局

名 單

為履行有關於給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零一五年第四季度獲資助的名單：

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	7/10/2015	\$ 6,391,075.00	對該會屬下工人醫療所6月至12月份的資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários, relativo aos meses de Junho a Dezembro.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	14/10/2015	\$ 4,776,861.43	康復中心第四季度資助。 Apoio financeiro para o Centro de Recuperação, relativo ao 4.º trimestre.
	16/12/2015	\$ 1,607,520.00	工人醫療所屬下家居護理服務的第三季度津貼。 Subsídio para a prestação de cuidados de saúde domiciliários pela Clínica dos Operários, relativo ao 3.º trimestre.
	31/12/2015	\$ 29,964.00	對該會屬下工人醫療所7月至9月份婦女子宮頸癌篩查服務的資助。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela Clínica dos Operários, relativo aos meses de Julho a Setembro.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	7/10/2015	\$ 1,925,865.00	對該會醫療中心7月至12月份的資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Julho a Dezembro.
澳門民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	8/10/2015	\$ 1,336,915.00	對該會醫療中心7月至12月份的資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Julho a Dezembro.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	14/10/2015	\$ 5,750,394.00	門診及牙溝封閉服務第四季度資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa e estomatologia das crianças, relativo ao 4.º trimestre.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	14/10/2015	\$ 127,200.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務第四季度津貼。 Subsídio para a prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 4.º trimestre.
無煙澳門健康生活協會 Smoke-free and Healthy Life Association of Macau	7/10/2015	\$ 202,005.48	資助推廣無煙澳門計劃。 Apoio financeiro para a promoção do projecto de Macau livre de tabaco.
澳門明愛 Caritas de Macau	14/10/2015	\$ 340,785.28	澳門明愛屬下6間院舍提供醫療服務第四季度津貼。 Subsídio para a prestação de assistência médica nos 6 asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 4.º trimestre.
澳門青鳥外展協會 Association for Reach Out (Macau)	14/10/2015	\$ 220,275.00	防治愛滋病宣傳教育服務第四季度資助。 Apoio financeiro para o programa de prevenção da SIDA, relativo ao 4.º trimestre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
紫藤婦女協會 Chitang Women Association	14/10/2015	\$ 177,750.00	防治愛滋病宣傳教育服務第四季度資助。 Apoio financeiro para o programa de prevenção da SIDA, relativo ao 4.º trimestre.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	14/10/2015	\$ 197,108.76	防治愛滋病宣傳教育服務第四季度資助。 Apoio financeiro para o programa de prevenção da SIDA, relativo ao 4.º trimestre.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	16/12/2015	\$ 1,013,250.00	護送病人服務第四季度資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo ao 4.º trimestre.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	31/12/2015	\$ 425,171.00	對該會婦女保健中心子宮頸癌篩查服務7月至9月份資助。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizado pelo centro de protecção de saúde da mulher, relativo aos meses de Julho a Setembro.
	7/10/2015	\$ 861,097.00	心理諮詢服務7月至12月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Julho a Dezembro.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/10/2015	\$ 198,093.00	心理諮詢服務8月至12月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
澳門街坊會聯合總會牙病預防中心 Centro de Tratamento Dentário da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/12/2015	\$ 430,068.00	牙溝封閉服務7月、8月、11月和12月份資助。 Apoio financeiro para serviços de estomatologia das crianças, relativo aos meses de Julho, Agosto, Novembro e Dezembro.
	30/10/2015	\$ 195,840.00	牙周潔治服務8月至12月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de limpeza dentária, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
澳門街坊福利會中醫診所 Clínica da Medicina Tradicional Chinesa da Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau	16/12/2015	\$ 196,500.00	第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre.
澳門歸僑總會 Association of Returned Overseas Chinese Macau	7/10/2015	\$ 661,965.00	對該會醫療中心7月至12月份資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Julho a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	13/10/2015	\$ 261,810,371.00	2014年7月至12月和2015年7月至12月份提供住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação de internamento, relativo aos meses de Julho a Dezembro dos anos de 2014 e de 2015.
	13/10/2015	\$ 52,424,042.00	2014年8月至12月和2015年1月至12月份提供門診和急診協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação de consultas externas e serviços de urgência, relativo aos meses de Agosto a Dezembro do ano de 2014 e de Janeiro a Dezembro do ano de 2015.
	13/10/2015	\$ 10,264,800.00	2014年11月和12月份以及2015年7月至12月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo aos meses de Novembro e Dezembro do ano de 2014 e de Julho a Dezembro do ano de 2015.
	13/10/2015	\$ 5,359,542.00	2014年9月至12月份和2015年7月至12月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para realização de análises clínicas, relativo aos meses de Setembro a Dezembro do ano de 2014 e de Julho a Dezembro do ano de 2015.
	13/10/2015	\$ 35,364,124.00	2014年11月和12月份以及2015年7月至12月非轉介心科病人的醫療費用。 Subsídio protocolar para financiamento das despesas médicas dos doentes do foro cardíaco não transferidos pelo CHCSJ, relativo aos meses de Novembro e Dezembro do ano de 2014 e de Julho a Dezembro do ano de 2015.
	31/12/2015	\$ 501,250.00	資助婦女子宮頸癌篩查7月至9月份化驗費。 Subsídio para a prestação do serviço de análise laboratorial do cancro cervical em mulheres, relativo aos meses de Julho a Setembro.
	13/10/2015	\$ 18,700,000.00	第三和四期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento relativo às 3.ª e 4.ª prestações.
	10/11/2015	\$ 18,096,320.00	第二期鏡湖醫院醫護人員培訓津貼。 Subsídio para a formação do pessoal médico do Hospital Kiang Wu, relativo à 2.ª prestação.
	10/11/2015	\$ 2,223,375.00	第二期醫學交流培訓基金資助。 Subsídio para o Fundo de Intercâmbio e Formação, relativo à 2.ª prestação.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	10/11/2015	\$ 21,585,000.00	第二期資助。 Apoio financeiro relativo à 2.ª prestação.
澳門自閉症協會 Associação de Autismo de Macau	29/10/2015	\$ 5,600.00	2014健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável» de 2014.
暨南大學生命科學技術學院澳門同學會 Associação dos Estudantes da Faculdade de Ciências da Vida e Tecnologia da Universidade Jinan de Macau	30/10/2015	\$ 5,000.00	2014健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável» de 2014.
澳門文藝藝術交流協會 Associação de Intercâmbio Cultural, Educacional e Artísticas de Macau	30/10/2015	\$ 5,410.00	2014健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável» de 2014.
澳門母乳協會 Associação de Amamentação de Macau	30/10/2015	\$ 21,477.10	2014健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável» de 2014.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	30/10/2015	\$ 10,000.00	2014健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável» de 2014.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da U.G.A.M.	30/10/2015	\$ 9,000.00	2014健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável» de 2014.
澳門特奧力量體育會 Clube Desportivo de Força de MSO	24/11/2015	\$ 10,000.00	2014健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável» de 2014.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	8/10/2015	\$ 277,728.00	資助購置設備費用。 Apoio financeiro para a aquisição de equipamentos.
澳門民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	30/12/2015	\$ 229,267.00	資助購置設備費用。 Apoio financeiro para a aquisição de equipamentos.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	30/10/2015	\$ 1,730,000.00	康復中心增加電梯工程資助。 Apoio financeiro para a obra de instalação de um elevador no Centro de Recuperação.
	30/10/2015	\$ 1,097,000.00	康復中心改造計劃資助。 Apoio financeiro para as obras de remodelação do Centro de Recuperação.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
澳門放射師學會 Associação Técnicos de Radiologia de Macau	13/10/2015	\$ 2,013.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門物理治療師公會 Macau Physical Therapists Association	13/10/2015	\$ 48,730.10	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
無煙澳門健康生活協會 Smoke-free and Healthy Life Association of Macau	29/10/2015	\$ 269,450.30	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	30/10/2015	\$ 8,236.70	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門公立醫院醫生協會 Associação dos Médicos Hospitalares de Macau	18/11/2015	\$ 59,900.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	4/12/2015	\$ 20,000.00	2015年度公益金百萬行之捐款。 Marcha de caridade para um milhão 2015.
澳門兒科專科醫學會 Macau Pediatric Society	16/12/2015	\$ 58,500.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門中醫生協會 Associação dos Médicos de Medicina	31/12/2015	\$ 13,925.80	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門中醫藥學會 Associação dos Investigadores, Praticantes e Promotores da Medicina Chinesa de Macau	31/12/2015	\$ 3,200.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門化驗師公會 Associação de Laboratório Tecnólogos de Macau	31/12/2015	\$ 52,059.70	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	31/12/2015	\$ 6,920.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	31/12/2015	\$ 27,000.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門精神科醫學會 Associação de Psiquiatria de Macau	31/12/2015	\$ 34,000.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門骨質疏鬆症學會 Osteoporosis Society of Macau	31/12/2015	\$ 21,750.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
澳門物理治療師公會 Macau Physical Therapists Association	13/10/2015	\$ 9,012.90	資助該會參加會議。 Apoio financeiro para a participação no congresso.
澳門生物醫學工程學會 Macau Sociedade de Engenharia Biomédica	29/10/2015	\$ 19,351.90	資助該會參加會議。 Apoio financeiro para a participação no congresso.
澳門口腔正畸（矯正齒科）學會 Macao Association of Orthodontics	31/12/2015	\$ 5,700.20	資助該會參加會議。 Apoio financeiro para a participação no congresso.
歐結群 Ao Kit Kuan	26/10/2015	\$ 9,933.30	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
陳彩雯 Chan Choi Man	26/10/2015	\$ 39,666.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
陳俊豪 Chan Chon Hou	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
陳俊文 Chan Chon Man	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
陳健業 Chan Kin Ip	26/10/2015	\$ 30,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
陳麗明 Chan Lai Meng	26/10/2015	\$ 39,666.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
陳麗珊 Chan Lai San	26/10/2015	\$ 29,833.30	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
陳秀菊 Chan Sao Kok	26/10/2015	\$ 26,000.40	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
陳偉龍 Chan Wai Long	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
趙碧恩 Chio Pek Ian	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
蔡鴻綬 Choi Hong Tun	26/10/2015	\$ 19,166.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
蔡英樂 Choi Ieng Lok	26/10/2015	\$ 30,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
蔡錦聰 Choi Kam Chung	26/10/2015	\$ 14,000.60	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
徐鋸敏 Choi Si Man	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
莊小梅 Chong Sio Mui	26/10/2015	\$ 29,833.30	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
朱翠貞 Chu Choi Cheng	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
杜云 Du Yun	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
夏莉銀 Ha Lei Ngan	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
何柱萌 Ho Chu Mang	26/10/2015	\$ 39,833.30	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
何妙蓮 Ho Miu Lin	26/10/2015	\$ 33,334.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
何淑華 Ho Sok Wa	26/10/2015	\$ 29,833.30	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
何永輝 Ho Weng Fai	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
楊俊杰 Ieong Chon Kit	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
楊文健 Ieong Man Kin	26/10/2015	\$ 39,333.40	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
楊妙玲 Ieong Mio Leng	26/10/2015	\$ 29,833.30	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
余鈞源 Jose Carlos Heng	26/10/2015	\$ 30,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
鄭穎怡 Kwong Wing Yi	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
林志雄 Lam Chi Hong	26/10/2015	\$ 39,666.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
林嘉兒 Lam Ka I	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
林文達 Lam Man Tat	26/10/2015	\$ 29,666.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
林蜜蜜 Lam Mat Mat	26/10/2015	\$ 39,666.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
林慧琼 Lam Vai Keng	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
林慧美 Lam Wai Mei	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
林瑋婷 Lam Wai Teng	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
劉灼玄 Lao Cheok Un	26/10/2015	\$ 29,666.60	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
劉迎迎 Lao Ieng Ieng	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
柳素雲 Lao Sou Wan	26/10/2015	\$ 4,499.50	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
李智乾 Lei Chi Kin	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
李志文 Lei Chi Man	26/10/2015	\$ 39,666.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
李嘉誠 Lei Ka Seng	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
李文靜 Lei Man Cheng	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
李惠君 Lei Wai Kuan	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
梁志昂 Leong Chi Ngong	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
梁志宇 Leong Chi U	26/10/2015	\$ 29,666.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
梁厚 Leong Hao	26/10/2015	\$ 39,500.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
梁曉濤 Leong Hio Tou	26/10/2015	\$ 30,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
梁嘉豪 Leong Ka Hou	26/10/2015	\$ 29,833.30	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
廖耀行 Lio Io Hang	26/10/2015	\$ 39,666.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
廖潔茵 Lio Kit Ian	26/10/2015	\$ 39,833.30	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
羅兆峰 Lo Sio Fong	26/10/2015	\$ 39,966.60	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
盧忠敏 Lou Chong Man	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
盧家偉 Lou Ka Wai	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
麥柏麟 Mak Pak Lon	26/10/2015	\$ 30,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
吳彥嫻 Ng In Sim	26/10/2015	\$ 39,166.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
吳嘉璐 Ng Ka Lou	26/10/2015	\$ 30,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
施彥璋 Si In Cheong	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
施啓陽 Si Kai Ieong	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
冼穎嵐 Sin Weng Lam	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
蘇美琪 Sou Mei Kei	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
孫嘉敏 Sun Ka Man	26/10/2015	\$ 39,833.30	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
譚志峰 Tam Chi Fong	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
譚嘉樂 Tam Ka Lok	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
湯燕芬 Tong In Fan	26/10/2015	\$ 39,666.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
唐敏聰 Tong Man Chong	26/10/2015	\$ 29,833.30	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
湯達光 Tong Tat Kuong	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
黃仲瑜 Wong Chong U	26/10/2015	\$ 29,666.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
黃旭雯 Wong Lok Man	26/10/2015	\$ 30,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
黃麗儀 Wong Lai I	26/10/2015	\$ 29,666.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
黃雁華 Wong Ngan Wa	26/10/2015	\$ 40,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
黃小小 Wong Sio Sio	26/10/2015	\$ 10,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
黃煒杰 Wong Wai Kit	26/10/2015	\$ 30,000.00	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
吳雅婷 Wu Yating	26/10/2015	\$ 29,666.70	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
楊淳翔 Yang Chun Hsiang	26/10/2015	\$ 29,000.10	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
阮志豪 Yuen Chi Hou	26/10/2015	\$ 39,833.30	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).
鍾原 Zhong Yuan	26/10/2015	\$ 29,833.30	資助臨床知識輔導課程第三期學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de aperfeiçoamento do conhecimento clínico (3.ª edição).

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
馮恩華 Fong Ian Wa	8/10/2015	\$ 3,312.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
林詠琪 Lam Weng Kei	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
郭洋 Guo Yang	8/10/2015	\$ 4,186.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
黃澤堅 Wong Chak Kin	8/10/2015	\$ 4,646.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
林浩權 Lam Hou Kun	8/10/2015	\$ 4,094.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
李詩穎 Lei Si Weng	8/10/2015	\$ 4,646.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
劉震華 Lao Chan Wa	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
麥曉晴 Mak Hio Cheng	8/10/2015	\$ 4,508.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
謝穎詩 Che Weng Si	8/10/2015	\$ 3,082.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
周佩嬌 Chao Pui Io	8/10/2015	\$ 3,542.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
麥汶慧 Mak Man Wai	8/10/2015	\$ 4,508.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
莫紫蔚 Mok Chi Wai	8/10/2015	\$ 3,220.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
陳璟琳 Chan Keng Lam	8/10/2015	\$ 3,404.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
梁榮超 Leong Weng Chio	8/10/2015	\$ 3,818.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
程浩南 Cheng Hou Nam	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
黎俊驊 Lai Chon Wa	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
周健國 Chao Kin Kuok	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
彭偉高 Pang Wai Kou	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
陳嘉輝 Chan Ka Fai	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
胡秀婷 Wu Sao Teng	8/10/2015	\$ 4,634.50	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
羅嘉琪 Lo Ka Kei	8/10/2015	\$ 4,646.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
李思諭 Lee Szu Yu	8/10/2015	\$ 4,841.50	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
何潤強 Ho Ion Keong	8/10/2015	\$ 4,853.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
王錦星 Wong Kam Seng	8/10/2015	\$ 4,634.50	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
劉庭峰 Lao Teng Fong	8/10/2015	\$ 3,944.50	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
邱雅希 Iao Nga Hei	8/10/2015	\$ 4,312.50	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
鄭嘉莉 Cheang Ka Lei	8/10/2015	\$ 4,634.50	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
冼婷婷 Sin Teng Teng	8/10/2015	\$ 4,761.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
梁健晴 Leong Kin Cheng	8/10/2015	\$ 4,922.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
馮子維 Fong Chi Wai	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
胡婉芬 Wu Un Fan	8/10/2015	\$ 4,922.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
陳欣宜 Chan Ian I	8/10/2015	\$ 4,301.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
朱明樂 Chu Meng Lok	8/10/2015	\$ 4,634.50	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
梁迪偉 Leung Tek Wai	8/10/2015	\$ 3,979.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
蕭俊傑 Sio Chon Kit	8/10/2015	\$ 3,967.50	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
江翠雯 Kong Choi Man	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
葉穎雪 Ip Weng Sut	8/10/2015	\$ 4,646.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
張梓鈴 Cheong Chi Leng	8/10/2015	\$ 4,646.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
簡文樂 Kan Man Lok	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
盧安琪 Lou On Kei	8/10/2015	\$ 3,645.50	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
何活兵 He Huo Bing	8/10/2015	\$ 2,990.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
梁敏怡 Leong Man I	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
黃傲君 Wong Ngou Kuan	8/10/2015	\$ 4,416.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
李潔儀 Lee Kit I	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
劉蓓嘉 Lau Pui Ka	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
李域敏 Lee Wek Man	8/10/2015	\$ 4,531.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
林俊豐 Lam Chon Fong	8/10/2015	\$ 3,588.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
許嘉媛 Hoi Vanessa Ga Woon	8/10/2015	\$ 4,876.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
黃海剛 Wong Hoi Kong	8/10/2015	\$ 4,416.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
林嘉盈 Lam Ka Ieng	8/10/2015	\$ 4,692.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
岑漪筠 Sam I Kuan	8/10/2015	\$ 4,301.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
崔熾華 Choi Chi Wa	8/10/2015	\$ 2,771.50	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
蘇玉慶 Sou Iok Heng	8/10/2015	\$ 4,013.50	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
黃澤軒 Wong Chak Hin	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
羅穎軒 Lo Weng Hin	8/10/2015	\$ 4,784.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
黃慧雅 Wong Wai Nga	8/10/2015	\$ 4,784.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
湯寶怡 Tong Pou I	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
葉浚傑 Ip Chon Kit	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
陳安妮 Chan Ana	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
張芷菁 Cheong Chi Cheng	8/10/2015	\$ 2,760.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
施菁菁 Si Cheng Cheng	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
賴可欣 Lai Ho Ian	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
李菁蔚 Lei Cheng Wai	8/10/2015	\$ 4,807.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
Anok Ilda Poon Choi	8/10/2015	\$ 3,496.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
余國權 U Kuok Kun	8/10/2015	\$ 4,508.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
胡翠山 Vu Chui Shan	8/10/2015	\$ 4,324.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
潘家成 Pun Ka Seng	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
劉少珠 Lao Sio Chu	8/10/2015	\$ 3,220.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
李嘉翹 Lei Ka Kio	8/10/2015	\$ 4,048.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
梁寶儀 Leong Pou I	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
陳嘉儀 Chan Ka I	8/10/2015	\$ 4,393.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
趙浩賢 Chio Hou In	8/10/2015	\$ 4,186.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
麥嘉慧 Mak Ka Wai	8/10/2015	\$ 4,048.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
鄭溢東 Cheng Yat Tung	8/10/2015	\$ 4,646.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
吳嘉欣 Ng Ka Ian	8/10/2015	\$ 4,006.60	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
黃俊豪 Wong Chon Hou	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
趙雪兒 Chio Sut I	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
鄭泳茵 Cheang Weng Ian	8/10/2015	\$ 3,864.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
張文輝 Cheong Man Fai	8/10/2015	\$ 3,220.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
林世昌 Lam Sai Cheong	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
黃詠珊 Wong Weng San	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
羅嘉欣 Law Ka Yan	8/10/2015	\$ 4,508.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
倫善凝 Lon Sin Ieng	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
林穎芯 Lam Weng Sam	8/10/2015	\$ 4,692.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
黃倩雯 Wong Sin Man	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
陳紫欣 Chan Chi Ian	8/10/2015	\$ 4,646.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
阮玉婷 Un Iok Teng	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
鄧紫瑩 Tang Chi Ieng	8/10/2015	\$ 3,001.50	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
戴潤洪 Tai Ion Hong	8/10/2015	\$ 3,933.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
林燕鳴 Lam In Meng	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
陳啟釗 Chan Kai Chio	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
李嘉儀 Lee Ka I	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
曾揚沙 Chang Jeong Sa	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
何健廷 Ho Kin Teng	8/10/2015	\$ 4,922.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
陳曉玲 Chan Hio Leng	8/10/2015	\$ 4,968.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
李麗盈 Lei Lai Ieng	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
李昀儒 Lei Wan U	8/10/2015	\$ 2,944.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
林韻婷 Lam Wan Teng	8/10/2015	\$ 4,646.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de Autorização	撥給之金額 Montantes Atribuídos	目的 Finalidades
張子俊 Cheong Chi Chon	8/10/2015	\$ 2,576.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
張雅麗 Cheong Nga Lai	8/10/2015	\$ 4,692.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
何智健 Ho Chi Kin	8/10/2015	\$ 4,508.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
李嘉茹 Lei Ka U	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
陳敏琪 Chan Man Kei	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
吳麗欣 Ng Lai Ian	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
薛敏菁 Sit Man Cheng	8/10/2015	\$ 4,508.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
胡泓怡 Wu Wang I	8/10/2015	\$ 3,864.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
吳佩雯 Ng Stephanie Pei Wen	8/10/2015	\$ 4,324.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
李祐豪 Li Iao Hou	8/10/2015	\$ 4,692.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
薛嘉輝 Sit Ka Fai	8/10/2015	\$ 4,830.00	資助參加2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para a realização do Programa de ocupação em férias 2015.
1名孕婦 1 mulher grávida	9/11/2015	\$ 1,000.00	補助孕婦進行唐氏綜合症篩查。 Abono concedido às mulheres grávidas para o rastreio pré-natal da Síndrome de Down.

二零一六年三月二日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 2 de Março de 2016.

行政管理委員會主席 李展潤

Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

(是項刊登費用為 \$43,515.00)

(Custo desta publicação \$ 43 515,00)

公 告

Anúncios

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的技術工人職程第四職階技術工人（水喉工範疇）一缺，經二零一五年十二月三十一日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一六年三月一日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$881.00）

（開考編號：00716/04-OQ）

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的技術工人職程第三職階技術工人（木器工範疇）一缺，經二零一六年二月三日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一六年三月一日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$852.00）

（開考編號：03015/02-AUX）

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的勤雜人員職程第四職階勤雜人員（廚師職務範疇）三缺，經二零一五年十二月三十一日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 4.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de canalizador, em regime de contrato administrativo de provimento, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 30 de Dezembro de 2015.

Serviços de Saúde, 1 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

(Ref. do Concurso n.º 00716/04-OQ)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 3.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de carpinteiro, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 3 de Fevereiro de 2016.

Serviços de Saúde, 1 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

(Ref. do Concurso n.º 03015/02-AUX)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>,

《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一六年三月一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補衛生局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員三缺，經二零一六年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年三月二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由衛生局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員七缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年三月二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de auxiliar, 4.º escalão, da carreira de auxiliar, área de cozinheiro, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 30 de Dezembro de 2015.

Serviços de Saúde, 1 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 20 de Janeiro de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 2 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 882,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 2 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

為填補經由衛生局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員四缺，經二零一六年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

為填補經由衛生局以行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員三缺，經二零一六年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年三月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

茲特公告，有關公佈於二零一六年二月十七日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的第6/P/16號公開招標“向衛生局供應疫苗”，招標實體已按照招標方案第四條的規定作出解答，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答得透過於辦公時間內前往位於東望洋新街三百三十五號衛生局行政大樓一樓物資供應暨管理處查閱。有關資料亦可透過衛生局網頁 (www.ssm.gov.mo) 下載。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 3 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Faz-se saber que no concurso público n.º 6/P/16 para o «Fornecimento de vacinas aos Serviços de Saúde», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 17 de Fevereiro de 2016, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 4.º do programa do concurso público pela entidade que o realiza e que foram juntos ao respectivo processo.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Aprovisionamento e Económico dos Serviços de Saúde, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, e também estão disponíveis no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

二零一六年三月三日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 3 de Março de 2016.

局長 李展潤

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(是項刊登費用為 \$822.00)

(Custo desta publicação \$ 822,00)

通 告

Avisos

鑑於公佈於二零一五年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組的資助名單有不正確之處，現更正如下：

Tendo-se verificado inexactidão na listagem dos apoios financeiros concedidos publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2015, se rectifica o seguinte:

原文：

Onde de lê:

受資助實體 Entidade beneficiária	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
31名孕婦 31 mulheres grávidas	11/6/2015	\$ 27,500.00	補助孕婦進行唐氏綜合症篩查 Abono concedido às mulheres grávidas para o rastreio pré-natal da Síndrome de Down.

應改為：

Deve ler-se:

受資助實體 Entidade beneficiária	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
46名孕婦 46 mulheres grávidas	11/6/2015	\$ 41,000.00	補助孕婦進行唐氏綜合症篩查 Abono concedido às mulheres grávidas para o rastreio pré-natal da Síndrome de Down.

二零一六年二月二十九日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 29 de Fevereiro de 2016.

行政管理委員會主席 李展潤

Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

(程序編號：第20/MI/CON/2015號)

(Ref. do Procedimento n.º: 20/MI/CON/2015)

按照社會文化司司長二零一六年一月十二日的批示，根據第10/2010號法律《醫生職程制度》、第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現展開取得醫院職務範疇內科顧問醫生級別資格之程序。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2016, e nos termos definidos na Lei n.º 10/2010 (Regime da carreira médica), no Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de medicina interna:

1. 報考期間

1. O prazo de apresentação de candidaturas

報考的期間為二十個工作日，自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計。

O prazo de apresentação de candidaturas é de vinte dias úteis, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

2. 投考條件

所有符合以下條件的公務人員均可投考：

2.1 自取得內科專科醫生級別後，實際從事內科主治醫生職務滿五年。

3. 投考辦法

3.1 投考人須填妥經第90/2015號社會文化司司長批示第一款核准的表格（可於印務局購買或於其網頁及本局網頁下載），並附同下列文件，於指定期限及辦公時間內（週一至週四：上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五：上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分），以親送方式交往位於仁伯爵綜合醫院內的衛生局文書科：

- a) 有效的身份證明文件副本（遞交時需出示正本核對）；
- b) 本通告所要求的醫院職務範疇（內科）的專科醫生級別的證明文件（遞交時需出示正本核對）；
- c) 經投考人簽署之履歷一式三份（詳列在相關職務範疇內所從事的職務，尤其是從事的時間及方式、在技術職能單位的主管職務、對實習醫生的指導及門診小組的參與、技術職能部門及單位的管理、組織及擔任主管的能力及才能、發表的著作及文章、擔任的醫療範疇職務、教學或研究工作及提高專業資格的其他資料。）（所遞交之履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交）；

d) 任職部門所發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加考試所需的工作評核/工作表現評核；

e) 由所任職的僱主實體發出具有五年內科主治醫生的工作經驗的工作證明文件，或投考人以名譽承諾作出的聲明證明。

3.2 如上述a)、b)及d)項所指文件已存於投考人個人檔案內，可免除遞交，但須在報名表格上明確聲明。

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os trabalhadores dos serviços públicos que satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Exercício efectivo de funções de médico assistente, durante cinco anos, contados após a obtenção do grau de especialista na área profissional de medicina interna.

3. Forma de admissão

3.1 Os candidatos devem preencher o formulário aprovado pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 90/2015 (adquirida na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública ou dos Serviços de Saúde) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas, sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas), na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);

b) Documento comprovativo da graduação em especialista na área funcional hospitalar da área profissional de medicina interna, exigida no presente aviso (é necessária a apresentação de original para autenticação);

c) Três exemplares do currículo assinados pelo candidato, donde constem, detalhadamente, o exercício de funções no âmbito da respectiva área funcional, designadamente o tempo e a forma como foram exercidas, a chefia de unidades técnico-funcionais, a orientação de internos e a participação em equipas ambulatoriais, capacidade e aptidão para a gestão, organização e chefia de serviços e unidades técnico-funcionais, trabalhos e artigos publicados, desempenho de cargos na área médica, actividades docentes ou de investigação e outros elementos de valorização profissional; os currículos devem necessariamente ser assinados pelo próprio candidato, sob pena de se considerarem como falta de entrega dos mesmos;

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a procedimento;

e) Documento comprovativo dos cinco anos de experiência profissional de médico assistente de medicina interna, emitido pela entidade patronal, ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui experiência profissional.

3.2 Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), caso os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição do procedimento.

4. 甄選方法

4.1 甄選以下列方法進行，成績以0分至10分表示，而每項甄選方法之評分比例如下：

a) 履歷評核：70%；

b) 知識考試：30%。

4.2 知識考試期間，投考人不得以任何方式（包括使用電子工具）參考或查閱任何法規、書籍或參考資料；

4.3 缺席或放棄任何一項考試者即被除名；

4.4 有關各項甄選方法的評核參數、加權值及評分準則將張貼於衛生局行政大樓一樓人事處以供查閱。

5. 甄選方法的目的

5.1 履歷評核包括專業履歷的審查及討論，以分析投考人的資歷，尤其是參照一般及特別的職業特徵要求分析投考人的專業及學術方面的能力，以及分析其專業歷程、所取得的經驗及進行了的培訓的重要性、所擔任的職務類別及取得的工作評核；

5.2 知識考試的目的是透過介紹及討論一份部門或單位的臨床管理報告或一項研究工作的方式，評核投考人在相關職務範疇解決問題、處事及應變的能力。

6. 最後評核

6.1 最後評核為所採用的各項甄選方法中得分的加權算術平均數，按0至10分的評分制，取得7分或以上的投考人視為合格；

6.2 投考人的最後成績僅以“合格”或“不及格”表示。

7. 典試委員會的組成

本程序的典試委員會由下列成員組成：

主席：內科顧問醫生 吳浩醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 黎滿勝醫生

香港醫學專科學院代表 余衛祖醫生

候補委員：內科顧問醫生 蔡紅醫生

內科顧問醫生 潘敏瑛醫生

4. Métodos de selecção

4.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados; na classificação adopta-se a escala de 0 a 10 valores, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Avaliação curricular: 70%;

b) Prova de conhecimentos: 30%.

4.2 Durante a prova de conhecimentos, é proibida a consulta ou o acesso a qualquer legislação, livros ou informações de referência, sob qualquer forma, nomeadamente através da utilização de meios electrónicos;

4.3 O candidato que falte ou desista de qualquer uma das provas é automaticamente excluído;

4.4 Os parâmetros de avaliação, a ponderação e a grelha classificativa de cada método de selecção serão afixados na Divisão de Pessoal, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde estando disponíveis para consulta.

5. Objectivos dos métodos de selecção

5.1 A avaliação curricular consiste na apreciação e discussão do currículo profissional, que visa analisar a qualificação do candidato, atendendo-se, designadamente, à sua competência profissional e científica, e tendo como referência exigência do perfil profissional, genérica e específica, bem como o percurso profissional, a relevância da experiência adquirida e da formação realizada, o tipo de funções exercidas e a avaliação de desempenho;

5.2 As provas de conhecimentos destinam-se a avaliar a capacidade do candidato para resolver problemas e actuar, assim como a reagir, no âmbito da respectiva área funcional, através da apresentação e discussão de um projecto de gestão clínica de um serviço ou unidade ou de um trabalho de investigação.

6. Classificação final

6.1 A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, considerando-se aprovado o candidato que obtenha classificação igual ou superior a 7 valores, na escala de 0 a 10 valores;

6.2 O resultado final indicará apenas se o candidato se encontra «Aprovado» ou «Não aprovado».

7. Composição do júri

O júri do procedimento tem a seguinte constituição:

Presidente: Dr. Ng Hou, médico consultor de medicina interna.

Vogais efectivos: Dr. Lai Moon Sing, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Yu Wai Cho, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr.^a Choi Hong, médica consultora de medicina interna; e

Dr.^a Pun Man Ieng, médica consultora de medicina interna.

8. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

8.1 臨時名單、確定名單及成績名單將於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處張貼，並上載於衛生局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

8.2 知識考試及履歷討論的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內；

8.3 最後評核名單經認可後，將於《澳門特別行政區公報》刊登。

9. 適用法例

本程序由第10/2010號法律《醫生職程制度》、第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

二零一六年三月二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$6,120.00)

8. Local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

8.1 As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e estarão disponíveis na página electrónica dos Serviços de Saúde: <http://www.ssm.gov.mo>. Estas listas serão igualmente publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

8.2 O local, a data e hora da prestação da prova de conhecimentos e da discussão do currículo constarão do aviso relativo à lista definitiva;

8.3 A lista de classificação final, depois de homologada, será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

9. Legislação aplicável

O presente procedimento é regulado pela Lei n.º 10/2010 (Regime da carreira médica), o Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), bem como o Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Serviços de Saúde, aos 2 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 6 120,00)

教育暨青年局

公 告

為填補教育暨青年局於2016/2017學年期間編制外合同（行政任用合同）人員以下空缺，經於二零一五年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，專業面試及試教的相關資料已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（亦可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階中學教育一級教師職程：

學科領域：物理——一缺（職位編號：DS01*）

特殊教育範疇——兩缺（職位編號：DS02*）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncios

Faz-se público que podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as informações referentes à realização da entrevista profissional e prova prática pedagógica dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o ano lectivo de 2016/2017, como pessoal contratado além do quadro (contrato administrativo de provimento) da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 28 de Outubro de 2015, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão:

— Área disciplinar: física — um lugar (Número de referência: DS01*);

— Área do ensino especial — dois lugares (Número de referência: DS02*);

特殊教育範疇——一缺（職位編號：DS03）

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程：

中文範疇——九缺（職位編號：DP01）

體育範疇——一缺（職位編號：DP02）

（*於行政單位擔任工作。）

二零一六年三月二日於教育暨青年局

代局長 老柏生（副局長）

（是項刊登費用為 \$1,674.00）

為填補教育暨青年局散位合同（行政任用合同）人員以下空缺，經於二零一五年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，專業面試的相關資料已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階技術工人（助理管理員）兩缺；

第一職階輕型車輛司機一缺；

第一職階勤雜人員（雜役）十二缺。

二零一六年三月二日於教育暨青年局

代局長 老柏生（副局長）

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

— Área do ensino especial — um lugar (Número de referência: DS03).

Carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão:

— Área de língua chinesa — nove lugares (Número de referência: DP01);

— Área de educação física — um lugar (Número de referência: DP02).

(* Exercer funções na subunidade administrativa).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Lou Pak Sang*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as informações referentes à realização da entrevista profissional dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, como pessoal contratado por assalariamento (contrato administrativo de provimento), da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 28 de Outubro de 2015, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de fiel auxiliar;

Um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão;

Doze lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Lou Pak Sang*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

文化局

公告

鑑於分別刊登在二零一六年二月二十四日第八期及二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的公告，有關本局以考核方式進行普通入職開考，以填補行政任用合同技術員職程第一職階二等技術員（傳意範疇）一缺及（行政範疇）三缺

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Tendo-se verificado lapso nas listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, áreas de comunicação (um lugar) e de administração (três lugares), da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural,

的確定名單出現錯誤，現重新公佈其確定名單。有關確定名單已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部及上載於文化局網頁 (<http://www.icm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一六年三月三日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

cujos anúncios foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2016, e n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2016, respectivamente, procede-se à republicação das mesmas. As listas definitivas encontram-se afixadas, para efeitos de consulta, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, bem como publicadas na página electrónica do Instituto Cultural (<http://www.icm.gov.mo>).

Instituto Cultural, aos 3 de Março de 2016.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

旅 遊 局

名 單

為旅遊局以個人勞動合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一六年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
呂蓉茵	71

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年三月二日社會文化司司長的批示確認)

二零一六年二月二十二日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級技術員 Albertino Campo

正選委員：首席技術員 張敬慈

首席技術員（地圖繪製暨地籍局） 張剛明

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

為旅遊局以行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，經於二零一五年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Loi Iong Ian	71

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Março de 2016).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Albertino Campo, técnico especialista.

Vogais efectivos: Cheung King Chi, técnico principal; e

Cheong Kong Meng, técnico principal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido

限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分
余鳳清..... 82.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一六年二月二十九日社會文化司司長的批示確認）

二零一六年二月二十二日於旅遊局

典試委員會：

主席：一等技術員 沈穎鈿

正選委員：特級技術輔導員 吳巧茹

二等技術員（文化局） 葉展鵬

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

公 告

旅遊局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁（<http://industry.macaotourism.gov.mo>）及行政公職局網頁。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個辦公日起計十天內作出：

旅遊局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺；

以行政任用合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺。

二零一六年三月二日於旅遊局

代局長 程衛東

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 30 de Dezembro de 2015:

Candidato aprovado: valores
U Fong Cheng.....82,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Fevereiro de 2016).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Sam Weng Tin Juliana, técnica de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Ng Hou Yu, adjunta-técnica especialista; e

Ip Chin Pang, técnico de 2.ª classe do Instituto Cultural.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicados na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

社 會 工 作 局

公 告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補行政任用合同高級技術員職程職業治療範疇及財務範疇第一職階首席高級技術員兩缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局行政及人力資源處，以供給有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱臨時名單。開考公告已載於二零一六年二月十七日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年三月一日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 劉傑文

正選委員：顧問高級技術員 曾健華

顧問高級技術員 Sérgio Zeferino de Souza（行政公職局指定）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補行政任用合同技術員職程公共關係範疇第一職階一等技術員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局行政及人力資源處，以供給有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱臨時名單。開考公告已載於二零一六年二月十七日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年三月一日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 辛志元

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de terapia ocupacional e área financeira, da carreira de técnico superior, do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 17 de Fevereiro de 2016, na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

Nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a lista provisória acima referida é considerada definitiva.

Instituto de Acção Social, 1 de Março de 2016.

O Júri:

Presidente: Lao Kit Man, técnico superior principal.

Vogais efectivos: Chang Kin Wa, técnica superior assessora; e

Sérgio Zeferino de Souza, técnico superior assessor (pelos SAFP).

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas, da carreira de técnico, do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 17 de Fevereiro de 2016, na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, 1 de Março de 2016.

O Júri:

Presidente: San Chi Iun, técnico superior assessor principal.

正選委員：顧問高級技術員 趙文偉

首席技術員 冼永昇（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$2,388.00）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制內技術員職程社會工作範疇第一職階首席特級技術員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局行政及人力資源處，以供給有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱臨時名單。開考公告已載於二零一六年二月十七日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年三月三日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 鄭耀達

正選委員：首席高級技術員 唐翠娟

首席特級技術員 吳美君（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

梁文燕托兒所裝修承攬工程 公開招標

1. 招標實體：社會工作局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：澳門鄰近公園街之土地（無門牌）。

4. 承攬工程目的：在施工地點進行裝修工程。

5. 最長施工期：165天。

6. 標書的有效期：標書的有效期為90天，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：澳門幣陸拾萬元正（\$600,000.00），以現金存

Vogais efectivos: Chiu Man Vai, técnico superior assessor; e

Sin Weng Seng, técnico principal (pelos SAEP).

(Custo desta publicação \$ 2 388,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 17 de Fevereiro de 2016, na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta do interessado, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 3 de Março de 2016.

O Júri:

Presidente: Cheang Io Tat, técnico superior principal.

Vogais efectivas: Tong Choi Kun, técnica superior principal; e

Ung Mei Kuan, técnica especialista principal (pelos SAEP).

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Concurso público para a empreitada da obra de remodelação da Creche Helen Liang

1. Entidade que põe a obra a concurso: Instituto de Acção Social (IAS).

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: terreno junto à Rua do Parque em Macau (sem número).

4. Objecto da empreitada: obra de remodelação no local de execução da obra.

5. Prazo máximo de execução: 165 dias.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: por série de preços.

8. Caução provisória: \$ 600 000,00 (seiscentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou

款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供（以社會工作局會計及出納組發出之憑單為準）。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部份支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門西墳馬路6號社會工作局總部，行政及人力資源處。

截止日期及時間：二零一六年四月五日（星期二）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門區華利街10-24號新寶大廈一樓A。

社會工作局會議室。

日期及時間：二零一六年四月六日（星期三）上午九時三十分。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 倘因颱風或不可抗力之原因引致澳門特別行政區的公共部門停止辦公，則原定的交標截止日期、公開開標日期及時間將相應地順延至緊接的第一個工作日。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期和時間、以及價格：

地點：澳門西墳馬路6號社會工作局總部，行政及人力資源處。

日期：自本公告公佈日起至公開招標截標日期及時間止。

時間：辦公時間內。

於社會工作局行政及人力資源處可取得公開招標案卷副本，每份費用為澳門幣伍仟元正（\$5,000.00）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：60%；

——合理工期：15%；

——施工計劃：10%；

seguro-caução aprovado nos termos legais (é considerada prestada a caução provisória aquando da emissão da prova pela Equipa de Contabilidade e Tesouraria do IAS).

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Dia e hora limite: 5 de Abril de 2016, 3.ª-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Instituto de Acção Social, sito na Rua de Jorge Álvares, n.ºs 10-24, San Pou Tai Ha, 1.º andar A, Sala de Reunião, Macau.

Data e hora: 6 de Abril de 2016, 4.ª-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. No caso de não funcionamento dos Serviços Públicos da Região Administrativa Especial de Macau, por motivos de tufão ou de força maior, o fim do prazo para a entrega de propostas, assim como a hora e data para o acto público do concurso, são adiados para o primeiro dia útil imediatamente a seguir.

15. Local, dia, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Data: desde a data de publicação do presente anúncio até à data e hora limite para a entrega das propostas.

Hora: durante o horário de expediente.

Pode ser adquirida a cópia do processo na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos deste Instituto pelo preço de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas) por cada exemplar.

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço razoável: 60%;

Prazo de execução razoável: 15%;

Plano de trabalhos: 10%;

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量：10%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄：5%。

17. 附加的說明文件：由二零一六年三月二十一日至截標日止，投標者應前往澳門西墳馬路6號社會工作局總部，行政及人力資源處，了解是否有附加之說明文件。

二零一六年三月四日於社會工作局

局長 黃艷梅

(是項刊登費用為 \$3,980.00)

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

— Registo comprovativo de que os sócios da sociedade concorrente ou o próprio concorrente não tenham sido sentenciados pelo tribunal ou órgão administrativo, de terem empregado trabalhadores ilegais, contratado trabalhadores para o exercício de funções fora da empreitada ou não autorizados nos últimos cinco anos: 5%.

17. Documentos adicionais de esclarecimento: os concorrentes deverão comparecer na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, a partir de 21 de Março de 2016 até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto de Acção Social, aos 4 de Março de 2016.

A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

(Custo desta publicação \$ 3 980,00)

澳 門 大 學

通 告

澳門大學財務代總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一六年二月二十四日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學代校長核准之授權的第三款作出以下決定：

一、轉授權予會計處處長李敏儀或其代任人、出納處處長林允維或其代任人及採購處代處長王小寶或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄單位的員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(三) 根據既定的標準，作出其管轄單位員工工作表現評核所需的一切行為；

(四) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Avisos

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pelo reitor, substituto, da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2016, a directora, substituta, do Gabinete de Assuntos Financeiros da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar na chefe da Secção de Contabilidade, Lee Mun Yee, ou no seu substituto, no chefe da Secção de Tesouraria, Lam Wan Wai, ou no seu substituto, e na chefe, substituta, da Secção de Aprovisionamento, Wong Sio Pou, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos às unidades que dirigem, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

3) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários das unidades que dirigem, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

4) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou da subdelegante.

三、由二零一六年二月三日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一六年二月二十六日於澳門大學

財務代總監 李妙媚

澳門大學校園發展代總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一六年二月二十四日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學代校長核准之授權的第三款作出本決定：

一、轉授予工程規劃及執行處代處長劉梨麗或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄單位的員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(三) 根據既定的標準，作出其管轄單位員工工作表現評核所需的一切行為；

(四) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一六年二月十六日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一六年二月二十六日於澳門大學

校園發展代總監 林慶雄

澳門大學校園管理代總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一六年二月二十四日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學代校長核准之授權的第三款作出以下決定：

一、轉授予設施營運及維護處處長宋傑堯或其代任人、校園

3. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 3 de Fevereiro de 2016 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 26 de Fevereiro de 2016.

A Directora, substituta, do Gabinete de Assuntos Financeiros da Universidade de Macau, *Lei Miu Mei*.

O director, substituto, do Gabinete de Desenvolvimento do Complexo Universitário da Universidade de Macau, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pelo reitor, substituto, da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2016, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar na chefe, substituta, da Secção para o Planeamento e Execução das Obras, Lao Lei Lai, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

3) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários da unidade que dirige, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

4) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou do subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 16 de Fevereiro de 2016 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 26 de Fevereiro de 2016.

O Director, substituto, do Gabinete de Desenvolvimento do Complexo Universitário da Universidade de Macau, *Lam Heng Hong*.

O director, substituto, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário da Universidade de Macau, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pelo reitor, substituto, da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2016, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe da Secção para a Operação e Manutenção das Instalações, Song Kit Io, ou no seu substituto,

服務處處長曾偉紅或其代任人、保安及交通事務處代處處長劉茂強或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄單位的員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(三) 根據既定的標準，作出其管轄單位員工工作表現評核所需的一切行為；

(四) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一六年二月十六日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一六年二月二十六日於澳門大學

校園管理代總監 黎明佳

(是項刊登費用為 \$4,666.00)

na chefe da Secção de Serviços do Complexo Universitário, Chang Wai Hong, ou no seu substituto, e no chefe, substituto, da Secção de Assuntos de Segurança e de Tráfego, Lao Mao Keong, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos às unidades que dirigem, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

3) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários das unidades que dirigem, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

4) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e do subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 16 de Fevereiro de 2016 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 26 de Fevereiro de 2016.

O Director, substituto, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário da Universidade de Macau, *Lai Meng Kai*.

(Custo desta publicação \$ 4 666,00)

旅 遊 學 院

公 告

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一六年二月三日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院內聯網內公佈：

行政任用合同人員空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicada na *intranet* do Instituto de Formação Turística (IFT), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento do seguinte lugar do IFT, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 3 de Fevereiro de 2016:

Lugar do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一六年三月四日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Março de 2016.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

體 育 基 金

通 告

第2/2016號體育基金行政管理委員會批示

一、行政管理委員會根據第6/2006號行政法規第九條、第19/2015號行政法規第三十一條第二款及公佈於一九九八年一月二十一日第三期《澳門政府公報》第二組之《體育基金行政管理委員會補充規章》第一條第一款的規定，授予其主席潘永權批准上述規章第二條所述的日常管理行為之費用開支，以及其他性質不超過\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）的費用開支之權力，後者之行為應根據第6/2006號行政法規第七十三條的規定，在委員會隨後之會議內追認。

二、行政管理委員會主席自二零一六年二月二十二日起在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

三、當受權人不在或因故不能視事時，由其法定代任人行使本批示所轉授的權限。

四、本批示自公佈日起生效。

二零一六年二月二十四日於體育基金——行政管理委員會——主席：潘永權——委員：劉楚遠、李詩靈、林宇杰

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

FUNDO DO DESPORTO

Aviso

Despacho do Conselho Administrativo do Fundo do Desporto n.º 2/2016

1. Usando da faculdade prevista no artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, n.º 2 do artigo 31.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2015 e no n.º 1 do artigo 1.º do Regulamento Complementar do Conselho Administrativo do Fundo do Desporto, publicado no *Boletim Oficial de Macau* n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 1998, o Conselho Administrativo delega no seu presidente, Pun Weng Kun, a competência para autorizar a realização das despesas relativas aos actos de gestão corrente referidos no artigo 2.º do mesmo regulamento, e para autorizar a realização das despesas de outra natureza até ao limite de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas) devendo, no segundo caso, os actos praticados serem ratificados na reunião seguinte do Conselho, em respeito pelo disposto no artigo 73.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006.

2. São ratificados os actos praticados pelo presidente do Conselho Administrativo no âmbito da presente delegação de competências, desde 22 de Fevereiro de 2016.

3. Na ausência ou impedimento do delegado, a delegação prevista no presente despacho é exercida por quem o substitua legalmente.

4. O presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

Conselho Administrativo do Fundo do Desporto, aos 24 de Fevereiro de 2016. — O Presidente, *Pun Weng Kun*. — Os Vogais, *Lau Cho Un — Lei Si Leng — Lam U Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

文 化 基 金

名 單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零一五年第四季度獲津貼名單。

FUNDO DE CULTURA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 4.º trimestre do ano de 2015:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
I) 社團及組織——Associações e organizações			
全藝社 Art for All Society	30/01/2015	\$ 37,560.00	活動津貼：第四期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 4.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
	30/12/2015	\$ 27,126.67	活動津貼：第四期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 4.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.

二零一六年三月三日於文化基金

行政管理委員會主席 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

Fundo de Cultura, aos 3 de Março de 2016.

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

文化產業基金

公 告

按照刊登於二零一五年十月十四日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，文化產業基金通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同（根據第12/2015號法律，視為行政任用合同）方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（資助監察範疇）兩缺。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，茲通知知識考試成績名單已張貼於澳門新口岸冼星海大馬路105號金龍中心14樓A室文化產業基金告示板，並上載於文化產業基金網頁<http://www.fic.gov.mo>。

二零一六年三月三日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de fiscalização de apoio financeiro, em regime de contrato além do quadro (considerado como contrato administrativo de provimento, de acordo com a Lei n.º 12/2015) do Fundo das Indústrias Culturais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 14 de Outubro de 2015, de que a lista classificativa da prova escrita de conhecimentos se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncios do Fundo das Indústrias Culturais, sito na Avenida de Xian Xing Hai, n.º 105, Centro Golden Dragon, 14.º andar «A», NAPE, Macau, e disponibilizada na página electrónica do Fundo das Indústrias Culturais, em <http://www.fic.gov.mo>, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Fundo das Indústrias Culturais, aos 3 de Março de 2016.

O Membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

土地工務運輸局

公 告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一六年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局行政任用合同人員填補第一職階一等技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年二月二十九日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一六年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，填補土地工務運輸局人員編制技術員職程第一職階首席特級技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一六年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局行政任用合同人員填補第一職階首席行政技術助理員一缺的限制性普通晉級開考，准考人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2016, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Fevereiro de 2016.

O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2016, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série,

臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一六年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局行政任用合同人員填補第一職階特級技術輔導員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年三月二日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

(是項刊登費用為 \$2,213.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一六年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一六年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，填補土地工務運輸局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員三缺的限制性普通晉級

de 11 de Fevereiro de 2016, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2016, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Março de 2016.

O Director de Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 2 213,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2016, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de

開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年三月三日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2016, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

海 事 及 水 務 局

公 告

海事及水務局為填補編制外合同（現為行政任用合同）第一職階二等技術員（沿岸設施範疇）兩缺，經於二零一五年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科，並上載到本局網頁（www.marine.gov.mo）以供查閱。

二零一六年三月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補海事及水務局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e disponibilizada no *website* destes Serviços (www.marine.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de instalações costeiras, em regime de contrato além do quadro (actualmente designado por contrato administrativo de provimento) da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Março de 2016.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o

廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一六年三月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

第001/DSAMA/2016號公開招標

1. 招標實體：海事及水務局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 標的：海事及水務局設施保安服務。
4. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由開標之日起計，可按招標方案規定延期。
6. 臨時擔保：\$266,600.00（澳門幣貳拾陸萬陸仟陸佰元整），以現金存款或以銀行擔保之方式提供。
7. 確定擔保：判給總額的百分之四（4%），以現金存款或以銀行擔保之方式提供。
8. 底價：不設底價。
9. 投標條件：投標人須為主行政管理機關設於澳門的公司，或為澳門居民之自然人商業企業主。投標人在商業登記中的業務範圍包括從事保安服務。投標人須符合第4/2007號法律的規定，持有由治安警察局發出的有效之經營私人保安業務執照。不接納投標人以合作經營合同形式參與本次招標。
10. 現場視察：

現場視察在二零一六年三月十六日上午十時正在澳門特別行政區萬里長城海事及水務局大樓集合，隨即進行現場視察。

preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Março de 2016.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Concurso Público n.º 001/DSAMA/2016

1. Entidade que põe o serviço a concurso: Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água (doravante designada por DSAMA).
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Objecto: prestação de serviços de segurança nas instalações da DSAMA.
4. Prazo de execução: cumprimento das datas constantes do caderno de encargos.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
6. Caução provisória: \$ 266 600,00 (duzentas e sessenta e seis mil e seiscentas patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária.
7. Caução definitiva: 4% (quatro por cento) do valor total da adjudicação, a prestar mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária.
8. Valor base do concurso: não há.
9. Condições do concurso: os concorrentes devem ser sociedades cuja administração principal seja em Macau ou empresário comercial, pessoa singular, residente de Macau. O âmbito de actividade constante do registo comercial dos concorrentes deve incluir serviços de segurança. Os concorrentes devem satisfazer o disposto na Lei n.º 4/2007, ser titulares de licença para exercício da actividade de segurança privada válida, emitida pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública. Não é admitida a participação de consórcios no presente concurso.

10. Visita ao local:

Encontro às 10,00 horas do dia 16 de Março de 2016, no Edifício da DSAMA, situada na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau, e logo a seguir, visita ao local.

如報名出席現場視察的人數過多，海事及水務局得分批安排現場視察，具體安排由海事及水務局另作通知。

倘上述現場視察所指之時間海事及水務局不向公眾開放，則原定的現場視察之日期及時間順延至緊接之首個工作日及相同之時間。

11. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門特別行政區萬里長城海事及水務局行政及財政廳之行政輔助科。

截標日期及時間：二零一六年四月十一日中午十二時正。

倘上述截標時間海事及水務局不向公眾開放，則原定的截標日期及時間順延至緊接之首個工作日及相同之時間。

12. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門特別行政區萬里長城海事及水務局禮賓室。

日期及時間：二零一六年四月十二日上午十時正。

投標人應委派代表出席開標會議，以便知悉開標會議的具體情況，並在需要時及時提出聲明異議。

倘截標日期根據上述11點被順延，又或上述開標時間海事及水務局不向公眾開放，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日及相同之時間。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門特別行政區萬里長城海事及水務局行政及財政廳之會計科。

時間：辦公時間內。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）

此外，亦可於海事及水務局網頁（<http://www.marine.gov.mo>）下載招標文件。

14. 評標標準及其所佔之比重：

投標書的評分總分為100分，並按下列各項目評分：

投標價格：60分；

保安服務計劃書：30分；

Em caso de número excessivo de inscritos na visita ao local, os inscritos serão divididos em grupos para efectuar as visitas ao local, os quais serão notificados pela DSAMA sobre os pormenores.

Em caso de encerramento da DSAMA ao público no período em que se efectuam as visitas ao local, as mesmas definidas inicialmente serão adiadas para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, na mesma hora.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: na Secção de Apoio Administrativo do Departamento de Administração e Finanças da DSAMA, situada na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau.

Data e hora limite: dia 11 de Abril de 2016, às 12,00 horas.

Em caso de encerramento da DSAMA ao público na data e hora limite para entrega das propostas acima referidas, a data e hora inicialmente definidas serão adiadas para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, na mesma hora.

12. Local, dia e hora para acto público do concurso:

Local: no anfiteatro da DSAMA, situado na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau.

Data e hora: dia 12 de Abril de 2016, às 10,00 horas.

O concorrente deverá designar representante para assistir à sessão de abertura do concurso, a fim de conhecer as circunstâncias específicas desta sessão e fazer atempadamente reclamação, quando necessário.

Caso sejam adiadas a data e a hora limite para entrega das propostas de acordo com o ponto 11 acima referido, ou na data e hora do acto público do concurso acima referido em que a DSAMA encerre ao público, a data e a hora do acto público do concurso serão adiadas para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, na mesma hora.

13. Local, hora e preço para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: na Secção de Contabilidade do Departamento de Administração e Finanças da DSAMA, situada na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau.

Hora: horário de expediente.

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas)

Encontram-se disponíveis os documentos do concurso na página electrónica da DSAMA (<http://www.marine.gov.mo>).

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

A pontuação total de uma proposta é de 100 valores, sendo distribuídos pelas seguintes acções:

Preço indicado na proposta: 60 valores;

Plano de serviços de segurança: 30 valores;

公司規模與經驗：10分。

15. 招標文件之更新、修正及解釋等資料：由二零一六年三月九日至截標日止，投標人應每日前往澳門萬里長城海事及水務局行政及財政廳之會計科或瀏覽海事及水務局網頁 (<http://www.marine.gov.mo>)，以獲取涉及招標文件之更新、修正及解釋等資料。

二零一六年三月二日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$4,588.00)

Dimensão e experiência da empresa: 10 valores.

15. Actualização, rectificação e esclarecimento dos documentos do concurso:

Os concorrentes deverão comparecer diariamente na Secção de Contabilidade do Departamento de Administração e Finanças da DSAMA, situada na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau, ou consultar a página electrónica da DSAMA (<http://www.marine.gov.mo>), a partir de 9 de Março de 2016 e até à data limite para a entrega das propostas, para obter informações sobre a actualização, rectificação e esclarecimento dos documentos do concurso.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 2 de Março de 2016.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 4 588,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

名 單

地球物理暨氣象局為填補地球物理暨氣象局編制內人員氣象技術員職程第一職階特級氣象技術員一缺，經於二零一六年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以通過審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考之公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
楊永賢	76.7

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經二零一六年三月二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年三月一日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：地球物理暨氣象局首席顧問高級技術員 譚建成

正選委員：地球物理暨氣象局顧問氣象高級技術員 唐天毅

行政公職局特級技術員 楊才煒

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista operacional especialista, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Yeung Wing Yin	76,7

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2016).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Março de 2016.

O Júri do concurso:

Presidente: Tam Kin Seng, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

Vogais efectivos: Tong Tin Ngai, meteorologista assessor da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos; e

Ieong Choi Wai, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

建設發展辦公室

公告

「路氹城蓮花路排水系統改善工程」

公開招標

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路氹城蓮花路。
4. 承攬工程目的：改善排水系統。
5. 最長施工期：480（四百八十）工作天（為計算本承攬工程施工期之效力，僅星期日及公眾假期不視為工作天）。
6. 標書的有效期限：標書的有效期限為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$1,700,000.00（澳門幣壹佰柒拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。
截止日期及時間：二零一六年四月六日（星期三）下午五時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。
日期及時間：二零一六年四月七日（星期四）上午九時三十分。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

*Concurso público para
«Empreitada de melhoramento do sistema de drenagem
na Estrada Flor de Lótus, Cotai»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Estrada Flor de Lótus, Cotai.
4. Objecto da empreitada: melhoramento do sistema de drenagem.
5. Prazo máximo de execução: 480 dias úteis (quatrocentos e oitenta dias úteis) (na contagem do prazo de execução das empreitadas de obras públicas, somente os domingos e feriados públicos não serão considerados dias úteis).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 1 700 000,00 (um milhão e setecentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;
Dia e hora limite: dia 6 de Abril de 2016, quarta-feira, até às 17,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;
Dia e hora: dia 7 de Abril de 2016, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$2,000.00（澳門幣貳仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——工程造價60%；

——施工期3%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量15%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：

由二零一六年三月二十四日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一六年三月九日於建設發展辦公室

主任 周惠民

（是項刊登費用為 \$3,608.00）

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 2 000,00 (duas mil patacas).

15. Critérios de avaliação de propostas e respectivas proporções:

— Preço da obra: 60%;

— Prazo de execução: 3%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 15%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 24 de Março de 2016, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 9 de Março de 2016.

O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 608,00)

環 境 保 護 局

名 單

環境保護局通過以審查文件方式，為行政任用合同人員進行第一職階首席高級技術員一缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一六年一月二十七日起在《澳門特別行政區公報》第四期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
蕭頌明.....	80.61

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Siu Chung Meng	80,61

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de

培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一六年三月三日批示認可)

二零一六年三月三日於環境保護局

典試委員會：

主席：環境保護局顧問高級技術員 劉晶莉

正選委員：環境保護局顧問高級技術員 Romina Wong

能源業發展辦公室顧問高級技術員 黃美梨

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Março de 2016).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 3 de Março de 2016.

O Júri:

Presidente: Lao Cheng Lei, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais efectivos: Romina Wong, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental; e

Wong Mei Lei, técnica superior assessora do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

燃 料 安 全 委 員 會

名 單

為填補燃料安全委員會行政任用合同人員行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，以文件審查、有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告公佈於二零一五年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
梁翊羚	82.11

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一六年二月二十五日的批示確認)

二零一六年二月二十二日於燃料安全委員會

典試委員會：

主席：燃料安全委員會全職委員 黃世興

正選委員：燃料安全委員會一等技術員 司徒炳基

社會工作局一等技術員 譚婉玲

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal em regime de contrato administrativo de provimento da Comissão de Segurança dos Combustíveis, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 30 de Dezembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Iek Leng	82,11

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Fevereiro de 2016).

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 22 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Wong Sai Heng, membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

Vogais efectivos: Si Tou Peng Kei, técnico de 1.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis; e

Tam Un Leng, técnica de 1.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

運輸基建辦公室

名單

運輸基建辦公室為填補行政任用合同人員高級技術員人員職程之第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一六年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
劉嘉龍.....	82.39

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經運輸工務司司長於二零一六年二月二十五日的批示確認）

二零一六年二月二十四日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室首席高級技術員 鄭艷霞

正選委員：運輸基建辦公室一等高級技術員 林綠葉

澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳務芹

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

運輸基建辦公室為填補行政任用合同人員中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程的第一職階二等翻譯員一缺，其以考核方式進行普通對外入職開考的通告已刊登於二零一五年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	名次	報名表編號	中文姓名	分
	1.º	014	張健楠.....	66.29
	2.º	017	禰家俊.....	64.74
	3.º	011	陳嘉莉.....	57.44

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 20 de Janeiro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lau Ka Long	82,39

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Fevereiro de 2016).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 24 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Cheang Im Ha, técnica superior principal do GIT.

Vogais efectivas: Lam Lok Ip, técnica superior de 1.ª classe do GIT; e

Chan Mou Kan, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 28 de Outubro de 2015:

Candidatos aprovados:

Ordem	Boletim n.º	Nome em português	valores
1.º	014	Cheong Kin Nam.....	66,29
2.º	017	Hun Ka Chon.....	64,74
3.º	011	Chan Ka Lei.....	57,44

名次	報名表編號	中文姓名	分	Ordem	Boletim n.º	Nome em português	valores
4.º	013	馬耀龍	55.11	4.º	013	João Nuno da Silva Manhão	55,11
5.º	002	黃錦輝	52.67	5.º	002	Wong Kam Fai	52,67
6.º	007	婁煦	51.80	6.º	007	Lou Xu	51,80
7.º	008	林靜雯	51.48	7.º	008	Lam Cheng Man	51,48
8.º	025	陳偉文	51.30	8.º	025	Chan Wai Man	51,30

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試之筆試而被除名的投考人：16人；

——因缺席知識考試之口試而被除名的投考人：4人；

——因缺席專業面試而被除名的投考人：1人。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分而被淘汰的投考人：7人。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一六年三月一日的批示確認)

二零一六年二月二十九日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：主任 何蔣祺

正選委員：顧問高級技術員 許秋雲

一等翻譯員 江欣儀

(是項刊登費用為 \$2,555.00)

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— 16 (dezasseis) candidatos excluídos por terem faltado à prova escrita da prova de conhecimentos;

— 4 (quatro) candidatos excluídos por terem faltado à prova oral da prova de conhecimentos;

— 1 (um) candidato excluído por ter faltado à entrevista profissional.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— 7 (sete) candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem recorrer da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Março de 2016).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 29 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Ho Cheong Kei, coordenador.

Vogais efectivas: Hoi Chao Wan, técnica superior assessora; e

Kong Ian I, intérprete-tradutora de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 555,00)

交 通 事 務 局

名 單

交通事務局為填補行政任用合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺（一般範疇兩缺及資訊範疇一缺），以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão (dois lugares da

登於二零一六年一月六日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
一般範疇：	
1.º 黃華欣.....	86.67 a)
2.º 梁基耀.....	86.67 a)
資訊範疇：	
郭曉明.....	85.89

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一六年二月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年二月二十二日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：懲教管理局顧問高級技術員 楊登山

交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

交通事務局為填補行政任用合同人員技術員職程第一職階首席技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年一月六日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
羅家紹.....	83.94

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一六年二月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年二月二十二日於交通事務局

área geral e um lugar da área de informática), da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Área geral:	
1.º Wong Wa Ian.....	86,67 a)
2.º Leong Kei Yiu.....	86,67 a)
Área de informática:	
Kwok Hiu Ming.....	85,89

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 22 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional (técnica superior assessora) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Ieong Tang San, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Correccionais; e

Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lo Acácio.....	83,94

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 22 de Fevereiro de 2016.

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

教育暨青年局首席技術員 梁女如

交通事務局為填補行政任用合同人員技術員職程第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年一月六日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
鄭詩敏.....	80.56

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一六年二月二十四日運輸工務司司長的批示確認）

二零一六年二月二十二日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

文化局二等高級技術員 陳詠欣

交通事務局為填補行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年一月六日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
方玉琦.....	78.89

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Leong Noi U, técnica principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Si Man	80,56

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 22 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Chan Veng Ian, técnica superior de 2.ª classe do Instituto Cultural.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Fong Iok Kei.....	78,89

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da pre-

人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一六年二月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年二月二十二日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管(首席高級技術員) 陳嘉俊

正選委員：交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

行政公職局首席特級技術輔導員 林詠詩

(是項刊登費用為 \$5,435.00)

公 告

茲特公告，有關公佈於二零一五年十月十四日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組的「經營的士客運業務特別准照公開競投」，將於二零一六年三月十七日上午十時，於澳門馬交石炮台馬路33號五樓交通事務局會議室繼續舉行開標會議。

二零一六年三月三日於交通事務局

局長 林衍新

(是項刊登費用為 \$685.00)

sente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 22 de Fevereiro de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Lam Veng Si, adjunta-técnica especialista principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 5 435,00)

Anúncio

Faz-se saber que em relação ao «Concurso público para a concessão de licença especial para a exploração da indústria de transportes de passageiros em táxis», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 14 de Outubro de 2015, o acto público de abertura de propostas continuará a ser realizado no dia 17 de Março de 2016, pelas 10,00 horas, na Sala de Reuniões da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 3 de Março de 2016.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

專業的士司機聯合會

Federação de Motoristas de Táxi Profissional

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年二月二十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號026/2016。

專業的士司機聯合會

章程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為：專業的士司機聯合會；

葡文名為：Federação de Motoristas de Táxi Profissional；

英文名為：Professional Taxi Drivers Federation。

第二條——宗旨：

本會的宗旨：發揮愛國愛澳及團結互助精神，為廣泛聯絡澳門專業的士司機；維護專業的士司機合法權益；引導專業的士司機積極健康地參與社會活動，努力為澳門市民及遊客服務，促進本會成為澳門交通運輸等方面的交流和合作平台。

第三條——會址：本會設於澳門菊花巷3號瑞祥新村地下F座（經會員大會同意可搬遷任何地址）。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——會員的資格、權利與義務：

（一）本會的會員須持有由澳門特別行政區交通運輸部發出的〈的士專業工作証〉，認同本會宗旨及願意遵守本會章程的澳門專業的士司機，經申請獲得理事會批准，方可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的工作提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會章程，維護本會合法權益和良好形象；執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作精神；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章

組織機構

第五條——本會的組織架構為：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

第六條——會員大會：

（一）會員大會為本會之最高職權機構，主席團由大會選舉產生，由三人或以上單數成員組成，包括會長一名、副會長若干名，每三年改選一次，可連選連任。

（二）每年召開平常大會會議一次，如有特別事故，由理事會建議或四分之三會員要求，可召開臨時會員大會。會員大會及臨時會員大會之召集最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人之存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

（三）會員大會之職權：

1) 批准及修改章程及內部規章；

2) 選出及罷免理事會及監事會成員；

3) 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；

4) 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第七條——理事會：

（一）理事會成員由會員大會選出。成員人數不確定，其總數目必須為單數。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，秘書長一名。其任期與會員大會任期相同，每屆任期三年。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務。

（三）理事會通常每年召開例會四次，討論會務，如有必要，可由理事長召開特別會議。

（四）理事會之職權為：

1) 執行會員大會所有決議；

2) 研究和制定本會的工作計劃；

3) 訂定內部規章及各項事務細則，領導及維持本會之日常會務行政管理、財務運作及按時提交大會每年會務報告及帳目結算；

4) 召開會員大會。

第八條——監事會：

（一）監事會由三名或以上單數成員組成，包括監事長一名、副監事長若干名，任期三年，由會員大會選出，連選得連任。

（二）監事會之職權為：

1) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

2) 審核本會財政狀況和帳目；

3) 提出改善會務及財政運作之建議。

經費

第九條——本會為非牟利團體，經費來源主要來自會費及由各方熱心人士捐贈或政府及公共實體的贊助。

二零一六年二月二十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,850.00）

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

第一公證署

證明

澳門陽江青年聯合會

Federação de Juventude de Ieong Kong de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年二月二十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號027/2016。

澳門陽江青年聯合會**章程****第一章****名稱、宗旨及會址**

第一條——本會名稱：

中文名為：澳門陽江青年聯合會；

葡文名為：Federação de Juventude de Ieong Kong de Macau；

英文名為：Ieong Kong Youth Federation of Macao。

第二條——宗旨：

本會的宗旨：發揮愛國愛澳及團結互助友愛精神，為廣泛聯絡陽江市及澳門各界青年；維護各界青年的合法權益；引導青年積極健康地參與社會活動，努力為各界青年健康成長、奮發成才服務；加強與各地青年之間的聯繫與交往；促進海內外各地青年在經濟、文化、教育等方面的交流和合作。

第三條——會址：本會設於澳門提督馬路16號通利工業大廈9樓C座。（會員大會同意可搬遷任何地址。）

第二章**會員的資格、權利與義務**

第四條——會員的資格、權利與義務

（一）本會的會員須年齡介乎18-45歲之間，認同本會宗旨及願意遵守本會章程的青年，經申請獲得理事會批准，方可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的工作提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會章程，維護本會合法權益和良好形象；執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章**組織機構**

第五條——本會的組織架構為：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

第六條——會員大會：

（一）會員大會為本會之最高職權機構，主席團由大會選舉產生，由三人或以上單數成員組成，包括會長一名、副會長若干名、秘書一名，每三年改選一次，可連選連任。

（二）每年召開平常大會會議一次，如有特別事故，由理事會建議或四分三會員要求，可召開臨時會員大會。會員大會及臨時會員大會之召集最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人之存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

（三）會員大會之職權：

甲）批准及修改章程及內部規章；

乙）選出及罷免理事會及監事會成員；

丙）通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；

丁）審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第七條——理事會：

（一）理事會成員由會員大會選出。成員人數不確定，其總數目必須為單數。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，秘書一名。其任期與會員大會任期相同，每屆任期三年。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務。

（三）理事會通常每年召開例會四次，討論會務，如有必要，可由理事長召開特別會議。

（四）理事會之職權為：

甲）執行會員大會所有決議；

乙）研究和制定本會的工作計劃；

丙）訂定內部規章及各項事務細則，領導及維持本會之日常會務、行政管理、財務運作及按時提交大會每年會務報告及帳目結算；

丁）召開會員大會。

第八條——監事會：

（一）監事會由三名或以上單數成員組成，包括監事長一名、副監事長若干名，任期三年，由會員大會選出，連選得連任。

（二）監事會之職權為：

甲）監督理事會一切行政決策及工作活動；

乙）審核本會財政狀況和帳目；

丙）提出改善會務及財政運作之建議。

經費

第九條——本會為非牟利團體，經費來源主要來自會費及由各方面熱心人士捐贈或政府及公共實體的贊助。

二零一六年二月二十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,889.00）
（Custo desta publicação \$ 1 889,00）

第一公證署**證明****澳門岩畫研究中心**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年二月二十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號028/2016。

澳門岩畫研究中心**章程****第一章****名稱、宗旨及法人住所**

第一條——本會命名為：“澳門岩畫研究中心”。

第二條——本會以岩畫為名，研究考察為實，探討澳門岩畫分佈性，存在性為宗旨。

第三條——本會法人住所設於澳門提督馬路39D-43E祐適工業大廈6樓B。

第二章**會員**

第四條——凡岩畫愛好者，不論國籍、性別、願意遵守本會會章者，由會員一人介紹，均可申請入會，經理事會審核批准。

第五條——會員之權利：

（一）出席會員大會及參加本會一切會員活動；

（二）參加本會所舉辦之學術、文化及康樂活動；

(三) 享用本會為會員而設之各項設施及福利；

(四) 介紹新會員入會。

第六條——會員之義務：

(一) 遵守本會會章、執行本會決議、推進本會會務及維護本會聲譽。

(二) 按規定繳交有關費用。

第七條——會員無故欠交年費超過六個月者，則停止其會員之權利；超過一年者，作自動退會論。

第八條——會員如有違反本會會章或對本會聲譽有損者，理事會得視情節輕重予以告誡或撤銷其會籍。

第三章 組織

第九條——會員大會為本會之最高職權機關，其職權如下：

(一) 選舉會長、副會長、會員大會秘書；理事會及監事會成員；

(二) 審議理事會之帳目及會務工作報告；

(三) 審議監事會之意見書；

(四) 決定會務方針及工作計劃；

(五) 修改會章及內部規章。

第十條——會員大會每年至少召開一次，由理事會長召集之，並至少提前八天以掛號信或簽收方式召集。召集書須註明會議之日期、時間、地點和議程，於第一次召集開會時，如出席會員不足所須之法定人數，會議得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，會議可以合法及有效進行決議。而不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

第十一條——本會設會長一人，副會長若干人，大會秘書一至二人，由會員大會選出，任期三年，連選得連任。會長對外代表本會，對內領導會務工作。

第十二條——理事會為本會常設執行機關，由會員大會選出最少三名之單數理事組成，其職權如下：

(一) 執行會員大會決議；

(二) 向會員大會報告工作及提出建議；

(三) 訂定本會內部規章及會員入會基金、年費及其他費用等；

(四) 研究和制定本會之工作計劃；

(五) 舉辦有關之學術及文化活動。

第十三條——理事會由理事中互選理事長一人。理事會得視工作需要設立工作部門或特別委員會，向理事會負責。理事之任期為三年，連選得連任。

第十四條——理事會每季召開一次，由理事長召集之。

第十五條——經理事會議決，得聘請永遠榮譽會長、榮譽會長、榮譽顧問、顧問等以指導及推進會務。

第十六條——監事會為本會常設監察機關，由會員大會選舉最少三人之單數監事組成，任期為三年，連選得連任。監事會由監事互選監事長一人及副監事長若干人。

第十七條——監事會每季召開一次，由監事長召集之。

第四章 經費

第十八條——本會為不牟利團體，有關經費來源主要為會員所繳費用；社會人士、團體之捐贈；政府及公共或私人機構之贊助。

第五章 附則

第十九條——修改章程須獲出席會員四分之三贊同票，方為有效。

第二十條——解散本會決議，須獲全體會員四分之三贊同，方為有效。

第二十一條——本章程之解釋權屬理事會。

二零一六年二月二十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,762.00)
(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

第一公證署

證明

澳門青年文創魔術協會

Associação da Juventude Magica
Cultural Criativa de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年三月二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號029/2016。

澳門青年文創魔術協會 組織章程

第一章

名稱、會址和宗旨

第一條 名稱

本會中文名稱為澳門青年文創魔術協會；葡文名稱為Associação da Juventude Magica Cultural Criativa de Macau；英文名稱為Macau Youth Cultural Creative Magic Association，英文簡稱為“MYCCMA”（以下簡稱本會）。

第二條 會址

本會會址設於澳門鏡湖馬路60號金湖大廈5樓F。經會員大會決議，本會會址可遷往本澳任何地方。

第三條 宗旨

本會為一非牟利團體，宗旨為：

致力發展本澳文創魔術事業，以及為本澳魔術藝術之長遠發展規劃作出努力，推動澳門文化創意產業與本澳魔術事業相互融合，以此成為本澳一項在世界旅遊平台上具競爭力的產業，既促進本澳文化創意產業，亦透過文創魔術提升本澳在國際上的知名度，打造本澳成為世界休閒城市。

第二章 會員的權利和義務

第四條 入會資格及手續

1. 凡對文創魔術有興趣並願意接受本會章程者皆可申請成為會員；

2. 填報入會申請表；

3. 繳交會費。

第五條 會員的權利

1. 在會員大會上有討論權、投票權、選舉權及被選舉權；

2. 有參選及被票選擔任會務工作的權利；

3. 參與由本會所舉辦之任何活動的權利；

4. 對會務作出批評及提出建議的權利；
5. 退出本會的權利；
6. 除經會員本人允准外，個人資料不得作非本會活動之用。

第六條 會員的義務

1. 遵守會章；
2. 服從經由會員大會或理事會通過之決議；
3. 發展本會之宗旨，維護本會之利益，不得作出有損本會聲譽之任何活動；
4. 出席會員大會或所屬小組會議；
5. 在未獲得理事會決議同意下，不得以本會之名義組織任何活動。

第三章 違規

第七條 違規處理

當發現會員有作出違規行為之事實，理事會得因應違規情況作出下列處罰：

1. 輕微違規——發出警告信；
2. 一般違規——停止參與會員活動一段時間；
3. 嚴重違規——開除會籍。

具有下列四種情況之一者，視為嚴重違規：

1. 被法庭判決違反刑事法律；
2. 嚴重違反本會章程；
3. 多次違反會員大會或理事會之決議；
4. 不履行繳交會費義務超過兩年。

第四章 組織架構

第八條 會員大會

1. 會員大會為本會的最高權力機構，負責制定或修改本會章程，討論及決議本會之發展方針和政策；
2. 會員大會由主席團主持，而主席團則由主席（或稱會長）、副主席（或稱副會長）及秘書各一名組成，每屆任期三年，

連選得連任。主席團主席負責主持會員大會的工作，副主席協助主席工作，並在其缺席或不能履行職務時替代之；秘書則負責協助有關工作及撰寫會議記錄；

3. 具有審議理事會及監事會之工作報告及財政報告、選舉或罷免理事會及監事會之成員的權力；

4. 會員大會每年至少開會一次；大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之；召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；出席會員大會之法定人數為多於全體會員人數之二分之一，達法定人數後始得召開；若第一次召開無法達到要求之法定人數，得於一小時後再次召集，而第二次召集後無論是否達到法定人數，可召開會議；

5. 會員大會可由理事會建議、或由應不少於三分之一會員的聯名要求之下得特別召開；

6. 會員大會主席、理事會或由出席會員大會人數十分之一的會員聯名，均可在會員大會上提出議案；在會員大會上所提議案需由超過出席會員大會之絕對多數會員投票贊成下，議案方能通過生效；

7. 修改會章、罷免當屆理事會或監事會之成員、推翻以往會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過；

8. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票；

9. 會長或由會長授權之正副理事長或副會長的任一人可為本會的對外代表。

第九條 理事會

1. 理事會為會員大會的執行機構，處理日常會務；

2. 理事會由五名或以上理事所組成（理事會成員必須為單數），通過會員大會選舉產生；

3. 理事會直接向會員大會負責；在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動；

4. 理事會設理事長一名、副理事長一名、秘書長一名、財務長一名及理事多名，經理事會成員互選產生；

5. 根據會務發展需要，經理事會決議理事會可設立不同職能部門，各部門負責人經理事會成員互選產生；

6. 理事會每屆任期三年，連選得連任；

7. 理事會每個月應開會一次，由正副理事長召集之，須有過半數理事出席方為有效；若有關理事因故未能出席者，可通過書面授權方式由其他理事代為行使其職能；在理事會的提案，須獲出席會議理事絕對多數投票贊成，方能通過；

8. 除理事長，或由理事長授權外，任何會員不得以本會名義對外發表意見；

9. 經理事會通過，本會可聘請對本會有傑出貢獻者或本澳知名人士，擔任本會名譽顧問或顧問。

第十條 監事會

1. 監事會為本會的監察機構，直接向會員大會負責；

2. 負責監察理事會會務工作及其財務運用，並需向會員大會提交監察報告；

3. 監事會由三名或以上成員所組成（總成員必須為單數），通過會員大會選舉產生；設監事長一名、副監事長一名及監事多名，經監事會成員互選產生；

4. 監事會每屆任期三年，連選得連任；

5. 監事會就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之權利及義務；

6. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

7. 監事會成員不得以本會名義對外發表意見。

第五章 經費

第十一條 經費

1. 本會的入會費（首年年費）（澳門幣壹佰元）；

2. 會員的年費（每年澳門幣壹佰元，以全年壹佰元一次性繳交）；

3. 本會舉辦之活動，如有需要時，經理事會決議通過，可向本會會員、社會人士、政府及團體機構等籌集之；

4. 本會可接受不附帶任何條件的捐獻；

5. 未得理事會批准及同意，任何人不得以本會的名義向別人要求捐助。

第六章 附則

第十二條 會章

以下為本會之會徽（圖1），能對外用作代表本會之宣傳之用。



圖1

二零一六年三月二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$3,334.00）
（Custo desta publicação \$ 3 334,00）

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門社區文化協進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年二月二十六日存檔於本署2016/ASS/M2檔案組內，編號為63號。該設立章程文本如下：

澳門社區文化協進會章程

第一章 總則

第一條 （名稱）

本會中文名稱為“澳門社區文化協進會”，英文名稱為“Macao Community Cultural Advance Association”，英文簡稱為“MCCAA”。

第二條 （宗旨）

本會為非牟利性質的團體，宗旨為以發揚澳門中西文化融合的特色，加強不同國籍之本澳居民的聯繫和融合，提供平台讓不同文化，不同國籍的人融入社區。

第三條 （會址）

一、本會會址位於澳門青洲大馬路福德新邨238號榮德樓3樓A座。

二、經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條 （成為會員）

一、申請成為本會會員之必要條件：

1. 擁護和遵守協會章程；
2. 願意履行協會會員義務。

二、該申請須經理事會審批及決定。

第五條 （會員的權利）

本會會員擁有以下權利：

1. 在會員大會表決，以及有選舉權和被選舉權；
2. 參加本會組織的活動；
3. 對本會工作有批評、建議、監督權。

第六條 （會員之義務）

本會會員有以下之義務：

1. 遵守本會章程及維護本會的合法權益；
2. 協助推動本會之發展及促進本會會員間之合作；
3. 按規定交納會費。

第七條 （會員之退會）

凡會員擬退出本會者，應書面通知理事會。會員如果不交納會費一年或以上，亦視為自動退會。

第八條 （開除會籍）

一、經理事會決議，如違反本澳法律，法規或本會章程，並且作出嚴重損害本會聲譽及利益之行為者即被開除會員會籍。

二、被開除會籍之會員須繳清尚欠本會之款項。

第三章 組織機關

第九條 （機關）

本會組織機關包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第一節 會員大會

第十條 （會員大會）

一、會員大會為本會最高權力機構。

二、會員大會主席團由其選出的一名主席、若干名副主席（總人數為單數）及一名秘書組成，任期三年，可連選連任。

三、主席團主席的權限：

1. 主持會員大會；
2. 檢查會員大會和理事會決議的落實情況。

四、副主席協助主席履行其權限，及當主席因故不能視事或缺勤時，由副主席履行前款之權限，直至選舉新的主席為止。

五、秘書負責撰寫會議記錄。

第十一條 （會員大會權限）

會員大會的權限為：

1. 制定和修改章程；
2. 選舉和罷免本會各機關成員；
3. 審核和通過理事會的活動計劃、年度預算、工作報告和財務報告；
4. 決定其他重大事宜；
5. 解散本會。

第十二條 （召集）

一、會員大會每年舉行一次，由理事會召集。

二、如過半數之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

三、倘理事會應召集大會而不召集，任何會員均可召集。

四、會員大會之召集，最少應於會議召開前八天以掛號信方式，或最少應於會議召開前八天透過簽收之方式通知各會員。召集書內須載明會議日期、時間、地點及議程。

第十三條 (運作)

一、屬首次召集之會員大會會議，出席會員須足二分之一以上，會員大會方可進行決議。

二、如果第一次召集之出席會員不足二分之一以上，則於該次召集所定時間逾半小時後進行會議，視為第二次召集。此時，只要有會員或其代表出席，會員大會即可進行決議。

三、會員大會之表決，採取每個會員一票的投票方式決定。除法律或章程另有規定外，任何決議取決於出席會員的絕對多數票。

四、倘會員不能參加會議，可委託其他會員代表出席。會員須於會議召開二十四小時前以書面或電郵方式通知理事會。

第二節 理事會

第十四條 (性質及組成)

一、理事會為本會的行政管理組織。

二、理事會成員總人數必須為單數，經會員大會選出一名理事長、若干名副理事長、一名秘書長及若干名理事。任期三年，可連選連任。

三、理事長、副理事長及秘書長由理事會成員間相互選出。

第十五條 (權限)

理事會權限為：

1. 籌備召開會員大會；
2. 執行會員大會的決議；
3. 向會員大會報告工作和財務狀況；
4. 決定會員的加入及除名；
5. 制定內部管理制度。

第十六條 (運作)

一、理事會每一年召開至少兩次平常會議，由理事長召集。理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議。

二、理事會須有二分之一以上成員出席方能進行會議，其決議須經出席成員二分之一以上的贊成票方能通過。倘票數相同，理事長有權再投一票。

第十七條 (理事長的權限)

理事長的權限為召集及主持理事會會議，領導理事會的工作。

第十八條 (副理事長的權限)

副理事長的權限為協助理事長管理本會事務，在理事長缺席或因事暫時缺席時，代行政事長一職。

第十九條 (秘書長的權限)

秘書長的權限為撰寫本會年度工作計劃，處理理事會日常事務。

第二十條 (財務長的權限)

財務長的權限為撰寫財務開支簿，每年一次審理財務開支簿及撰寫本會年度賬目報告，經由理事長審核後提交至會員大會報告。

第三節 監事會

第二十一條 (性質)

一、監事會為本會的監察機關。

二、監事會成員不得代表本會發表意見。

第二十二條 (組成)

一、監事會由一名監事會主席、若干名監事會副主席及若干名監事所組成，總人數為單數；任期為三年，可以連任。

二、監事會主席由監事會成員間相互選出。

第二十三條 (權限)

監事會的權限為：

1. 監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；
2. 審查本會賬目，核對本會財產；
3. 監督理事會的工作，並向會員大會報告；
4. 就其監察活動編制年度報告。

第二十四條 (運作)

一、監事會每年召開平常會議一次，由監事會主席召集。監事會主席認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議。

二、監事會會議須有過半數成員及監事會主席出席時，方可進行議決。會議之任何決議，須有出席者多數贊成方得通過。倘票數相等，則監事會主席有權再投票。

第四章 財產管理

第二十五條 (收入)

一、本會經費來源：

1. 會費；
2. 政府或其他機構資助；
3. 其他合法收入。

第二十六條 (會費)

一、會費的額度和交納方法由理事會規定；

二、本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還；

三、本會經費需用於本章程規定的目標，不得在會員中分配。

第二十七條 (本會解散後之財產處理)

本會解散後，財產歸屬按會員的決議處理。

第五章 附則

第二十八條 (章程之解釋權)

本會章程之解釋權歸理事會。

第二十九條

(章程之修改)

修改本會章程須在會員大會得到出席會員之四分之三票數贊同方可通過修改。

第三十條

(大會主席團、理事會及監事會成員之罷免)

大會主席團、理事會及監事會成員之罷免，必須得到出席會員之四分之三票數贊同方可通過。

第三十一條

(本會之解散)

一、本會按法律之規定解散。

二、會員大會有關解散本會之決議，必須由理事會提出動議，得到全體會員中四分之三之贊成票通過。

二零一六年二月二十六日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$4,391.00)
(Custo desta publicação \$ 4 391,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門動物拯救協會——ANIHELP

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年二月二十五日存檔於本署2016/ASS/M2檔案組內，編號為62號。該設立章程文本如下：

澳門動物拯救協會——ANIHELP章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會名稱：澳門動物拯救協會——ANIHELP。

中文簡稱：救動物會；

葡文名稱：Associação de Salvamento de Animais de Macau — ANIHELP；

葡文簡稱：ASAM。

第二條——宗旨

本會為非牟利慈善社會服務組織，以拯救受傷或疾病的流浪動物，提倡重視生命，保護動物生存權利，減少動物被遺棄為宗旨。

第三條——會址

會址設於：澳門羅白沙街26號昌明花園明珠閣17樓D。

第四條——會務範圍

一、以本地區的流浪動物如犬隻及貓隻為主，拯救受傷或患病動物，提供即時急救幫助並為其安排合適治療，並持續監察跟進。

二、樂意協助本澳各大非牟利動物組織，包括動物運送或協助拯救。

三、推廣對寵物或流浪動物進行絕育手術的重要性。

四、推動助養及領養意識，減少動物被遺棄的情況。

五、與其他部門合作，透過宣傳及教育以防止捕殺、牟利或食用動物的不文明行為。

六、與其他相關組織緊密聯繫，增加資訊，拯救常識及交流活動。

第二章

會員

第五條——會員資格

不分性別、年齡、國籍、宗教信仰，凡對動物有愛心，認同、支持本會的發展方針，遵守本會會章的人士均可參加。

第六條——入會方式

入會方式為單一個人名義。

第七條——會員類別

會員類別共有兩種：

一、贊助名譽會員；

二、會員。

第八條——會員的權利

一、贊助名譽會員：無表決權、選舉權、被選舉權；

二、會員：具有表決權、選舉權、被選舉權。

第九條——會員的義務

一、義務及願意經常參與由本會所舉辦的相關活動及工作。

二、尊重和維護本會立場。

三、遵守公平公正原則。

四、遵守本會章程、決議及繳納會費之義務。

第十條——開除會籍

所有會員如有違反本地區法律、本會章程或不遵守會員大會決議時，得經理事會決議，予以警告或停權處分，其危害本會情節嚴重者，得經理事會決議予以開除會籍。

第十一條——會員退會

一、自動退會須於一個月內，函告理事會，經決定後行之。

二、不依章繳納會費，經催促無效者，即視同退會。

第三章

組織

第十二條——一、本會由會員大會、理事會和監事會組成。

二、理事會和監事會的成員是在會員大會上選舉產生，任期三年，連選得連任。

三、選舉形式是以不記名投票並以絕對多數數通過。

第十三條——會員大會

一、本會以會員大會為最高權力機關，由全體會員組成。

二、會員大會由理事會召集，每年舉行一次，並至少提前八日以掛號信或簽收的方式召集，召集書內應指出會議的日期、時間、地點及議程，如在緊急的情況下得召開特別會員大會，所有會員均可參加。

三、其職權包括通過修改會章及商討其他重要事項。

四、修改本會章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十四條——理事會

理事會是本會的最高執行機構，負責日常的管理，由一名主席、一名副主席、一名委員所組成。理事會主席由會員大會選舉產生。每屆任期為三年，可連選連任。

理事會職權包括策劃與推行本會政策，以及處理會員大會事情。理事會主席有代表本會的資格，可全權處理一切事務及擔任法人代表。

第十五條——監事會

監事會主席由會員大會選舉產生，由三位成員組成，包括一名主席和兩名委員。每屆任期為三年，可連選連任。

監事會是本會的監察機關，負責監察監事理事會日常會務運作和財政開支。

第十六條——經費

本會的主要財政來源是會費及社會人士資助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十七條——會徽

本會會徽：



二零一六年二月二十六日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,192.00)

(Custo desta publicação \$ 2 192,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門新新藝術會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年二月二十五日存檔於本署2016/ASS/M2檔案組內，編號為61號。該設立章程文本如下：

澳門新新藝術會之章程

第一條

(名稱和會址)

(一) 本會中文名稱為“澳門新新藝術會”，葡文名稱為“Associação de Arte de Sansan de Macau”，英文名稱為“Sansan Arts Association of Macau”。

(二) 會址設於澳門飛能便度街39B新麗華大廈地下。

第二條

(宗旨)

本會的宗旨為：

(一) 聯繫各地藝術和文化愛好者共同組成此非牟利的社團組織，以澳門特別行政區作為一個藝術和文化交流平台，相互研討、弘揚傳統文化藝術，培育下一代年青人藝術和文化的健康發展，提升藝術和文化的水平及欣賞品味。

(二) 促進藝術和文化的創作和多元化發展，並促進澳門未來在國際藝術和文化活動。

(三) 舉辦或聯合舉辦符合本會宗旨的會展，研討會，講座。

(四) 促進發展澳門藝術和文化，開拓市場需求新的藝術文化及旅遊優質產品的推介。

(五) 在資源範圍許可內協助會員在未來趨勢發展藝術和文化。

第三條

(會員資格)

凡認同本會宗旨，願意遵守本會章程，對藝術和文化等有興趣者，均可申請加入為本會會員。

第四條

(會員權利)

本會會員享有以下權利：

(一) 選舉及被選舉權；

(二) 參加會員大會及表決；

(三) 按照會章規定請求召開會員大會；

(四) 參與本會一切活動及享有本會的各項福利。

第五條

(會員義務)

本會會員有以下義務：

(一) 遵守會章及執行決議；

(二) 貫徹本會宗旨，促進會務發展；

(三) 參加會務活動和所屬機關的會議。

第六條

(紀律)

凡會員因違反或不遵守會章或有損本會聲譽及利益，經理事會決議後，得取消其會員資格。

第七條

(任期)

獲選為各機關成員者，任期三年，連選得連任。

第八條

(會員大會)

(一) 會員大會為最高權力機關，決定本會會務，選舉會長、副會長、理事會及監事會成員，以及修訂會章。

(二) 會員大會由全體會員組成，設會長一名和副會長若干名，會長負責主持會員大會、對外代表本會，並負責協調本會工作。副會長協助會長工作。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，討論及通過理事會所提交的工作報告、年度賬目，以及監事會的工作報告。召開會員大會須最少提前八日以掛號信或簽收方式通知，並載明會議日期、時間、地點及議程。

(四) 會員大會由理事會召集，可在會長、理事會、監事會或不少於四分之一的會員以正當目的提出要求時，召開會員大會特別會議。

(五) 第一次召集會議，過半數會員出席方可議決；否則，會議順延半小時召開，屆時任何決議需出席會員之絕對多數票通過，但法律規定特定多數者除外。

(六) 章程之修改須經四分之三或以上出席會員通過方為有效，而解散本會之決議則須經全體會員四分之三或以上通過方為有效，但法律另有規定除外。

第九條

(理事會)

(一) 理事會是本會行政管理機關，負責執行會員大會決議及處理日常會務。成員由三名或以上之單數組成，包括理事長一名、副理事長若干名及理事若干名。

(二) 理事會在過半數成員出席時方可議決。如表決票數相同，以理事長所作之票為決定票。

第十條

(監事會)

監事會是本會監察機關，負責監督理事會的運作，成員由三名成員或以上之單數組成，包括監事長一名、副監事長若干名及監事若干名。

第十一條

顧問團

本會得邀請對社團有卓越貢獻或權威之專業人士擔任名譽會長、名譽顧問、顧問或其他名譽職務。

第十二條 (經費)

本會經費包括會員會費及任何有助會務之捐助。

二零一六年二月二十六日於第二公證書

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,977.00)
(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門廣西政協聯誼總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年二月二十六日存檔於本署2016/ASS/M2檔案組內，編號為67號。該設立章程文本如下：

澳門廣西政協聯誼總會

章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門廣西政協聯誼總會”，以下簡稱「本會」；

葡文名稱為“Associação Geral de Amizade dos Delegados da Conferência Consultiva Política de Guangxi em Macau”；

英文名稱為“General Friendship Association of the Delegates of Political Consultative Conference of Guangxi in Macao”。

第二條——本會之宗旨：

本會為非牟利組織，宗旨為擁護一國兩制，支持特區政府依法施政。愛國愛澳，團結本澳的廣西政協交往和合作，推動兩地的經濟交流，為兩地的發展與繁榮作出貢獻。

第三條——本會會址設於澳門高美士街14號景秀花園2樓C，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條——凡因政治、投資、商貿或有關原因，而與廣西產生關係或聯繫的年滿18歲之個人，社團、商號，贊同本會宗旨，願意遵守本會章程，均可申請為本會會員。

第五條——本會會員分為社團會員、商號會員及個人會員三種，其入會資格如下：

1. 社團會員：凡在澳門政府註冊登記的澳門廣西社團，可申請成為本會社團會員。社團會員可委派二人至五人為代表。

2. 商號會員：凡在澳門註冊登記而在廣西有投資的商號、與廣西有業務往來之商號、與澳門有密切關係而在廣西註冊登記的公司，均可申請成為本會商號會員。如在廣西或本澳範圍內沒有投資註冊的商號，則只能以個人名義申請入會。商號會員可委派一人為代表（代表人須提交有關證件副本及正面半身一寸半相片三張）。

3. 個人會員：經一位會員介紹，填寫入會申請表格，提交有關證件副本及正面半身一寸半相片三張。

申請入會：凡社團、商號、個人申請入會者，均需經理事會批准後方得成為會員。而不獲批准者，理事會無需作任何解釋。如社團或商號之代表人有變更時，需要具函向本會申請更換代表人。

第六條——會員權利：

1. 入會半年後享有選舉權和被選舉權利；（創會首屆除外）

2. 對會務有建議及批評之權；

3. 享有本會所有權益及福利。

第七條——會員義務：

1. 遵守會章及決議；

2. 積極參加本會各項會務及活動；

3. 繳納入會費及會費。

第八條——會員積欠會費超過壹年，經催收仍不繳交者，作自動退會論。

第九條——會員如有違反會章或破壞本會名譽者，經由理監事會視其情節給予相應之處分，嚴重者處予開除會籍，其所繳交之各項費用概不發還。

第三章 組織

第十條——會員大會為本會最高權力機構；除擁有法律所賦予之職權外，還可選舉理監事成員，修改及通過本會章程，檢討及決定本會重大事項。

第十一條——會員大會之組成：

1. 會員大會由全體享有會員權利的會員組成；

2. 會員大會由會長擔任主席。

第十二條——會長、副會長：

1. 本會設會長一人，副會長若干人；（總人數須為單數）

2. 會長為本會最高負責人，主持會員大會，對外代表本會，對內督促及監察理事會、監事會工作。副會長協助會長工作；會長缺席時由副會長代其行使職務；

3. 正、副會長由會員大會選出之領導機構推舉產生，任期三年，可連選連任；

4. 正、副會長可出席理事會會議、常務理事會會議、監事會會議和理監事聯席會議，有發言權和表決權。

第十三條——理事會：

1. 理事會在會員大會休會期間為本會執行機構，執行會章及會員大會決議，向會員大會負責。

2. 理事會總人數須為單數，任期三年，可連選連任。

3. 理事會成員互選理事長一人，副理事長若干人，可設秘書長、副秘書長、財務、總務、聯絡、福利、康樂、學術、青年、婦女等部。各部設部長一人，副部長及理事若干人。

4. 理事會日常會務工作由理事長主持，副理事長協助之。理事長缺席時由副理事長代其行使職務。

5. 正副理事長、正副秘書長、各部部長組成常務理事會。理事會休會期間，由常務理事會負責理事會工作。

6. 理事會可按會務需要，成立專項委員會協助推動工作。

第十四條——監事會：

1. 監事會成員互選監事長一人，副監事長及監事若干人組成。

2. 監事會總人數須為單數，任期三年，可連選連任。

3. 監事會負責檢查日常會務工作及核查收支項目。監事長缺席時由副監事長代其職務。

第十五條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均須由會長、理事長及監事長三人聯名簽署，方為有效。

第十六條——本會可聘用辦公室秘書等職員，負責處理日常具體事務，其工作向理事會或會長負責。會長、理事長直接負責其請辭去留。

第四章 會議

第十七條——會員大會每年舉行一次，由理事會召集之，會員大會須有半數以上之會員出席方為有效。在下列四種情況下之任何一項得召開臨時會員大會：

1. 會長、理事長、監事長聯合提議；
2. 超過半數理監事聯署；
3. 超過三分之二會員聯署；

以上會議表決事項，須有出席會員四分之三通過始為有效。

第十八條——會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式通知，或最少提前八日透過簽收之方式通知，召集書內需指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十九條——會員大會如遇人數不足，則依照開會時間順延半小時後作第二次召集召開，其出席人數則不受限制，但表決事項須有出席會員四分之三通過始為有效。

第二十條——會長、理事長、監事長根據會務需要，可要求召開理監事聯席會議（會議由理事長、監事長聯合主持）。

第五章 經費

第二十一條——經費來自會員年度收入，熱心人士捐贈和任何其他實體及社會賢達，社團機構之津貼、資助、捐贈等。

第六章 附則

第二十二條——本會之創立人組成籌委會，負責本會之管理及運作，直至召開首次會員大會及選出第一屆各機關成員為止。

第二十三條——籌委會在履行上條職務期間，一切有關與本會責任之承擔，須經籌委會三位成員聯名簽署方為有效。

第二十四條——本章程經會員大會通過後生效，若有未盡善處，得由會員大會修訂之。

第二十五條——修改章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票通過始為有效。

第二十六條——解散本會或延長本會存續期等重大決議，須獲全體會員四分之三的贊同票通過始為有效。

第二十七條——本章程之解釋權在屬於理事會。

二零一六年二月二十六日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

（是項刊登費用為 \$2,982.00）
(Custo desta publicação \$ 2 982,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門廣西政協慈善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年二月二十六日存檔於本署2016/ASS/M2檔案組內，編號為66號。該設立章程文本如下：

澳門廣西政協慈善會章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門廣西政協慈善會”，以下簡稱「本會」；

葡文名稱為“Associação de Beneficência da Conferência Consultiva Política de Guangxi de Macau”；

英文名稱為“Guangxi Political Consultative Conference Charity Association in Macau”。

第二條——本會之宗旨：

本會為非牟利組織，旨在團結在澳門之廣西政協、澳門與廣西人士，推動澳門與廣西兩地的慈善活動，為兩地的發展與繁榮作出貢獻。

第三條——本會會址設於澳門高美士街14號景秀花園2樓C，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二章

會員加入，權利，義務，退出，除名

第四條——加入：凡有意推動廣西與澳門的慈善工作的人士，填寫本會入會表格，交身份證副本後，經理事會批准便可成為會員。

第五條——權利：有選舉權及被選舉權，可參與本會舉辦一切活動及享用本會設施。

第六條——義務：遵守本會一切規條，積極參與本會舉辦的活動，按時繳交年費。

第七條——退出：需在一個月前通知理事會，會費均不會發還。

第八條——凡破壞本會聲譽及規條，無故欠交會費一年之會員，經大會核實後均會被除名，會費絕不會退還。

第三章 組織

第九條——會員大會為本會最高權力機構；除擁有法律所賦予之職權外，還可選舉理監事成員，修改及通過本會章程，檢討及決定本會重大事項。

第十條——會員大會之組成：

1. 會員大會由全體享有會員權利的會員組成；

2. 會員大會由會長擔任主席。

第十一條——會長、副會長：

1. 本會設會長一人，副會長若干人；（總人數須為單數）

2. 會長為本會最高負責人，主持會員大會，對外代表本會，對內督促及監察理事會、監事會工作。副會長協助會長工作；會長缺席時由副會長代其行使職務；

3. 正、副會長由會員大會選出之領導機構推舉產生，任期三年，可連選連任。

第十二條——理事會：

1. 理事會在會員大會休會期間為本會執行機構，執行會章及會員大會決議，向會員大會負責。

2. 理事會由十一人或以上組成（總人數須為單數），任期三年，可連選連任。

3. 理事會成員互選理事長一人，副理事長若干人，理事若干人。如需要可設秘書長一名、副秘書長及理事若干人；或可

設財務、總務、聯絡、福利、康樂、學術、青年、婦女等部，各部設部長一人，副部長及理事若干人。

4. 理事會可按會務需要，成立專項委員會協助推動工作。

第十三條——監事會：

1. 監事會設監事三人或以上組成（總人數須為單數）。

2. 監事會成員互選監事長一人，副監事長及監事若干人，任期三年，可連選連任。

3. 監事會負責檢查日常會務工作及核查收支項目。監事長缺席時由副監事長代其職務。

第十四條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均須由會長、理事長及監事長三人聯名簽署，方為有效。

第十五條——本會得聘用辦公室秘書等職員，負責處理日常具體事務，其工作向理事會/會長負責。會長、理事長直接負責其請辭去留。

第四章 會議

第十六條——會員大會每年舉行一次，由理事會召集之，會員大會須有半數以上之會員出席方為有效。在下列四種情況下之任何一項得召開臨時會員大會：

1. 會長、理事長、監事長聯合提議；
2. 超過半數理監事聯署；
3. 超過三分之二會員聯署；

以上會議表決事項，須有出席者四分之三贊同票通過始為有效。

第十七條——會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式通知，或最少提前八日透過簽收之方式通知，召集書內應載有會議之日期、時間、地點及議程。

第十八條——會員大會如遇人數不足，則依照開會時間順延半小時後作第二次召集召開，其出席人數則不受限制，但表決事項須有出席人數四分之三通過始為有效。

第五章 經費

第十九條——經費來自會員年度收入，熱心人士捐贈和任何其他實體及社會賢達，社團機構之贊助。

第二十條——理事會認為必要時，得進行募捐和籌款。

第六章 附則

第二十一條——本會之創立人組成籌委會，負責本會之管理及運作，直至召開首次會員大會及選出第一屆各機關成員為止。

第二十二條——籌委會在履行上條職務期間，一切有關與本會責任之承擔，須經籌委會三位成員聯名簽署方為有效。

第二十三條——本章程經會員大會通過後生效，若有未盡善處，得由會員大會修訂之。

第二十四條——修改章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票通過始為有效。

第二十五條——解散本會或延長本會存續期等重大決議，須獲全體會員四分之三的贊同票通過始為有效。

第二十六條——本章程之解釋權在屬於理事會。

二零一六年二月二十六日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,261.00)
(Custo desta publicação \$ 2 261,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門葡萄酒業交流協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年三月二日起，存放於本署之“2016年社團及財團儲存文件檔案”第1/2016/ASS檔案組第12號，有關條文內容載於附件。

澳門葡萄酒業交流協會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為：“澳門葡萄酒業交流協會”，葡文名稱為：“Associação

de Intercâmbio Comercial de Vinhos Macau”，英文名稱為：“Macau Wine's Business Exchange Association”。

第二條 宗旨

為促進澳門和世界各地的葡萄酒文化交流，發揮葡萄酒文化交流平台的角色，加強與世界各地經營葡萄酒之業界人士聯繫，促進本澳產業多元化發展，為配合國家“一帶一路”政策做出貢獻。

第三條 會址

會址：澳門宋玉生廣場336-342號誠豐商業中心10樓O座。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，年滿十八歲，並經兩位會員介紹可申請入會，由理事會批准通過方可成為會員。

第五條 其權利與義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，可參加本會舉辦之活動和享有會員福利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席及秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名，每屆任期為三年，連選得連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天以掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(五) 本會在不違反法律規定及章程的原則下，得制定內部規章，有關內部規章之解釋、修改及通過之權均屬會員大會。

第八條

理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會最少由三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，連選得連任。

(三) 理事會會議由會長或理事長負責召集，根據會務需要可不定期召開，每年最少舉行一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會最少由三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，連選得連任。

(三) 監事會會議由監事長負責召集，根據會務需要可不定期召開，每年最少舉行一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一六年三月二日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,800.00)

(Custo desta publicação \$ 1 800,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門病人權益促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年三月二日起，存放於本署之“2016年社團及財團儲存文件檔案”第1/2016/ASS檔案組第11號，有關條文內容載於附件。

澳門病人權益促進會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“澳門病人權益促進會”。英文名稱為“Macau Patient Rights Promotion Association”，英文簡稱為“MPRPA”。

第二條——本會為非牟利團體，宗旨為關注、維護澳門病人及其家屬權益，積極發揮公民責任，共同推動澳門醫療的發展。

第三條——本會會址設於澳門青洲河邊馬路176號康德樓4樓D座。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——凡認同本會的宗旨、擁護其章程、有志維護和關注澳門病人權益的熱心人士，經本會會員推薦，由理事會審批、通過即可加入，成為會員。

第五條——會員權利：

甲) 參加會員大會、討論會務；

乙) 選舉或被選舉擔任本會管理機構成員；

丙) 參與本會舉辦的活動；

丁) 享用本會設施。

第六條——會員義務：

甲) 遵守本會章程、內部規章、會員大會及理事會之決議；

乙) 維護本會聲譽及推動會務的發展；

丙) 按時繳交會費。

第七條——會員如有違反本會章程、作出任何有損本會聲譽之言行或有損社會利益的活動，得由理事會作出決定，施予以下處分：

甲) 口頭勸告；

乙) 書面譴責；

丙) 開除會籍。

第三章

會員大會

第八條——會員大會為本會最高之職權機構，主席團由會員大會選舉產生，設主席、副主席及秘書各一名，每屆任期3年，主席可連選連任。

第九條——會員大會每年召開一次，在特殊情況下，得由理事會要求或應三分之一以上的會員聯名要求，召開特別會員大會。至少提前八日以掛號信或簽收之方式召集，召集書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。

第十條——會員大會之職權：

甲) 批准、修改章程及內部規章；修改章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊成票，解散或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊成票；

乙) 選出及罷免會員大會主席團、理事會及監事會成員；

丙) 通過理事會提交的每年工作計劃及財政預算，並訂下工作方針；

丁) 審查及核准理事會所提交的每年會務報告及帳目結算。

第四章

理事會

第十一條——理事會由五名或以上單數成員組成。設理事長一人、副理事長、秘書、財務及理事各若干人，每屆任期3年，理事長可連選連任。

第十二條——理事會每兩個月召開例會一次，以討論會務；如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

第十三條——理事會之職權為：

甲) 執行會員大會所有決議；

乙) 研究和制定本會的工作計劃；

丙) 領導及維持本會之日常會務、行政管理、財務運作及按時向大會提交每年會務報告及帳目結算。

第五章 監事會

第十四條——監事會由三名或以上單數成員組成，設監事長一人，副監事長及監事各若干人，每屆任期3年，監事長可連選連任。

第十五條——監事會每兩個月召開例會一次，如有必要，可由監事長隨時召開特別會議。

第十六條——監事會之職權為：

甲) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

乙) 審核本會財政狀況及帳目；

丙) 提出改善會務及財政運作之建議。

第六章 經費

第十七條——經費來自會費、各方熱心人士之捐贈或公共實體之贊助。

二零一六年三月二日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

葉挺研究會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一六年二月二十九日起，存放於本署之1/2016號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為8號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

葉挺研究會 章程

第一條

(名稱)

本會定名為“葉挺研究會”，葡文名稱為“Associação de Estudos de Yeting”，英文名稱為“Research Association of Yeting”。

第二條 (宗旨)

本會屬非牟利團體，宗旨為：

(一) 促進及推廣葉挺思想的研究、史料出版及影視製作等傳承文化活動；

(二) 支持葉挺紀念場所的建設、管理和維護；

(三) 發展公益慈善事業。

第三條 (會址)

本會會址設於澳門新口岸宋玉生廣場180號東南亞商業中心20樓O座，經理事會決議，會址可遷往澳門任何其他地方及按需要設立分區辦事處。

第四條 (會員)

一、任何對葉挺事跡有興趣及自願為社會慈善公益付出貢獻之人士，凡贊同本會宗旨及章程，均可向理事會申請或經本會會員介紹加入本會，倘有關申請或介紹獲理事會會議通過，均成為本會會員。

二、會員之權利為：

(一) 出席會員大會，發表意見及表決；

(二) 選舉及被選舉為本會組織機關的成員；

(三) 參與本會舉辦的各項活動。

三、會員之義務為：

(一) 遵守本會章程及本會機關的決議；

(二) 出席會員大會以及參與、支持本會舉辦的各項工作；

(三) 如被選為或被委任為本會組織機關之成員，須履行任內之職責。

第五條 (組織)

本會的組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第六條 (會員大會)

一、會員大會由全體會員組成，是本會的最高權力機關。

二、會員大會之職權為：

(一) 修改本會章程；

(二) 選出本會各機關成員；

(三) 核准本會工作方針、任務、年度工作計劃及重大活動項目；

(四) 審議及通過理事會年度會務報告、財政報告及相關之監事會意見書；

(五) 法律及本章程規定的其他職權。

三、會員大會設會長、副會長、秘書各一人，任期三年，任滿連選可連任。會長主持會員大會，對外代表本會參與社會活動，對內協調本會工作，且為本會最高負責人；副會長協助會長工作，會長缺席時，由副會長暫代其職務；秘書負責記錄會員大會工作及繕立相關會議錄。

四、會員大會每年召開一次平常會議，特別會議可由會長、理事會、監事會或三分之二全體會員提議召開。

五、會員大會由會長召集，會長缺席時，由副會長代為召集。會議召集書須在所訂會議日期至少15日之前以掛號信或簽收方式通知各會員，當中須列明會議地點、日期、時間及議程。

六、會員大會在指定的地點及時間召開時，如有半數以上會員出席，則會員大會的組成方為有效。如首次召集所定之時間已屆仍未達法定人數，則在一小時後視為第二次召集時間，屆時不論出席人數多少，亦可進行會議，但法律規定之例外情況除外。

第七條 (理事會)

一、理事會由會員大會選出之理事三至九人組成，但人數必須為單數。

二、理事會之職權為：

(一) 執行會員大會之決議；

(二) 規劃和組織本會之各項活動；

(三) 處理日常會務工作；

(四) 法律及本章程規定的其他職權。

三、理事會設理事長一人，副理事長一或三人及秘書一人，任期三年，任滿連選可連任。

四、理事會每季舉行一次平常會議，由理事長召集，特別會議可由理事長或理事會至少三分之二成員提議召開。

第八條 (監事會)

一、監事會由會員大會選出之不少於三人組成，但人數必為單數。

二、監事會之職權為：

(一) 監察理事會之運作及對會員大會決議及其他決議之執行情況；

(二) 查核本會之財產清單及帳目；

(三) 就其監察活動編製年度報告或意見書；

(四) 法律及本章程規定的其他職權。

三、監事會設監事長、副監事長及秘書各一人，任期三年，任滿連選可連任。

四、監事會平常會議每年召開一次，由監事長召集，特別會由監事長或監事會至少三分之二成員提議召開。

第九條 (經費)

一、本會之收入如下：

(一) 本會會員捐助；

(二) 社會熱心人士、公益慈善團體或機構，又或其他公共或私人實體的捐獻或資助；

(三) 本會資產所衍生之收益；

(四) 本會舉辦活動之收入。

二、本會的支出和資助發放由理事會決定。

二零一六年二月二十九日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(是項刊登費用為 \$2,339.00)
(Custo desta publicação \$ 2 339,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門濠江中學家長會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一六年二月二十六日存檔於本署2016/ASS/M2檔案組內，編號為65號。該修改章程文本如下：

第九條 組織

四、理事會由若干名成員組成，而數目必定為三名或以上的單數，其中設理事長一人，副理事長若干人，秘書處設秘書長一人、副秘書長一人、秘書二人，各部設部長一人、副部長、理事若干人；

二零一六年二月二十六日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$382.00)
(Custo desta publicação \$ 382,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

中國銀行澳門分行之家聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一六年二月二十六日存檔於本署2016/ASS/M2檔案組內，編號為64號。該修改章程文本如下：

第四章第十四條：本會各領導機構成員之任期為三年，連選可連任。特殊情況任期可縮短。

二零一六年二月十六日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$314.00)
(Custo desta publicação \$ 314,00)

澳門屠宰場有限公司 召開平常股東大會

根據澳門屠宰場有限公司章程第十四條第一款的規定，茲通知全體股東，謹定於二零一六年三月二十三日下午三時正，在公司總址（位於澳門青州河邊街）舉行二零一五年度平常股東大會，議程如下：

一、通過2015年度董事會、監事會工作報告及2015年度財政報告；

二、與公司有關的其它事項。

二零一六年二月二十三日

澳門屠宰場有限公司

股東大會主席 張海鵬

MATADOURO DE MACAU, S.A.

Convocatória

Nos termos do n.º 1 do artigo 14.º dos Estatutos de Matadouro de Macau, S.A.R.L., convoco todos os membros da Assembleia Geral, para reunir no dia 23 de Março de 2016, à tarde às 15,00 horas, para a realização da reunião da Assembleia Geral, a ter lugar na sede da Sociedade, sita na Estrada Marginal da Ilha Verde, s/n, Macau.

Ordem de trabalhos

1. Deliberar sobre o relatório do Conselho de Administração, do Conselho Fiscal e as contas relativos ao ano de exercício de 2015;

2. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2016. —
O Presidente da Mesa da Assembleia Geral,
Zhang Haipeng.

(是項刊登費用為 \$588.00)
(Custo desta publicação \$ 588,00)

澳門電力股份有限公司 平常股東大會召集通告

依照法律及本公司章程之規定，商業及動產登記局編號590 (SO)，茲定於二零一六年三月三十一日（星期四）下午五時三十分，假座本公司位於澳門馬交石炮台馬路“澳電大樓”十四樓，召開股東大會平常會議，議程如下：

(1) 討論及表決2015年度董事會之報告書、財務報表及監事會的意見書；

(2) 討論及表決由董事會建議有關盈餘之運用；

(3) 選舉公司機關；

(4) 填補董事會成員空缺；

(5) 與本公司有關之其他事項。

議程內，第1及第2項之相關文件，各股東均可於辦公時間內向本公司查閱。

此致

各股東台照

股東大會主席何超瓊 啟

二零一六年二月二十四日於澳門

COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU — CEM, S.A.

Assembleia Geral Ordinária

Convocação

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 590 (SO), para reunir, em sessão ordinária, no dia 31 de Março de 2016, quinta-feira, pelas 17,30 horas, na sede social da Sociedade, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício «CEM», 14.º andar, em Macau, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e deliberação sobre o relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração, relativamente ao exercício do ano de 2015 e o parecer do Conselho Fiscal;

2. Discussão e deliberação sobre a proposta de aplicação de resultados formulada pelo Conselho de Administração;

3. Eleição de órgãos sociais;

4. Preenchimento de uma vaga de Membro do Conselho de Administração;

5. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Todos os documentos mencionados nos n.ºs 1 e 2 da ordem de trabalhos, bem como os documentos com os mesmos conexos, encontram-se na sede social para consulta dos senhores accionistas, durante as horas de expediente.

Macau, aos 24 de Fevereiro de 2016. —
A Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Dr.ª Pansy Ho.

(是項刊登費用為 \$920.00)

(Custo desta publicação \$ 920,00)

澳門生產力暨科技轉移中心

召集書

依照法例及本中心章程，澳門生產力暨科技轉移中心將於二零一六年三月三十一日（星期四）下午三時正，在位於上海街175號中華總商會大廈7字樓，中心總辦事處演講廳召開社員大會平常會議，議程如下：

1. 由理事會主席作二零一五年度中心工作情況報告；

2. 由理事會副主席作二零一五年度中心財務狀況報告；

3. 聽取監事會對以上項目之意見；

4. 討論及表決二零一五年度工作報告及財務報告；

5. 其他事項。

根據本中心章程第十九條第二項，屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定時間一小時後，即進行第二次召集，屆時無論出席社員的人數及其代表的股份多少，會議均為有效。

二零一六年二月十八日

澳門生產力暨科技轉移中心

大會主席 徐偉坤

CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU

Convocatória

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, para reunir em sessão ordinária, no dia 31 de Março de 2016, quinta-feira, pelas 15,00 horas, na sede social, sita na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 7.º andar, Auditório, com a seguinte Ordem de Trabalhos:

1. Apresentação pelo Presidente da Direcção, do Relatório de Trabalhos de 2015;

2. Apresentação pelo Vice-Presidente da Direcção, das Contas referentes ao exercício de 2015;

3. Parecer do Conselho Fiscal sobre os Relatórios acima referidos;

4. Discutir e votar o Relatório de Trabalhos e as Contas referentes ao exercício de 2015;

5. Outros assuntos.

Nos termos do número dois do artigo décimo nono dos Estatutos, na falta de quórum, a Assembleia fará, uma hora depois da hora marcada, uma 2.ª convocação e reunirá, sendo a reunião considerada válida qualquer que seja o número de associados presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos 18 de Fevereiro de 2016. —
O Presidente da Mesa da Assembleia Geral do CPTTM, Tsui Wai Kwan.

(是項刊登費用為 \$930.00)

(Custo desta publicação \$ 930,00)

澳門生產力暨科技轉移中心

召集書

依照法例及本中心章程，澳門生產力暨科技轉移中心將於二零一六年三月三十一日（星期四）下午三時四十分，在位於上海街175號中華總商會7字樓，中心總辦事處演講廳召開社員大會特別會議，議程如下：

1. 選舉2016-2018雙年度的機關成員。

根據本中心章程第十九條第二項，屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定時間一小時後，即進行第二次召集，屆時無論出席社員的人數及其代表的股份多少，會議均為有效。

二零一六年二月十八日

澳門生產力暨科技轉移中心

大會主席 徐偉坤

CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU

Convocatória

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, para reunir em sessão extraordinária, no dia 31 de Março de 2016, quinta-feira, pelas 15,40 horas, na sede social, sita na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 7.º andar, Auditório, com a seguinte Ordem de Trabalho:

1. Eleição dos membros dos órgãos sociais para o biénio de 2016 a 2018.

Nos termos do número dois do artigo décimo nono dos Estatutos, na falta de quórum, a Assembleia fará, uma hora depois da hora marcada, uma 2.ª convocação e reunirá, sendo a reunião considerada válida, qualquer que seja o número de associados presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos 18 de Fevereiro de 2016. —
O Presidente da Mesa da Assembleia Geral do CPTTM, Tsui Wai Kwan.

(是項刊登費用為 \$617.00)

(Custo desta publicação \$ 617,00)

澳門賽馬有限公司

股東周年常會

召集書

公司地址：位於澳門氹仔馬場
商業及動產登記局之登記編號為
867 (SO)

根據澳門賽馬有限公司章程第14條及其他適用法律的規定，召集澳門賽馬有限公司股東周年常會。會議定於2016年3月31日下午一時在葡京酒店二樓日麗餐廳文華廳內舉行。

會議的議程如下：

一、對董事會有關2015年營運年度的資產負債表、損益表和業務報告、對盈餘運用及監事會的意見書進行討論和議決；

二、委任2016年4月至2017年3月之監事會成員；及

三、其他與公司利益有關之事項。

本召集書議程內的有關文件將存放在公司住所內，各股東可在任何辦公日工作時間內索閱有關文件。

澳門，2016年3月1日。

股東大會主席團主席 官樂怡

COMPANHIA DE CORRIDAS DE CAVALOS DE MACAU, S.A.R.L.

Assembleia Geral Ordinária

Convocatória

Sede: Hipódromo da Taipa, Macau
Registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, Macau, sob o n.º 867 (SO).

Nos termos do artigo 14.º dos Estatutos da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L., bem como das demais disposições legais aplicáveis, é convocada a Assembleia Geral Ordinária dos accionistas da referida Sociedade, para o dia 31 de Março de 2016, pelas 13,00 horas, na Sala Mandarin do Restaurante Portas do Sol, no Hotel Lisboa, com a seguinte:

Ordem de trabalhos

1. Discussão e deliberação sobre o balanço, a conta de ganhos e perdas e o relatório do Conselho de Administração, aplicação de resultados e o parecer do Conselho Fiscal, referentes ao exercício de 2015;

2. Deliberar sobre a nomeação dos membros do Conselho Fiscal para o ano, de Abril 2016 a Março 2017; e

3. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Os documentos relativos à ordem de trabalhos encontram-se à disposição dos Senhores Accionistas, para consulta na Sede da Sociedade, em qualquer dia útil nas horas de expediente.

Macau, 1 de Março de 2016. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Rui José da Cunha*.

(是項刊登費用為 \$930,00)

(Custo desta publicação \$ 930,00)

澳門新福利公共汽車有限公司

股東大會

會議召集書

根據組織章程第十四條規定，澳門新福利公共汽車有限公司，於澳門商業及動產登記局之編號為3053號，164頁，第C8簿冊，現定於二零一六年三月三十一日上午十一時三十分在澳門友誼大馬路918號世界貿易中心9樓，召開股東大會平常會議，議程如下：

(一) 討論及議決有關截至二零一五年十二月三十一日止營業年度之財務報告及監事委員會之意見。

(二) 選舉二零一六至二零一九年度股東大會執行委員會及監事會之成員。

(三) 改選董事會成員事宜。

(四) 解決其他應辦事宜。

澳門，二零一六年三月三日。

股東大會主席 廖偉芸

TRANSMAC – TRANSPORTES URBANOS DE MACAU, S.A.R.L.

Convocatória

Nos termos e para os efeitos do artigo 14.º dos Estatutos, é por este meio convocada a Assembleia Geral Ordinária da Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L., matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 3053, a fls. 164 do livro C-8, para se reunir no dia 31 de Março de 2016, pelas 11 horas e 30 minutos, na respectiva sede social, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.ºs 918 a 948, Edifício «World Trade Centre Macau», 9.º andar, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e deliberação sobre o relatório, balanço e contas e o parecer do Conselho Fiscal, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2015;

2. Eleição dos membros da Mesa da Assembleia Geral e o Conselho Fiscal para o mandato de 2016 a 2019;

3. Reeleger o Conselho de Administração;

4. Resolução de outros assuntos de interesse da Sociedade.

Macau, aos 3 de Março de 2016. — A Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Liu Hei Wan*.

(是項刊登費用為 \$764,00)

(Custo desta publicação \$ 764,00)

澳門通股份有限公司

股東大會

會議召集書

根據公司章程第十五條及第十六條規定，澳門通股份有限公司，於澳門商業及動產登記局之編號為20621 (SO) 號，現定於二零一六年三月三十一日上午十二時四十五分在本公司辦事處，澳門友誼大馬路918號世界貿易中心13樓A-B座，召開股東大會平常會議，議程如下：

(一) 討論及議決有關截至二零一五年十二月三十一日止營業年度之董事會報告書、資產負債表及帳目，以及獨任監事之意見書。

(二) 改選股東大會主席團、董事會及監事會之成員。

(三) 解決其他應辦事宜。

以上第(一)項議決的所有相關資料及文件已於本召集日起存放於上述之本公司辦事處，各股東可於本公司辦公時間到來查閱。

澳門，二零一六年三月三日。

股東大會主席 廖偉芸

MACAU PASS S.A.

Convocatória

Nos termos e para os efeitos dos artigos 15.º e 16.º dos Estatutos da Sociedade, é por este meio convocada a Assembleia Geral Ordinária da Macau Pass S.A., registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 20621, para se reunir no dia 31 de Março de 2016, pelas 12 horas e 45 minutos, na respectiva sede social, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.ºs 918 a 948, Edifício «World Trade Centre Macau», 13.º andar «A» e «B», com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e deliberação sobre o relatório, balanço e contas e o parecer do Fiscal Único, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2015;

2. Reeleger dos membros da Mesa da Assembleia Geral, Conselho de Administração e Conselho Fiscal;

3. Resolução de outros assuntos de interesse da Sociedade.

Todos os documentos e informações relacionados com o ponto 1 da agenda, encontram-se desde já na sede social da Sociedade à disposição dos accionistas para consulta durante o horário de trabalho.

Macau, aos 3 de Março de 2016. — A Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Liu Hei Wan*.

(是項刊登費用為 \$832.00)

(Custo desta publicação \$ 832,00)

澳門國際機場專營股份有限公司

召開會議通知

普通股東大會

二零一六年三月三十一日

下午三時三十分

本人根據公司章程第十五條第一款的規定，召開澳門國際機場專營股份有限公司（登記編號：3307 SO）股東大會普通會議。會議定於二零一六年三月三十一日下午三時三十分在位於澳門氹仔偉龍大馬路機場專營公司辦公大樓五樓公司住所內舉行，會議議程如下：

一. 議決由董事會通過的二零一五年《工作報告》、《資產負債表》、《賬目》及監事會的《意見書》；

二. 議決由董事會通過的對公司2015年度盈餘運用之建議書；

三. 委任二零一六年度之監事會成員；

四. 其他與公司業務有關事項。

澳門，二零一六年三月四日。

股東大會主席 盧景昭

**CAM — SOCIEDADE DO
AEROPORTO INTERNACIONAL
DE MACAU, S.A.R.L.**

Convocatória

Assembleia Geral Ordinária

31 de Março de 2016

15,30 horas

Nos termos do n.º 1 do artigo 15.º dos estatutos convoco a Assembleia Geral da CAM — Sociedade do Aeroporto Interna-

cional de Macau, S.A.R.L. (N.º de Registo: 3307 SO), para uma reunião ordinária, que terá lugar no dia 31 de Março de 2016, pelas 15,30 horas, na sede da Sociedade, Av. Wai Long, Edifício Escritório da CAM, 5.º andar, Taipa, em Macau, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Deliberar sobre o relatório, balanço e contas aprovados pelo Conselho de Administração e o parecer do Conselho Fiscal, relativos ao exercício de 2015;

2. Deliberar sobre a proposta de aplicação de resultados elaborada pelo Conselho de Administração relativa ao exercício de 2015;

3. Deliberar sobre a nomeação dos membros do Conselho Fiscal para o ano de 2016;

4. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos 4 de Março de 2016. — Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Charles Lo Keng Chio*.

(是項刊登費用為 \$852.00)

(Custo desta publicação \$ 852,00)

宇宙衛星通信服務股份有限公司

股東大會

會議召集通告

法人住所：位於澳門路環衛星路256號；於澳門商業及動產登記局之登記編號為8312 SO。

根據宇宙衛星通信服務股份有限公司章程第十二及第十三條，召集股東大會。會議定於二零一六年三月三十一日下午四時，在澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心5樓會議室舉行。

會議議程如下：

一. 表決通過二零一五年董事會工作報告、財務報告及監察委員會對該財政年度之意見；

二. 選舉股東大會、董事局成員；

三. 路環衛星路工程相關事項；

四. 其他有關事項。

二零一六年三月四日於澳門

股東大會主席 林南

(是項刊登費用為 \$ 372.00)

(Custo desta publicação \$ 372,00)

澳門衛視股份有限公司

股東大會

會議召集通告

法人住所：位於澳門羅理基博士大馬路600E第一國際商業中心9樓902室；於澳門商業及動產登記局之登記編號為9933 SO。

根據澳門衛視股份有限公司章程第十二及第十三條，召集股東大會。會議定於二零一六年三月三十一日下午三時，在澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心5樓會議室舉行。

會議議程如下：

一. 表決通過二零一五年董事會工作報告、財務報告及監察委員會對該財政年度之意見；

二. 選舉股東大會、董事局成員；

三. 其他有關事項。

二零一六年三月四日於澳門

股東大會主席 林南

(是項刊登費用為 \$353.00)

(Custo desta publicação \$ 353,00)

澳門電力股份有限公司

公告

“公共照明網絡之施工、保養、維修及緊急服務”

公開招標競投

(投標編號 PLD-CS001/16/88)

1. 進行招標程序之實體：澳門電力股份有限公司。

2. 招標方式：公開招標。

3. 服務地點：澳門特別行政區管轄的所有地區。

4. 承投目的：為澳門公共照明網絡提供施工、保養、維修及緊急服務。

5. 合同期限：兩年，由二零一六年七月一日開始。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金方式承攬。

8. 臨時擔保：澳門幣\$360,000.00（澳門幣叁拾陸萬元正）得以現金存款、支票或銀行擔保的方式提交，受款人為澳門電力股份有限公司。

9. 確定擔保：澳門幣\$720,000.00（澳門幣柒拾貳萬元正）得以現金存款、支票或銀行擔保的方式提交，受款人為澳門電力股份有限公司。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：有意投標者必須為澳門特別行政區土地工務運輸局登記有施工註冊的實體。

12. 查閱案卷及取得案卷副本之日期、地點及價格：

日期：自本公告公布日起至二零一六年四月六日。

時間：於工作日的上午九時至下午一時、下午三時至五時。

地點：澳門馬交石炮台馬路澳電大樓澳門電力股份有限公司十一樓採購及總務部。

於本公司可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣\$500.00（澳門幣伍佰圓正），收益撥歸澳門電力股份有限公司所有。亦可於澳電網站（www.cem-macau.com）免費下載相關招標文件。

13. 解標會之日期、時間及地點：

日期及時間：二零一六年三月十五日（星期二）上午十時三十分至十二時。

地點：澳門馬交石炮台馬路澳電大樓十五樓演講廳。

14. 交標日期、時間及地點：

截止日期及時間：二零一六年四月六日（星期三）下午五時。

地點：澳門馬交石炮台馬路澳電大樓澳門電力股份有限公司（地下接待處）。

15. 標書語文：標書應以澳門特別行政區的正式語文或英文撰寫。

16. 公開開標日期、時間及地點：

日期及時間：二零一六年四月七日（星期四）上午十時。

地點：澳門馬交石炮台馬路澳電大樓十五樓演講廳。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此授權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

17. 評標標準及其所佔之比重：

評標分為兩階段進行，第一階段具有淘汰性質，投標者除了須符合承投規則所載的技術規格和所有要求以及承投方案所載的所有條件和細則，還須符合第一階段評標標準所列出的必要項目，方可進入第二階段的評標。

第一階段評標標準
——人力資源
——設備完備性
——由2013年至2015年間於公共道路（地區）開挖坑道的經驗
——由2013年至2015年間維修保養低壓電氣設備的經驗

第二階段評標將根據以下比重進行評分。

第二階段評標標準	比重
——價格	60%
——管理和質量認證	8%
——由2013年至2015年間於公共道路（地區）開挖坑道的經驗（單一工程的坑道長度超過200米）	16%
——由2013年至2015年間安裝低壓電氣設備的經驗（單一工程金額超過澳門幣1,000,000圓）	6%
——由2013年至2015年間維修保養低壓電氣設備的經驗（單一工程金額超過澳門幣500,000圓）	10%

主持招標的實體根據各標書內之資料及上述之評分標準及其所佔之比重而判標。

18. 附加的說明文件：由二零一六年三月二十八日起至截標日止，投標人可前往澳門馬交石炮台馬路澳電大樓澳門電力股份有限公司十一樓採購及總務部或於澳電網站（www.cem-macau.com）了解有否附加之說明文件。

二零一六年三月九日於澳門電力股份有限公司

施雨林 梁華權

（執行董事） （主席）

COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU — CEM, S.A.

Anúncio

«Construção, Manutenção, Operações, Serviço de Emergência da Rede de Iluminação Pública»

**Concurso Público
(Concurso Ref.º PLD-CS001/16/88)**

1. Entidade que põe a obra a concurso: Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local do serviço: todo o território sob a jurisdição da RAE de Macau.

4. Objecto do serviço: prestação de serviços de construção, manutenção, operações e emergência da rede de iluminação pública da RAE de Macau.

5. Prazo do contrato: 2 anos, a partir de 1 de Julho de 2016.

6. Validade das propostas: 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa de concurso.

7. Tipo de retribuição ao adjudicatário: são remunerados por série de preços.

8. Caução provisória: \$360 000,00 (trezentas e sessenta mil patacas), sob a forma de depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária a favor da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.

9. Caução definitiva: \$720 000,00 (setecentas e vinte mil patacas), sob a forma de depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária a favor da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.

10. Preço base: não há preço base.

11. Condições de admissão: as entidades interessadas devem estar registadas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) para execução de obras.

12. Data, local e preço para consulta e obtenção do processo:

Data: desde o dia da publicação do anúncio até ao dia 6 de Abril de 2016;

Horário: 09,00 – 13,00 horas e 15,00 – 17,00 horas aos dias úteis.

Local: Direcção de Aprovisionamento e Logística (PLD).

Estrada de D. Maria II, Edif. CEM, 11.º andar, Macau.

Poderão ser solicitadas na CEM cópias do processo de concurso mediante o pagamento de \$ 500,00 (quinhentas patacas). Este valor reverte a favor da CEM. O processo de concurso poderá também ser obtido gratuitamente através da página de internet da CEM (www.cem-macau.com).

13. Dia, hora e local para explicação do concurso:

Dia e hora: 15 de Março de 2016, terça-feira, das 10,30 às 12,00 horas.

Local: Estrada de D. Maria II, Edif. CEM, Macau – 15.º andar, Auditório.

14. Dia, hora e local para entrega das propostas:

Dia e hora limite: 6 de Abril de 2016, quarta-feira, às 17,00 hora;

Local: Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A.

Estrada de D. Maria II, Edif. CEM (recepção do rés-do-chão), Macau.

15. Idioma para propostas: as propostas devem ser redigidas em língua oficial da RAE de Macau ou em língua inglesa.

16. Dia, hora e local do acto público:

Dia e hora: 7 de Abril de 2016, quinta-feira, às 10,00 horas;

Local: Estrada de D. Maria II, Edif. CEM, Macau – 15.º andar, Auditório.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, por forma a esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados ao concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

17. Critérios de avaliação das propostas e respectivas proporções:

A avaliação é dividida em duas fases. A primeira fase tem a natureza da eliminação. Os concorrentes podem ir a segunda fase de avaliação apenas se puderem cumprir as especificações técnicas, todos os requisitos às especificações do concurso, todos os termos e condições ao programa do concurso e cumprir os itens compulsórios aos critérios de avaliação da primeira fase.

Critérios de avaliação da primeira fase	
— Recursos humanos	
— Completude de equipamentos	
— Experiência em obras de escavação na Estrada Pública (área) a partir de 2013 a 2015	
— Experiência em manutenção de equipamentos eléctricos de baixa tensão a partir de 2013 a 2015	

Critérios de avaliação da segunda fase	Proporção
— Preço	60%
— Certificações de Gestão e de Qualidade	8%
— Experiência em obras de escavação na Estrada Pública (área) a partir de 2013 a 2015 (O comprimento da trincheira é mais de 200 metros)	16%

— Experiência em instalação de equipamentos eléctricos de baixa tensão a partir de 2013 a 2015 (O valor de cada projecto é superior a \$ 1 000 000)	6%
— Experiência em manutenção de equipamentos eléctricos a partir de 2013 a 2015 (O valor de cada projecto é superior a \$ 500 000)	10%

A entidade responsável pelo concurso fará a respectiva avaliação de acordo com a informação mencionada no processo do concurso e com a metodologia acima referida.

18. Informações suplementares:

Os concorrentes poderão visitar a sede da CEM, sita na Estrada de D. Maria II, Edif. CEM, 11.º andar, Macau, na Direcção de Aprovisionamento e Logística (PLD), ou visitar a página de *internet* da CEM (www.cem-macau.com) entre 28 de Março de 2016 e a data limite da entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A., aos 9 de Março de 2016.

Shi Yulin (Administrador Executivo).

Leong Wa Kun (Presidente).

(是項刊登費用為 \$3,774.00)
(Custo desta publicação \$ 3 774,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份售價 \$356.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 356,00